Faptele Apostolilor

Cartea Faptele Apostolilor

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/11/2026 08:28:34

CAPITOLUL 1

O a doua scrisoare către Teofil

3588 3303 4413 3056 4160 4012 3956 5599 2321 3739 756 3588
1:1 τον μεν πρώτον λόγον εποιησάμην περί πάντων ω Θεόφιλε ων ήρξατο ο
In adevăr primul cuvânt l-am făcut despre toate, o Teofile, pe care a început

2424 4160 5037 2532 1321 891 3739-2250 1781 3588 652 1223
Ιησούς ποιείν τε και διδάσκειν **1:2** άχρι ης ημέρας εντειλάμενος τοις αποστόλοις διά
Isus să *le* facă cât și să *le* învețe, până în ziua în care poruncind apostolilor prin

4151 39 3739 1586 353 3739 2532 3936
πνεύματος αγίου ους εξελέξατο ανελήφθη **1:3** οις και παρέστησεν
Duhul Sfânt, *apostolilor* pe care îi alesese, a fost înălțat; cărora de asemenea *li* S-a arătat

1438 2198 3326 3588 3958 1473 1722 4183 5039 1223 2250-5062
εαυτόν ζώντα μετά το παθείν αυτόν εν πολλοίς τεκμηρίοις δι ημερών τεσσαράκοντα
El Însuși viu după suferința Lui, prin multe dovezi, timp de patruzeci de zile,

3700 1473 2532 3004 3588 4012 3588 932 3588 2316
οπτανόμενος αυτοίς και λέγων τα περί της βασιλείας του θεού
fiind văzut de ei, și vorbind cele privitoare la împărăția lui Dumnezeu.

Promisiunea Duhului Sfânt

2532 4871 3853-1473 575 2414 3361 5563 235
1:4 και συναλιζόμενος παρήγγειλεν αυτοίς από Ιεροσολύμων μη χωρίζεσθαι αλλά
Și fiind adunați împreună i-a îndemnat de Ierusalim să nu se îndepărteze, ci

4037 3588 1860 3588 3962 3739 191 1473 3754 2491
περιμένειν την επαγγελίαν του πατρός ην ηκούσατέ μου **1:5** ότι Ιωάννης
să aștepte promisiunea Tatălui, Pe care, *le-a zis*, ați auzit-*o* de la Mine. Căci Ioan

3303 907 5204 1473 1161 907 1722 4151 39 3756 3326 4183-3778
μεν εβάπτισεν ύδατι υμείς δε βαπτισθήσεσθε εν πνεύματι αγίω ου μετά πολλάς ταύτας
în adevăr a botezat în apă, voi însă veți fi botezați în Duh Sfânt nu după aceste multe

2250 3588 3303 3767 4905 1905-1473 3004 2962 1487 1722 3588
ημέρας **1:6** οι μεν ούν συνελθόντες επηρώτων αυτόν λέγοντες κύριε ει εν τω
zile. Ei atunci deci fiind strânși împreună, L-au întrebat, spunând, Doamne, oare în

5550 3778 600 3588 932 3588 2474 2036 1161 4314 1473 3756 1473
χρόνω τούτω αποκαθιστάνεις την βασιλείαν τω Ισραήλ **1:7** είπε δε προς αυτούς ουχ υμών
timpul acesta restabilești împărăția lui Israel? El a zis însă către ei, Nu pentru voi

1510.2.3 1097 5550 2228 2540 3739 3588 3962 5087 1722 3588 2398 1849
εστι γνώναι χρόνους η καιρούς ους ο πατήρ έθετο εν τη ιδία εξουσία
este a cunoaște timpuri și vremuri, pe care Tatăl *le*-a pus sub propria-I autoritate.

235 2983 1411 1904 3588 39 4151 1909 1473 2532 1510.8.5-1473 3144
1:8 αλλά λήψεσθε δύναμιν επελθόντος του αγίου πνεύματος εφ υμάς και έσεσθέ μοι μάρτυρες
Dar voi veți primi putere survenind‡ Duhul Sfânt peste voi. Și Îmi veți fi martori

1722-5037 2419 2532 1722 3956 3588 2453 2532 4540 2532 2193 2078 3588 1093
εν τε Ιερουσαλήμ και εν πάση τη Ιουδαία και Σαμαρεία και έως εσχάτου της γης
și în Ierusalim, și în toată Iudeea și Samaria, și până la marginea pământului.

Înălțarea lui Isus

2532 3778 2036 991 1473 1869 2532 3507
1:9 και ταύτα ειπών βλεπόντων αυτών επήρθη και νεφέλη
Și acestea zicându-*le*, pe când priveau ei, El a fost înălțat, și un nor

1:8 ‡când va surveni

5274-1473 *575* *3588* *3788* *1473* *2532* *5613* *816-1510.7.6* *1519*
υπέλαβεν αυτόν από των οφθαλμών αυτών **1:10** και ως ατενίζοντες ήσαν εις
L-a primit înălțându-L de la ochii lor. Și cum stăteau‡ privind țintă spre

3588 3772 *4198* *1473* *2532 2400* *435-1417* *3936* *1473* *1722 2066* *3022*
τον ουρανόν πορευομένου αυτού και ιδού άνδρες δύο παρειστήκεισαν αυτοίς εν εσθήτι λευκή
cer pe când Se ducea El, și iată doi bărbați au stat lângă ei în haine albe,

3739-2532 2036 *435* *1057* *5100* *2476* *1689* *1519 3588 3772* *3778* *3588 2424*
1:11 οι και είπον άνδρες Γαλιλαίοι τι εστήκατε εμβλέποντες εις τον ουρανόν ούτος ο Ιησούς
și care au zis, Bărbați galileeni, de ce stați privind spre cer? Acest Isus

3588 *353* *575* *1473* *1519 3588* *3772* *3779* *2064* *3739-5158* *2300-1473*
ο αναληφθείς αφ' υμών εις τον ουρανόν ούτως ελεύσεται ον τρόπον εθεάσασθε αυτόν
Care a fost ridicat de la voi la cer, așa va veni în felul în care L-ați văzut

4198 *1519 3588 3772* *5119* *5290* *1519* *2419* *575* *3735* *3588*
πορευόμενον εις τον ουρανόν **1:12** τότε υπέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ από όρους του
mergând la cer. Atunci ei s-au întors la Ierusalim de la muntele cel

2564 *1638* *3739* *1510.2.3* *1451* *2419* *4521-2192-3598*
καλουμένου ελαιώνος ο εστιν εγγύς Ιερουσαλήμ σαββάτου έχον οδόν
chemat Al Măslinilor, care este aproape de Ierusalim, cât un drum de sabat.

Camera de sus

2532 3753 *1525* *305* *1519 3588* *5253* *3739* *1510.7.6* *2650* *3739 5037*
1:13 και ότε εισήλθον ανέβησαν εις το υπερώον ου ήσαν καταμένοντες ο τε
Și când au intrat, au urcat în camera de sus, unde erau locuind și

4074 *2532 2385* *2532 2491* *2532 406* *5376* *2532 2381* *918* *2532 3156*
Πέτρος και Ιάκωβος και Ιωάννης και Ανδρέας Φίλιππος και Θωμάς Βαρθολομαίος και Ματθαίος
Petru, și Iacov, și Ioan, și Andrei, Filip, și Toma, Bartolomeu, și Matei,

2385 *256* *2532 4613* *3588 2208* *2532 2455* *2385* *3778* *3956* *1510.7.6*
Ιάκωβος Αλφαίου και Σίμων ο Ζηλωτής και Ιούδας Ιακώβου **1:14** ούτοι πάντες ήσαν
Iacov al lui Alfeu, și Simon Zelotul, și Iuda al lui Iacov. Aceștia toți erau

4342 *3661* *3588 4335* *2532 3588 1162* *4862* *1135* *2532 3137*
προσκαρτερούντες ομοθυμαδόν τη προσευχή και τη δεήσει συν γυναιξί και Μαρία
stăruind într-un gând în rugăciune și în implorare, *împreună* cu femeile, și Maria

3588 3384 *3588 2424* *2532 4862 3588* *80* *1473*
τη μητρί του Ιησού και συν τοις αδελφοίς αυτού
mama lui Isus, și cu frații Lui.

Petru se adresează ucenicilor

2532 1722 3588 *2250* *3778* *450* *4074* *1722* *3319* *3588* *3101* *2036*
1:15 και εν ταις ημέραις ταύταις αναστάς Πέτρος εν μέσω των μαθητών είπεν
Și în zilele acelea, ridicându-se Petru în mijlocul ucenicilor, zise,

1510.7.3-5037 *3793* *3686* *1909-3588-1473* *5613* *1540* *1501* *435* *80*
ην τε όχλος ονομάτων επί το αυτό ως εκατόν είκοσιν **1:16** άνδρες αδελφοί
(*și* era mulțimea numelor *celor* din locul acela ca la o sută douăzeci), Bărbați frați,

1163 *4137* *3588* *1124* *3778* *3739* *4277* *3588* *4151* *3588* *39* *1223*
έδει πληρωθήναι την γραφήν ταύτην ην προείπε το πνεύμα το άγιον διά
trebuia să se împlinească scriptura aceasta, care a fost prezisă de Duhul Sfânt prin

4750 *1138* *4012* *2448* *3588* *1096* *3595* *3588* *4815* *3588 2424*
στόματος Δαβίδ περί Ιούδα του γενομένου οδηγού τοις συλλαβούσι τον Ιησούν
gura lui David despre†1 Iuda, care a devenit†2 ghid al celor ce *L*-au prins pe Isus.

3754 *2674* *1510.7.3* *4862* *1473* *2532* *2975* *3588* *2819* *3588* *1248* *3778*
1:17 ότι κατηριθμημένος ην συν ημίν και έλαχεν τον κλήρον της διακονίας ταύτης
Căci numărat era el cu noi, și luase sorțul slujirii acesteia.

3778 *3303* *3767* *2932* *5564* *1537 3588 3408* *3588 93* *2532 4248*
1:18 ούτος μεν ούν εκτήσατο χωρίον εκ του μισθού της αδικίας και πρηνής
Acesta, într-adevăr deci, a dobândit un ogor din plata nedreptății, și cu capul în jos

1096 *2997* *3319* *2532* *1632* *3956* *3588* *4698* *1473* *2532* *1110*
γενόμενος ελάκησε μέσος και εξεχύθη πάντα τα σπλάγχνα αυτού **1:19** και γνωστόν
ajungând, a crăpat prin mijloc, și au curs toate măruntaiele lui. Și cunoscut

---

1:10 ‡lit. erau
1:16 †1 cu privire la
1:16 †2 se făcu

1096 εγένετο a devenit *aceasta* *3956* πάσι tuturor *3588* τοις celor *2730* κατοικούσιν ce locuiesc *2419* Ιερουσαλήμ în Ierusalim, *5620* ώστε încât *2564* κληθήναι e chemat *3588* το *5564* χωρίον ogorul *1565* εκείνο acela, *3588* τη

2398 ιδία propriul *1258-1473* διαλέκτω lor dialect, *184* Ακελδαμά Acheldama, *5123* τουτ΄ έστιν adică, *5564* χωρίον Ogorul *129* αίματος Sângelui. **1:20** *1125-1063* γέγραπται Căci e scris *1722* εν

976 βίβλω cartea *5568* ψαλμών Psalmilor, *1096* γενηθήτω Să ajungă *3588* η *1886* έπαυλις moșia *1473* αυτού lui *2048* έρημος pustie, *2532* και și *3361* μη să nu *1510.5* έστω fie *3588* ο *2730* κατοικών locuitor *1722* εν în *1473* αυτή ea;

2532 και și *3588* την *1984* επισκοπήν supravegherea‡ *1473* αυτού lui *2983* λάβοι să *o* primească *2087* έτερος altul. **1:21** *1163* δει Trebuie *3767* ούν deci *3588* των ca dintre *4905* συνελθόντων [strângându-se

1473 ημίν cu noi *435* ανδρών 1 bărbații] *1722* εν în *3956* παντί tot *5550* χρόνω timpul *1722* εν în *3739* ω când *1525* εισήλθε a intrat *2532* και și *1831* εξήλθεν a ieșit *1909* εφ΄ între *1473* ημάς noi *3588* ο *2962* κύριος Domnul *2424* Ιησούς Isus,

1:22 *756* αρξάμενος începând *575* από de la *3588* του *908* βαπτίσματος botezul *2491* Ιωάννου lui Ioan, *2193* έως până *3588* της *2250* ημέρας în ziua *3739* ης în care *353* ανελήφθη a fost luat *575* αφ΄ de la *1473* ημών noi,

3144 μάρτυρα un martor *3588* της *386* αναστάσεως al învierii *1473* αυτού Lui *1096* γενέσθαι să vină *4862* συν cu *1473* ημίν noi, *1520* ένα unul *3778* τούτων din aceștia.

Alegerea lui Matia

1:23 *2532* και Și *2476* έστησαν au pus înainte *1417* δύο pe doi, *2501* Ιωσήφ Iosif *3588* τον cel *2564* καλούμενον chemat *923* Βαρσαβάν Barsaba, *3739* ος cel *1941* επεκλήθη zis *2459* Ιούστος Iust, *2532* και și

3159 Ματθίαν Matia. **1:24** *2532* και Și *4336* προσευξάμενοι rugându-se, *2036* είπον au zis, *1473* συ Tu, *2962* κύριε Doamne, *2589* καρδιογνώστα cunoști inimile *3956* πάντων tuturor, *322* ανάδειξον† indică *3739* ον pe care l-

1586 εξελέξω ai ales *1537* εκ dintre *3778* τούτων aceștia, *3588* των pe *1417-1520* δυό unul din doi, **1:25** *2983* λαβείν ca să primească *3588* τον *2819* κλήρον sorțul‡ *3588* της *1248* διακονίας slujirii *3778* ταύτης acesteia *2532* και și

651 αποστολής apostolia, *1537* εξ de la *3739* ης care *3845* παρέβη s-a abătut *2455* Ιούδας Iuda *4198* πορευθήναι ca să meargă *1519* εις la *3588* τον *5117* τόπον locul *3588* τον care *2398* ίδιον îi aparține. **1:26** *2532* και Și *1325* έδωκαν au tras

2819 κλήρους sorții *1473* αυτών lor, *2532* και și *4098* έπεσεν a căzut *3588* ο *2819* κλήρος sorțul *1909* επί pe *3159* Ματθίαν Matia, *2532* και și *4785* συγκατεψηφίσθη a fost numărat *3326* μετά *împreună* cu *3588* των cei *1733* ένδεκα unsprezece

652 αποστόλων apostoli.

CAPITOLUL 2

Coborârea Duhului Sfânt

2:1 *2532* και Și *1722* εν pe când *3588* τω *4845* συμπληρούσθαι se împlineau *3588* την *2250* ημέραν zilele *3588* της *4005* πεντηκοστής Cinzecimii, *1510.7.6* ήσαν erau *537* άπαντες toți *3661* ομοθυμαδόν într-un gând

1909-3588-1473 επί το αυτό în același loc. **2:2** *2532* και Și *1096* εγένετο a venit *869* άφνω dintr-odată *1537* εκ din *3588* του *3772* ουρανού cer *2279* ήχος un sunet *5618* ώσπερ precum *5342* φερομένης transportul *4157* πνοής unui suflu

972 βιαίας violent, *2532* και și *4137* επλήρωσεν s-a umplut *3650* όλον întreaga *3588* τον *3624* οίκον casă *3739* ου în care *1510.7.6* ήσαν erau *2521* καθήμενοι așezați. **2:3** *2532* Și *3708-1473* ώφθησαν li s-au arătat *1473* αυτοίς

1266-1100 διαμεριζόμεναι limbi *1100* γλώσσαι împărțite *5616* ωσεί ca *4442* πυρός de foc, *2523-5037* εκάθισέ τε și s-au așezat *1909* εφ΄ peste, *1520* ένα unul *1538* έκαστον *câte unul*, fiecare *1473* αυτών din ei. **2:4** *2532* Și

4130 επλήσθησαν s-au umplut *537* άπαντες toți *4151* πνεύματος de Duh *39* αγίου Sfânt, *2532* și *756* ήρξαντο au început *2980* λαλείν să vorbească *2087* ετέραις în alte *1100* γλώσσαις limbi, *2531* καθώς după cum *3588* το

1:20 ‡slujba de supraveghetor
1:24 †desemnează, vezi Luc 10:1
1:25 ‡lotul

4151 1325-1473 669 1510.7.6-1161 1722 2419 2730 2453 435
πνεύμα εδίδου αυτοίς αποφθέγγεσθαι† **2:5** ήσαν δε εν Ιερουσαλήμ κατοικούντες Ιουδαίοι άνδρες
Duhul le dădea să grăiască. Și erau în Ierusalim locuitori iudei, bărbați

2126 575 3956 1484 3588 5259 3588 3772 1096-1161 3588 5456 3778
ευλαβείς από παντός έθνους των υπό τον ουρανόν **2:6** γενομένης δε της φωνής ταύτης
pioși din orice națiune din cele de sub cer. Și având loc sunetul acesta,

4905 3588 4128 2532 4797 3754 191 1520 1538 3588 2398
συνήλθε το πλήθος και συνεχύθη ότι ήκουον εις έκαστος τη ιδία
s-a strâns mulțimea și erau perplecși, căci auzeau, unul *câte unul*, fiecare în propriul lui

1258 2980 1473 1839-1161 2532 2296 3004 4314-240
διαλέκτω λαλούντων αυτών **2:7** εξίσταντο δε και εθαύμαζον λέγοντες προς αλλήλους
dialect, vorbind pe aceștia. Și erau uluiți și se minunau, spunând unii către alții,

3756-2400 3956 3778 1510.2.6 3588 2980 1057 2532 4459 1473
ουκ ιδού πάντες ούτοί εισιν οι λαλούντες Γαλιλαίοι **2:8** και πως ημείς
Oare nu toți aceștia sunt, cei ce vorbesc, galileeni? Și cum se face că noi *înșine*

191 1538 3588 2398 1258-1473 1722 3739 1080 3934
ακούομεν έκαστος τη ιδία διαλέκτω ημών εν η εγεννήθημεν **2:9** Πάρθοι
auzim *vorbindu*-se (fiecare *din noi)* în propriul nostru dialect, în care ne-am născut? Parți,

2532 3370 2532 1639 2532 3588 2730 3588 3318 2449-5037 2532 2587
και Μήδοι και Ελαμίται και οι κατοικούντες την Μεσοποταμίαν Ιουδαίαν τε και Καππαδοκίαν
și mezi, și elamiți, și cei locuind în Mesopotamia, și Iudeea, și Capadocia,

4195 2532 3588 773 5435-5037 2532 3828 125 2532 3588 3313 3588 3033
Πόντον και την Ασίαν **2:10** Φρυγίαν τε και Παμφυλίαν Αίγυπτον και τα μέρη της Λιβύης
Pont, și Asia, și Frigia, și Pamfilia, Egipt, și părțile Libiei

3588 2596 2957 2532 3588 1927 4514 2453-5037 2532 4339 2912
της κατά Κυρήνην και οι επιδημούντες Ρωμαίοι Ιουδαίοί τε και προσήλυτοι **2:11** Κρήτες
cea de lângă Cirena, și pelerini romani, atât iudei, cât și prozeliți, cretani

2532 690 191 2980 1473 3588 2251 1100 3588 3167 3588
και Αραβες ακούομεν λαλούντων αυτών ταις ημετέραις γλώσσαις τα μεγαλεία† του
și arabi, *îi* auzim vorbind pe aceștia în propriile noastre limbi mărețiile lui

2316 1839-1161 3956 2532 1280 243 4314 243 3004 5100-302 2309
θεού **2:12** εξίσταντο δε πάντες και διηπόρουν άλλος προς άλλον λέγοντες τι αν θέλοι
Dumnezeu. Și erau uluiți toți și perplecși, unul către altul spunând, Oare ce vrea

3778 1510.1 2087 1161 5512 3004 3754 1098-3325 1510.2.6
τούτο είναι **2:13** έτεροι δε χλευάζοντες έλεγον ότι γλεύκους μεμεστωμένοι εισί
aceasta să fie? Alții însă ironizau spunând că, Plini de must sunt.

Cuvântarea lui Petru

2476-1161 4074 4862 3588 1733 1869 3588 5456 1473 2532
2:14 σταθείς δε Πέτρος συν τοις ένδεκα επήρε την φωνήν αυτού και
Și stând în picioare Petru *împreună* cu cei unsprezece, *își* ridică glasul lui, și

669 1473 435 2453 2532 3588 2730 2419 537 3778
απεφθέγξατο αυτοίς άνδρες Ιουδαίοι και οι κατοικούντες Ιερουσαλήμ άπαντες τούτο
grăi către ei, Bărbați iudei, și *voi* cei ce locuiți în Ierusalim, toți; aceasta

1473 1110 1510.5 2532 1801 3588 4487 1473 3756-1063 5613 1473
υμίν γνωστόν έστω και ενωτίσασθε τα ρήματά μου **2:15** ου γαρ ως υμείς
vouă cunoscut să *vă* fie, și plecați urechea la vorbele mele. Căci nu *sunt*, așa cum voi

5274 3778 3184 1510.2.3-1063 5610 5154 3588 2250 235 3778 1510.2.3 3588
υπολαμβάνετε ούτοι μεθύουσιν έστι γαρ ώρα τρίτη της ημέρας **2:16** αλλά τούτό εστι το
presupuneți, aceștia beți, căci este ora a treia din zi. Ci aceasta este ce

2046 1223 3588 4396 2493 2532 1510.8.3 1722 3588 2078 2250 3004 3588 2316
ειρημένον διά του προφήτου Ιωήλ **2:17** και έσται εν ταις εσχάταις ημέραις λέγει ο θεός
a fost vorbit prin profetul Ioel, Și va fi în ultimele zile, spune Dumnezeu,

1632 575 3588 4151 1473 1909 3956 4561 2532 4395 3588 5207 1473 2532
εκχεώ από του πνεύματός μου επί πάσαν σάρκα και προφητεύσουσιν οι υιοί υμών και
voi turna din Duhul Meu peste orice carne; și vor profeți fiii voștri și

3588 2364 1473 2532 3588 3495 1473 3706 3708 2532 3588 4245 1473
αι θυγατέρες υμών και οι νεανίσκοι υμών οράσεις όψονται και οι πρεσβύτεροι υμών
fiicele voastre; și tinerii voștri viziuni vor vedea, și bătrânii voștri

---

2:4 †9 oc, 1Cr 25:1, și Fap 2:4, 2:14, 26:25
2:11 †4 oc, Deu 11:2, Psa 71:19, Luc 1:49

1798 1797
ενύπνια ενυπνιασθήσονται **2:18** *2532 1065* και γε
vise vor visa. Și într-adevăr,

1909 3588 1401 1473 2532 1909 3588 1399
επί τους δούλους μου και επί τας δούλας
peste robii Mei și peste roabele

1473 1722 3588 2250 1565 1632 575 3588 4151 1473 2532 4395 *2532*
μου εν ταις ημέραις εκείναις εκχεώ από του πνεύματός μου και προφητεύσουσιν **2:19** και
Mele, în zilele acelea voi vărsa din Duhul Meu; și ei vor profetiza. Și

1325 5059 1722 3588 3772 507 2532 4592 1909 3588 1093 2736 129 2532 4442 2532 822
δώσω τέρατα εν τω ούρανώ άνω και σημεία επί της γης κάτω αίμα και πυρ και ατμίδα
voi da miracole în ceruri sus, și semne pe pământ jos; sânge și foc, și abur

2586 3588 2246 3344 1519 4655 2532 3588 4582 1519 129 4250
καπνού **2:20** ο ήλιος μεταστραφήσεται εις σκότος και η σελήνη εις αίμα πριν
de fum. Soarele va fi schimbat în întuneric, și luna în sânge, înaintea

2228 2064 3588 2250 2962 3588 3173 2532 2016 2532 1510.8.3 3956 3739 302
η ελθείν την ημέραν κυρίου την μεγάλην και επιφανή **2:21** και έσται πας ος αν
venirii zilei Domnului cea mare și vizibilă‡. Și va fi că oricine care

1941 3588 3686 2962 4982 435 2475 191 3588 3056
επικαλέσηται το όνομα κυρίου σωθήσεται **2:22** άνδρες Ισραηλίται ακούσατε τους λόγους
va chema Numele Domnului va fi salvat. Bărbați israeliți, ascultați cuvintele

3778 2424 3588 3480 435 575 3588 2316 584 1519 1473 1411
τούτους Ιησούν τον Ναζωραίον άνδρα από του θεού αποδεδειγμένον† εις υμάς δυνάμεσι
acestea! Isus din Nazaret, bărbat de la Dumnezeu, a prezentat înt re‡ voi puteri

2532 5059 2532 4592 3739 4160 1223 1473 3588 2316 1722 3319 1473
και τέρασι και σημείοις οις εποίησε δι' αυτού ο θεός εν μέσω υμών
și miracole și semne, pe care le- a făcut prin El Dumnezeu în mijlocul vostru,

2531 2532 1473 1492 3778 3588 3724-1012 2532 4268
καθώς και αυτοί οίδατε **2:23** τούτον τη ωρισμένη βουλή και προγνώσει†
după cum chiar voi înșivă știți. Care, după planul hotărât și cunoașterea mai dinainte

3588 2316 1560 2983 1223 5495 459 4362 337
του θεού έκδοτον λαβόντες διά χειρών ανόμων προσπήξαντες ανείλετε
a lui Dumnezeu, a fost dat; *pe El* luându-*L și* prin mâinile nelegiuților crucificându-*L*, *L*-ați omorât.

3739 3588 2316 450 3089 3588 5604 3588 2288 2530 3756
2:24 ον ο θεός ανέστησε λύσας τας ωδίνας του θανάτου καθότι ουκ
Pe Care Dumnezeu *L*-a înviat, dezlegându-*L* de durerile grele ale morții, pentru că nu

1510.7.3 1415 2902-1473 5259 1473 1138-1063 3004 1519 1473
ην δυνατόν κρατείσθαι αυτόν υπ' αυτού **2:25** Δαβίδ γαρ λέγει εις αυτόν
era posibil ca El sub putere Să fie ținut de ea. Căci David spune cu privire la El,

4308 3588 2962 1799 1473 1275 3754 1537 1188 1473 1510.2.3 2443 3361
προωρώμην τον κύριον ενώπιόν μου διάπαντός ότι εκ δεξιών μου εστίν ίνα μη
Dinainte am privit pe Domnul înaintea mea întotdeauna; căci la dreapta Mea este El ca să nu

4531 1223 3778 2165 3588 2588 1473 2532 21 3588 1100 1473 2089-1161
σαλευθώ **2:26** διά τούτο ευφράνθη η καρδία μου και ηγαλλιάσατο η γλώσσά μου έτι δε
mă clatin. De aceea s-a bucurat inima mea, și s-a veselit limba mea; ba încă

2532 3588 4561 1473 2681 1909 1680 3754 3756 1459 3588 5590 1473
και η σαρξ μου κατασκηνώσει επ' ελπίδι **2:27** ότι ουκ εγκαταλείψεις την ψυχήν μου
și carnea Mea își va întinde cortul în speranță. Căci nu vei lăsa sufletul Meu

1519 86 3761 1325 3588 3741 1473 1492 1312 1107-1473 3598
εις Άδου ουδέ δώσεις τον όσιόν σου ιδείν διαφθοράν **2:28** εγνώρισάς μοι οδούς
în Hades, nici nu vei da pe Cel Pios al Tău Să vadă putrezirea. Mi-ai făcut cunoscut căile

2222 4137-1473 2167 3326 3588 4383 1473 435 80 1832 2036 3326
ζωής πληρώσεις με ευφροσύνης μετά του προσώπου σου **2:29** άνδρες αδελφοί εξόν ειπείν μετά
vieții; mă vei umple de bucurie cu Fața Ta. Bărbați frați, se cuvine să zic cu

3954 4314 1473 4012 3588 3966 1138 3754 2532 5053 2532 2290 2532
παρρησίας προς υμάς περί του πατριάρχου Δαβίδ ότι και ετελεύτησε και ετάφη και
deschidere către voi despre patriarhul David, că și și-a sfârșit viața, și a fost îngropat, și

3588 3418 1473 1510.2.3 1722 1473 891 3588 2250 3778 4396 3767 5225 2532
το μνήμα αυτού εστιν εν ημίν άχρι της ημέρας ταύτης **2:30** προφήτης ούν υπάρχων και
mormântul lui este între noi până în ziua aceasta. Profet deci fiind el, și

---

2:20 ‡10 oc, Jdc 13:6, Ioe 2:11, 2:31, Mal 1:14, 4:5
2:22 †6 oc, Est 2:9, Iov 33:21, Fap 2:22, 25:7, 1Co 4:9, 2Te 2:4
2:22 ‡sau: pentru
2:23 †2 oc, 1Pe 1:2

1492 3754 3727 3660-1473 3588 2316 1537 2590 3588 3751 1473 3588 2596
ειδώς ότι όρκω ὤμοσεν αυτώ ο θεός εκ καρπού της οσφύος αυτού το κατά
știind că un jurământ i-a jurat Dumnezeu, că din rodul coapsei lui, cea potrivită

4561 450 3588 5547 2523 1909 3588 2362 1473 4275
σάρκα αναστήσειν τον χριστόν καθίσαι επί του θρόνου αυτού **2:31** προϊδών
cărnii, o să ridice pe Hristosul, pentru a Se așeza pe tronul lui, văzând mai dinainte,

2980 4012 3588 386 3588 5547 3754 3756 2641 3588 5590 1473 1519 86
ελάλησε περί της αναστάσεως του χριστού ότι ου κατελείφθη η ψυχή αυτού εις Άδου
el a vorbit cu privire la învierea lui Hristos, că nu va fi lăsat sufletul lui în Hades,

3761 3588 4561 1473 1492 1312 3778 3588 2424 450 3588 2316
ουδέ η σάρξ αυτού είδε διαφθοράν **2:32** τούτον τον Ιησούν ανέστησεν ο θεός
nici carnea lui să vadă putrezirea. Pe Acest Isus L- înviat Dumnezeu,

3739 3956-1473 1510.2.4 3144 3588-1188-3767 3588 2316 5312 3588
ου πάντες ημείς εσμεν μάρτυρες **2:33** τη δεξιά ούν του θεού υψωθείς την
Căruia noi toți *Îi* suntem martori. Deci prin dreapta lui Dumnezeu fiind înălțat,

5037 1860 3588 39 4151 2983 3844 3588 3962 1632 3778 3739 3568 1473
τε επαγγελίαν του αγίου πνεύματος λαβών παρά του πατρός εξέχεε τούτο ο νυν υμείς
și promisiunea [1 3 Sfânt 2 Duhului] primind de la Tatăl, a turnat ceea ce acum voi *înșivă*

991 2532 191 3756-1063 1138 305 1519 3588 3772 3004-1161 1473 2036 3588
βλέπετε και ακούετε **2:34** ου γαρ Δαβίδ ανέβη εις τους ουρανούς λέγει δε αυτός είπεν ο
vedeți și auziți. Căci nu David s-a urcat în ceruri. Căci spune el însuși, A zis

2962 3588 2962 1473 2521 1537 1188 1473 2193 302 5087 3588 2190 1473
κύριος τω κυρίω μου κάθου εκ δεξιών μου **2:35** έως αν θω τους εχθρούς σου
Domnul Domnului meu, Șezi la dreapta Mea, până când voi pune pe vrăjmașii Tăi

5286 3588 4228 1473 806 3767 1097 3956 3624 2474
υποπόδιον των ποδών σου **2:36** ασφαλώς ούν γινωσκέτω πας οίκος Ισραήλ
așternut al picioarelor Tale. Cu siguranță deci să fie cunoscut întregii case a lui Israel

3754 2532 2962 2532 5547 1473 3588 2316 4160 3778 3588 2424 3739 1473
ότι και κύριον και χριστόν αυτόν ο θεός εποίησε τούτον τον Ιησούν ον υμείς
că și Domn și Hristos pe El Dumnezeu *L*-a făcut, pe Acest Isus pe Care voi

4717
εσταυρώσατε
L-ați crucificat.

Cei dintâi credincioși

191-1161 2660 3588 2588 2036-5037 4314 3588 4074 2532 3588 3062
2:37 ακούσαντες δε κατενύγησαν τη καρδία είπόν τε προς τον Πέτρον και τους λοιπούς
Și auzind ei, au regretat amar‡ în inimă, și au zis lui Petru și celorlalți

652 5100 4160 435 80 4074-1161 5346 4314 1473 3340 2532
αποστόλους τι ποιήσομεν άνδρες αδελφοί **2:38** Πέτρος δε έφη προς αυτούς μετανοήσατε και
apostoli, Ce să facem bărbați frați? Și Petru spuse către ei, Pocăiți-vă, și

907 1538 1473 1909 3588 3686 2424 5547 1519 859 266 2532
βαπτισθήτω έκαστος υμών επί τω ονόματι Ιησού χριστού εις άφεσιν αμαρτιών και
să fie botezat fiecare din voi în Numele lui Isus Hristos pentru iertarea păcatelor; și

2983 3588 1431 3588 39 4151 1473-1063 1510.2.3 3588 1860 2532
λήψεσθε την δωρεάν του αγίου πνεύματος **2:39** υμίν γαρ εστιν η επαγγελία και
veți primi darul [1 3 Sfânt 2 Duhului]. Căci pentru voi este promisiunea, și

3588 5043 1473 2532 3956 3588 1519 3112 3745-302 4341 2962 3588
τοις τέκνοις υμών και πάσι τοις εις μακράν όσους αν προσκαλέσηται κύριος ο
pentru copiii voștri, și pentru toți cei de departe, pe toți câți îi va chema Domnul

2316 1473 2087-5037 3056 4183 1263 2532 3870 3004 4982
θεός ημών **2:40** ετέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρετο και παρεκάλει λέγων σώθητε
Dumnezeul nostru. Și cu alte cuvinte multe mărturisea și-*i* îndemna, spunând, Salvați-vă

575 3588 1074 3588 4646-3778 3588 3303 3767 780 588 3588
από της γενεάς της σκολιάς ταύτης **2:41** οι μεν ούν ασμένως αποδεξάμενοι τον
din generația aceasta sucită. Ei, într-adevăr, deci cu bucurie primind

3056 1473 907 2532 4369 3588 2250 1565 5590 5616 5153
λόγον αυτού εβαπτίσθησαν και προσετέθησαν τη ημέρα εκείνη ψυχαί ωσεί τρισχίλιαι
cuvântul lui au fost botezați, și au fost adăugate în ziua aceea suflete, aproape trei mii.

2:37 ‡sau: au fost străpunși în inimă; 13 oc, Gen 27:38, Lev 10:3, Psa 4:4, Dan 10:15

Începutul Adunării

1510.7.6-1161 4342 3588 1322 3588 652 2532 3588 2842 2532 3588
2:42 ήσαν δε προσκαρτερούντες τη διδαχή των αποστόλων και τη κοινωνία και τη
Și erau stăruind în învățătura apostolilor, și în părtășie, și în

2800 3588 740 2532 3588 4335 1096-1161 3956 5590 5401 4183-5037
κλάσει του άρτου και ταις προσευχαίς **2:43** εγένετο δε πάση ψυχή φόβος πολλά τε
frângerea pâinii, și în rugăciuni. Și *i* s-a făcut fiecărui suflet frică; și multe

5059 2532 4592 1223 3588 652 1096 3956-1161 3588 4100 1510.7.6
τέρατα και σημεία διά των αποστόλων εγίνετο **2:44** πάντες δε οι πιστεύοντες ήσαν
miracole și semne prin apostoli aveau loc. Și toți cei care credeau erau

1909-3588-1473 2532 2192 537 2839 2532 3588 2933 2532 3588 5223 4097
επί το αυτό και είχον άπαντα κοινά **2:45** και τα κτήματα και τας υπάρξεις επίπρασκον
în același loc, și aveau toate în comun. Și posesiunile și averile *și le* vindeau,

2532 1266-1473 3956 2530 302-5100 5532 2192 2596-2250-5037 4342
και διεμέριζον αυτά πάσι καθότι αν τις χρείαν είχε **2:46** καθ΄ ημέραν τε προσκαρτερούντες
și le împărțeau tuturor după cum fiecare nevoie avea. Și în fiecare zi, stăruind

3661 1722 3588 2413 2806-5037 2596 3624 740 3335 5160 1722 20
ομοθυμαδόν εν τω ιερώ κλώντές τε κατ΄ οίκον άρτον μετελάμβανον τροφής εν αγαλλιάσει
într-un gând în templu, și frângând în casă pâinea, luau împreună hrana cu veselie

2532 858 2588 134 3588 2316 2532 2192 5485 4314 3650 3588 2992
και αφελότητι καρδίας **2:47** αινούντες τον θεόν και έχοντες χάριν προς όλον τον λαόν
și simplitate de inimă, lăudându-*L* pe Dumnezeu, și având har la tot poporul.

3588 1161 2962 4369 3588 4982 2596 2250 3588 1577
ο δε κύριος προσετίθει τους σωζομένους καθ΄ ημέραν τη εκκλησία
Și Domnul adăuga pe cei salvați în fiecare zi adunării.

CAPITOLUL 3

Vindecarea ologului din naștere

1909-3588-1473-1161 4074 2532 2491 305 1519 3588 2413 1909 3588 5610 3588
3:1 επί το αυτό δε Πέτρος και Ιωάννης ανέβαινον εις το ιερόν επί την ώραν της
Iar pe când împreună Petru și Ioan urcau la templu la ora

4335 3588 1766 2532 5100 435 5560 1537 2836 3384 1473 5225 941
προσευχής την εννάτην **3:2** και τις ανήρ χωλός εκ κοιλίας μητρός αυτού υπάρχων εβαστάζετο
rugăciunii, *ora* a noua, și *era* un bărbat, olog din pântecele mamei lui fiind născut,

3739 5087 2596 2250 4314 3588 2374 3588 2413 3588 3004 5611 3588
ον ετίθουν καθ΄ ημέραν προς την θύραν του ιερού την λεγομένην ωραίαν του
pe care-l puneau în fiecare zi la poarta templului, cea chemată, Splendidă, pentru

154 1654 3844 3588 1531 1519 3588 2413 3739 1492 4074 2532 2491
αιτείν ελεημοσύνην παρά των εισπορευομένων εις το ιερόν **3:3** ος ιδών Πέτρον και Ιωάννην
a cere milostenie de la cei ce intrau în templu, care văzând pe Petru și pe Ioan

3195 1524 1519 3588 2413 2065 1654 816-1161 4074 1519 1473
μέλλοντας εισιέναι εις το ιερόν ηρώτα ελεημοσύνην **3:4** ατενίσας δε Πέτρος εις αυτόν
pe punctul de a intra în templu, *le* ceru milostenie. Și privind țintă Petru la el

4862 3588 2489 2036 991 1519 1473 3588-1161 1907-1473 4328 5100 3844
συν τω Ιωάννη είπεν βλέψον εις ημάς **3:5** ο δε επείχεν αυτοίς προσδοκών τι παρ΄
împreună cu Ioan, zise, Uită-te la noi. Și el îi fixa, sperând ceva de la

1473 2983 2036-1161 4074 694 2532 5553 3756 5225 1473 3739-1161 2192
αυτών λαβείν **3:6** είπεν δε Πέτρος αργύριον και χρυσίον ουχ υπάρχει μοι ο δε έχω
ei să primească. Dar zise Petru, Argint și aur nu există la mine, dar ce am,

3778 1473 1325 1722 3588 3686 2424 5547 3588 3478 1453 2532 4043 2532
τούτό σοι δίδωμι εν τω ονόματι Ιησού χριστού του Ναζωραίου έγειραι και περιπάτει **3:7** και
aceasta îți dau, În Numele lui Isus Hristos din Nazaret ridică-te și umblă. Și

4084 1473 3588 1188-5495 1453 3916-1161 4732-1473 3588 939 2532
πιάσας αυτόν της δεξιάς χειρός ήγειρε παραχρήμα δε εστερεώθησαν αυτού αι βάσεις και
apucându-l de mâna dreaptă, *l*-a ridicat. Și îndată i s-au întărit tălpile și

3588 4974 2532 1814 2476 2532 4043 2532 1525 4862 1473 1519 3588
τα σφυρά **3:8** και εξαλλόμενος έστη και περιεπάτει και εισήλθε συν αυτοίς εις το
gleznele. Și sărind, a stat în picioare și umbla, și a intrat cu ei în

2413 4043 2532 242 2532 134 3588 2316
ιερόν περιπατών και αλλόμενος και αινών τον θεόν
templu, umblând și sărind și lăudând pe Dumnezeu.

3:9 *2532 1492-1473 3956 3588 2992*
και είδεν αυτόν πας ο λαός
Și l-a văzu tot poporul

4043 2532 134 3588 2316
περιπατούντα και αινούντα τον θεόν
umblând și lăudând pe Dumnezeu.

3:10 *1921-5037-1473 3754 3778 1510.7.3 3588 4314*
επεγίνωσκόν τε αυτόν ότι ούτος ην ο προς
Și l-au recunoscut, că acesta era cel pentru

3588 1654 2521 1909 3588-5611-4439 3588 2413 2532 4130 2285
την ελεημοσύνην καθήμενος επί τη ωραία πύλη του ιερού και επλήσθησαν θάμβους
milostenie șezând la Poarta cea Splendidă a templului. Și erau copleșiți de stupefacție

2532 1611 1909 3588 4819 1473
και εκστάσεως επί τω συμβεβηκότι αυτώ
și de mirare despre ce se întâmplase cu el.

3:11 *2902-1161 3588 2390 5560*
κρατούντος δε του ιαθέντος χωλού
Și ținându-se cel care fusese vindecat, ologul,

3588 4074 2532 2491 4936 4314 1473 3956 3588 2992 1909 3588 4745 3588 2564
τον Πέτρον και Ιωάννην συνέδραμε προς αυτούς πας ο λαός επί τη στοά τη καλουμένη
de Petru și de Ioan, alergă la ei tot poporul, în pridvorul chemat

4672 1569
Σολομώντος έκθαμβοι
Al lui Solomon, uimiți.

Cuvântarea lui Petru în templu

3:12 *1492-1161 4074 611 4314 3588 2992 435 2475 5100 2296 1909*
ιδών δε Πέτρος απεκρίνατο προς τον λαόν άνδρες Ισραηλίται τι θαυμάζετε επί
Și văzând, Petru răspunse către popor, Bărbați israeliți, de ce vă mirați de

3778 2228 1473-5100 816 5613 2398 1411 2228 2150 4160
τούτω η ημίν τι ατενίζετε ως ιδία δυνάμει η ευσεβεία πεποιηκόσι
aceasta? Sau de ce ne priviți țintă ca și cum prin propria noastră putere sau evlavie *l*-am făcut

3588 4043 1473 3588 2316 11 2532 2464 2532 2384 3588 2316
του περιπατείν αυτόν **3:13** ο θεός Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ ο θεός
să umble pe acesta? Dumnezeul lui Avraam, și Isaac, și Iacov, Dumnezeul

3588 3962 1473 1392 3588 3816 1473 2424 3739 1473 3860 2532
των πατέρων ημών εδόξασε τον παίδα αυτού Ιησούν ον υμείς παρεδώκατε και
părinților noștri *L*-a glorificat pe Slujitorul Lui Isus; pe Care voi *L*-ați predat, și

720-1473 2596 4383 4091 2919-1565 630 1473-1161 3588
ηρνήσασθε αυτόν κατά πρόσωπον Πιλάτου κρίναντος εκείνου απολύειν **3:14** υμείς δε τον
L-ați renegat în fața lui Pilat, când L-a judecat să-L elibereze. Dar voi pe Cel

39 2532 1342 720 2532 154 435 5406 5483-1473 3588-1161
άγιον και δίκαιον ηρνήσασθε και ητήσασθε άνδρα φονέα χαρισθήναι υμίν **3:15** τον δε
Sfânt și Drept L-ați renegat, și ați cerut un bărbat criminal să vă fie gratificat. Iar pe

747 3588 2222 615 3739 3588 2316 1453 1537 3498 3739
αρχηγόν της ζωής απεκτείνατε ον ο θεός ήγειρεν εκ νεκρών ου
Domnitorul‡ vieții *L*-ați omorât, pe Care Dumnezeu *L*-a înviat din morți, ai Căruia

1473 3144 1510.2.4 2532 1909 3588 4102 3588 3686 1473 3778 3739
ημείς μάρτυρές εσμεν **3:16** και επί τη πίστει του ονόματος αυτού τούτον ον
noi martori suntem. Și prin credința în Numele‡ Lui, *omul* acesta pe care-l

2334 2532 1492 4732 3588 3686 1473 2532 3588 4102 3588 1223 1473
θεωρείτε και οίδατε εστερέωσε το όνομα αυτού και η πίστις η δι αυτού
vedeți, și-*l* știți, a fost înzdrăvenit de Numele Lui; și credința care *e* în El

1325-1473 3588 3647-3778 561 3956-1473 2532 3568 80 1492
έδωκεν αυτώ την ολοκληρίαν ταύτην† απέναντι πάντων υμών **3:17** και νυν αδελφοί οίδα
i-a dat această deplină sănătate înaintea voastră a tuturor. Și acum, fraților, știu

3754 2596 52 4238 5618 2532 3588 758 1473 3588 1161 2316
ότι κατά άγνοιαν επράξατε ώσπερ και οι άρχοντες υμών **3:18** ο δε θεός
că în ignoranță ați acționat, ca și conducătorii voștri. Și Dumnezeu

3739 4293 1223 4750 3956 3588 4396 1473 3958 3588 5547
α προκατήγγειλε διά στόματος πάντων των προφητών αυτού παθείν τον χριστόν
ceea ce a vestit mai dinainte prin gura tuturor profeților Lui, că va suferi Hristosul,

4137 3779 3340 3767 2532 1994 1519 3588 1813-1473 3588
επλήρωσεν ούτως **3:19** μετανοήσατε ούν και επιστρέψατε εις το εξαλειφθήναι υμών τας
El a împlinit astfel. Pocăiți-vă deci, și întoarceți-vă, ca să vă fie șterse

---

3:15 ‡conducătorul, autorul, începătorul
3:16 ‡lit. credința Numelui
3:16 †numai aici și în Isa 1:6, citiți!

266 *3704* *302* *2064* *2540* *403* *575* *4383* *3588* *2962* *2532*
αμαρτίας όπως αν έλθωσι καιροί αναψύξεως από προσώπου του κυρίου **3:20** και
păcatele; așa încât să vină vremuri de înviorare de la Fața Domnului, și

649 *3588* *4296* *1473* *2424* *5547* *3739* *1163* *3772*
αποστείλη τον προκεκηρυγμένον υμίν Ιησούν χριστόν **3:21** ον δει ουρανόν
El va trimite pe Cel mai dinainte vestit pentru voi, pe Isus Hristos, pe Care trebuie cerul,

3303 *1209* *891* *5550* *605* *3956* *3739* *2980* *3588*
μεν δέξασθαι άχρι χρόνων αποκαταστάσεως πάντων ων ελάλησεν ο
în adevăr, să-*L* primească până la timpurile restabilirii a toate cele, despre care a vorbit

2316 *1223* *4750* *3956* *39* *1473* *4396* *575* *165* *3475-3303-1063*
θεός διά στόματος πάντων αγίων αυτού προφητών απ΄ αιώνος **3:22** Μωσής μεν γαρ
Dumnezeu prin gura tuturor sfinților Lui profeți din veac. Căci Moise într-adevăr,

4314 *3588* *3962* *2036* *3754* *4396* *1473* *450* *2962* *3588* *2316* *1473* *1537*
προς τους πατέρας είπεν ότι προφήτην υμίν αναστήσει κύριος ο θεός υμών εκ
către *ai noștri* părinți a zis că, Un profet vă va ridica Domnul Dumnezeul vostru dintre

3588 *80* *1473* *5613* *1473* *1473* *191* *2596* *3956* *3745* *302* *2980* *4314* *1473*
των αδελφών υμών ως εμέ αυτού ακούσεσθε κατά πάντα όσα αν λαλήση προς υμάς
frații voștri, ca mine; pe El să-L ascultați potrivit cu toate câte va spune către voi.

1510.8.3-1161 *3956* *5590* *3748* *302* *3361* *191* *3588* *4396* *1565* *1842* *1537*
3:23 έσται δε πάσα ψυχή ήτις αν μη ακούση του προφήτου εκείνου εξολοθρευθήσεται εκ
Și va fi că orice suflet care nu va asculta de Profetul Acela, va fi extirpat din

3588 *2992* *2532* *3956-1161* *3588* *4396* *575* *4545* *2532* *3588* *2517* *3745*
του λαού **3:24** και πάντες δε οι προφήται από Σαμουήλ και των καθεξής όσοι
popor. Și chiar toți profeții de la Samuel și cei ce au urmat în ordine, *toți* câți

2980 *2532* *2605* *3588* *2250* *3778* *1473* *1510.2.5* *5207* *3588* *4396*
ελάλησαν και κατήγγειλαν τας ημέρας ταύτας **3:25** υμείς εστε υιοί των προφητών
au vorbit, de asemenea, au vestit zilele acestea. Voi sunteți fiii profeților,

2532 *3588* *1242* *3739* *1303* *3588* *2316* *4314* *3588* *3962* *1473* *3004* *4314*
και της διαθήκης ης διέθετο ο θεός προς τους πατέρας ημών λέγων προς
și ai legământului pe care l- a încheiat Dumnezeu cu părinții noștri, spunând lui

11 *2532* *1722* *3588* *4690* *1473* *1757* *3956* *3588* *3965* *3588* *1093* *1473*
Αβραάμ και εν τω σπέρματί σου ενευλογηθήσονται πάσαι αι πατριαί της γης **3:26** υμίν
Avraam, Și în sămânța ta vor fi binecuvântate toate familiile pământului. Vouă

4412 *3588* *2316* *450* *3588* *3816* *1473* *2424* *649-1473* *2127*
πρώτον ο θεός αναστήσας τον παίδα αυτού Ιησούν απέστειλεν αυτόν ευλογούντα
mai întâi Dumnezeu, înviind pe Slujitorul Lui Isus, L-a trimis binecuvântându-

1473 *1722* *3588* *654* *1538* *575* *3588* *4189* *1473*
υμάς εν τω αποστρέφειν έκαστον από των πονηριών υμών
vă, prin întoarcerea fiecăruia de la ticăloșiile voastre.

CAPITOLUL 4

Cinci mii de credincioși sunt adăugați

2980 *1161* *1473* *4314* *3588* *2992* *2186* *1473* *3588* *2409* *2532* *3588*
4:1 λαλούντων δε αυτών προς τον λαόν επέστησαν αυτοίς οι ιερείς και ο
Vorbind†1 dar ei către popor, se ținură lângă ei preoții și

4755 *3588* *2413* *2532* *3588* *4523* *1278* *1223* *3588*
στρατηγός† του ιερού και οι Σαδδουκαίοι **4:2** διαπονούμενοι† διά το
comandantul *gărzii* templului, și saducheii, tulburați greu de faptul că

1321-1473 *3588* *2992* *2532* *2605* *1722* *3588* *2424* *3588* *386* *3588* *3498* *2532*
διδάσκειν αυτούς τον λαόν και καταγγέλλειν εν τω Ιησού την ανάστασιν των νεκρών **4:3** και
ei învață poporul, și vestesc în Isus învierea din morți. Și

1911 *1473* *3588* *5495* *2532* *5087* *1519* *5084* *1519* *3588* *839* *1510.7.3-1063* *2073*
επέβαλον αυτοίς τας χείρας και έθεντο εις τήρησιν εις την αύριον ην γαρ εσπέρα
îi apucară pe ei cu mâinile, și *îi* puseră în închisoare până a doua zi; căci era seară

2235 *4183* *1161* *3588* *191* *3588* *3056* *4100* *2532* *1096* *3588* *706*
ήδη **4:4** πολλοί δε των ακουσάντων τον λόγον επίστευσαν και εγενήθη ο αριθμός
deja. Mulți însă din cei ce auziseră cuvântul crezură; și deveni numărul

4:1 †1 Pe când vorbeau
4:1 †32 oc, 1Cr 11:6, Ier 51:23, Luc 22:4
4:2 †3 oc, Ecl 10:9, Fap 16:18

3588 435 5616 5505 4002
των ανδρών ωσεί χιλιάδες πέντε
acestor bărbați aproape [mii 1 cinci].

Petru și Ioan înaintea sinedriului

1096-1161 1909 3588 839 4863 1473 3588 758 2532 4245
4:5 εγένετο δε επί την αύριον συναχθήναι αυτών τους άρχοντας και πρεσβυτέρους
Și a fost că, în a doua zi, s-au strâns ai lor conducători, și bătrâni,

2532 1122 1519 2419 2532 452 3588 749 2532 2533 2532 2491 2532
και γραμματείς εις Ιερουσαλήμ **4:6** και Άνναν τον αρχιερέα και Καϊάφαν και Ιωάννην και
și cărturari, la Ierusalim, și Anania marele preot, și Caiafa, și Ioan, și

223 2532 3745 1510.7.6 1537 1085 748 2532 2476 1473 1722 3588 3319
Άλέξανδρον και όσοι ήσαν εκ γένους αρχιερατικού **4:7** και στήσαντες αυτούς εν τω μέσω
Alexandru, și toți câți erau din familia marelui preot. Și așezându- i în mijloc,

4441 1722 4169 1411 2228 1722 4169 3686 4160 3778 1473 5119 4074
επυνθάνοντο εν ποία δυνάμει η εν ποίω ονόματι εποιήσατε τούτο υμείς **4:8** τότε Πέτρος
îi întrebară, Cu ce putere, sau în al cui nume ați făcut acestea voi? Atunci Petru,

4130 4151 39 2036 4314 1473 758 3588 2992 2532 4245 3588
πλησθείς πνεύματος αγίου είπε προς αυτούς άρχοντες του λαού και πρεσβύτεροι του
fiind umplut de Duh Sfânt, zise către ei, Conducători ai poporului, și bătrâni ai lui

2474 1487 1473 4594 350 1909 2108 444 772
Ισραήλ **4:9** ει ημείς σήμερον ανακρινόμεθα επί ευεργεσία ανθρώπου ασθενούς
Israel, dacă noi astăzi suntem cercetați cu privire la binefacerea *făcută* unui om slăbănog,

1722 5100 3778 4982 1110 1510.5 3956-1473 2532 3956 3588 2992
εν τίνι ούτος σέσωσται **4:10** γνωστόν έστω πάσιν υμίν και παντί τω λαώ
prin cine *omul* acesta a fost vindecat, cunoscut să fie vouă tuturor, și întregului popor

2474 3754 1722 3588 3686 2424 5547 3588 3478 3739 1473 4717
Ισραήλ ότι εν τω ονόματι Ιησού χριστού του Ναζωραίου ον υμείς εσταυρώσατε
al lui Israel, că în Numele lui Isus Hristos Nazarineanul, pe Care voi *L*-ați crucificat,

3739 3588 2316 1453 1537 3498 1722 3778 3778 3936 1799 1473
ον ο θεός ήγειρεν εκ νεκρών εν τούτω ούτος παρέστηκεν ενώπιον υμών
pe Care Dumnezeu *L*-a înviat din morți, prin Acesta *omul* acesta stă înaintea voastră

5199 3778 1510.2.3 3588 3037 3588 1848 5259 1473 3588 3618 3588 1096
υγιής **4:11** ούτός εστιν ο λίθος ο εξουθενηθείς υφ υμών των οικοδομούντων ο γενόμενος
sănătos. El este Piatra cea disprețuită de voi cei ce zidiți, Care a ajuns

1519 2776 1137 2532 3756 1510.2.3 1722 243-3762 3588 4991 3777-1063 3686 1510.2.3
εις κεφαλήν γωνίας **4:12** και ουκ έστιν εν άλλω ουδενί η σωτηρία ούτε γαρ όνομά εστιν
în capul unghiului. Și nu este în nimeni altul salvarea; căci niciun nume *nu* este

2087 5259 3588 3772 3588 1325 1722 444 1722 3739 1163 4982-1473
έτερον υπό τον ουρανόν το δεδομένον εν ανθρώποις εν ω δει σωθήναι ημάς
de alt fel sub cer dat între oameni prin care trebuie ca noi să fim salvați.

2334 1161 3588 3588 4074 3954 2532 2491 2532 2638 3754 444
4:13 θεωρούντες δε την του Πέτρου παρρησίαν και Ιωάννου και καταλαβόμενοι ότι άνθρωποι
Văzând dar cea a lui Petru îndrăzneală, și a lui Ioan, și sesizând că oameni

62 1510.2.6 2532 2399 2296 1921-5037-1473 3754 4862 3588 2424
αγράμματοί εισι και ιδιώται εθαύμαζον επεγίνωσκόν τε αυτούς ότι συν τω Ιησού
necărturari erau și de rând, se mirau; și i-au și‡ recunoscut, că *împreună* cu Isus

1510.7.6 3588 1161 444 991 4862 1473 2476 3588 2323 3762
ήσαν **4:14** τον δε άνθρωπον βλέποντες συν αυτοίς εστώτα τον τεθεραπευμένον ουδέν
fuseseră. Dar pe omul văzând cu ei stând, cel ce fusese vindecat, nimic nu

2192 471 2753-1161 1473 1854 3588 4892 565 4820
είχον αντειπείν **4:15** κελεύσαντες δε αυτούς έξω του συνεδρίου απελθείν συνέβαλλον
au avut de zis împotrivă. Și poruncindu- le afară din sinedru să iasă, s-au sfătuit

4314-240 3004 5100 4160 3588 444 3778 3754-3303-1063
προς αλλήλους **4:16** λέγοντες τι ποιήσομεν τοις ανθρώποις τούτοις ότι μεν γαρ
unii cu alții, spunând, Ce să facem oamenilor acestora? Căci în-adevăr, *faptul* că

1110 4592 1096 1223 1473 3956 3588 2730 2419 5318
γνωστόν† σημείον γέγονε δι αυτών πάσι τοις κατοικούσιν Ιερουσαλήμ φανερόν
un cunoscut semn a avut loc prin ei, pentru toți cei locuind în Ierusalim e manifest;

4:13 ‡și deasemenea
4:16 †30 oc, Gen 2:9

2532 3756 1410 720 235 2443 3361 1909 4183 1268 1519 3588 2992
και ου δυνάμεθα αρνήσασθαι **4:17** αλλ΄ ίνα μη επί πλείον διανεμηθή† εις τον λαόν
și nu-*l* putem nega. Dar ca nu și mai‡ mult să fie împărtășită în popor,

547 546-1473 3371 2980 1909 3588 3686 3778 3367 444
απειλή απειλησώμεθα αυτοίς μηκέτι λαλείν επί τω ονόματι τούτω μηδενί ανθρώπων
cu amenințare să îi amenințăm, să nu mai vorbească de Numele acesta niciunui om.

2532 2564 1473 3853-1473 3588 2527 3361 5350
4:18 και καλέσαντες αυτούς παρήγγειλαν αυτοίς το καθόλου μη φθέγγεσθαι
Și chemându- i, le-au impus ca deloc să nu mai pronunțe niciun cuvânt,

3366 1321 1909 3588 3686 3588 2424 3588 1161 4074 2532 2491 611
μηδέ διδάσκειν επί τω ονόματι του Ιησού **4:19** ο δε Πέτρος και Ιωάννης αποκριθέντες
nici să dea învățătură despre Numele lui Isus. Dar Petru și Ioan, răspunzând

4314 1473 2036 1487 1342 1510.2.3 1799 3588 2316 1473 191 3123
προς αυτούς είπον ει δίκαιόν εστιν ενώπιον του θεού υμών ακούειν μάλλον
către ei au zis, Dacă drept este înaintea lui Dumnezeu pe voi să *vă* ascultăm mai mult

2228 3588 2316 2919 3756 1410 1063 1473 3739 1492 2532 191
η του θεού κρίνατε **4:20** ου δυνάμεθα γαρ ημείς α είδομεν και ηκούσαμεν
decât pe Dumnezeu, judecați *voi*! [3 nu 4 putem ca 1 Căci 2 noi] ce am văzut și am auzit

3361 2980 3588 1161 4324 630-1473 3367 2147 3588
μη λαλείν **4:21** οι δε προσαπειλησάμενοι απέλυσαν αυτούς μηδέν ευρίσκοντες το
să nu vorbim. Ei însă amenințându-*i* și mai mult, i-au eliberat, nimic găsind

4459 2849-1473 1223 3588 2992 3754 3956 1392 3588 2316 1909
πως κολάσονται αυτούς διά τον λαόν ότι πάντες εδόξαζον τον θεόν επί
cum să-i pedepsească, datorită poporului, căci toți *Îl* glorificau pe Dumnezeu ci privire la

3588 1096 2094-1063 1510.7.3 4183 5062 3588 444 1909 3739
τω γεγονότι **4:22** ετών γαρ ην πλειόνων τεσσαράκοντα ο άνθρωπος εφ΄ ον
ce se întâmplase. Căci ani avea†1 mai mult de patruzeci, omul asupra†2 căruia

1096 3588 4592 3778 3588 2392
εγεγόνει το σημείον τούτο της ιάσεως
avusese loc semnul acesta de vindecare.

Rugăciunea celor credincioși

630-1161 2064 4314 3588 2398 2532 518 3745 4314 1473 3588
4:23 απολυθέντες δε ήλθον προς τους ιδίους και απήγγειλαν όσα προς αυτούς οι
Și fiind eliberați veniră la ai lor, și *le* vestiră toate câte, către ei,

749 2532 3588 4245 2036 3588 1161 191 3661 142 5456
αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι είπον **4:24** οι δε ακούσαντες ομοθυμαδόν ήραν φωνήν
marii preoți și bătrânii ziseseră. Și auzind într-un gând au ridicat glasul

4314 3588 2316 2532 2036 1203 1473 3588 2316 3588 4160 3588 3772 2532
προς τον θεόν και είπον δέσποτα συ ο θεός ο ποιήσας τον ουρανόν και
către Dumnezeu, și au zis, Stăpâne, Tu *ești* Dumnezeu Cel ce a făcut cerul și

3588 1093 2532 3588 2281 2532 3956 3588 1722 1473 3588 1223 4750 1138
την γην και την θάλασσαν και πάντα τα εν αυτοίς **4:25** ο διά στόματος Δαβίδ
pământul, și marea, și toate cele din ele; Care prin gura lui David

3588 3816 1473 2036 2444 5433 1484 2532 2992 3191 2756
του παιδός σου είπών ινατί εφρύαξαν έθνη και λαοί εμελέτησαν κενά
slujitorului Tău, ai zis, Pentru ce se agită națiunile, și popoarele cugetă deșertăciuni?

3936 3588 935 3588 1093 2532 3588 758 4863 1909 3588 1473
4:26 παρέστησαν οι βασιλείς της γης και οι άρχοντες συνήχθησαν επί το αυτό
Au stat de față împărații pământului, și conducătorii s-au strâns la un loc

2596 3588 2962 2532 2596 3588 5547 1473 4863-1063 1909 225
κατά του κυρίου και κατά του χριστού αυτού **4:27** συνήχθησαν γαρ επ΄ αληθείας
împotriva Domnului, și împotriva Hristosului‡ Lui. Căci s-au strâns cu adevărat

1909 3588 39 3816 1473 2424 3739 5548 2264 5037 2532 4194 4091
επί τον άγιον παίδά σου Ιησούν ον έχρισας Ηρώδης τε και Πόντιος Πιλάτος
împotriva Sfântului, slujitorului Tău Isus, pe Care L-ai uns, Irod, cât și Ponțiu Pilat,

---

4:17 ‡spre
4:17 †a face parte, 2 oc, Deu 29:26 Și mergând, au slujit dumnezei străini, și li s-au închinat, despre care nu aveau cunoștință, nici nu le fuseseră împărtășiți lor.
4:22 †1 era
4:22 †2 în care
4:26 ‡Unsului, Mesia

4862 1484 2532 2992 2474 4160 3745 3588 5495 1473 2532 3588 1012 1473
συν έθνεσι και λαοίς Ισραήλ **4:28** ποιήσαι όσα η χείρ σου και η βουλή σου
cu națiunile, și popoarele lui Israel, ca să facă toate câte mâna Ta și sfatul Tău

4309 1096 2532 3588 3569 2962 1896 1909 3588 547
προώρισε γενέσθαι **4:29** και τα νυν κύριε έπιδε επί τας απειλάς
le-a rânduit mai dinainte să aibă loc. Și acum Doamne, privește la amenințările

1473 2532 1325 3588 1401 1473 3326 3954-3956 2980 3588 3056 1473 1722
αυτών και δος τοις δούλοις σου μετά παρρησίας πάσης λαλείν τον λόγον σου **4:30** εν
lor, și dă robilor Tăi *ca ei*, cu toată îndrăzneala să vorbească Cuvântul Tău. În

3588 3588 5495 1473 1614 1473 1519 2392 2532 4592 2532 5059 1096 1223
τω την χείρά σου εκτείνειν σε εις ίασιν και σημεία και τέρατα γίνεσθαι διά
aceasta‡ mâna Ta întinzându-Ți pentru vindecări, și semne, și miracole *care* să aibă loc prin

3588 3686 3588 39 3816-1473 2424 2532 1189 1473 4531 3588 5117 1722
του ονόματος του αγίου παιδός σου Ιησού **4:31** και δεηθέντων αυτών εσαλεύθη ο τόπος εν
Numele Sfântului Tău Slujitor Isus. Și implorând‡ ei, s-a clătinat locul în

3739 1510.7.6 4863 2532 4130 537 4151 39 2532 2980 3588 3056 3588
ω ήσαν συνηγμένοι και επλήσθησαν άπαντες πνεύματος αγίου και ελάλουν τον λόγον του
care erau adunați, și au fost umpluți toți de Duh Sfânt, și vorbeau Cuvântul lui

2316 3326 3954
θεού μετά παρρησίας
Dumnezeu cu îndrăzneală.

Unirea și iubirea credincioșilor

3588 1161 4128 3588 4100 1510.7.3 3588 2588 2532 3588 5590 1520
4:32 του δε πλήθους των πιστευσάντων ην η καρδία και η ψυχή μία
Și mulțimea celor crezând era – cu inima și cu sufletul – una;

2532 3761 1520 5100 3588 5224 1473 3004 2398 1510.1 235 1510.7.3-1473
και ουδέ εις τι των υπαρχόντων αυτώ έλεγεν ίδιον είναι αλλ΄ ην αυτοίς
și nici unul de vreuna din posesiunile lui, *nu* spunea că a lui însuși este, ci le erau

537 2839 2532 3173 1411 591 3588 3142 3588 652 3588
άπαντα κοινά **4:33** και μεγάλη δυνάμει απεδίδουν το μαρτύριον οι απόστολοι της
toate lucrurile în comun. Și *cu* mare putere dădeau mărturie apostolii despre

386 3588 2962 2424 5485-5037 3173 1510.7.3 1909 3956-1473 3761-1063
αναστάσεως του κυρίου Ιησού χάρις τε μεγάλη ην επί πάντας αυτούς **4:34** ουδέ γαρ
învierea Domnului Isus; și un har mare era peste ei toți. Căci nici

1729 5100 5225 1722 1473 3745-1063 2935 5564 2228 3614 5225
ενδεής τις υπήρχεν εν αυτοίς όσοι γαρ κτήτορες χωρίων η οικιών υπήρχον
nevoiaș‡ vreunul *nu* era printre ei; căci toți câți proprietari de pământuri sau de case erau,

4453 5342 3588 5092 3588 4097 2532 5087 3844 3588
πωλούντες† έφερον τας τιμάς των πιπρασκομένων† **4:35** και ετίθουν παρά τους
vânzându-*le* pe piață aduceau valoarea celor vândute, și *le* puneau la

4228 3588 652 1239-1161 1538 2530 302 5100 5532 2192 2500
πόδας των αποστόλων διεδίδοτο δε εκάστω καθότι αν τις χρείαν είχεν **4:36** Ιωσής
picioarele apostolilor; și împărțite erau fiecăruia atât cât fiecare nevoie avea. Iosif

1161 3588 1941 921 5259 3588 652 3739 1510.2.3 3177 5207 3874
δε ο επικληθείς Βαρναβάς υπό των αποστόλων ο εστι μεθερμηνευόμενον υιός παρακλήσεως
dar, cel chemat Barnaba de apostoli, (care este tradus, Fiul Mângâierii),

3019 2953 3588 1085 5224 1473 68 4453 5342 3588
Λευϊτης Κύπριος τω γένει **4:37** υπάρχοντος αυτώ αγρού πωλήσας ήνεγκε το
un levit, Cipriot de neam, posedând el un ogor *pe care l*-a vândut pe piață, a adus

5536 2532 5087 3844 3588 4228 3588 652
χρήμα και έθηκε παρά τους πόδας των αποστόλων
valoarea *lui*, și a pus-*o* la picioarele apostolilor.

4:30 ‡lucrul acesta
4:31 ‡în timp ce se rugau stăruitor
4:34 ‡lipsit de mijloace materiale
4:34 †31 oc, Gen 41:56, vezi Mat 10:29, 1Co 10:25, Apo 13:17
4:34 †33 oc, Gen 31:15, Mat 13:46, 18:25, 26:9, Rom 7:14

CAPITOLUL 5

Anania și Safira

435-1161 5100 367 3686 4862 4551 3588 1135 1473 4453
5:1 ανήρ δε τις Ανανίας ονόματι συν Σαπφείρη τη γυναικί αυτού επώλησε
Și un bărbat anumit, Anania pe nume, cu Safira femeia‡ lui, vându pe piață

2933 2532 3557 575 3588 5092 4894 2532 3588 1135 1473 2532
κτήμα **5:2** και ενοσφίσατο από της τιμής συνειδυίας και της γυναικός αυτού και
o posesiune. Și a dosit‡ din valoare, știind bine și femeia lui, și

5342 3313 5100 3844 3588 4228 3588 652 5087 2036 1161 4074
ενέγκας μέρος τι παρά τους πόδας των αποστόλων έθηκεν **5:3** είπε δε Πέτρος
aducând o parte oarecare, la picioarele apostolilor *o* puse. Zise dar Petru,

367 1302 4137 3588 4567 3588 2588 1473 5574 1473 3588 4151 3588 39 2532
Ανανία διατί επλήρωσεν ο Σατανάς την καρδίαν σου ψεύσασθαί σε το πνεύμα το άγιον και
Anania, de ce a umplut Satana inima ta să minți tu pe Duhul Sfânt, și

3557 575 3588 5092 3588 5564 3780 3306 1473 3306 2532 4097
νοσφίσασθαι από της τιμής του χωρίου **5:4** ουχί μένον σοι έμενε και πραθέν
să dosești din valoarea pământului? Nu rămânea al tău păstrându-*l*? Și vânzându-*l*

1722 3588 4674 1849 5225 5100 3754 5087 1722 3588 2588 1473 3588
εν τη ση εξουσία υπήρχε τι ότι έθου εν τη καρδία σου το
nu în a ta stăpânire era *valoarea lui*? *Cum* anume *se face* că ai pus în inima ta

4229 3778 3756 5574 444 235 3588 2316 191 1161 3588 367 3588
πράγμα τούτο ουκ εψεύσω ανθρώποις αλλά τω θεώ **5:5** ακούων δε ο Ανανίας τους
lucrul acesta? Nu ai mințit pe oameni, ci pe Dumnezeu. Auzind dar Anania

3056 3778 4098 1634 2532 1096 5401 3173 1909 3956 3588 191
λόγους τούτους πεσών εξέψυξε και εγένετο φόβος μέγας επί πάντας τους ακούοντας
cuvintele acestea, căzând și-a dat duhul. Și a fost o frică mare peste toți cei ce auzeau

3778 450 1161 3588 3501 4958-1473 2532 1627
ταύτα **5:6** αναστάντες δε οι νεώτεροι συνέστειλαν αυτόν και εξενέγκαντες
acestea. Ridicându-se dar cei tineri, îl înfășurară pentru înmormântare și scoțându-*l* afară

2290 1096-1161 5613 5610-5140 1292 2532 3588 1135 1473
έθαψαν **5:7** εγένετο δε ως ωρών τριών διάστημα και η γυνή αυτού
l-au îngropat. Și trecu [ca de trei ore 1 un interval *de timp*], și femeia lui,

3361 1492 3588 1096 1525 611-1161 1473 3588 4074 2036 1473 1487
μη ειδυία το γεγονός εισήλθεν **5:8** απεκρίθη δε αυτή ο Πέτρος είπέ μοι ει
ne știind, ce se întâmplase, a intrat. Și răspunzându-i *o întrebă* Petru, Zi- mi dacă

5118 3588 5564 591 3588 1161 2036 3483 5118 3588 1161 4074 2036 4314 1473
τοσούτου το χωρίον απέδοσθε η δε είπεν ναι τοσούτου **5:9** ο δε Πέτρος είπεν προς αυτήν
cu atât pământul *l*-ați dat? Și zise, Da, cu atât. Și Petru zise către ea,

5100 3754 4856-1473 3985 3588 4151 2962 2400 3588 4228 3588
τι ότι συνεφωνήθη υμίν πειράσαι το πνεύμα κυρίου ιδού οι πόδες των
Cum anume *se face* că v-ați învoit să ispitiți Duhul Domnului? Iată, picioarele celor ce

2290 3588 435 1473 1909 3588 2374 2532 1627-1473 4098 1161 3916
θαψάντων τον άνδρα σου επί τη θύρα και εξοίσουσί σε **5:10** έπεσε δε παραχρήμα
au îngtopat pe bărbatul tău *sunt* la ușă și te vor scoate afară. Căzu dar îndată

3844 3588 4228 1473 2532 1634 1525 1161 3588 3495 2147-1473 3498
παρά τους πόδας αυτού και εξέψυξεν εισελθόντες δε οι νεανίσκοι εύρον αυτήν νεκράν
la picioarele lui, și și-a dat duhul. Intrând dar tinerii o găsiră moartă;

2532 1627 2290 4314 3588 435 1473 2532 1096 5401 3173 1909
και εξενέγκαντες έθαψαν προς τον άνδρα αυτής **5:11** και εγένετο φόβος μέγας εφ'
și scoțând-*o* afară *o* îngropară lângă bărbatul ei. Și a fost o frică mare peste

3650 3588 1577 2532 1909 3956 3588 191 3778 1223-1161 3588 5495
όλην την εκκλησίαν και επί πάντας τους ακούοντας ταύτα **5:12** διά δε των χειρών
întreaga adunare, și peste toți cei ce auzeau acestea. Și prin mâinile

3588 652 1096 4592 2532 5059 1722 3588 2992 4183 2532 1510.7.6 3661
των αποστόλων εγίνετο σημεία και τέρατα εν τω λαώ πολλά και ήσαν ομοθυμαδόν
apostolilor aveau loc semne și miracole în popor, multe‡; (și erau într-un gând

5:1 ‡soția
5:2 ‡verb DEX: a fura în cantități mici, a șterpeli; subst.: furtișag, furt minor în valoare; 4 oc, Ios 7:1, Tit 2:10
5:12 ‡multe semne și minuni

537 1722 3588 4745 4672 3588-1161 3062 3762 5111 2853
άπαντες εν τη στοά† Σολομώντος **5:13** των δε λοιπών ούδείς ετόλμα κολλάσθαι
toți în pridvorul lui Solomon; dar dintre ceilalți nimeni nu îndrăznea să se alăture

1473 235 3170 1473 3588 2992 3123 1161 4369 4100 3588
αυτοίς αλλ΄ εμεγάλυνεν αυτούς ο λαός **5:14** μάλλον δε προσετίθεντο πιστεύοντες τω
lor, ci *îi* preamărea pe ei poporul; mulți dar au fost adăugați crezând în

2962 4128 435 5037 2532 1135 5620 2596 3588 4113 1627 3588
κυρίω πλήθη ανδρών τε και γυναικών **5:15** ώστε κατά τας πλατείας εκφέρειν τους
Domnul, mulțimi de bărbați, cât și de femei), așa încât în piețe *îi* scoteau pe

772 2532 5087 1909 2825 2532 2895 2443 2064 4074 2579 3588
ασθενείς και τιθέναι επί κλινών† και κραββάτων ίνα ερχομένου Πέτρου καν η
slăbănogi, și-*i* puneau pe tărgi și pe paleți‡, așa încât *la* venirea lui Petru, măcar

4639 1982 5100 1473 4905 1161 2532 3588 4128 3588 4038
σκιά επισκιάση τινί αυτών **5:16** συνήρχετο δε και τα πλήθος των πέριξ
umbra *lui* să umbrească pe unii din ei. Se aduna dar și mulțimea din cele dimprejur

4172 1519 2419 5342 772 2532 3791 5259 4151 169 3748
πόλεων εις Ιερουσαλήμ φέροντες ασθενείς και οχλουμένους† υπό πνευμάτων ακαθάρτων οίτινες
cetăți, la Ierusalim, aducând pe slăbănogi și pe chinuiții de duhuri necurate, care

2323 537
εθεραπεύοντο άπαντες
erau vindecați toți.

Persecutarea apostolilor

450 1161 3588 749 2532 3956 3588 4862 1473 3588 1510.6 139
5:17 αναστάς δε ο αρχιερεύς και πάντες οι συν αυτώ η ούσα αίρεσις
Ridicându-se dar marele preot și toți cei *fiind* cu el, (care este

3588 4523 4130 2205 2532 1911 3588 5495 1473 1909 3588
των Σαδδουκαίων επλήσθησαν ζήλου **5:18** και επέβαλον τας χείρας αυτών επί τους
partida saducheilor), s-au umplut de invidie. Și au apucat cu mâinile lor pe

652 2532 5087-1473 1722 5084 1219 32-1161 2962 1223
αποστόλους και έθεντο αυτούς εν τηρήσει† δημοσία† **5:19** άγγελος δε κυρίου διά
apostoli, și i-au pus în paza publică. Dar un înger al Domnului în timpul

3588 3571 455 3588 2374 3588 5438 1806-5037-1473 2036 4198 2532
της νυκτός ήνοιξε τας θύρας της φυλακής εξαγαγών τε αυτούς είπεν **5:20** πορεύεσθε και
nopții deschise ușile închisorii, și ducându-i afară zise, Mergeți, și

2476 2980 1722 3588 2413 3588 2992 3956 3588 4487 3588 2222
σταθέντες λαλείτε εν τω ιερώ τω λαώ πάντα τα ρήματα της ζωής
ținându-vă în picioare, vorbiți în templu poporului toate cuvintele vieții

3778 191 1161 1525 5259 3588 3722 1519 3588 2413
ταύτης **5:21** ακούσαντες δε εισήλθον υπό τον όρθρον εις το ιερόν
acesteia. Auzind dar *ei aceasta*, intrară la revărsatul zorilor în templu,

2532 1321 3854 1161 3588 749 2532 3588 4862 1473 4779
και εδίδασκον παραγενόμενος δε ο αρχιερεύς και οι συν αυτώ συνεκάλεσαν
și dădeau învățătură. Venind însă marele preot și cei *fiind* cu el, au convocat

3588 4892 2532 3956 3588 1087 3588 5207 2474 2532 649 1519 3588 1201
το συνέδριον και πάσαν την γερουσίαν των υιών Ισραήλ και απέστειλαν εις το δεσμωτήριον
sinedriul și tot senatul fiilor lui Israel, și trimiseră la închisoare

71-1473 3588 1161 5257 3854 3756 2147-1473 1722 3588 5438
αχθήναι αυτούς **5:22** οι δε υπηρέται παραγενόμενοi ουχ εύρον αυτούς εν τη φυλακή
să îi aducă. Și ofițerii venind, nu îi găsiră în închisoare,

390 1161 518 3004 3754 3588 3303 1201 2147
αναστρέψαντες δε απήγγειλαν **5:23** λέγοντες ότι το μεν δεσμωτήριον εύρομεν
întorcându-se dar, au dat de știre, spunând că, În adevăr închisoarea am găsit-*o*

2808 1722 3956 803 2532 3588 5441 2476 4253 3588 2374 455
κεκλεισμένον εν πάση ασφαλεία και τους φύλακας εστώτας προ των θυρών ανοίξαντες
încuiată cu toată securitatea și pe păzitori ținându-se înaintea ușilor; deschizând

---

5:12 †7 oc, 1Îm 6:33, Eze 40:18, 42:3, Ioa 5:2, 10:23, Fap 3:11
5:15 †43 oc, Gen 48:2, Mat 9:2, 9:6, Apo 2:22
5:15 ‡pat portabil, numai în NT
5:16 †2 oc, Luc 6:18
5:18 †3 oc, Fap 4:3, 1Co 7:19
5:18 †4 oc, Fap 16:37, 18:28, 20:20

1161 2080 3762 2147 *5613-1161 191 3588 3056 3778 3588 5037 2409*
δε έσω ουδένα εύρομεν **5:24** ως δε ήκουσαν τους λόγους τούτους ο τε ιερεύς
însă, înăuntru pe nimeni nu găsiră. Și cum au auzit cuvintele acestea, și preotul

2532 3588 4755 3588 2413 2532 3588 749 1280 4012 1473
και ο στρατηγός του ιερού και οι αρχιερείς διηπόρουν περί αυτών
și comandantul *gărzii* templului și marii preoți erau perplecși cu privire la ei,

5100 302 1096 3778 3854 1161 5100 518-1473 3004 3754
τι αν γένοιτο τούτο **5:25** παραγενόμενος δε τις απήγγειλεν αυτοίς λέγων ότι
cum anume ar avea loc aceasta. Venind dar cineva le dădu de știre, spunând că,

2400 3588 435 3739 5087 1722 3588 5438 1510.2.6 1722 3588 2413 2476 2532
ιδού οι άνδρες ους έθεσθε εν τη φυλακή εισίν εν τω ιερώ εστώτες και
Iată, bărbații pe care i-ați pus în închisoare sunt în templu stând în picioare și

1321 3588 2992 5119 565 3588 4755 4862 3588 5257 71-1473
διδάσκοντες τον λαόν **5:26** τότε απελθών ο στρατηγός συν τοις υπηρέταις ήγαγεν αυτούς
învățând poporul. Atunci, ieșind comandantul cu ofițerii îi aduseră,

3756 3326 970 5399-1063 3588 2992 2443 3361 3034 71-1161 1473
ου μετά βίας εφοβούντο γαρ τον λαόν ίνα μη λιθασθώσιν **5:27** αγαγόντες δε αυτούς
nu cu forța, căci le era frică de popor, ca să nu fie lapidați. Și aducându-i,

2476 1722 3588 4892 2532 1905-1473 3588 749 3004
έστησαν εν τω συνεδρίω και επηρώτησεν αυτούς ο αρχιερεύς **5:28** λέγων
îi puseră în picioare în sinedru, și îi întrebă marele preot, spunând,

3756 3852 3853-1473 3361 1321 1909 3588 3686 3778 2532 2400
ου παραγγελία παρηγγείλαμεν υμίν μη διδάσκειν επί τω ονόματι τούτω και ιδού
Nu un ordin v-am ordonat să nu dați învățătură despre Numele acesta? Și iată,

4137 3588 2419 3588 1322 1473 2532 1014 1863 1909 1473 3588
πεπληρώκατε την Ιερουσαλήμ της διδαχής υμών και βούλεσθε επαγαγείν εφ ημάς το
ați umplut Ierusalimul cu învățătura voastră, și vreți să aduceți asupra noastră

129 3588 444 3778
αίμα του ανθρώπου τούτου
sângele Omului Acestuia.

Apărarea apostolilor

611 1161 4074 2532 3588 652 2036 3980 1163 2316
5:29 αποκριθείς δε Πέτρος και οι απόστολοι είπον πειθαρχείν δει θεώ
Răspunzând dar Petru și apostolii au zis, Să-*L* ascultăm trebuie pe Dumnezeu

3123 2228 444 3588 2316 3588 3962 1473 1453 2424 3739
μάλλον η ανθρώποις **5:30** ο θεός των πατέρων ημών ήγειρεν Ιησούν ον
mai degrabă decât pe oameni. Dumnezeul părinților noștri a înviat pe Isus, pe Care

1473 1315 2910 1909 3586 3778 3588 2316
υμείς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες επί ξύλου **5:31** τούτον ο θεός
voi punând mâinile L-ați omorât atârnându-*L* pe lemn. Pe Acesta Dumnezeu,

747 2532 4990 5312 3588 1188 1473 1325 3341 3588 2474 2532 859
αρχηγόν και σωτήρα ύψωσε τη δεξιά αυτού δούναι μετάνοιαν τω Ισραήλ και άφεσιν
Conducător și Salvator *L*-a înălțat prin dreapta Lui, ca să dea pocăință lui Israel și iertare

266 2532 1473 1510.2.4 1473 3144 3588 4487 3778 2532 3588 4151
αμαρτιών **5:32** και ημείς εσμεν αυτού μάρτυρες των ρημάτων τούτων και το πνεύμα
de păcate. Și noi suntem ai Lui martori cu privire la subiectele‡ acestea; [și Duhul

1161 3588 39 3739 1325 3588 2316 3588 3980 1473 3588 1161
δε το άγιον ο έδωκεν ο θεός τοις πειθαρχούσιν αυτώ **5:33** οι δε
1 dar] Sfânt, pe Care L-a dat Dumnezeu celor ce ascultă de El. Ei dar

191 1282 2532 1011 337-1473
ακούσαντες διεπρίοντο† και εβουλεύοντο ανελείν αυτούς†
auzind îi tăia *la inimă*, și se sfătuiră‡ să le ia viața.

Apărarea lui Gamaliel

450 1161 5100 1722 3588 4892 5330 3686 1059
5:34 αναστάς δε τις εν τω συνεδρίω Φαρισαίος ονόματι Γαμαλιήλ
Ridicându-se dar unul în sinedriu, un fariseu, cu numele Gamaliel,

5:32 ‡vorbele, lucrurile
5:33 †3 oc, 1Cr 20:3, Fap 7:54
5:33 ‡au ținut consiliu
5:33 †ἀναιρέω, 77 oc, Gen 4:15, Mat 2:16, Evr 10:9

3547 νομοδιδάσκαλος *5093* τίμιος *3956* παντί *3588* τω *2992* λαώ *2753* εκέλευσεν *1854* έξω *1024* βραχύ *5100* τι *3588* τους
un învățător al legii respectat de tot poporul, porunci ca afară, pentru scurt timp,

652 αποστόλους *4160* ποιήσαι **5:35** *2036-5037* είπέ *4314* προς *1473* αυτούς *435* άνδρες *2475* Ισραηλίται *4337* προσέχετε *1438* εαυτοίς
apostolii să fie *scoși*, și zise către ei, Bărbați israeliți, luați seama la voi înșivă

1909 επί *3588* τοις *444* ανθρώποις *3778* τούτοις *5100* τι *3195* μέλλετε *4238* πράσσειν **5:36** *4253-1063* προ γαρ
cu privire la oamenii aceștia ce *anume* sunteți pe punctul de a înfăptui. Căci înainte de

3778 τούτων *3588* των *2250* ημερών *450* ανέστη *2333* Θευδάς *3004* λέγων *1510.1* είναί *5100* τινα *1438* εαυτόν *3739* ω *4345.1* προσεκλήθη
aceste zile, s-a ridicat Teuda, spunând că este cineva el însuși, căruia i s-au asociat

706 αριθμός *435* ανδρών *5616* ωσεί *5071* τετρακοσίων *3739* ος *337* ανηρέθη *2532* και *3956* πάντες *3745* όσοι
un număr de bărbați, aproape patru sute, căruia i-a fost luată viața, și toți câți

3982 επείθοντο *1473* αυτώ *1262* διελύθησαν† *2532* και *1096* εγένοντο *1519* εις *3762* ουδέν **5:37** *3326* μετά *3778* τούτον *450* ανέστη
au fost convinși de el au fost dizolvați‡, și *nu* au ajuns la nimic. După aceea s-a ridicat

2455 Ιούδας *3588* ο *1057* Γαλιλαίος *1722* εν *3588* ταις *2250* ημέραις *3588* της *582* απογραφής† *2532* και *868* απέστησε *2992* λαόν *2425* ικανόν *3694* οπίσω
Iuda Galileanul în zilele înscrierii, și a despărțit‡ popor mult după

1473 αυτού *2548* κακείνος *622* απώλετο *2532* και *3956* πάντες *3745* όσοι *3982* επείθοντο *1473* αυτώ *1287* διεσκορπίσθησαν† **5:38** *2532* και
el; și acesta a pierit; și toți câți au fost convinși de el, au fost împrăștiați. Și

3588 τα *3569* νυν *3004-1473* λέγω υμίν *868* απόστητε *575* από *3588* των *444* ανθρώπων *3778* τούτων *2532* και *1439* εάσατε *1473* αυτούς *3754* ότι
acum vă spun depărtați-vă de oamenii aceștia, și în pace lăsați-i, căci

1437 εάν *1510.3* η *1537* εξ *444* ανθρώπων *3588* η *1012* βουλή *1473* αυτη *2228* η *3588* το *2041* έργον *3778* τούτο *2647* καταλυθήσεται
dacă este de la oameni sfatul acesta, atunci lucrarea aceasta va fi distrusă.

5:39 *1487* ει *1161* δε *1537* εκ *2316* θεού *1510.2.3* εστιν *3756* ου *1410* δύνασθε *2647-1473* καταλύσαι αυτό *3379* μήποτε *2532* και
Dacă însă de la Dumnezeu este, nu veți putea să o distrugeți, ca nu cumva și

2314 θεομάχοι *2147* ευρεθήτε **5:40** *3982-1161* επείσθησαν δε *1473* αυτώ *2532* και *4341* προσκαλεσάμενοι
luptând împotriva lui Dumnezeu să fiți găsiți. Și au fost convinși de el. Și chemând

3588 τους *652* αποστόλους *1194* δείραντες *3853* παρήγγειλαν *3361* μη *2980* λαλείν *1909* επί *3588* τω *3686* ονόματι *3588* του *2424* Ιησού *2532* και
pe apostoli, după ce *i*-au bătut, *le*-au impus să nu vorbească de Numele lui Isus, și

630-1473 απέλυσαν αυτούς **5:41** *3588* οι *3303* μεν *3767* ούν *4198* επορεύοντο *5463* χαίροντες *575* από *4383* προσώπου *3588* του *4892* συνεδρίου
i-au eliberat. Ei de fapt, atunci, au plecat bucurându-se din fața sinedriului,

3754 ότι *2661* κατηξιώθησαν *5228* υπέρ *3588* του *3686* ονόματος *3588* του *2424* Ιησού *818* ατιμασθήναι **5:42** *3956-5037* πάσάν *2250* τε ημέραν
că fuseseră găsiți demni pentru Numele lui Isus să fie disprețuiți. Și în fiecare zi

1722 εν *3588* τω *2413* ιερώ *2532* και *2596* κατ´ *3624* οίκον *3756* ουκ *3973* επαύοντο *1321* διδάσκοντες *2532* και *2097* ευαγγελιζόμενοι *2424* Ιησούν *3588* τον
în templu, și în casă nu încetau să dea învățătură și să evanghelizeze că Isus *e*

5547 χριστόν
Hristosul.

CAPITOLUL 6

Eleniștii și evreii

6:1 *1722-1161* εν δε *3588* ταις *2250* ημέραις *3778* ταύταις *4129* πληθυνόντων *3588* των *3101* μαθητών *1096* εγένετο *1112* γογγυσμός
Și în zilele acela înmulțindu-se numărul ucenicilor, a avut loc un murmur

---

5:36 †7 oc
5:36 ‡împrăștiați
5:37 †recensământ 2 oc, Luc 2:2
5:37 ‡a atras la revoltă
5:37 †52 oc, Mat 25:4, 26:31

3588 1675 4314 3588 1675 3754 3865 1722 3588 1248
των Ελληνιστών προς τους Εβραίους ότι παρεθεωρούντο εν τη διακονία
al eleniștilor *iudei* împotriva evreilor, pentru că erau trecute cu vederea în slujirea

3588 2522 3588 5503 1473 4341 1161 3588 1427 3588 4128 3588
τη καθημερινή αι χήραι αυτών **6:2** προσκαλεσάμενοι δε οι δώδεκα το πλήθος των
zilnică văduvele lor. Chemând dar cei doisprezece, mulțimea

3101 2036 3756 701-1510.2.3 1473 2641 3588 3056 3588 2316 1247
μαθητών είπον ουκ αρεστόν εστιν ημάς καταλείψαντος τον λόγον του θεού διακονείν
ucenicilor *le-* a zis, Nu este plăcut ca noi lăsând cuvântul lui Dumnezeu, să servim

5132 1980 3767 80 435 1537 1473 3140 2033 4134
τραπέζαις **6:3** επισκέψασθε ούν αδελφοί άνδρας εξ υμών μαρτυρουμένους επτά πλήρεις
la mese. Căutați deci fraților [bărbați dintre voi având mărturie *bună* 1 șapte], plini

4151 39 2532 4678 3739 2525 1909 3588 5532 3778 1473 1161
πνεύματος αγίου και σοφίας ους καταστήσομεν επί της χρείας ταύτης **6:4** ημείς δε
de Duh Sfânt și înțelepciune pe care *îi* vom pune peste nevoia‡ aceasta. Noi însă

3588 4335 2532 3588 1248 3588 3056 4342
τη προσευχή και τη διακονία του λόγου προσκαρτερήσομεν
în rugăciune și în slujirea Cuvântului vom persevera.

Cei șapte slujitori

2532 700 3588 3056 1799 3956 3588 4128 2532 1586 4736
6:5 και ήρεσεν ο λόγος ενώπιον παντός του πλήθους και εξελέξαντο Στέφανον
Și a fost plăcut *acest* cuvânt înaintea întregii mulțimi. Și aleseră pe Ștefan,

435 4134 4102 2532 4151 39 2532 5376 2532 4402 2532 3527 2532
άνδρα πλήρη πίστεως και πνεύματος αγίου και Φίλιππον και Πρόχορον και Νικάνορα και
bărbat plin de credință și Duh Sfânt, și pe Filip, și pe Prohor, și pe Nicanor, și

5096 2532 3937 2532 3532 4339 491 3739 2476 1799
Τίμωνα και Παρμενάν και Νικόλαον προσήλυτον Αντιοχέα **6:6** ους έστησαν ενώπιον
pe Timon, și pe Parmen, și pe Nicolae un prozelit din Antiohia, pe care *i-*au pus înaintea

3588 652 2532 4336 2007 1473 3588 5495 2532 3588 3056 3588
των αποστόλων και προσευξάμενοι επέθηκαν αυτοίς τας χείρας **6:7** και ο λόγος του
apostolilor. Și după ce s-au rugat, *își* puseră peste ei mâinile. Și cuvântul lui

2316 837 2532 4129 3588 706 3588 3101 1722 2419 4970 4183-5037
θεού ηύξανε και επληθύνετο ο αριθμός των μαθητών εν Ιερουσαλήμ σφόδρα πολύς τε
Dumnezeu creștea și se înmulțea numărul ucenicilor în Ierusalim foarte mult; și o mare

3793 3588 2409 5219 3588 4102
όχλος των ιερέων υπήκουον τη πίστει
mulțime de preoți asculta de credință.

Acuzarea lui Ștefan

4736 1161 4134 4102 2532 1411 4160 5059 2532 4592 3173 1722
6:8 Στέφανος δε πλήρης πίστεως και δυνάμεως εποίει τέρατα και σημεία μεγάλα εν
Ștefan însă plin de credință și de putere, făcea miracole și semne mari în

3588 2992 450 1161 5100 3588 1537 3588 4864 3588 3004 3032 2532
τω λαώ **6:9** ανέστησαν δε τινες των εκ της συναγωγής της λεγομένης Λιβερτίνων και
popor. S-au ridicat însă unii din cei din sinagoga zisă a libertinilor și

2956 2532 221 2532 3588 575 2791 2532 773 4802 3588 4736 2532
Κυρηναίων και Αλεξανδρέων και των από Κιλικίας και Ασίας συζητούντες τω Στεφάνω **6:10** και
cireneenilor și alexandrinilor și cei din Cilicia și Asia, dezbătând cu Ștefan. Și

3756 2480 436 3588 4678 2532 3588 4151 3739 2980 5119
ουκ ίσχυον αντιστήναι τη σοφία και τω πνεύματι ω ελάλει **6:11** τότε
nu aveau tăria să se opună înțelepciunii și Duhului cu care vorbea *el*. Atunci

5260 435 3004 3754 191 1473 2980 4487 989
υπέβαλον άνδρας λέγοντας ότι ακηκόαμεν αυτού λαλούντος ρήματα βλάσφημα
au subordonat *niște* bărbați, spunând‡ că, Am auzit pe acesta‡ spunând vorbe blasfemiatoare

1519 3475 2532 3588 2316 4787 5037 3588 2992 2532 3588
εις Μωυσήν και τον θεόν **6:12** συνεκίνησάν τε τον λαόν και τους
împotriva lui Moise și a lui Dumnezeu. Și au întărâtat poporul, și pe bătrâni,

---

6:3 ‡îndatorire, lucrare
6:11 ‡care spuneau
6:11 ‡pe el

4245 *2532* *3588* *1122* *2532* *2186* *4884-1473* *2532* *71* *1519*
πρεσβυτέρους και τους γραμματείς και επιστάντες συνήρπασαν αυτόν και ήγαγον εις
și pe cărturari; și venind asupra lui îl apucară cu forța, și *îl* aduseră în

3588 *4892* *2476-5037* *3144* *5571* *3004* *3588* *444* *3778* *3756* *3973*
το συνέδριον **6:13** έστησάν τε μάρτυρας ψευδείς λέγοντας ο άνθρωπος ούτος ου παύεται
sinedriu. Și au stabilit martori falși, spunând, Omul acesta nu încetează

4487 *989* *2980* *2596* *3588* *5117* *3588* *39* *3778* *2532* *3588* *3551*
ρήματα βλάσφημα λαλών κατά του τόπου του αγίου τούτου και του νόμου
cuvinte blasfemiatoare să vorbească împotriva [loc sfânt l acestui], și legii.

191-1063-1473 *3004* *3754* *2424* *3588* *3480* *3778* *2647* *3588*
6:14 ακηκόαμεν γαρ αυτού λέγοντος ότι Ιησούς ο Ναζωραίος ούτος καταλύσει τον
Căci l-am auzit spunând că [Isus Nazarineanul l Acest] va strica‡

5117 *3778* *2532* *236* *3588* *1485* *3739* *3860* *1473* *3475* *2532*
τόπον τούτον και αλλάξει το έθη α παρέδωκεν ημίν Μωϋσής **6:15** και
locul acesta, și va schimba obiceiurile pe care le- a lăsat nouă Moise. Și

816 *1519* *1473* *537* *3588* *2516* *1722* *3588* *4892* *1492* *3588* *4383* *1473*
ατενίσαντες εις αυτόν άπαντες οι καθεζόμενοι εν τω συνεδρίω είδον το πρόσωπον αυτού
ațintindu-și ochii către el, toți cei șezând în sinedriu văzură fața lui

5616 *4383* *32*
ωσεί πρόσωπον αγγέλου
ca o față de înger.

CAPITOLUL 7

Mărturia lui Ștefan

2036-1161 *3588* *749* *1487* *686* *3778* *3779* *2192* *3588* *1161* *5346*
7:1 είπε δε ο αρχιερεύς ει άρα ταύτα ούτως έχει **7:2** ο δε έφη
Și a zis marele preot, Așa deci *lucrurile* acestea astfel sunt? El dar zise,

435 *80* *2532* *3962* *191* *3588* *2316* *3588* *1391* *3708* *3588* *3962* *1473*
άνδρες αδελφοί και πατέρες ακούσατε ο θεός της δόξης ώφθη τω πατρί ημών
Bărbați frați, și părinți, ascultați! Dumnezeul gloriei S-a arătat tatălui nostru

11 *1510.6* *1722* *3588* *3318* *4250* *2228* *2730* *1473* *1722* *5488* *2532*
Αβραάμ όντι εν τη Μεσοποταμία πριν η κατοικήσαι αυτόν εν Χαρράν **7:3** και
Avraam, când era în Mesopotamia înainte să locuiască el în Haran. Și

2036 *4314* *1473* *1831* *1537* *3588* *1093* *1473* *2532* *1537* *3588* *4772* *1473* *2532* *1204* *1519*
είπε προς αυτόν έξελθε εκ της γης σου και εκ της συγγενείας σου και δεύρο εις
zise către el, ieși din pământul tău și din rudenia ta, și vino într-

1093 *3739* *302* *1473* *1166* *5119* *1831* *1537* *1093* *5466* *2730* *1722*
γην ην αν σοι δείξω **7:4** τότε εξελθών εκ γης Χαλδαίων κατώκησεν εν
un pământ pe care ți-*l* voi arăta. Atunci, ieșind din pământul caldeenilor, a locuit în

5488 *2547* *3326* *3588* *599* *3588* *3962* *1473* *3351-1473* *1519* *3588* *1093*
Χαρράν κακείθεν μετά το αποθανείν τον πατέρα αυτού μετώκησεν αυτόν εις την γην
Haran. Și de acolo, după ce a murit tatăl lui, l-a strămutat în pământul

3778 *1519* *3739* *1473* *3568-2730* *2532* *3756* *1325-1473* *2817* *1722* *1473* *3761*
ταύτην εις ην υμείς νυν κατοικείτε **7:5** και ουκ έδωκεν αυτώ κληρονομίαν εν αυτή ουδέ
acesta în care voi locuiți acum. Și nu i-a dat o moștenire în el, nici *măcar*

968 *4228* *2532* *1861* *1325-1473* *1519* *2697* *1473* *2532* *3588* *4690*
βήμα ποδός και επηγγείλατο δούναι αυτώ εις κατάσχεσιν αυτήν και τω σπέρματι
o talpă de picior; și a promis că-i va da în posesie pământul acela‡, și seminției

1473 *3326* *1473* *3756-1510.6* *1473* *5043* *2980-1161* *3779* *3588* *2316* *3754* *1510.8.3*
αυτού μετ αυτόν ουκ όντος αυτώ τέκνου **7:6** ελάλησε δε ούτως ο θεός ότι έσται
lui după el, neavând el‡ copil. Și a vorbit astfel Dumnezeu, că va fi

3588 *4690* *1473* *3941* *1722* *1093* *245* *2532* *1402-1473* *2532* *2559*
το σπέρμα αυτού πάροικον εν γη αλλοτρία και δουλώσουσιν αυτό και κακώσουσιν
sămânța lui pribeagă într- un pământ străin, și o vor robi și maltrata

2094-5071 *2532* *3588* *1484* *3739* *1437* *1398* *2919* *1473* *2036* *3588* *2316* *2532*
έτη τετρακόσια **7:7** και το έθνος ω εάν δουλεύσωσι κρινώ εγώ είπεν ο θεός και
patru sute ani. Și națiunea care *i*-ar robi *o* voi judeca Eu, zice Domnul. Și

---

6:14 ‡dărâma
7:5 ‡lit: pe el
7:5 ‡lit: nefiindu-i lui

3326 3778 1831 2532 3000-1473 1722 3588 5117 3778 2532 1325-1473
μετά ταύτα εξελεύσονται και λατρεύσουσί μοι εν τω τόπω τούτω **7:8** και έδωκεν αυτώ
după *lucrurile* acestea vor ieși și Îmi vor sluji în locul acesta. Și i-a dat

1242 4061 2532 3779 1080 3588 2464 2532 4059-1473 3588 2250 3588 3590
διαθήκην περιτομής και ούτως εγέννησε τον Ισαάκ και περιέτεμεν αυτόν τη ημέρα τη ογδόη
legământul tăierii împrejur, și astfel *l*-a născut pe Isaac și îl tăie împrejur în ziua a opta;

2532 3588 2464 3588 2384 2532 3588 2384 3588 1427 3966 2532 3588 3966
και ο Ισαάκ τον Ιακώβ και ο Ιακώβ τους δώδεκα πατριάρχας **7:9** και οι πατριάρχαι
și Isaac *născu* pe Iacov, și Iacov pe cei doisprezece patriarhi. Și patriarhii,

2206 3588 2501 591 1519 125 2532 1510.7.3 3588 2316 3326 1473 2532
ζηλώσαντες τον Ιωσήφ απέδοντο εις Αίγυπτον και ην ο θεός μετ αυτού **7:10** και
invidiindu-*l* pe Iosif, *l*-au vândut în Egipt; și a fost Dumnezeu cu el, și

1807-1473 1537 3956 3588 2347 1473 2532 1325-1473 5485 2532 4678 1726
εξείλετο αυτόν εκ πασών των θλίψεων αυτού και έδωκεν αυτώ χάριν και σοφίαν εναντίον
l-a scăpat din toate necazurile lui, și i-a dat har și înțelepciune înaintea

5328 935 125 2532 2525-1473 2233 1909 125 2532 3650
Φαράω βασιλέως Αιγύπτου και κατέστησεν αυτόν ηγούμενον επ Αίγυπτον και όλον
Iui faraon împăratul Egiptului. Și l-a stabilit conducător peste Egipt și *peste* întreaga

3588 3624-1473 2064-1161 3042 1909 3650 3588 1093 125 2532 5477
τον οίκον αυτού **7:11** ήλθε δε λιμός εφ όλην την γην Αιγύπτου και Χαναάν
lui casă. Și a venit o foamete peste întreg pământul Egiptului și Canaanului,

2532 2347 3173 2532 3756 2147 5527 3588 3962 1473 191 1161 2384
και θλίψις μεγάλη και ουχ εύρισκον χορτάσματα† οι πατέρες ημών **7:12** ακούσας δε Ιακώβ
și necaz mare, și nu găseau hrană părinții noștri. Auzind dar Iacov

1510.6 4621 1722 125 1821 3588 3962 1473 4412 2532 1722 3588
όντα σίτα εν Αιγύπτω εξαπέστειλε τους πατέρας ημών πρώτον **7:13** και εν τω
că este grâu în Egipt, a trimis pe părinții noștri întâia oară. Și în *timpul* celei

1208 319 2501 3588 80 1473 2532 5318 1096 3588 5328 3588
δευτέρω ανεγνωρίσθη Ιωσήφ τοις αδελφοίς αυτού και φανερόν εγένετο τω Φαραώ το
de-a doua, s-a făcut cunoscut Iosif fraților lui; și vizibilă a devenit lui faraon

1085 3588 2501 649 1161 2501 3333 3588 3962 1473 2384 2532 3956
γένος του Ιωσήφ **7:14** αποστείλας δε Ιωσήφ μετεκαλέσατο τον πατέρα αυτού Ιακώβ και πάσαν
familia lui Iosif. Trimițând dar Iosif, chemă pe tatăl lui Iacov, și toată

3588 4772 1473 1722 5590 1440 4002 2597 1161 2384
την συγγένειαν αυτού εν ψυχαίς εβδομήκοντα πέντε **7:15** κατέβη δε Ιακώβ
rudenia lui, în *totul* [3 suflete 1 șaptezeci 2 și cinci de].‡ A coborât dar Iacov

1519 125 2532 5053 1473 2532 3588 3962 1473 2532 3346
εις Αίγυπτον και ετελεύτησεν αυτός και οι πατέρες ημών **7:16** και μετετέθησαν
în Egipt, și și-a sfârșit viața, el și părinții noștri. Și au fost strămutați

1519 4966 2532 5087 1722 3588 3418 3739 5608 11 5092 694 3844
εις Συχέμ και ετέθησαν εν τω μνήματι ω ωνήσατο Αβραάμ τιμής αργυρίου παρά
în Sihem, și puși în mormântul pe care-l cumpărase Avraam cu preț de argint de la

3588 5207 1697 3588 4966 2531 1161 1448 3588 5550 3588 1860 3739
των υιών Εμμόρ του Συχέμ **7:17** καθώς δε ήγγιζεν ο χρόνος της επαγγελίας ης
fiii lui Emor din Sihem. Cum însă se apropia timpul promisiunii pe care *o*

3660 3588 2316 3588 11 837 3588 2992 2532 4129 1722 125 891
ώμοσεν ο θεός τω Αβραάμ ηύξησεν ο λαός και επληθύνθη εν Αιγύπτω **7:18** άχρις
jurase Dumnezeu lui Avraam, crescu poporul și se înmulți în Egipt, **7:18** până

3739 450 935 2087 3739 3756 1492 3588 2501 3778 2686
ου ανέστη βασιλεύς έτερος ος ουκ ήδει τον Ιωσήφ **7:19** ούτος κατασοφισάμενος†
când s-a ridicat [împărat 1 alt] care nu *îl* știa pe Iosif. Acesta, acționând cu viclenie

3588 1085 1473 2559 3588 3962 1473 3588 4160 1570 3588 1025
το γένος ημών εκάκωσε τους πατέρας ημών του ποιείν έκθετα τα βρέφη
față de neamul nostru, a maltrat pe părinții noștri, ca să-*i* facă să-*și* expună pruncii

1473 1519 3588 3361 2225 7:20 1722 3739 2540 1080 3475 2532 1510.7.3
αυτών εις το μη ζωογονείσθαι **7:20** ἐν ω καιρώ εγεννήθη Μωυσής και ην
lor ca să nu *îi* păstreze în viață. În acea vreme s-a născut Moise, și era

7:11 †vegetație; 7 oc
7:14 ‡vezi Gen 46:20
7:19 †2 oc, Exo 1:10

791 *3588* *2316* *3739* *397* *3376-5140* *1722* *3588* *3624* *3588* *3962* *1473*
αστείος τω θεώ ος ανετράφη μήνας τρείς εν τω οίκω του πατρός αυτού
frumos *înaintea* lui Dumnezeu, care a fost hrănit trei luni în casa tatălui lui.

1620 *1161* *1473* *337-1473* *3588* *2364* *5328* *2532* *397-1473* *1438*
7:21 εκτεθέντα δε αυτόν ανείλετο αυτόν η θυγάτηρ Φαραώ και ανεθρέψατο αυτόν εαυτή
Expus fiind însă el, îl luă fata lui faraon, și l-a crescut ea însăși

1519 *5207* *2532* *3811* *3475* *3956* *4678* *124* *1510.7.3-1161* *1415* *1722*
εις υιόν **7:22** και επαιδεύθη Μωυσής πάση σοφία Αιγυπτίων ην δε δυνατός εν
ca fiu. Și a fost instruit Moise în toată înțelepciunea egiptenilor; și era puternic în

3056 *2532* *1722* *2041* *5613-1161* *4137* *1473* *5063* *5550* *305*
λόγοις και εν έργοις **7:23** ως δε επληρούτο αυτώ τεσσαρακονταετής χρόνος ανέβη
cuvinte și în lucrări. Și cum se împliniră pentru el patruzeci de ani de timp, s-au urcat

1909 *3588* *2588* *1473* *1980* *3588* *80* *1473* *3588* *5207* *2474* *2532* *1492*
επί την καρδίαν αυτού επισκέψασθαι τους αδελφούς αυτού τους υιούς Ισραήλ **7:24** και ιδών
în inima lui să viziteze pe frații lui fiii lui Israel. Și văzând

5100 *91* *292* *2532* *4160* *1557* *3588* *2669*
τινα αδικούμενον ημύνατο και εποίησεν εκδίκησιν τω καταπονουμένω
pe unul fiind nedreptățit, *îl* apără și înfăptui răzbunare pentru cel care era extrem de chinuit,

3960 *3588* *124* *3543-1161* *4920* *3588* *80* *1473* *3754* *3588* *2316*
πατάξας τον Αιγύπτιον **7:25** ενόμιζε δε συνιέναι τους αδελφούς αυτού ότι ο θεός
lovind pe egiptean. Și se gândea că vor înțelege‡ frații lui că Dumnezeu,

1223 *5495* *1473* *1325-1473* *4991* *3588* *1161* *3756* *4920* *3588* *5037* *1966*
διά χειρός αυτού δίδωσιν αυτοίς σωτηρίαν οι δε ου συνήκαν **7:26** τη τε επιούση
prin mâna lui le dă salvare; dar nu au înțeles. De asemenea, a doua‡

2250 *3708* *1473* *3164* *2532* *4900-1473* *1519* *1515* *2036* *435* *80*
ημέρα ώφθη αυτοίς μαχομένοις και συνήλασεν αυτούς εις ειρήνην είπών άνδρες αδελφοί
zi s-a arătat unora care se băteau, și i-a constrâns‡ la pace, zicând, Bărbaților, frați

1510.2.5 *1473* *2444* *91* *240* *3588* *1161* *91* *3588* *4139*
εστε υμείς ινατί αδικείτε αλλήλους **7:27** ο δε αδικών τον πλησίον
sunteți voi, de ce vă nedreptățiți între voi? Dar cel nedreptățind pe aproapele *lui*,

683 *1473* *2036* *5100* *1473* *2525* *758* *2532* *1348* *1909* *1473* *3361*
απώσατο† αυτόν είπών τις σε κατέστησεν άρχοντα και δικαστήν† εφ ημάς **7:28** μη
[îmbrâncit l l-], zicând, Cine te- a pus conducător și magistrat peste noi? Nu

337-1473 *1473-2309* *3739-5158* *337* *5504* *3588* *124* *5343-1161*
ανελείν με συ θέλεις ον τρόπον ανείλες χθές τον Αιγύπτιον **7:29** έφυγε δε
[să îmi iei viața l vrei tu], în felul în care ai luat viața ieri egipteanului? Și a fugit

3475 *1722* *3588* *3056* *3778* *2532* *1096* *3941* *1722* *1093* *3099* *3739* *1080*
Μωυσής εν τω λόγω τούτω και εγένετο πάροικος εν γη Μαδιάμ ου εγέννησεν
Moise la cuvântul acesta, și a devenit pribeag în pământul lui Madian, unde a născut

5207-1417 *2532* *4137* *2094-5062* *3708-1473* *1722* *3588* *2048* *3588* *3735*
υιούς δύο **7:30** και πληρωθέντων ετών τεσσαράκοντα ώφθη αυτώ εν τη ερήμω του όρους
doi fii. Și împlinindu-se patruzeci de ani, i s-a arătat, în pustia muntelui

4614 *32* *2962* *1722* *5395* *4442* *942* *3588* *1161* *3475* *1492*
Σινά άγγελος κυρίου εν φλογί πυρός βάτου† **7:31** ο δε Μωυσής ιδών
Sinai, un înger al Domnului în flacără focului unui rug. Și Moise uitându-se,

2296 *3588* *3705* *4334* *1161* *1473* *2657* *1096* *5456* *2962* *4314*
εθαύμαζε το όραμα προσερχομένου δε αυτού κατανοήσαι εγένετο φωνή κυρίου προς
se miră de viziune. Apropiindu-se dar el să examineze, a venit glasul Domnului către

1473 *1473* *3588* *2316* *3588* *3962* *1473* *3588* *2316* *11* *2532* *3588*
αυτόν **7:32** εγώ ο θεός των πατέρων σου ο θεός Αβραάμ και ο
el *zicând*, Eu *sunt* Dumnezeul tatălui tău, Dumnezeul lui Avraam, și

2316 *2464* *2532* *3588* *2316* *2384* *1790-1161* *1096* *3475* *3756*
θεός Ισαάκ και ο θεός Ιακώβ έντρομος δε† γενόμενος Μωυσής ουκ
Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacov. Și de cutremurare fiind cuprins Moise, nu

---

7:25 ‡percepe
7:26 ‡în următoarea
7:26 ‡1 oc, obligat certând
7:27 †lepădat, 7/1 oc, Jdc 6:13, 1Ti 1:19
7:27 †12 oc, Exo 2:14
7:30 †10 oc, Exo 3:2
7:32 †7 oc, Ezr 9:4, Psa 18:7, Evr 12:21

5111 2657
ετόλμα κατανοήσαι **7:33** 2036-1161-1473 3588 2962 3089 3588 5266 3588 4228
îndrăzni să examineze. είπε δε αυτώ ο κύριος λύσον το υπόδημα των ποδών
Și îi zise Domnul, Dezleagă sandaua piciorului

1473 3588 1063 5117 1722 3739 2476 1093 39 1510.2.3 **7:34** 1492 1492 3588
σου ο γαρ τόπος εν ω έστηκας γη αγία εστίν ιδών είδον την
tău, căci locul în care stai, pământ sfânt este. Uitându-Mă am văzut

2561 3588 2992 1473 3588 1722 125 2532 3588 4726 1473 191 2532 2597
κάκωσιν του λαού μου του εν Αιγύπτω και του στεναγμού† αυτών ήκουσα και κατέβην
maltratarea poporului Meu în Egipt, și suspinul lor *l-* am auzit, și am coborât

1807-1473 2532 3568 1204 649-1473 1519 125 3778 3588 3475 3739
εξελέσθαι αυτούς και νυν δεύρο αποστελώ σε εις Αίγυπτον **7:35** τούτον τον Μωϋσήν ον
să-i scap. Și acum vino, te voi trimite în Egipt. Acest Moise pe care-l

720 2036 5100 1473 2525 758 2532 1348 3778 3588 2316
ηρνήσαντο ειπόντες τις σε κατέστησεν άρχοντα και δικαστήν τούτον ο θεός
negaseră zicând, Cine te- a pus conducător și magistrat? Pe acesta Dumnezeu

758 2532 3086 649 1722 5495 32 3588 3708 1473 1722 3588
άρχοντα και λυτρωτήν απέστειλεν εν χειρί αγγέλου του οφθέντος αυτώ εν τη
conducător și răscumpărător *l-*a trimis, prin mâna îngerului, cel arătându-se lui în

942 3778 1806-1473 4160 5059 2532 4592 1722 1093 125 2532 1722
βάτω **7:36** ούτος εξήγαγεν αυτούς ποιήσας τέρατα και σημεία εν γη Αιγύπτω και εν
rug. Acesta i-a scos, făcând miracole și semne în pământul Egiptului, și în

2063-2281 2532 1722 3588 2048 2094 5062 3778 1510.2.3 3588 3475 3588 2036
ερυθρά θαλάσση και εν τη ερήμω έτη τεσσαράκοντα **7:37** ούτός εστιν ο Μωϋσής ο είπών
Marea Roșie, și în pustie ani patruzeci. Acesta este acel Moise care a zis

3588 5207 2474 4396 1473 450 2962 3588 2316 1473 1537 3588 80
τοις υιοίς Ισραήλ προφήτην υμίν αναστήσει κύριος ο θεός ημών εκ των αδελφών
fiilor lui Israel, Un profet vă va ridica Domnul Dumnezeul nostru dintre frații

1473 5613 1473 3778 1510.2.3 3588 1096 1722 3588 1577 1722 3588 2048 3326 3588 32
υμών ως εμέ **7:38** ούτός εστιν ο γενόμενος εν τη εκκλησία εν τη ερήμω μετά του αγγέλου
voștri ca mine. Acesta este cel trăind‡ în adunare, în pustie cu îngerul,

3588 2980 1473 1722 3588 3735 4614 2532 3588 3962 1473 3739 1209 3051 2198
του λαλούντος αυτώ εν τω όρει Σινά και των πατέρων ημών ος εδέξατο λόγια ζώντα
cel vorbindu- i pe muntele Sinai, și părinților noștri, care au primit grăiri vii,

1325 1473 3739 3756 2309 5255 1096 3588 3962 1473 235 683
δούναι ημίν **7:39** ω ουκ ηθέλησαν υπήκοοι γενέσθαι οι πατέρες ημών αλλ΄ απώσαντο
ca să *ni le* dea nouă. Căruia nu au vrut supuși să devină părinții noștri, ci *l-*au lepădat

2532 4762 3588 2588 1473 1519 125 2036 3588 2 4160 1473 2316
και εστράφησαν ταις καρδιας αυτών εις Αίγυπτον **7:40** ειπόντες τω Ααρών ποίησον ημίν θεούς
și *și-*au întors inimile lor în Egipt, zicând lui Aaron, Fă- ne dumnezei

3739 4313 1473 3588 1063 3475 3778 3739 1806 1473 1537 1093 125
οι προπορεύσονται ημών ο γαρ Μωυσής ούτος ος εξήγαγεν ημάς εκ γης Αιγύπτου
care să meargă înaintea noastră; căci Moise acesta care [a scos 1 ne-] din pământul Egiptului,

3756 1492 5100 1096 1473 2532 3447 1722 3588 2250 1565 2532 321
ουκ οίδαμεν τι γέγονεν αυτώ **7:41** και εμοσχοποίησαν εν ταις ημέραις εκείναις και ανήγαγον
nu știm ce s-a întâmplat cu el. Și au făcut un viței în zilele acelea, și au adus

2378 3588 1497 2532 2165 1722 3588 2041 3588 5495 1473 4762 1161 3588
θυσίαν τω ειδώλω και ευφραίνοντο εν τοις έργοις των χειρών αυτών **7:42** έστρεψε δε ο
o jertfă idolului, și s-au bucurat în lucrările mâinilor lor. S-a întors dar

2316 2532 3860-1473 3000 3588 4756 3588 3772 2531 1125 1722
θεός και παρέδωκεν αυτούς λατρεύειν τη στρατιά του ουρανού καθώς γέγραπται εν
Dumnezeu, și i-a predat să slujească armatei cerului; așa cum e scris în

976 3588 4396 3361 4968 2532 2378 4374-1473 2094-5062
βίβλω των προφητών μη σφάγια και θυσίας προσηνέγκατέ μοι έτη τεσσαράκοντα
cartea profeților, Oare animale înjunghiate și jertfe Mi-ați adus patruzeci de ani

1722 3588 2048 3624 2474 2532 353 3588 4633 3588 3434 2532 3588 798
εν τη ερήμω οίκος Ισραήλ **7:43** και ανελάβετε την σκηνήν του Μολόχ και το άστρον
în pustie, casă a lui Israel? Și ați purtat cortul lui Moloh, și steaua

7:34 †23 oc, Gen 3:16, Rom 8:26
7:38 ‡petrecând

3588 2316 1473 4481 3588 5179 3739 4160 4352 1473 2532
του θεού υμών Ρεμφάν τους τύπους ους εποιήσατε προσκυνείν αυτοίς και
dumnezeului vostru Remfan, chipuri pe care le-ați făcut ca să vă închinați lor; și

3351-1473 1900 897 3588 4633 3588 3142 1510.7.3 3588 3962 1473 1722
μετοικιώ υμάς επέκεινα Βαβυλώνος **7:44** η σκηνή του μαρτυρίου ην τοις πατράσιν ημών εν
vă voi strămuta dincolo de Babilon. Cortul mărturiei era cu părinții noștri în

3588 2048 2531 1299 3588 2980 3588 3475 4160-1473 2596 3588 5179 3739
τη ερήμω καθώς διετάξατο ο λαλών τω Μωυσή ποιήσαι αυτήν κατά τον τύπον ον
pustie, așa cum rânduise Cel ce îi spusese lui Moise să îl facă după modelul pe care-l

3708 3739 2532 1521-1237 3588 3962 1473 3326 2424 1722 3588 2697
εωράκει **7:45** ην και εισήγαγον διαδεξάμενοι οι πατέρες ημών μετά Ιησού εν τη κατασχέσει
văzuse, pe care și, primidu-*l* *l*-au dus, părinții noștri cu Iosua în țara stăpânită

3588 1484 3739 1856 3588 2316 575 4383 3588 3962 1473 2193 3588 2250
των εθνών ων εξώσεν ο θεός από προσώπου των πατέρων ημών έως των ημερών
de națiuni, pe care le-a alungat Dumnezeu din fața părinților noștri, până în zilele

1138 3739 2147 5485 1799 3588 2316 2532 154 2147 4638 3588
Δαβίδ **7:46** ος εύρε χάριν ενώπιον του θεού και ητήσατο ευρείν σκήνωμα τω
lui David; care a găsit har înaintea lui Dumnezeu, și a cerut să găsească un cort pentru

2316 2384 4672 1161 3618-1473 3624 235 3756 3588 5310
θεώ Ιακώβ **7:47** Σολομών δε ωκοδόμησεν αυτώ οίκον **7:48** αλλ΄ ουχ ο ύψιστος
Dumnezeul lui Iacov. Solomon însă I-a construit o casă. Dar [3 nu 1 Cel 2 Preaînalt

1722 5499 3485 2730 2531 3588 4396-3004 3588 3772 1473
εν χειροποιήτοις ναοίς κατοικεί καθώς ο προφήτης λέγει **7:49** ο ουρανός μοι
5 în 7 făcute de mâini 6 temple 4 locuiește], așa cum spune profetul, Cerul al Meu

2362 3588 1161 1093 5286 3588 4228 1473 4169 3624 3618-1473 3004
θρόνος η δε γη υποπόδιον των ποδών μου ποίον οίκον οικοδομήσετέ μοι λέγει
tronul *e*, și pământul așternutul picioarelor Mele; ce casă Îmi veți zidi? spune

2962 2228 5100 5117 3588 2663 1473 3780 3588 5495 1473 4160 3778 3956
κύριος η τις τόπος της καταπαύσεώς μου **7:50** ουχί η χειρ μου εποίησε ταύτα πάντα
Domnul, sau care *e* locul odihnei Mele? Nu mâna Mea a făcut toate acestea?

Ștefan îi mustră pe conducătorii iudeilor

4644 2532 564 3588 2588 2532 3588 3775 1473
7:51 σκληροτράχηλοι και απερίτμητοι τη καρδία και τοις ωσίν υμείς
Voi, cu grumazul înțepenit și [netăiate împrejur 1 inimi 2 și 3 urechi], voi

104 3588 4151 3588 39 496 5613 3588 3962 1473 2532 1473 5100
αει τω πνεύματι τω αγίω αντιπίπτετε ως οι πατέρες υμών και υμείς **7:52** τίνα
în continuu Duhului Cel Sfânt vă împotriviți; ca părinții voștri, așa și voi. Pe care

3588 4396 3756 1377 3588 3962 1473 2532 615 3588 4293
των προφητών ουκ εδίωξαν οι πατέρες υμών και απέκτειναν τους προκαταγγείλαντας
dintre profeți nu *îi* persecutară părinții voștri? Și omorâră pe cei ce vestiră mai dinainte

4012 3588 1660 3588 1342 3739 3568 1473 4273 2532 5406 1096
περί της ελεύσεως του δικαίου ου νυν υμείς προδόται† και φονείς γεγένησθε
despre venirea Celui Drept, ai Căruia acum, voi, trădători și ucigași devenirăți.

3748 2983 3588 3551 1519 1296 32 2532 3756 5442
7:53 οίτινες ελάβετε τον νόμον εις διαταγάς† αγγέλων και ουκ εφυλάξατε
Care ați primit legea prin dispoziția îngerilor, și nu ati păzit-*o*.

Omorârea lui Ștefan

191 1161 3778 1282 3588 2588 1473 2532 1031 3588 3599
7:54 ακούοντες δε ταύτα διεπρίοντο ταις καρδίαις αυτών και έβρυχον τους οδόντας
Auzind ei dar acestea, îi tăia în inimile lor, și scrâșneau din dinți

1909 1473 5225-1161 4134 4151 39 816 1519 3588 3772 1492
επ΄ αυτόν **7:55** υπάρχων δε πλήρης πνεύματος αγίου ατενίσας εις τον ουρανόν είδε
împotriva lui. Și fiind plin de Duh Sfânt, privind țintă la cer, văzu

1391 2316 2532 2424 2476 1537 1188 3588 2316 2532 2036 2400
δόξαν θεού και Ιησούν εστώτα εκ δεξιών του θεού **7:56** και είπεν ιδού
gloria lui Dumnezeu, și pe Isus stând în picioare la dreapta lui Dumnezeu. Și zise, Iată,

---

7:52 †3 oc, Luc 6:16, 2Ti 3:4
7:53 †3 oc, Ezr 4:11, Rom 13:2

2334 3588 3772 455 2532 3588 5207 3588 444 1537 1188 2476 3588
θεωρώ τους ουρανούς ανεωγμένους και τον υιόν του ανθρώπου εκ δεξιών εστώτα του
văd cerurile deschise, și pe Fiul Omului [la dreapta 1 stând în picioare] lui

2316 2896-1161 5456 3173 4912 3588 3775 1473 2532 3729
θεού **7:57** κράξαντες δε φωνή μεγάλη συνέσχον τα ώτα αυτών και ώρμησαν
Dumnezeu. Dar ei strigând cu glas mare, *își* astupară urechile lor, și s-au năpustit

3661 1909 1473 2532 1544 1854 3588 4172 3036 2532 3588 3144
ομοθυμαδόν επ΄ αυτόν **7:58** και εκβαλόντες έξω της πόλεως ελιθοβόλουν και οι μάρτυρες
într-un gând asupra lui. Și îmbrâncindu-*l* afară din cetate, *l*-au lapidat. Și martorii

*659 3588 2440 1473 3844 3588 4228 3494 2564 4569 **7:59** 2532*
απεθέντο τα ιμάτια αυτών παρά τους πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου και
își puseră hainele lor la picioarele unui tânăr chemat Saul. Și

3036 3588 4736 1941 2532 3004 2962 2424 1209 3588 4151 1473
ελιθοβόλουν τον Στέφανον επικαλούμενον και λέγοντα κύριε Ιησού δέξαι το πνεύμά μου
lapidau pe Ștefan, care se ruga și spunea, Doamne Isuse, primește duhul meu.

5087-1161 3588 1119 2896 5456 3173 2962 3361 2476-1473 3588
7:60 θεις δε τα γόνατα έκραξε φωνή μεγάλη κύριε μη στήσης αυτοίς την
Și aplecându-și genunchii, strigă cu glas mare, Doamne, nu le ține în seamă

266 3778 2532 3778 2036 2837
αμαρτίαν ταύτην και τούτο ειπών εκοιμήθη
păcatul acesta. Și aceasta zicând, a adormit.

CAPITOLUL 8

Persecutarea Adunării

4569 1161 1510.7.3 4909 3588 336 1473 1096-1161 1722 1565 3588 2250
8:1 Σαύλος δε ην συνευδοκών τη αναιρέσει αυτού εγένετο δε εν εκείνη τη ημέρα
Saul dar era de acord cu uciderea lui. Și a avut loc în acea zi

1375 3173 1909 3588 1577 3588 1722 2414 3956-1161 1289
διωγμός μέγας επί την εκκλησίαν την εν Ιεροσολύμοις πάντες δε διεσπάρησαν
o persecuție mare împotriva adunării, cea din Ierusalim; și toți au fost împrăștiați

*2596 3588 5561 3588 2449 2532 4542 4133 3588 652 **8:2** 4792-1161*
κατά τας χώρας της Ιουδαίας και Σαμαρείας πλην των αποστόλων συνεκόμισαν δε
prin ținuturile Iudeii și Samariei, în afară de apostoli. Și *l*-au ridicat

*3588 4736 435 2126 2532 4160 2870 3173 1909 1473 **8:3** 4569*
τον Στέφανον άνδρες ευλαβείς και εποιήσαντο κοπετόν μέγαν επ΄ αυτώ Σαύλος
pe Ștefan niște bărbați evlavioși, și au făcut jale‡ mare pentru el. Saul

1161 3075 3588 1577 2596 3588 3624 1531 4951 5037 435 2532 1135
δε ελυμαίνετο την εκκλησίαν κατά τους οίκους εισπορευόμενος σύρων τε άνδρας και γυναίκας
însă devasta adunarea, prin case intrând. Târând și bărbați și femei,

3860 1519 5438
παρεδίδου εις φυλακήν
îi preda în închisoare.

Evanghelia în Samaria

3588-3303-3767 1289 1330 2097 3588 3056
8:4 οι μεν ουν διασπαρέντες διήλθον ευαγγελιζόμενοι τον λόγον
Atunci, cei ce fuseseră împrăștiați străbăteau ținuturile evanghelizând Cuvântul.

5376 1161 2718 1519 4172 3588 4542 2784-1473 3588 5547
8:5 Φίλιππος δε κατελθών εις πόλιν της Σαμαρείας εκήρυσσεν αυτοίς τον χριστόν
Filip dar, coborând într- o cetate a Samariei, le-a predicat pe Hristos.

4337-5037 3588 3793 3588 3004 5259 3588 5376 3661 1722 3588
8:6 προσείχόν τε οι όχλοι τοις λεγομένοις υπό του Φιλίππου ομοθυμαδόν εν τω
Și luau aminte mulțimile la cele spuse de Filip într-un gând când

*191 1473 2532 991 3588 4592 3739 4160 **8:7** 4183-1063 3588 2192*
ακούειν αυτούς και βλέπειν τα σημεία α εποίει πολλών γαρ των εχόντων
au auzit ei și au văzut semnele pe care le făcea. Căci mulți dintre cei având

4151 169 994 5456 3173 1831 4183-1161 3886 2532 5560
πνεύματα ακάθαρτα βοώντα φωνή μεγάλη εξήρχετο πολλοί δε παραλελυμένοι και χωλοί
duhuri necurate, strigând cu glas mare, *duhurile* ieșeau; și mulți slăbănogiți și schilozi

8:2 ‡batere a pieptului

2323 εθεραπεύθησαν **8:8** *2532 1096* και εγένετο *5479* χαρά *3173* μεγάλη *1722 3588 4172* εν τη πόλει *1565* εκείνη
au fost vindecați. Și a avut loc bucurie mare în cetatea aceea.

Simon magicianul

8:9 *435-1161-5100* ανήρ δε τις *3686* ονόματι *4613* Σίμων *4391* προϋπήρχεν *1722 3588 4172* εν τη πόλει *3096* μαγεύων
Și un anumit bărbat, pe nume Simon, era mai dinainte în cetate practicând magia,

2532 1839 και εξιστών *3588 1484* το έθνος *3588 4542* της Σαμαρείας *3004* λέγων *1510.1* είναί *5100* τινα *1438* εαυτόν *3173* μέγαν **8:10** *3739* ω
și uimind națiunea Samariei, spunând că este cineva el însuși, unul mare. La care

4337 προσείχον *3956* πάντας *575* από *3397* μικρού *2193* έως *3173* μεγάλου *3004* λέγοντες *3778* ούτός *1510.2.3 3588 1411* εστιν η δύναμις *3588 2316* του θεού
luau aminte toți de la mic până la mare, spunând, Aceasta este puterea lui Dumnezeu

3588 3173 η μεγάλη **8:11** *4337-1161* προσείχον δε *1473* αυτώ *1223* διά *3588 2425* το ικανώ *5550* χρόνω *3588* ταις *3095* μαγείαις *1839-1473* εξεστακέναι αυτούς
cea mare. Și luau aminte la el, fiindcă de mult timp prin magie îi uimea.

8:12 *3753* ότε *1161* δε *4100* επίστευσαν *3588* τω *5376* Φιλίππω *2097* ευαγγελιζομένω *3588* τα *4012* περί *3588* της *932* βασιλείας *3588* του
Când dar au crezut pe Filip care vestea Evanghelia, cele cu privire la Împărăția lui

2316 θεού *2532 3588 3686* και του ονόματος *2424* Ιησού *5547* χριστού *907* εβαπτίζοντο *435* άνδρες *5037 2532 1135* τε και γυναίκες **8:13** *3588 1161* ο δε
Dumnezeu, și Numele lui Isus Hristos, au fost botezați, bărbați cât și femei. Și

4613 Σίμων *2532 1473* και αυτός *4100* επίστευσε *2532 907* και βαπτισθείς *1510.7.3 4342* ην προσκαρτερών *3588 5376* τω Φιλίππω *2334-5037* θεωρών τε
Simon și el a crezut, și fiind botezat, era cu perseverență pe lângă Filip; și văzând

1411 δυνάμεις *2532* και *4592* σημεία *1096* γινόμενα *1839* εξίστατο **8:14** *191* ακούσαντες *1161* δε *3588* οι *1722* εν *2414* Ιεροσολύμοις
puterile‡ și semnele care aveau loc, era uimit. Auzind însă cei în Ierusalim

652 απόστολοι *3754* ότι *1209* δέδακται *3588* η *4540* Σαμάρεια *3588* τον *3056* λόγον *3588* του *2316* θεού *649* απέστειλαν *4314* προς *1473* αυτούς *3588* τον
apostoli că primi Samaria cuvântul lui Dumnezeu, trimiseră la ei pe

4074 Πέτρον *2532 2491* και Ιωάννην **8:15** *3748* οίτινες *2597* καταβάντες *4336* προσηύξαντο *4012* περί *1473* αυτών *3704* όπως *2983* λάβωσι
Petru și Ioan. Care după ce au coborât, s-au rugat pentru ei, ca să primească

4151 πνεύμα *39* άγιον **8:16** *3768-1063* ούπω γαρ *1510.7.3* ην *1909* επ *3762* ουδενί *1473* αυτών *1968* επιπεπτωκός *3440-1161* μόνον δε *907* βεβαπτισμένοι
Duhul Sfânt. Căci nu fusese [peste niciunul din ei 1 coborând]; ci numai, botezați

5225 υπήρχον *1519 3588 3686* εις το όνομα *3588 2962* του κυρίου *2424* Ιησού **8:17** *5119* τότε *2007* επετίθουν *3588 5495* τας χείρας *1909* επ *1473* αυτούς *2532* και
fuseseră în Numele Domnului Isus. Atunci și-au pus mâinile peste ei, și

2983 ελάμβανον *4151* πνεύμα *39* άγιον **8:18** *2300* θεασάμενος *1161 3588 4613* δε ο Σίμων *3754 1223 3588 1936* ότι διά της επιθέσεως *3588 5495* των χειρών *3588* των
au primit Duhul Sfânt. Văzând dar Simon că prin punerea mâinilor

652 αποστόλων *1325* δίδοται *3588 4151* το πνεύμα *3588 39* το άγιον *4374-1473* προσήνεγκεν *5536* αυτοίς χρήματα **8:19** *3004* λέγων
apostolilor fusese dat Duhul Sfânt, le-a adus lucruri de valoare, spunând,

1325 δότε *2504* καμοί *3588 1849* την εξουσίαν *3778* ταύτην *2443 3739* ίνα ω *302-2007* αν επιθώ *3588 5495* τας χείρας *2983* λαμβάνη
Dați- mi și mie autoritatea aceasta, ca asupra oricui mi-aș pune mâinile să primească

4151 πνεύμα *39* άγιον **8:20** *4074* Πέτρος *1161* δε *2036-1473* είπε αυτόν *3588* το *694* αργύριόν *1473 4862 1473* σου συν σοι *1510.4* είη *1519* εις *684* απώλειαν *3754* ότι
Duhul Sfânt. Petru însă îi zise, Argintul tău cu tine să fie spre nimicire, pentru că

3588 1431 την δωρεάν *3588 2316* του θεού *3543* ενόμισας *1223 5536* διά χρημάτων *2932* κτάσθαι **8:21** *3756 1510.2.3 1473* ουκ έστι σοι
[darul lui Dumnezeu 1 ai gândit că] pe bani se dobândește. Nu este pentru tine

3310 μερίς *3761* ουδέ *2819* κλήρος *1722 3588 3056* εν τω λόγω *3778* τούτω *3588* η *1063* γαρ *2588* καρδία *1473* σου *3756 1510.2.3* ουκ έστιν *2117* ευθεία† *1799* ενώπιον
parte, nici moștenire, în cuvântul‡ acesta; căci inima ta nu este sinceră‡ înaintea

---

8:13 ‡lucrările de putere
8:21 ‡subiectul
8:21 †68 oc, directă, Gen 33:12, Mat 3:3, 2Pe 2:15
8:21 ‡sinceră

3588 2316 του θεού lui Dumnezeu. **8:22** *3340* μετανόησον Pocăiește-te *3767* οὖν deci *575* από de *3588* της *2549* κακίας răul *1473-3778* σου ταύτης acesta al tău, *2532* και *1189* δεήθητι și imploră *3588* του *2316* θεού pe Dumnezeu,

1487 ει poate *686* άρα atunci *863-1473* αφεθήσεταί ți se va ierta *3588* σοι η *1963* επίνοια gândul *3588* της *2588* καρδίας inimii *1473* σου tale, **8:23** *1519-1063* εις γαρ căci în *5521* χολήν fierea *4088* πικρίας amărăciunii, *2532* και și

4886 σύνδεσμον *93* αδικίας *3708-1473* ορώ σε *1510.6* όντα în legătura nedreptății te văd că ești. **8:24** *611* αποκριθείς Răspunzând *1161* δε dar *3588* ο *4613* Σίμων Simon *2036* είπε zise, *1189* δεήθητε Implorați *1473* υμείς voi *5228* υπέρ pentru

1473 εμού mine *4314* προς către *3588* τον *2962* κύριον Domnul, *3704* όπως ca *3367* μηδέν nimic *1904* επέλθη să nu vină *1909* επ peste *1473* εμέ mine *3739* ων din ce *2046* ειρήκατε ați spus. **8:25** *3588-3303-3767* οι μεν ούν Atunci ei, în adevăr,

1263 διαμαρτυράμενοι după ce au mărturisit *2532* και și *2980* λαλήσαντες au vorbit *3588* τον *3056* λόγον Cuvântul *3588* του *2962* κυρίου Domnului, *5290* υπέστρεψαν s-au întors *1519* εις la *2419* Ιερουσαλήμ Ierusalim,

4183-5037 πολλάς *2968* τε *3588* κώμας în multe cetăți *4541* των Σαμαρειτών de-ale samaritenilor *2097* ευηγγελίσαντο vesteau Evanghelia.

Filip și eunucul etiopian

8:26 *32-1161* Άγγελος δε Și un înger *2962* κυρίου al Domnului *2980* ελάλησε a vorbit *4314* προς lui *5376* Φίλιππον Filip, *3004* λέγων spunând, *450* Ανάστηθι Ridică-te *2532* και și *4198* πορεύου traversează

2596 κατά coborând spre *3314* μεσημβρίαν† miazăzi, *1909 3588 3598* επί την οδόν pe calea ce *3588 2597* την καταβαίνουσαν coboară *575* από de *2419* Ιερουσαλήμ la Ierusalim *1519* εις la *1048* Γάζαν Gaza; *3778* αύτη aceasta

1510.2.3 2048 εστίν este *2048* έρημος pustie. **8:27** *2532* και Și *450* αναστάς ridicându-se *4198* επορεύθη s-a dus. *2532* Și *2400* ιδού iată, *435* ανήρ un bărbat *128* Αιθίοψ† etiopian, *2135* ευνούχος un eunuc, *1413* δυνάστης unul puternic

2582 Κανδάκης la Candace, *3588* της *938* βασιλίσσης împărăteasa *128* Αιθιόπων etiopienilor, *3739* ος care *1510.7.3* ην era *1909* επί peste *3956* πάσης toată *3588* της *1047* γάζης† visteria *1473* αυτής ei, *3739* ος care *2064* εληλύθει venise

4352 προσκυνήσων să se închine *1519* εις în *2419* Ιερουσαλήμ Ierusalim. **8:28** *1510.7.3-5037* ην τε Și era *5290* υποστρέφων întorcându-se, *2532* και și *2521* καθήμενος ședea *1909* επί în *3588* του *716* άρματος carul *1473* αυτού lui.

314 ανεγίνωσκε *Și* citea *3588* τον pe *4396* προφήτην profetul *2268* Ησαΐαν Isaia. **8:29** *2036-1161* είπε δε Și zise *3588* το *4151* πνεύμα Duhul *3588* τω *5376* Φιλίππω lui Filip, *4334* πρόσελθε Apropie-te *2532* και și *2853* κολλήθητι alătură-te *3588* τω

716 άρματι carului *3778* τούτω acestuia. **8:30** *4370* προσδραμών Alergând *1161* δε dar, *3588* ο *5376* Φίλιππος Filip *191-1473* ήκουσεν î-l auzi *314* αυτού *314* αναγινώσκοντος citind *3588* τον *4396* προφήτην pe profetul

2268 Ησαΐαν Isaia, *2532* και și *2036* είπεν zise, *686* άρά Atunci *1065* γε în adevăr *1097* γινώσκεις cunoști *3739* α ce *314* αναγινώσκεις citești? **8:31** *3588* ο El *1161* δε însă *2036* είπε zise, *4459-1063* πως γαρ Căci în ce fel

302 1410 αν aș *1410* δυναίμην putea *1437* εάν dacă *3361* μη nu *5100* τις [cineva *3594* οδηγήσῃ† va călăuzi *1473* με 1 mă]? *3870-5037* Și *l*-a rugat *3588* τε frumos *5376* τον pe *5376* Φίλιππον Filip *305* αναβάντα ca urcându-se

2523 καθίσαι să se așeze *4862 1473* συν αυτώ cu el. **8:32** *3588* η Și *1161* δε *4042* περιοχή porțiunea *3588* της *1124* γραφής Scripturii *3739* ην pe care *o* citea *314* ανεγίνωσκεν era *1510.7.3* ην aceasta, *3778* αύτη

5613 ως Ca *4263* πρόβατον o oaie *1909* επί la *4967* σφαγήν înjunghiere *71* ήχθη a fost dus, *2532* και și *5613* ως ca *286* αμνός un miel *1726* εναντίον înaintea *3588* του celui *2751-1473* κείροντος αυτόν ce îl tunde

880 άφωνος a fost fără voce, *3779* ούτως *care* *3756* ουκ așa nu *455* ανοίγει își deschide *3588* το *4750* στόμα gura *1473* αυτού lui. **8:33** *1722* Εν În *3588* τη *5014* ταπεινώσει smerenia *1473* αυτού lui *3588* η

2920 κρίσις judecata *1473* αυτού i- *142* ήρθη a fost ridicată. *3588* την Și *1161* δε *1074* γενεάν generația *1473* αυτού lui *5100* τις cine *1334* διηγήσεται *o* va descrie, *3754* ότι căci *142* αίρεται a fost ridicată *575* από de pe

---

8:26 †μεσημβρία, compus din μέσος și ἡμέρα, adică mijloc și zi; indică sudul
8:27 †Ier 13:23
8:27 †7 oc
8:31 †47 oc, Exo 13:17, Mat 15:14, Apo 7:17

3588 1093 3588 2222 1473 611 1161 3588 2135 3588 5376 2036 1189 1473 4012
της γης η ζωή αυτού **8:34** αποκριθείς δε ο ευνούχος τω Φιλίππω είπε δέομαί σου περί
pământ viața lui? Răspunzând dar eunucul, lui Filip, zise, Rogu- te, despre

5100 3588 4396 3004 3778 4012 1438 2228 4012 2087-5100 455
τίνος ο προφήτης λέγει τούτο περί εαυτού η περί ετέρου τινός **8:35** ανοίξας
cine profetul vorbește aceasta? Despre el însuși, sau despre vreun altul? Deschizând

1161 3588 5376 3588 4750 1473 2532 756 575 3588 1124 3778 2097-1473
δε ο Φίλιππος το στόμα αυτού και αρξάμενος από της γραφής ταύτης ευηγγελίσατο αυτώ
dar Filip gura lui, și începând de la scriptura aceasta, i-a vestit Evanghelia

3588 2424 5613-1161 4198 2596 3588 3598 2064 1909 5100-5204 2532 5346
τον Ιησούν **8:36** ως δε επορεύοντο κατά την οδόν ήλθον επί τι ύδωρ και φησιν
lui Isus. Și cum mergeau de-a lungul căii, au ajuns la o apă oarecare. Și spuse

3588 2135 2400 5204 5100 2967-1473 907 2036-1161 3588 5376 1487 4100
ο ευνούχος ιδού ύδωρ τι κωλύει με βαπτισθήναι **8:37** είπε δε ο Φίλιππος ει πιστεύεις
eunucul, Iată, apă! ce mă împiedică să fiu botezat? Și zise Filip, Dacă crezi

1537 3650 3588 2588 1832 611-1161 2036 4100 3588 5207 3588 2316 1510.1 3588
εξ όλης της καρδίας έξεστιν αποκριθείς δε είπε πιστεύω τον υιόν του θεού είναι τον
din toată inima, se poate. Și el răspunzând zise, Cred că Fiul lui Dumnezeu este

2424 5547 2532 2753 2476 3588 716 2532 2597 297 1519 3588 5204
Ιησούν χριστόν **8:38** και εκέλευσε στήναι το άρμα και κατέβησαν αμφότεροι εις το ύδωρ
Isus Hristos. Și porunci să se oprească carul. Și coborâră amândoi în‡ apă,

3588 5037 5376 2532 3588 2135 2532 907-1473 3753-1161 305 1537 3588 5204
ο τε Φίλιππος και ο ευνούχος και εβάπτισεν αυτόν **8:39** ότε δε ανέβησαν εκ του ύδατος
și Filip și eunucul, și îl botează. Și când s-au ridicat din apă,

4151 2962 726 3588 5376 2532 3756 1492-1473-3765 3588 2135 4198-1063
πνεύμα κυρίου ήρπασε τον Φίλιππον και ουκ είδεν αυτόν ουκέτι ο ευνούχος επορεύετο γαρ
Duhul Domnului a răpit pe Filip, și nu l-a mai văzut eunucul, căci mergea

3588 3598 1473 5463 5376 1161 2147 1519 108 2532 1330
την οδόν αυτού χαίρων **8:40** Φίλιππος δε ευρέθη εις Αζωτον και διερχόμενος
pe calea lui bucurându-se. Filip însă a fost găsit în Azot, și străbătând ținutul,

2097 3588 4172-3956 2193 3588 2064 1473 1519 2542
ευηγγελίζετο τας πόλεις πάσας έως του ελθείν αυτόν εις Καισάρειαν
vestea Evanghelia în toate cetățile până a ajuns el la Cezareea.

CAPITOLUL 9

Întoarcerea lui Saul

3588 1161 4569 2089 1709 547 2532 5408 1519 3588 3101 3588
9:1 ο δε Σαύλος έτι εμπνέων απειλής και φόνου εις τους μαθητάς του
Și Saul încă suflând amenințare și ucidere împotriva ucenicilor

2962 4334 3588 749 154 3844 1473 1992 1519 1154
κυρίου προσελθών τω αρχιερεί **9:2** ητήσατο παρ΄ αυτού επιστολάς εις Δαμασκόν
Domnului, venind la marele preot, ceru de la el scrisori pentru Damasc,

4314 3588 4864 3704 1437 5100 2147 3588 3598 1510.6 435 5037 2532 1135
προς τας συναγωγάς όπως εάν τινας εύρη της οδού όντας άνδρας τε και γυναίκας
către sinagogi, ca dacă vreunii ar fi găsiți ai căii fiind, bărbați cât și femei,

1210 71 1519 2419 1722-1161 3588 4198 1096 1473 1448
δεδεμένους αγάγη εις Ιερουσαλήμ **9:3** εν δε τω πορεύεσθαι εγένετο αυτόν εγγίζειν
legându-*i* să-*i* aducă la Ierusalim. Și pe când mergea, a ajuns el să se apropie

3588 1154 2532 1810 4015 1473 5457 575 3588 3772 2532 4098
τη Δαμασκώ και εξαίφνης περιήστραψεν αυτόν φως από του ουρανού **9:4** και πεσών
de Damasc, și dintr-odată străluci împrejurul‡ lui lumină din cer. Și căzând

1909 3588 1093 191 5456 3004 1473 4549 4549 5100 1473 1377 2036-1161
επί την γην ήκουσε φωνήν λέγουσαν αυτώ Σαούλ Σαούλ τι με διώκεις **9:5** είπε δε
la pământ, auzi un glas spunându- i, Saule, Saule, de ce Mă persecuți? Iar el zise,

5100 1510.2.2 2962 3588 1161 2962 2036 1473 1510.2.1 2424 3739 1473 1377 4642
τις ει κύριε ο δε κύριος είπεν εγώ ειμι Ιησούς ον συ διώκεις σκληρόν
Cine ești Doamne? Și Domnul zise, Eu sunt Isus pe care tu *Îl* persecuți. Greu

8:38 ‡la
9:3 ‡2 oc, Fap 22:6

1473 4314 2759 2979
σοι προς κέντρα λακτίζειν
îți *e* împotriva țepușului să lovești cu piciorul?

9:6 *5141 5037 2532 2284 2036*
τρέμων† τε και θαμβών† είπε
Cuprins de cutremur cât și stupefiat, zise,

2962 5100 1473 2309 4160 2532 3588 2962 4314 1473 235 450 2532 1525 1519 3588
κύριε τι με θέλεις ποιήσαι και ο κύριος προς αυτόν αλλά ανάστηθι και είσελθε εις την
Doamne ce- mi ceri‡ să fac? Și *zise* Domnul către el, Dar ridică-te și intră în

4172 2532 2980-1473 5100 1473 1163 4160
πόλιν και λαληθήσεταί σοι τι σε δει ποιείν
cetate, și ți se va spune *ceea* ce tu trebuie să faci.

9:7 *3588 1161 435 3588 4922*
οι δε άνδρες οι συνοδεύοντες
Iar bărbații care călătoreau

1473 2476 1769 191 3303 3588 5456 3367 1161 2334
αυτώ ειστήκεισαν εννεοί† ακούοντες μεν της φωνής μηδένα δε θεωρούντες
cu el stăteau amuțiți de buimăceală, auzind în adevăr glasul, pe nimeni însă *nu* vedeau.

9:8 *1453 1161 3588 4569 575 3588 1093 455 5037 3588 3788 1473*
ηγέρθη δε ο Σαύλος από της γης ανεωγμένων τε των οφθαλμών αυτού
Se sculă dar Saul de la pământ, [având deschiși 1 și] ochii lui,

3762 991 5496-1161 1473 1521 1519 1154 2532 1510.7.3 2250
ουδένα έβλεπε χειραγωγούντες δε αυτόν εισήγαγον εις Δαμασκόν **9:9** και ην ημέρας
pe nimeni nu vedea; și de mână apucându- l, *l*-au dus la Damasc. Și a fost zile

5140 3361 991 2532 3756 2068 3761 4095
τρείς μη βλέπων και ουκ έφαγεν ουδέ έπιεν
trei ne văzând, și ne mâncând nici bând.

9:10 *1510.7.3-1161 5100 3101 1722 1154*
ην δε τις μαθητής εν Δαμασκώ
Și era un anumit ucenic în Damasc,

3686 367 2532 2036 4314 1473 3588 2962 1722 3705 367 3588 1161 2036
ονόματι Ανανίας και είπε προς αυτόν ο κύριος εν οράματι Ανανία ο δε είπεν
cu numele Anania. Și zise către el Domnul într- o viziune, Anania! Și el zise,

2400 1473 2962
ιδού εγώ κύριε **9:11** *3588 1161 2962 4314 1473 450 4198 1909 3588 4505*
ο δε κύριος προς αυτόν αναστάς πορεύθητι επί την ρύμην
Iată- mă, Doamne. Și Domnul către el, Ridică-te, mergi pe strada

3588 2564 2117 2532 2212 1722 3614 2448 4569-3686 5018
την καλουμένην ευθείαν και ζήτησον εν οικία Ιούδα Σαύλον ονόματι Ταρσέα
chemată, *Cea* directă, și caută, în casa lui Iuda, pe cel cu numele Saul din Tars‡,

2400-1063 4336 2532 1492 1722 3705 435 3686 367 1525 2532
ιδού γαρ προσεύχεται **9:12** και είδεν εν οράματι άνδρα ονόματι Ανανίαν εισελθόντα και
căci iată el se roagă, și a văzut în viziune un bărbat pe nume Anania, intrând și

2007 1473 5495 3704 308
επιθέντα αυτώ χείρα όπως αναβλέψη
punându-și peste el mâna, ca să-și recapete vederea.

9:13 *611 1161 367 2962*
απεκρίθη δε Ανανίας κύριε
Răspunse dar Anania, Doamne,

191 575 4183 4012 3588 435 3778 3745 2556 4160 3588 39 1473 1722
ακήκοα από πολλών περί του ανδρός τούτου όσα κακά εποίησε τοις αγίοις σου εν
am auzit de la mulți despre bărbatul acesta, cât de multe rele a făcut sfinților Tăi în

2419 2532 5602 2192 1849 3844 3588 749 1210 3956 3588 1941
Ιερουσαλήμ **9:14** και ώδε έχει εξουσίαν παρά των αρχιερέων δήσαι πάντας τους επικαλουμένους
Ierusalim. Și aici are putere de la marii preoți să lege pe toți cei ce cheamă

3588 3686 1473 2036 1161 4314 1473 3588 2962 4198 3754 4632 1589 1473 1510.2.3
το όνομά σου **9:15** είπε δε προς αυτόν ο κύριος πορεύου ότι σκεύος εκλογής μοι εστίν
Numele Tău. Zise dar către el Domnul, Mergi! Căci un vas al alegerii Îmi este

3778 3588 941 3588 3686 1473 1799 1484 2532 935 5207-5037 2474
ούτος του βαστάσαι το όνομά μου ενώπιον εθνών και βασιλέων υιών τε Ισραήλ
el, ca să poarte Numele Meu înaintea națiunilor, și *a* împăraților, și *a* fiilor lui Israel.

1473-1063 5263-1473 3745 1163 1473 5228 3588 3686 1473 3958
9:16 εγώ γαρ υποδείξω αυτώ όσα δει αυτόν υπέρ του ονόματός μου παθείν
Căci Eu îi voi arăta lămurit cât de mult trebuie el pentru Numele Meu să sufere.

565 1161 367 2532 1525 1519 3588 3614 2532 2007 1909 1473 3588 5495
9:17 απήλθε δε Ανανίας και εισήλθεν εις την οικίαν και επιθείς επ΄ αυτόν τας χείρας
S-a dus dar Anania și a intrat în casă, și punându-și peste el mâinile,

2036 4549-80 3588 2962 649-1473 3588 3708-1473 1722 3588 3598 3739 2064
είπε Σαούλ αδελφέ ο κύριος απέσταλκε με ο οφθείς σοι εν τη οδώ η ήρχου
a zis, frate Saul, Domnul m-a trimis, Cel ce ți S-a arătat pe calea pe care veneai,

---

9:6 †14 oc, Gen 4:12, Mar 5:33, Luc 8:47, 2Pe 2:10
9:6 †7 oc, Jdc 9:4, Dan 8:17, Mar 1:27, 10:24, 10:32
9:6 ‡lit: vrei
9:7 †3 oc, Pro 17:29, Isa 56:10
9:11 ‡lit: tarseul

3704 308 2532 4130 4151 39 2532 2112 634 575
όπως αναβλέψῃς και πλησθῆς πνεύματος αγίου **9:18** και ευθέως απέπεσον από
ca să-ți recapeți vederea, și să fii umplut de Duh Sfânt. Și îndată au căzut de pe

3588 3788 1473 5616 3013 308-5037 2532-450 907 2532
των οφθαλμών αυτού ωσεί λεπίδες ανέβλεψέ τε και αναστάς εβαπτίσθη **9:19** και
ochii lui ca *niște* solzi, și își recăpătă vederea, și ridicându-se a fost botezat. Și

2983 5160 1765 1096-1161 3588 4569 3326 3588 1722 1154 3101
λαβών τροφήν ενίσχυσεν εγένετο δε ο Σαύλος μετά των εν Δαμασκώ μαθητών
luând hrană, i-au revenit forțele. Și a petrecut Saul cu [din Damasc l ucenicii]

2250-5100 2532 2112 1722 3588 4864 2784 3588 5547 3754 3778 1510.2.3 3588 5207
ημέρας τινάς **9:20** και ευθέως εν ταις συναγωγαίς εκήρυσσε τον χριστόν ότι ούτός εστιν ο υιός
câteva zile. Și îndată în sinagogi predica pe Hristos, că Acesta este Fiul

3588 2316 1839-1161 3956 3588 191 2532 3004 3756 3778 1510.2.3 3588
του θεού **9:21** εξίσταντο δε πάντες οι ακούοντες και έλεγον ουχ ούτός εστιν ο
lui Dumnezeu. Și erau uimiți toți cei ce-*l* auzeau, și spuneau, Nu acesta este cel ce

4199 1722 2419 3588 1941 3588 3686 3778 2532 5602 1519 3778
πορθήσας εν Ιερουσαλήμ τους επικαλουμένους το όνομα τούτο και ώδε εις τούτο
devastează în Ierusalim pe cei ce cheamă Numele Acesta, și aici pentru aceasta

2064 2443 1210 1473 71 1909 3588 749
ελήλυθει ίνα δεδεμένους αυτούς αγάγῃ επί τους αρχιερείς
a venit, ca legați să-i ducă la marii preoți?

Saul în Damasc și la Ierusalim

4569 1161 3123 1743 2532 4797 3588 2453 3588
9:22 Σαύλος δε μάλλον ενεδυναμούτο και συνέχυνε† τους Ιουδαίους τους
Saul însă din ce în ce mai puternic devenea, și dădea de rușine pe iudeii care

2730 1722 1154 4822 3754 3778 1510.2.3 3588 5547 5613 1161 4137
κατοικούντας εν Δαμασκώ συμβιβάζων† ότι ούτός εστιν ο χριστός **9:23** ως δε επληρούντο
locuiau în Damasc, arătând că Acesta este Hristosul. Cum însă s-au împlinit

2250 2425 4823 3588 2453 337 1473 1097-1161
ημέραι ικαναί συνεβουλεύσαντο οι Ιουδαίοι ανελείν αυτόν **9:24** εγνώσθη δε
zile multe, se sfătuiră iudeii să termine‡ cu el. Dar a fost adus la cunoștința

3588 4569 3588 1917 1473 3906-5037 3588 4439 2250 5037 2532 3571
τω Σαύλω η επιβουλή† αυτών παρετήρουν τε τας πύλας ημέρας τε και νυκτός
lui Saul complotul lor. Și supravegheau cu atenție porțile ziua cât și noaptea,

3704 1473 337 2983-1161-1473 3588 3101 3571 2524 1223 3588 5038
όπως αυτόν ανέλωσι **9:25** λαβόντες δε αυτόν οι μαθηταί νυκτός καθήκαν διά του τείχους
ca să îi ia viața. Și luându-l ucenicii noaptea, *îl* coborâră prin *al cetății* zid,

5465 1722 4711 3854 1161 3588 4569 1722 2419 3985 2853
χαλάσαντες εν σπυρίδι **9:26** παραγενόμενος δε ο Σαύλος εν Ιερουσαλήμ επειράτο κολλάσθαι
lăsându-*l* jos într-un coș. Ajungând dar Saul în Ierusalim, încerca să se alăture

3588 3101 2532 3956 5399 1473 3361 4100 3754 1510.2.3 3101 921
τοις μαθηταίς και πάντες εφοβούντο αυτόν μη πιστεύοντες ότι εστί μαθητής **9:27** Βαρναβάς
ucenicilor; și tuturor le era frică de el, ne crezând că este ucenic. Barnaba

1161 1949 1473 71 4314 3588 652 2532 1334-1473 4459 1722 3588 3598
δε επιλαβόμενος αυτόν ήγαγε προς τους αποστόλους και διηγήσατο αυτοίς πως εν τη οδώ
însă, luându- l, *îl* duse la apostoli, și le-a descris cum pe cale

1492 3588 2962 2532 3754 2980-1473 2532 4459 1722 1154 3955 1722
είδε τον κύριον και ότι ελάλησεν αυτώ και πως εν Δαμασκώ επαρρησιάσατο εν
a văzut pe Domnul, și că El i-a vorbit, și cum în Damasc a vorbit cu îndrăzneală în

3588 3686 3588 2424 2532 1510.7.3 3326 1473 1531 1519 2419 2532
τω ονόματι του Ιησού **9:28** και ην μετ' αυτών εισπορευόμενος† εις Ιερουσαλήμ **9:29** και
Numele lui Isus. Și era cu ei intrând în Ierusalim, și

3955 1722 3588 3686 3588 2962 2424 2980-5037 2532 4802 4314 3588
παρρησιαζόμενος εν τω ονόματι του κυρίου Ιησού ελάλει τε και συνεζήτει προς τους
vorbind cu îndrăzneală în Numele Domnului Isus, și vorbea și dezbătea cu

---

9:22 †erau încurcați, 16 oc, Gen 11:7, Ioe 2:1, Amo 3:15, Nau 2:4, Fap 2:6
9:22 †a demostra, a da învățătură, a instrui, 15 oc, Exo 4:12, Psa 32:8, Isa 40:13, 14, 1Co 2:16, Efe 4:16, Col 2:2, 19
9:23 ‡să îi ia viața
9:24 †6 oc, 2Îm 17:4, Est 2:22, Fap 9:24, 20:3, 19, 23:30
9:28 †unele ms adaugă: și ieșind, BL și DCL numai intrând

1675 *3588* *1161* *2021* *1473* *337* **9:30** *1921-1161* *3588* *80*
Ελληνιστάς οι δε επεχείρουν† αυτόν ανελείν **9:30** επιγνόντες δε οι αδελφοί
eleniștii; ei însă încercau să-i ia viața. Și luând cunoștință *de aceasta* frații

2609-1473 *1519* *2542* *2532* *1821-1473* *1519* *5019* *3588* *3303* *3767*
κατήγαγον αυτόν εις Καισάρειαν και εξαπέστειλαν αυτόν εις Ταρσόν **9:31** αι μεν ούν
l-au coborât la Cezareea, și l-au trimis la Tars. Atunci deci

1577 *2596* *3650* *3588* *2449* *2532* *1056* *2532* *4542* *2192* *1515* *3618* *2532*
εκκλησίαι καθ΄ όλης της Ιουδαίας και Γαλιλαίας και Σαμαρείας είχον ειρήνην οικοδομούμεναι και
adunările prin toată Iudeea și Galileea și Samaria aveau pace, zidindu-se și

4198 *3588* *5401* *3588* *2962* *2532* *3588* *3874* *3588* *39* *4151* *4129*
πορευόμεναι τω φόβω του κυρίου και τη παρακλήσει του αγίου πνεύματος επληθύνοντο
umblând în frica Domnului și prin mângâierea Sfântului Duh se înmulțeau.

Vindecarea lui Enea

1096-1161 *4074* *1330* *1223* *3956* *2718* *2532* *4314* *3588* *39* *3588*
9:32 εγένετο δε Πέτρον διερχόμενον διά πάντων κατελθείν και προς τους αγίους τους
Și a fost că, Petru trecând prin toate *ținuturile*, a coborât și la sfinții

2730 *3069* *2147-1161* *1563* *444-5100* *132-3686* *1537* *2094-3638*
κατοικούντας Λύδδαν **9:33** εύρε δε εκεί άνθρωπόν τινα Αινέαν ονόματι εξ ετών οκτώ
locuind în Lida, Și găsi acolo un anumit om, cu numele Eneas, *care era* de opt ani

2621 *1909* *2895* *3739* *1510.7.3* *3886* *2532* *2036-1473* *3588* *4074* *132*
κατακείμενον επί κραββάτω ος ην παραλελυμένος **9:34** και είπεν αυτώ ο Πέτρος Αινέα
întins pe un palet, care era slăbănog‡. Și îi zise Petru, Eneas

2390-1473 *2424* *3588* *5547* *450* *2532* *4766-4572* *2532* *2112* *450* *2532*
ιάται σε Ιησούς ο χριστός ανάστηθι και στρώσον σεαυτώ και ευθέως ανέστη **9:35** και
te vindecă Isus Hristosul; ridică-te și strânge-ți patul. Și îndată s-a ridicat. Și

1492-1473 *3956* *3588* *2730* *3069* *2532* *3588* *4565* *3748* *1994* *1909* *3588* *2962*
είδον αυτόν πάντες οι κατοικούντες Λύδδαν και τον Σαρωναν οίτινες επέστρεψαν επί τον κύριον
l-au văzut toți locuitorii Lidei și Saronei, care s-au întors la Domnul.

Învierea Tabitei

1722-2445-1161 *5100-1510.7.3* *3102* *3686* *5000* *3739* *1329* *3004* *1393*
9:36 εν Ιόππη δε τις ην μαθήτρια ονόματι Ταβιθά η διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς
Și în Iope era o anumită ucenică, cu numele Tabita, care tradus se spune Dorca.

3778 *1510.7.3* *4134* *18* *2041* *2532* *1654* *3739* *4160* *1096-1161*
αύτη ην πλήρης αγαθών έργων και ελεημοσυνών ων εποίει **9:37** εγένετο δε
Ea era plină de bune lucrări și de milosteniile pe care le făcea. Și s-a întâmplat

1722 *3588* *2250* *1473* *770* *1473* *599* *3068-1161* *1473* *5087* *1722*
εν ταις ημέραις εκείναις ασθενήσασαν αυτήν αποθανείν λούσαντες δε αυτήν έθηκαν εν
în zilele acelea, că îmbolnăvindu-se ea, a murit. Și spălând- o a pus-*o* în

5253 *1451* *1161* *1510.6* *3069* *3588* *2445* *3588* *3101* *191* *3754* *4074*
υπερώω **9:38** εγγύς δε ούσης Λύδδης τη Ιόππη οι μαθηταί ακούσαντες ότι Πέτρος
camera de sus. Aproape dar fiind Lida de Iope, ucenicii auzind că Petru

1510.2.3 *1722* *1473* *649* *1417* *435* *4314* *1473* *3870* *3361* *3635* *1330*
εστίν εν αυτή απέστειλαν δύο ανδρας προς αυτόν παρακαλούντες μη οκνήσαι διελθείν
este în ea‡, trimiseră doi bărbați la el, rugându-*l*, să nu întârzie să traverseze

2193 *1473* *450* *1161* *4074* *4905* *1473* *3739* *3854* *321* *1519*
έως αυτών **9:39** αναστάς δε Πέτρος συνήλθεν αυτοίς ον παραγενόμενον ανήγαγον εις
până la ei. Ridicându-se dar Petru a mers cu ei, care ajungând, au urcat în

3588 *5253* *2532* *3936* *1473* *3956* *3588* *5503* *2799* *2532* *1925* *5509*
το υπερώον και παρέστησαν αυτώ πάσαι αι χήραι κλαίουσαι και επιδεικνύμεναι χιτώνας
camera de sus. Și stătură lângă el toate văduvele plângând, și arătându-*i* cămășile

2532 *2440* *3745* *4160* *3326* *1473* *1510.6* *3588* *1393* *1544-1161* *1854* *3956*
και ιμάτια όσα εποίει μετ΄ αυτών ούσα η Δορκάς **9:40** εκβαλών δε έξω πάντας
și hainele, toate câte le făcuse [cu ele când era 1 2 Dorca]. Și scoțând afară pe toți

3588 *4074* *5087* *3588* *1119* *4336* *2532* *1994* *4314* *3588* *4983* *2036* *5000*
ο Πέτρος θεις τα γόνατα προσηύξατο και επιστρέψας προς το σώμα είπε Ταβιθά
Petru, aplecându-și genunchii, s-a rugat. Și întorcându-se către trup, zise, Tabita,

9:29 †9 oc
9:33 ‡21 oc, Gen 4:15, Luc 5:24, Evr 12:12
9:38 ‡în cetatea Lida

450 3588 1161 455 3588 3788 1473 2532 1492 3588 4074 339 1325-1161
ανάστηθι η δε ήνοιξε τους οφθαλμούς αυτής και ιδούσα τον Πέτρον ανεκάθισε† **9:41** δους δε
ridică-te! Ea dar deschise ochii ei, și văzând pe Petru, a șezut. Și dându-

1473 5495 450 1473 5455-1161 3588 39 2532 3588 5503 3936 1473 2198
αυτή χείρα ανέστησεν αυτήν φωνήσας δε τους αγίους και τας χήρας παρέστησεν αυτήν ζώσαν
i mâna, a ridicat- o, și chemând pe cei sfinți și pe văduve, le-a înfățișat- o vie.

1110-1161 1096 2596 3650 3588 2445 2532 4183 4100 1909 3588 2962
9:42 γνωστόν δε εγένετο καθ΄ όλης της Ιόππης και πολλοί επίστευσαν επί τον κύριον
Și cunoscut a devenit *aceasta* în întreaga Iope. Și mulți au crezut în Domnul.

1096-1161 2250 2425 3306 1473 1722 2445 3844 5100 4613
9:43 εγένετο δε ημέρας ικανάς μείναι αυτόν εν Ιόππη παρά τινι Σίμωνι
Și s-au petrecut zile multe *în care* a rămas el în Iope la un oarecare Simon,

1038
βυρσεί
un tăbăcar.

CAPITOLUL 10

Corneliu

435-1161 5100 1510.7.3 1722 2542 3686 2883 1543 1537 4686
10:1 ανήρ δε τις ην εν Καισαρεία ονόματι Κορνήλιος εκατοντάρχης εκ σπείρης
Și un bărbat oarecare era în Cezareea, cu numele Corneliu, un centurion din cohorta

3588 2564 2483 2152 2532 5399 3588 2316 4862 3956 3588 3624 1473
της καλουμένης Ιταλικής **10:2** ευσεβής και φοβούμενος τον θεόν συν παντί τω οίκω αυτού
chemată Italica; evlavios și fiindu-i frică de Dumnezeu cu toată casa lui,

4160 5037 1654 4183 3588 2992 2532 1189 3588 2316 1275
ποιών τε ελεημοσύνας πολλάς τω λαώ και δεόμενος του θεού διάπαντός
făcând și milostenii multe poporului, și implorând pe Dumnezeu în mod continuu.

1492 1722 3705 5320 5616 5610 1766 3588 2250 32 3588 2316
10:3 είδεν εν οράματι φανερώς ωσεί ώραν εννάτην της ημέρας άγγελον του θεού
El a văzut într-o viziune *în mod* lămurit pe la ora nouă din zi, un înger al lui Dumnezeu

1525 4314 1473 2532 2036 1473 2883 3588-1161 816 1473 2532 1719
εισελθόντα προς αυτόν και ειπόντα αυτώ Κορνήλιε **10:4** ο δε ατενίσας αυτώ και έμφοβος
intrând la el, și zicându-i, Corneliu! Iar el, uitându-se țintă la el, și înfricoșat

1096 2036 5100 1510.2.3 2962 2036-1161-1473 3588 4335 1473 2532 3588 1654
γενόμενος είπε τι εστι κύριε είπε δε αυτώ αι προσευχαί σου και αι ελεημοσύναι
devenind, a zis, Ce este, Doamne? Și i-a zis, Rugăciunile tale și milosteniile

1473 305 1519 3422 1799 3588 2316 2532 3568 3992 1519 2445
σου ανέβησαν εις μνημόσυνον ενώπιον του θεού **10:5** και νυν πέμψον εις Ιόππην
tale s-au suit spre aducere aminte înaintea lui Dumnezeu. Și acum trimite la Iope

435 2532 3343 4613 3739 1941 4074 3778 3579 3844
άνδρας και μετάπεμψαι Σίμωνα ος επικαλείται Πέτρος **10:6** ούτος ξενίζεται παρά
niște bărbați, și cheamă să vină Simon, care e chemat și Petru. Acesta găzduiește la

5100 4613 1038 3739 1510.2.3-3614 3844 2281 3778 2980-1473 1163
τινι Σίμωνι βυρσεί ω εστιν οικία παρά θάλασσαν ούτος λαλήσει σοι τι
un oarecare Simon, un tăbăcar, a cărui casă este lângă mare; acesta îți va spune ceea ce

5100 1473 4160 5613-1161 565 3588 32 3588 2980 3588 2883 5455
σε δει ποιείν **10:7** ως δε απήλθεν ο άγγελος ο λαλών τω Κορνηλίω φωνήσας
tu trebuie să faci. Și când a plecat îngerul care vorbise lui Corneliu, chemând

1417 3588 3610 1473 2532 4757 2152 3588 4342 1473
δύο των οικετών αυτού και στρατιώτην ευσεβή των προσκαρτερούντων αυτώ
doi din servitorii casei lui, și un soldat evlavios dintre cei ce erau permanent cu el,

2532 1834 1473 537 649-1473 1519 3588 2445 3588 1161 1887
10:8 και εξηγησάμενος αυτοίς άπαντα απέστειλεν αυτούς εις την Ιόππην **10:9** τη δε επαύριον
și relatându- le toate, i-a trimis la Iope. Și a doua zi,

3596 1565 2532 3588 4172 1448 305 4074 1909 3588 1430 4336
οδοιπορούντων εκείνων και τη πόλει εγγιζόντων ανέβη Πέτρος επί το δώμα προσεύξασθαι
călătorind ei, și de cetate apropiindu-se, a urcat Petru pe acoperiș ca să se roage

4012 5610 1623
περί ώραν έκτην
pe la ora șase.

9:40 †a stat în fund, 2 oc, Luc 7:15

Viziunea lui Petru

1096-1161 4361 2532 2309 1089 3903-1161 1565
10:10 εγένετο δε πρόσπεινος και ήθελε γεύσασθαι παρασκευαζόντων δε εκείνων
Și i s-a făcut foarte foame, și voia să mănânce. Și în timp ce pregăteau ei,

1968 1909 1473 1611 2532 2334 3588 3772 455 2532 2597
επέπεσεν επ΄ αυτόν έκστασις **10:11** και θεωρεί τον ουρανόν ανεωγμένον και καταβαίνον
a căzut peste el un extaz. Și a văzut cerul deschis, și coborându-se

1909 1473 4632-5100 5613 3607 3173 5064 746 1210 2532 2524 1909
επ΄ αυτόν σκεύός τι ως οθόνην μεγάλην τέσσαρσιν αρχαίς δεδεμένον και καθιέμενον επί
spre el un fel de vas ca o pânză mare, cu cele patru colțuri legate, și lăsată jos pe

3588 1093 1722 3739 5225 3956 3588 5074 3588 1093 2532 3588 2342 2532
της γης **10:12** εν ω υπήρχε πάντα τα τετράποδα της γης και τα θηρία και
pământ, în care erau toate patrupedele pământului, și fiarele, și

3588 2062 2532 3588 4071 3588 3772 2532 1096 5456 4314 1473 450
τα ερπετά και τα πετεινά του ουρανού **10:13** και εγένετο φωνή προς αυτόν αναστάς
târâtoarele, și păsările cerului. Și a venit un glas către el, Ridică-te

4074 2380 2532 2068 3588 1161 4074 2036 3365 2962 3754 3763
Πέτρε θύσον και φάγε **10:14** ο δε Πέτρος είπε μηδαμώς κύριε ότι ουδέποτε
Petru, înjunghie și mănâncă. Și Petru zise, Nicidecum, Doamne, căci niciodată nu

2068 3956 2839 2228 169 2532 5456 3825 1537 1208 4314 1473
έφαγον παν κοινόν η ακάθαρτον **10:15** και φωνή πάλιν εκ δευτέρου προς αυτόν
am mâncat ceva întinat sau necurat. Și glasul din nou, de- a doua oară, către el,

3739 3588 2316 2511 1473 3361 2840 3778-1161 1096 1909 5151 2532
α ο θεός εκαθάρισε συ μη κοίνου **10:16** τούτο δε εγένετο επί τρις και
Ceea ce Dumnezeu a curățit, tu să nu întinezi. Și aceasta a avut loc de trei *ori*. Și

3825 353 3588 4632 1519 3588 3772 5613-1161 1722 1438 1280 3588
πάλιν ανελήφθη το σκεύος εις τον ουρανόν **10:17** ως δε εν εαυτώ διηπόρει ο
din nou a fost ridicat vasul în cer. Și cum în sine era nedumerit

4074 5100 302 1510.4 3588 3705 3739 1492 2532 2400 3588 435 3588 649
Πέτρος τι αν είη το όραμα ο είδε και ιδού οι άνδρες οι απεσταλμένοι
Petru despre ce ar fi viziunea pe care *o* văzuse, că iată, bărbații trimiși

575 3588 2883 1331 3588 3614 4613 2186 1909 3588 4440 2532
από του Κορνηλίου διερωτήσαντες την οικίαν Σίμωνος επέστησαν επί τον πυλώνα **10:18** και
de Corneliu, întrebând despre casa lui Simon, au stat la poartă. Și

5455 4441 1487 4613 3588 1941 4074 1759 3579 3588-1161
φωνήσαντες επυνθάνοντο ει Σίμων ο επικαλούμενος Πέτρος ενθάδε ξενίζεται **10:19** του δε
strigând au întrebat dacă Simon zis și Petru acolo găzduiește. Și *pe când*

4074 1760 4012 3588 3705 2036-1473 3588 4151 2400 435-5140 2212-1473
Πέτρου ενθυμουμένου περί του οράματος είπεν αυτώ το πνεύμα ιδού άνδρες τρεις ζητούσί σε
Petru se gândea la viziune, îi zise Duhul, Iată, trei bărbați te caută;

235 450 2597 2532 4198 4862 1473 3367 1252 1360 1473
10:20 αλλά αναστάς κατάβηθι και πορεύου συν αυτοίς μηδέν διακρινόμενος διότι εγώ
dar ridicându-te, coboară și mergi cu ei, de nimic îndoindu-te, fiindcă Eu

649-1473 2597 1161 4074 4314 3588 435 2036 2400 1473 1510.2.1 3739
απέσταλκα αυτούς **10:21** καταβάς δε Πέτρος προς τους άνδρας είπεν ιδού εγώ ειμι ον
i-am trimis. Coborând dar Petru la *acei* bărbați, zise, Iată, eu sunt cel pe care-l

2212 5100 3588 156 1223 3739 3918 3588 1161 2036 2883 1543
ζητείτε τις η αιτία δι΄ ην πάρεστε **10:22** οι δε είπον Κορνήλιος εκατοντάρχης
căutați. Care *e* motivul pentru care sunteți aici. Ei dar au zis, Corneliu, un centurion,

435 1342 2532 5399 3588 2316 3140-5037 5259 3650 3588 1484 3588
ανήρ δίκαιος και φοβούμενος τον θεόν μαρτυρούμενός τε υπό όλου του έθνους των
bărbat drept și cu frică de Dumnezeu, și cu mărturie de la întreaga națiune a

2453 5537 5259 32 39 3343-1473 1519 3588 3624 1473 2532
Ιουδαίων εχρηματίσθη υπό αγγέλου αγίου μεταπέμψασθαί σε εις τον οίκον αυτού και
iudeilor, a fost divin înștiințat printr- un înger sfânt, să te cheme să vii în casa lui, și

191 4487 3844 1473 1528-3767 1473 3579 3588 1161 1887 3588
ακούσαι ρήματα παρά σου **10:23** εισκαλεσάμενος ουν αυτούς εξένισε τη δε επαύριον ο
să audă cuvinte de la tine. Atunci, invitându- i, *i*-a găzduit. Și a doua zi

4074 1831 4862 1473 2532 5100 3588 80 3588 575 2445 4905 1473
Πέτρος εξήλθε συν αυτοίς και τινες των αδελφών των από Ιόππης συνήλθον αυτώ
Petru a ieșit cu ei; și unii din frații din Iope au mers împreună cu el.

Petru și Corneliu

2532 3588 1887 1525 1519 3588 2542 3588 1161 2883 1510.7.3 4328
10:24 και τη επαύριον εισήλθον εις την Καισάρειαν ο δε Κορνήλιος ην προσδοκών
Și a doua zi au intrat în Cezareea. Și Corneliu era în așteptarea

1473 4779 3588 4773 1473 2532 3588 316 5384 5613-1161
αυτούς συγκαλεσάμενος† τους συγγενείς αυτού και τους αναγκαίους φίλους **10:25** ως δε
lor, *și* convocase pe rudele lui și pe [apropiați l prietenii]. Și cum

1096 1525 3588 4074 4876 1473 3588 2883 4098 1909 3588
εγένετο εισελθείν τον Πέτρον συναντήσας αυτώ ο Κορνήλιος πεσών επί τους
s-a întâmplat să intre Petru, întâmpinându- l, Corneliu, căzând la

4228 4352 3588 1161 4074 1453 1473 3004 450 2504-1473
πόδας προσεκύνησεν **10:26** ο δε Πέτρος ήγειρε αυτον λέγων ανάστηθι καγώ αυτός
picioarele *lui*, *i* se închină. Dar Petru sculându- l, spuse, Ridică-te! și eu

444 1510.2.1 2532 4926 1473 1525 2532 2147 4905 4183
άνθρωπός ειμι **10:27** και συνομιλών αυτώ εισήλθε και ευρίσκει συνεληλυθότας πολλούς
om sunt. Și conversând cu el, a intrat și a găsit strânși pe mulți.

5346-5037 4314 1473 1473 1987 5613 111-1510.2.3 435 2453
10:28 έφη τε προς αυτούς υμείς επίστασθε ως αθέμιτόν εστιν ανδρί Ιουδαίω
Și a zis către ei, Voi știți că este ilegal pentru un bărbat iudeu,

2853 2228 4334 246 2532 1473 3588 2316 1166 3367
κολλάσθαι η προσέρχεσθαι αλλοφύλω και εμοί ο θεός έδειξε μηδένα
să se alipească sau să se apropie de un străin. Și mie Dumnezeu *mi*-a arătat [2 pe niciun

2839 2228 169 3004 444 1352-2532 369 2064
κοινόν η ακάθαρτον λέγειν άνθρωπον **10:29** διό και αναντιρρήτως ήλθον
4 întinat 5 sau 6 necurat 1 să *nu* numesc 3 om]. Și de aceea, [fără împotrivire am venit

3343 4441 3767 5100 3056 3343-1473 2532 3588
μεταπεμφθείς πυνθάνομαι ούν τίνι λόγω μετεπέμψασθέ με **10:30** και ο
1 fiind chemat să vin]. Vă întreb deci pentru ce subiect m-ați chemat să vin. Și

2883 5346 575 5067 2250 3360 3778 3588 5610 1510.7.1 3522 2532 3588 1766
Κορνήλιος έφη από τετάρτης ημέρας μέχρι ταύτης της ώρας ήμην νηστεύων και την ενάτην
Corneliu spuse, Acum patru zile, până în această oră eram în post‡, și în a noua

5610 4336 1722 3588 3624 1473 2532 2400 435 2476 1799 1473 1722 2066
ώραν προσευχόμενος εν τω οίκω μου και ιδού ανήρ έστη ενώπίον μου εν εσθήτι
oră mă rugam în casa mea; și iată, un bărbat a stat în picioare înaintea mea, în haină

2986 2532 5346 2883 1522 1473 3588 4335 2532 3588 1654
λαμπρά **10:31** και φησί Κορνήλιε εισηκούσθη σου η προσευχή και αι ελεημοσύναι
strălucitoare. Și a spus, Corneliu, a fost ascultată a ta rugăciune, și milosteniile

1473 3403 1799 3588 2316 3992 3767 1519 2445 2532 3333
σου εμνήσθησαν ενώπιόν του θεού **10:32** πέμψον ούν εις Ιόππην και μετακάλεσαι
tale au fost pomenite înaintea lui Dumnezeu. Trimite deci la Iope, și cheamă să vină

4613 3739 1941 4074 3778 3579 1722 3614 4613 1038 3844 2281
Σίμωνα ος επικαλείται Πέτρος ούτος ξενίζεται εν οικία Σίμωνος βυρσέως παρά θάλασσαν
Simon, care e chemat și Petru; acesta găzduiește în casa lui Simon, un tăbăcar, lângă mare;

3739 3854 2980-1473 1824 3767 3992 4314 1473 1473-5037 2573 4160
ος παραγενόμενος λαλήσει σοι **10:33** εξαυτής ούν έπεμψα προς σε συ τε καλώς εποίησας
care, venind îți va vorbi. Deîndată deci am trimis către tine; și tu, bine ai făcut

3854 3568 3767 3956-1473 1799 3588 2316 3918 191 3956
παραγενόμενος νυν ούν πάντες ημείς ενώπιον του θεού πάρεσμεν ακούσαι πάντα
venind. Acum deci, noi toți, înaintea lui Dumnezeu suntem aici ca să auzim toate

3588 4367 1473 5259 3588 2316 455 1161 4074 3588 4750 1473
τα προστεταγμένα σοι υπό του θεού **10:34** ανοίξας δε Πέτρος το στόμα αυτού
lucrurile‡ poruncite ție de Dumnezeu. Deschizând dar Petru gura lui,

2036 1909 225 2638 3754 3756 1510.2.3 4381 3588 2316 235
είπεν επ΄ αληθείας καταλαμβάνομαι ότι ουκ έστι προσωπολήπτης ο θεός **10:35** αλλ΄
zise, În adevăr realizez că nu este părtinitor‡ Dumnezeu. Ci

1722 3956 1484 3588 5399 1473 2532 2038 1343 1184 1473 1510.2.3
εν παντί έθνει ο φοβούμενος αυτόν και εργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτός αυτώ εστι
în orice națiune, cel căruia *îi* este frică de El, și lucrează dreptatea, plăcut Îi este.

10:24 †17 oc, Ios 9:22, Pro 9:3, Ier 1:15, Zah 3:10, Mar 15:16, Luc 15:6, 23:13, Fap 5:21
10:30 ‡posteam
10:33 ‡lit: cele
10:34 ‡caută la față

3588 3056 3739 649 3588 5207 2474 2097 1515 1223 2424
10:36 τον λόγον ον απέστειλε τοις υιοίς Ισραήλ ευαγγελιζόμενος ειρήνην διά Ιησού
Cuvântul pe care l- a trimis fiilor lui Israel, evanghelizând pace prin Isus

5547 3778 1510.2.3 3956 2962 1473 1492 3588 1096 4487 2596 3650
χριστού ούτός εστι πάντων κύριος **10:37** υμείς οίδατε το γενόμενον ρήμα καθ΄ όλης
Hristos, Acesta este tuturor Domn. Voi știți [1 3 s-a întâmplat 2 lucrul care] în toată

3588 2449 756 575 3588 1056 3326 3588 908 3739 2784 2491
της Ιουδαίας αρξάμενον από της Γαλιλαίας μετά το βάπτισμα ο εκήρυξεν Ιωάννης
Iudeea, începând din Galileea, *odată* cu botezul pe care l- a proclamat Ioan.

2424 3588 575 3478 5613 5548-1473 3588 2316 4151 39 2532 1411 3739
10:38 Ιησούν τον από Ναζαρέτ ως έχρισεν αυτόν ο θεός πνεύματι αγίω και δυνάμει ος
Isus, cel din Nazaret, cum L-a uns Dumnezeu cu Duh Sfânt și putere; Care

1330 2109 2532 2390 3956 3588 2616 5259 3588
διήλθεν ευεργετών και ιώμενος πάντας τους καταδυναστευομένους† υπό του
a umblat din loc în loc făcând bine și vindecând pe toți cei asupriți de

1228 3754 3588 2316 1510.7.3 3326 1473 2532 1473 1510.2.4 3144 3956
διαβόλου ότι ο θεός ην μετ΄ αυτού **10:39** και ημείς εσμεν μάρτυρες πάντων
diavolul; căci Dumnezeu era cu El. Și noi suntem martori ai tuturor lucrurilor

3739 4160 1722-5037 3588 5561 3588 2453 2532 1722 2419 3739 337
ων εποίησεν εν τε τη χώρα των Ιουδαίων και εν Ιερουσαλήμ ον ανείλον
pe care le- a făcut El, și în ținutul iudeilor, și în Ierusalim; Căruia I- au luat viața

2910 1909 3586 3778 3588 2316 1453 3588 5154 2250 2532 1325-1473
κρεμάσαντες επί ξύλου **10:40** τούτον ο θεός ήγειρε τη τρίτη ημέρα και έδωκεν αυτόν
atârnându-*L* pe lemn. Pe Acesta Dumnezeu *L*-a înviat a treia zi, și I-a dat

1717 1096 3756 3956 3588 2992 235 3144 3588 4401
εμφανή γενέσθαι **10:41** ου παντί τω λαώ αλλά μάρτυσι τοις προκεχειροτονημένοις
vizibil să devină; nu întregului popor, ci martorilor, cei ce fuseseră mai dinainte aleși

5259 3588 2316 1473 3748 4906 2532 4844 1473 3326 3588 450 1473 1537
υπό του θεού ημίν οίτινες συνεφάγομεν και συνεπίομεν αυτώ μετά το αναστήναι αυτόν εκ
de Dumnezeu, nouă care am mâncat și am băut cu El după învierea Lui din

3498 2532 3853-1473 2784 3588 2992 2532 1263 3754 1473
νεκρών **10:42** και παρήγγειλεν ημίν κηρύξαι τω λαώ και διαμαρτύρασθαι ότι αυτός
morți. Și ne-a îndemnat să predicăm poporului, și să dăm mărturie că El

1510.2.3 3588 3724 5259 3588 2316 2923 2198 2532 3498 3778 3956
εστιν ο ωρισμένος υπό του θεού κριτής ζώντων και νεκρών **10:43** τούτω πάντες
este Cel rânduit de Dumnezeu Judecător al viilor și al morților. Lui, toți

3588 4396 3140 859 266 2983 1223 3588 3686 1473 3956 3588
οι προφήται μαρτυρούσιν άφεσιν αμαρτιών λαβείν διά του ονόματος αυτού πάντα τον
profeții *Îi* aduc mărturie, că iertarea păcatelor *o* primește, prin Numele Lui, oricine

4100 1519 1473
πιστεύοντα εις αυτόν
crede în El.

Națiunile primesc darul Duhului Sfânt

2089 2980 3588 4074 3588 4487 3778 1968 3588 4151 3588 39
10:44 έτι λαλούντος του Πέτρου τα ρήματα ταύτα επέπεσε το πνεύμα το άγιον
Pe când spunea Petru vorbele acestea, a căzut Duhul Sfânt

1909 3956 3588 191 3588 3056 2532 1839 3588 1537 4061
επί πάντας τους ακούοντας τον λόγον **10:45** και εξέστησαν οι εκ περιτομής
peste toți cei ce ascultau Cuvântul. Și erau uimiți [1 3 din 4 tăierea împrejur

4103 3745 4905 3588 4074 3754 2532 1909 3588 1484 3588 1431 3588 39
πιστοί όσοι συνήλθον τω Πέτρω ότι και επί τα έθνη η δωρεά του αγίου
2 credincioșii], toți câți veniseră cu Petru, că și peste națiuni darul [1 3 Sfânt

4151 1632 191-1063-1473 2980 1100 2532 3170 3588
πνεύματος εκκέχυται **10:46** ήκουον γαρ αυτών λαλούντων γλώσσαις και μεγαλυνόντων τον
2 Duhului] fusese vărsat. Căci îi auzeau vorbind în limbi, și preamărind pe

2316 5119 611 3588 4074 3385 3588 5204 2967 1410 5100
θεόν τότε απεκρίθη ο Πέτρος **10:47** μήτι το ύδωρ κωλύσαι δύναταί τις
Dumnezeu. Atunci a răspuns Petru, Oare apa, oprită ar putea să fie de cineva,

10:38 †29 oc, Exo 1:13

3588 3361 907 3778 3748 3588 4151 3588 39 2983 2531 2532 1473
του μη βαπτισθήναι τούτους οίτινες το πνεύμα το άγιον έλαβον καθώς και ημείς
ca să nu fie botezați aceștia, care [2 3 Duhul 4 Cel 5 Sfânt 1 au primit] la fel ca și noi?

4367-5037 1473 907 1722 3588 3686 3588 2962 5119 2065-1473
10:48 προσέταξέ τε αυτούς βαπτισθήναι εν τω ονόματι του κυρίου τότε ηρώτησαν αυτόν
Și a dispus ca ei să fie botezați în Numele Domnului. Atunci l-au rugat

1961 2250-5100
επιμείναι ημέρας τινάς
să rămână *cu ei* câteva zile.

CAPITOLUL 11

Petru raportează înaintea Adunării de la Ierusalim

191 1161 3588 652 2532 3588 80 3588 1510.6 2596 3588 2449 3754 2532 3588
11:1 ήκουσαν δε οι απόστολοι και οι αδελφοί οι όντες κατά την Ιουδαίαν ότι και τα
Au auzit dar apostolii și frații care erau în Iudeea, că și

1484 1209 3588 3056 3588 2316 2532 3753 305 4074 1519 2414
έθνη εδέξαντο τον λόγον του θεού **11:2** και ότε ανέβη Πέτρος εις Ιεροσόλυμα
națiunile au primit Cuvântul lui Dumnezeu. Și când a urcat Petru la Ierusalim,

1252 4314 1473 3588 1537 4061 3004 3754 4314 435
διεκρίνοντο προς αυτόν οι εκ περιτομής **11:3** λέγοντες ότι προς άνδρας
emiteau îndoieli cu privire la el cei din tăierea împrejur, spunând că, La bărbați

203 2192 1525 2532 4906 1473 756 1161 3588 4074 1620
ακροβυστίαν έχοντας εισήλθες και συνέφαγες αυτοίς **11:4** αρξάμενος δε ο Πέτρος εξετίθετο
netăiați împrejur fiind, ai intrat și ai mâncat cu ei. Începând dar Petru [a expus

1473 2517 3004 1473 1510.7.1 1722 4172 2445 4336 2532
αυτοίς καθεξής λέγων **11:5** εγώ ήμην εν πόλει Ιόππη προσευχόμενος και
1 le-] *lucrurile* unul după altul, spunând, Eu eram în cetatea Iope rugându-mă. Și

1492 1722 1611 3705 2597 4632-5100 5613 3607 3173 5064
είδον εν εκστάσει όραμα καταβαίνον σκεύός τι ως οθόνην μεγάλην τέσσαρσιν
am văzut într- un extaz o viziune, coborându-se un fel de vas ca o pânză mare, cu cele patru

746 2524 1537 3588 3772 2532 2064 891 1473 1519 3739 816
αρχαίς καθιεμένην εκ του ουρανού και ήλθεν άχρις εμού **11:6** εις ην ατενίσας
colțuri legate, *coborându*-se din cer și venind până la mine; în care privind țintă

2657 2532 1492 3588 5074 3588 1093 2532 3588 2342 2532 3588 2062 2532
κατενόουν και είδον τα τετράποδα της γης και τα θηρία και τα ερπετά και
am examinat, și am văzut patrupedele pământului, și fiarele, și târâtoarele, și

3588 4071 3588 3772 191-1161 5456 3004 1473 450 4074 2380
τα πετεινά του ουρανού **11:7** ήκουσα δε φωνής λεγούσης μοι αναστάς Πέτρε θύσον
păsările cerului. Și am auzit un glas spunându- mi, Ridicându-te, Petre, înjunghie

2532 2068 2036-1161 3365 2962 3754 3956 2839 2228 169 3763
και φάγε **11:8** είπον δε μηδαμώς κύριε ότι παν κοινόν η ακάθαρτον ουδέποτε
și mănâncă. Și am zis, Nicidecum, Doamne, căci nimic întinat sau necurat niciodată nu

1525 1519 3588 4750 1473 611-1161-1473 5456 1537 1208 1537 3588 3772 3739
εισήλθεν εις το στόμα μου **11:9** απεκρίθη δε μοι φωνή εκ δευτέρου εκ του ουρανού α
a intrat în gura mea. Și mi-a răspuns glasul de- a doua oară din cer, Ceea ce

3588 2316 2511 1473 3361 2840 3778-1161 1096 1909 5151 2532 3825
ο θεός εκαθάρισε συ μη κοίνου **11:10** τούτο δε εγένετο επί τρις και πάλιν
Dumnezeu a curățit, tu să nu întinezi. Și aceasta a avut loc de trei *ori*. Și din nou

385 537 1519 3588 3772 2532 2400 1824 5140 435 2186 1909 3588 3614
ανεσπάσθη άπαντα εις τον ουρανόν **11:11** και ιδού εξαυτής τρεις άνδρες επέστησαν επί την οικίαν
a fost ridicat totul în cer. Și iată, îndată trei bărbați au stat lângă casa

1722 3739 1510.7.1 649 575 2542 4314 1473 2036-1161-1473 3588 4151 4905
εν η ήμην απεσταλμένοι από Καισαρείας προς με **11:12** είπε δε μοι το πνεύμα συνελθείν
în care eram: *erau* cei trimiși de la Cezareea la mine. Și mi-a zis Duhul să merg cu

1473 3367 1252 2064-1161 4862 1473 2532 3588 1803 80 3778 2532 1525 1519
αυτοίς μηδέν διακρινόμενον ήλθον δε συν εμοί και οι εξ αδελφοί ούτοι και εισήλθομεν εις
ei, de nimic îndoindu-mă. Și au mers cu mine și cei șase frați, aceștia, și am intrat în

3588 3624 3588 435 518-5037-1473 4459 1492 3588 32 1722 3588 3624 1473
την οίκον του ανδρός **11:13** απήγγειλέ τε ημίν πως είδε τον άγγελον εν τω οίκω αυτού
casa bărbatului. Și el ne-a relatat cum a văzut pe înger în casa lui,

2476 σταθέντα ținându-se *acolo* *2532 2036* και ειπόντα și zicându- *1473* αυτώ i, *649* απόστειλον Trimite *1519* εις la *2445* Ιόππην Iope *435* άνδρας niște bărbați, *2532* και și *3343* μετάπεμψαι cheamă să vină *4613* Σίμωνα Simon,

3588 τον care *1941* επικαλούμενον e chemat *4074* Πέτρον Petru, **11:14** *3739* ος care *2980* λαλήσει va pronunța *4487* ρήματα vorbe *4314* προς către *1473* σε tine *1722* εν prin *3739* οις care *4982* σωθήση vei fi salvat, *1473* συ tu *2532* και și

3956 πας toată *3588* ο *3624* οίκός casa *1473* σου ta. **11:15** *1722-1161* εν δε Și pe când *3588* τω *756* άρξασθαί începeam *1473* με eu *2980* λαλείν să vorbesc, *1968* επέπεσε a căzut *3588* το *4151* πνεύμα Duhul *3588* το *39* άγιον Sfânt *1909* επ΄ peste

1473 αυτούς ei *5618* ώσπερ așa cum *2532* και și *1909* εφ΄ peste *1473* ημάς noi *1722* εν la *746* αρχή început. **11:16** *3403-1161* εμνήσθην Și mi-am amintit *3588* δε *4487* του ρήματος vorba *2962* κυρίου Domnului, *5613* ως cum

3004 έλεγεν a spus, *2491* Ιωάννης Ioan *3303* μεν în adevăr *907* εβάπτισεν a botezat *5204* ύδατι cu apă, *1473* υμείς voi *1161* δε însă *907* βαπτισθήσεσθε veți fi botezați *1722* εν în *4151* πνεύματι Duh *39* αγίω Sfânt. **11:17** *1487* ει Dacă

3767 ούν deci *3588* την un *2470* ίσην egal *1431* δωρεάν dar *1325-1473* έδωκεν le-a dat *3588* αυτοίς *2316* ο θεός Dumnezeu *5613* ως ca *2532* και și *1473* ημίν nouă *4100* πιστεύσασιν care am crezut *1909* επί în *3588* τον *2962* κύριον Domnul

2424 Ιησούν Isus *5547* χριστόν Hristos, *1473* εγώ eu *1161* δε dar, *5100* τις cine *1510.7.1* ήμην eram *1415* δυνατός ca să pot *2967* κωλύσαι opri *3588* τον pe *2316* θεόν Dumnezeu?

Întoarcerea națiunilor la Dumnezeu

11:18 *191-1161* ακούσαντες Și auzind *3778* δε ταύτα acestea, *2270* ησύχασαν au tăcut, *2532* και și *1392* εδόξαζον *L*-au glorificat *3588* τον pe *2316* θεόν Dumnezeu, *3004* λέγοντες spunând, *686* άρα Așadar,

1065 γε în adevăr, *2532* και și *3588* τοις *1484* έθνεσιν națiunilor *3588* ο *2316* θεός Dumnezeu *3588* την *3341* μετάνοιαν pocăința *1325* έδωκεν a dat-*o* *1519* εις spre *2222* ζωήν viață.

Adunarea din Antiohia

11:19 *3588-3303-3767* οι μεν ούν Cei deci, pe de altă parte, *1289* διασπαρέντες care fuseseră împrăștiați *575* από de la *3588* της *2347* θλίψεως necazul *3588* της care *1096* γενομένης avusese loc *1909* επί cu

4736 Στεφάνω Ștefan, *1330* διήλθον au mers *2193* έως până *5403* Φοινίκης în Fenicia, *2532* και și *2954* Κύπρου Cipru, *2532* και și *490* Αντιοχείας Antiohia, *3367* μηδενί nimănui *2980* λαλούντες vorbind *3588* τον *3056* λόγον Cuvântul,

1508 ει decât *3440* μη *2453* μόνον numai *Ιουδαίοις* iudeilor. **11:20** *1510.7.6* ήσαν Au fost *1161* δε însă *5100* τινες unii *1537* εξ dintre *1473* αυτών ei, *435* άνδρες bărbați *2953* Κύπριοι ciprioți *2532* και și *2956* Κυρηναίοι cireneeni, *3748* οίτινες care

1525 εισελθόντες intrând *1519* εις în *490* Αντιόχειαν Antiohia, *2980* ελάλουν au vorbit *4314* προς către *3588* τους *1675* Ελληνιστάς greci, *2097* ευαγγελιζόμενοι evanghelizând *3588* τον pe *2962* κύριον Domnul *2424* Ιησούν Isus.

11:21 *2532* και Și *1510.7.3* ην era *5495* χειρ mâna *2962* κυρίου Domnului *3326* μετ΄ cu *1473* αυτων ei; *4183-5037* πολύς τε și un mare *706* αριθμός număr *4100* πιστεύσας crezând, *1994* επέστρεψεν s-au întors *1909* επί *3588* τον la

2962 κύριον Domnul. **11:22** *191-1161* ηκούσθη Și a fost auzit *3588* δε *3056* ο λόγος cuvântul *1519* εις în *3588* τα *3775* ώτα urechile *3588* της *1577* εκκλησίας adunării *3588* της din *1722* εν *2414* Ιεροσολύμοις Ierusalim,

4012 περί *cuvântul* despre *1473* αυτών ei; *2532* και și *1821* εξαπέστειλαν au trimis *921* Βαρνάβαν pe Barnaba *1330* διελθείν să meargă *2193* έως până *490* Αντιόχειας în Antiohia. **11:23** *3739* ος Care

3854 παραγενόμενος ajungând *2532* και și *1492* ιδών văzând *3588* την *5485* χάριν harul *3588* του *2316* θεού lui Dumnezeu, *5463* εχάρη s-a bucurat, *2532* και și *3870* παρεκάλει *i*-a îndemnat *3956* πάντας pe toți *3588* τη ca

4286 προθέσει† prin voința‡ *3588* της *2588* καρδίας inimii *4357* προσμένειν să rămână *3588* τω *2962* κυρίω în Domnul. **11:24** *3754* ότι Căci *1510.7.3* ην era *435* ανήρ bărbat *18* αγαθός bun, *2532* και și *4134* πλήρης plin de

11:23 †vezi Luc 6:4
11:23 ‡hotărârea, statornicia

4151 39 2532 4102 2532 4369 3793 2425 3588 2962 1831-1161
πνεύματος αγίου και πίστεως και προσετέθη όχλος ικανός τω κυρίω **11:25** εξήλθε δε
Duh Sfânt și credință. Și a fost adăugată o mulțime mare Domnului. Și a plecat

1519 5019 3588 921 327 4569 2532 2147 1473 71-1473 1519
εις Ταρσόν ο Βαρνάβας αναζητήσαι Σαύλον **11:26** και ευρών αυτόν ήγαγεν αυτόν εις
la Tars Barnaba, să-*l* caute pe Saul. Și găsindu- l, l-a adus la

490 1096-1161 1473 1763 3650 4863 1722 3588 1577 2532 1321
Αντιόχειαν εγένετο δε αυτούς ενιαυτόν όλον συναχθήναι εν τη εκκλησία και διδάξαι
Antiohia. Și au petrecut ei un an întreg strângându-se cu adunarea, și învățând

3793 2425 5537-5037 4412 1722 490 3588 3101 5546
όχλον ικανόν χρηματίσαι τε πρώτον εν Αντιοχεία τους μαθητάς χριστιανούς
o mulțime mare. Și au fost tratați pentru întâia oară în Antiohia ucenicii *drept* creștini.

1722-3778-1161 3588 2250 2718 575 2414 4396 1519 490
11:27 εν ταύταις δε ταις ημέραις κατήλθον από Ιεροσολύμων προφήται εις Αντιόχειαν
Și în acele zile coborâră din Ierusalim *niște* profeți la Antiohia.

Duhul Sfânt anunță o foamete

450-1161 1520 1537 1473 3686 13 4591 1223 3588 4151 3042
11:28 αναστάς δε εις εξ αυτών ονόματι Άγαβος εσήμανε διά του πνεύματος λιμόν
Și ridicându-se unul din ei, pe nume Agab, indică prin Duhul o foamete

3173 3195 1510.9 1909 3650 3588 3611 3748 2532-1096 1909 2804 2541
μέγαν μέλλειν έσεσθαι εφ' όλην την οικουμένην όστις και εγένετο επί Κλαυδίου Καίσαρος
mare urmând să fie peste întrega lume locuită; care a și avut loc sub Claudiu Cezar.

3588 1161 3101 2531 2141 5100 3724 1538
11:29 των δε μαθητών καθώς ηυπορείτό τις ώρισαν έκαστος
Iar ucenicii, în funcție de cum îi dădea mâna unuia sau altuia, au stabilit ca fiecare

1473 1519 1248 3992 3588 2730 1722 3588 2453 80 3739
αυτών εις διακονίαν πέμψαι τοις κατοικούσιν εν τη Ιουδαία αδελφοίς **11:30** ο
din ei, pentru slujbă să trimită *un ajutor* [1 locuind în Iudeea 2 fraților]; ceea ce

2532-4160 649 4314 3588 4245 1223 5495 921 2532 4569
και εποίησαν αποστείλαντες προς τους πρεσβυτέρους διά χειρός Βαρνάβα και Σαύλου
au și făcut, trimițându-*l* către bătrâni prin mâna lui Barnaba și Saul.

CAPITOLUL 12

Irod ucide pe Iacov

2596-1565-1161 3588 2540 1911 2264 3588 935 3588 5495 2559
12:1 κατ' εκείνον δε τον καιρόν επέβαλεν Ηρώδης ο βασιλεύς τας χείρας κακώσαί
Și în acea vreme, a pus, Irod împăratul, mâinile *ca* să maltrateze

5100 3588 575 3588 1577 337-1161 2385 3588 80 2491 3162 2532
τινας των από της εκκλησίας **12:2** ανείλε δε Ιάκωβον τον αδελφόν Ιωάννου μαχαίρα **12:3** και
pe unii din cei din adunare. Și luă viața lui Iacov, fratele lui Ioan cu sabia. Și

1492 3754 701 1510.2.3 3588 2453 4369 4815 2532 4074 1510.7.6
ιδών ότι αρεστόν εστι τοις Ιουδαίοις προσέθετο συλλαβείν και Πέτρον ήσαν
văzând că *aceasta* plăcut este iudeilor, a mai adăugat să-*l* aresteze și pe Petru, (erau

1161 3588 2250 3588 106 3739 2532 4084 5087 1519 5438 3860
δε αι ημέραι των αζύμων **12:4** ον και πιάσας έθετο εις φυλακήν παραδούς
dar zilele Azimelor), pe care și prinzându-*l*, *îl* puse în închisoare, predându-*l*

5064 5069 4757 5442-1473 1014 3326 3588 3957 321-1473
τέσσαρσι τετραδίοις στρατιωτών φυλάσσειν αυτόν βουλόμενος μετά το πάσχα αναγαγείν αυτόν
la patru străji de patru soldați să-l păzească, vrând ca după Paște să-l aducă

3588 2992
τω λαώ
poporului.

Eliberarea lui Petru din închisoare

3588 3303 3767 4074 5083 1722 3588 5438 4335-1161 1510.7.3 1618
12:5 ο μεν ουν Πέτρος ετηρείτο εν τη φυλακή προσευχή δε ην εκτενής
Astfel deci Petru era păzit în închisoare; și rugăciunea era neîncetată,

1096 5259 3588 1577 4314 3588 2316 5228 1473 3753 1161 3195 1473
γινομένη υπό της εκκλησίας προς τον θεόν υπέρ αυτού **12:6** οτε δε έμελλε αυτόν
adusă de adunare către Dumnezeu pentru el. Când însă urma să-l

4254 3588 2264 3588 3571 1565 1510.7.3 3588 4074 2837 3342 1417 4757
προαγείν ο Ηρώδης τη νυκτί εκείνη ην ο Πέτρος κοιμώμενος μεταξύ δύο στρατιωτών
scoată afară Irod, în noaptea aceea, era Petru dormind între doi soldați,

1210 254-1417 5441-5037 4253 3588 2374 5083 3588 5438 2532
δεδεμένος αλύσεσι δυσί φύλακές τε προ της θύρας ετήρουν την φυλακήν **12:7** και
find legat cu două lanțuri; și străjerii înaintea ușii păzeau închisoarea. Și

2400 32 2962 2186 2532 5457 2989 1722 3588 3612 3960-1161
ιδού άγγελος κυρίου επέστη και φως έλαμψεν εν τω οικήματι† πατάξας δε
iată, un înger al Domnului a stat acolo, și o lumină a iradiat în închisoare; și lovind

3588 4125 3588 4074 1453-1473 3004 450 1722 5034 2532 1601-1473 3588
την πλευράν του Πέτρου ήγειρεν αυτόν λέγων ανάστα εν τάχει και εξέπεσον αυτού αι
coasta lui Petru l-a trezit, spunând, Ridică-te în grabă! Și i-au căzut

254 1537 3588 5495 2036-5037 3588 32 4314 1473 4024 2532 5265 3588
αλύσεις εκ των χειρών **12:8** είπέ τε ο άγγελος προς αυτόν περίζωσαι και υπόδησαι τα
lanțurile de la mâini. Și zise îngerul către el, Încinge-te și încalță-*ți* și

4547 1473 4160-1161 3779 2532 3004-1473 4016 3588 2440 1473 2532 190 1473
σανδάλιά σου εποίησε δε ούτως και λέγει αυτώ περιβαλού το ιμάτιόν σου και ακολούθει μοι
sandalele tale. Și făcu așa. Și îi spune, Îmbracă haina ta și urmează-mă.

2532 1831 190-1473 2532 3756 1492 3754 227 1510.2.3 3588 1096 1223 3588 32
12:9 και εξελθών ηκολούθει αυτώ και ουκ ήδει ότι αληθές εστι το γινόμενον διά του αγγέλου
Și ieșind, l-a urmat; și nu știa că adevărat era ce avea loc prin înger;

1380-1161 3705 991 1330-1161 4413 5438 2532 1208 2064
εδόκει δε όραμα βλέπειν **12:10** διελθόντες δε πρώτην φυλακήν και δευτέραν ήλθον
și gândea că o viziune vede. Și trecând de o primă strajă și de o a doua, au venit

1909 3588 4439 3588 4603 3588 5342 1519 3588 4172 3748 844 455 1473 2532
επί την πύλην την σιδηράν την φέρουσαν εις την πόλιν ήτις αυτομάτη ηνοίχθη αυτοίς και
în fața porții de fier, cea ducând înspre cetate, care de la sine s-a deschis lor. Și

1831 4281 4505-1520 2532 2112 868 3588 32 575 1473 2532
εξελθόντες προήλθον ρύμην μιαν και ευθέως απέστη ο άγγελος απ΄ αυτού **12:11** και
ieșind au mers înainte pe o stradă, și deîndată s-a despărțit îngerul de el. Și

3588 4074 1096 1722 1438 2036 3568 1492 230 3754 1821 2962 3588
ο Πέτρος γενόμενος εν εαυτώ είπε νυν οίδα αληθώς ότι εξαπέστειλε κύριος τον
Petru venindu-și în fire, zise, Acum știu cu adevărat că a trimis Domnul pe

32 1473 2532 1807-1473 1537 5495 2264 2532 3956 3588 4329 3588 2992
άγγελον αυτού και εξείλετό με εκ χειρός Ηρώδου και πάσης της προσδοκίας του λαού
îngerul Lui, și m-a scăpat din mâna lui Irod, și de toată așteptarea poporului

3588 2453 4894-5037 2064 1909 3588 3614 3137 3588 3384 2491 3588
των Ιουδαίων **12:12** συνιδών τε ήλθεν επί την οικίαν Μαρίας της μητρός Ιωάννου του
iudeu. Și devenind conștient veni la casa Mariei mama lui Ioan (cel

1941 3131 3739 1510.7.6 2425 4867 2532 4336 2925-1161
επικαλουμένου Μάρκου ου ήσαν ικανοί συνηθροισμένοι και προσευχόμενοι **12:13** κρούσαντος δε
zis și Marcu), unde erau mulți adunați și se rugau. Și ciocănind

3588 4074 3588 2374 3588 4440 4334 3814 5219 3686 4498 2532
του Πέτρου την θύραν του πυλώνος προσήλθε παιδίσκη υπακούσαι ονόματι Ρόδη **12:14** και
Petru la ușa pridvorului, veni o slujnică să asculte, pe nume Roda. Și

1921 3588 5456 3588 4074 575 3588 5479 3756 455 3588 4440 1532-1161
επιγνούσα την φωνήν του Πέτρου από της χαράς ουκ ήνοιξε τον πυλώνα εισδραμούσα δε
recunoscând vocea lui Petru, de bucurie nu deschise pridvorul, ci alergând,

518 2476 3588 4074 4253 3588 4440 3588-1161 4314 1473 2036
απήγγειλεν εστάναι τον Πέτρον προ του πυλώνος **12:15** οι δε προς αυτήν είπον
dădu de știre că este Petru înaintea pridvorului. Și cei *ce erau* cu ea au zis,

3105 3588 1161 1340 3779 2192 3588 1161 3004 3588 32 1473
μαίνη η δε διϊσχυρίζετο ούτως έχειν οι δε έλεγον ο άγγελος αυτού
Ai înnebunit. Ea însă susținea cu tărie că așa este‡. Ei însă spuneau, Îngerul lui

1510.2.3 3588 1161 4074 1961 2925 455-1161 1492-1473 2532 1839
εστιν **12:16** ο δε Πέτρος επέμενε κρούων ανοίξαντες δε είδον αυτόν και εξέστησαν
este. Dar Petru continua să ciocănească; și deschizând, l-au văzut, și erau uluiți.

12:7 †2 oc, Eze 16:24
12:15 ‡lit. are loc

2678-1161-1473 3588 5495 4601 1334-1473 4459 3588 2962 1473 1806
12:17 κατασείσας δε αυτοίς τη χειρί σιγάν διηγήσατο αυτοίς πως ο κύριος αυτόν εξήγαγεν
Și făcând-le semn cu mâna să tacă, le-a istorisit cum Domnul îl scosese

1537 3588 5438 2036-1161 518 2385 2532 3588 80 3778 2532 1831
εκ της φυλακής είπε δε απαγγείλατε Ιακώβω και τοις αδελφοίς ταύτα και εξελθών
din închisoare. Și zise, Dați de știre lui Iacov și fraților *toate* acestea. Și ieșind

4198 1519 2087 5117 1096-1161 2250 1510.7.3 5017 3756-3641 1722 3588
επορεύθη εις έτερον τόπον **12:18** γενομένης δε ημέρας ην τάραχος ουκ ολίγος εν τοις
a plecat în alt loc. Și făcându-se zi, a fost agitație mare‡ printre

4757 5100 686 3588 4074-1096 2264-1161 1934-1473 2532
στρατιώταις τι άρα ο Πέτρος εγένετο **12:19** Ηρώδης δε επιζητήσας αυτόν και
soldați, ce anume deci se petrecuse cu Petru. Și Irod îl căută stăruitor, și

3361 2147 350 3588 5441 2753 520 2532 2718 575
μη ευρών ανακρίνας τους φύλακας εκέλευσεν απαχθήναι και κατελθών από
ne găsindu-*l*, după ce puse întrebări străjilor, porunci să li se ia viața. Și el coborând din

3588 2449 1519 3588 2542 1304 1510.7.3-1161 2264 2371
της Ιουδαίας εις την Καισάρειαν διέτριβεν **12:20** ην δε Ηρώδης θυμομαχών
Iudeea la Cezareea, a rămas acolo. Și era Irod foarte mâniat pe cei din

5183 2532 4606 3661-1161 3918 4314 1473 2532 3982 986 3588
Τυρίοις και Σιδωνίοις ομοθυμαδόν δε παρήσαν προς αυτόν και πείσαντες Βλάστον τον
Tir și Sidon; și într-un gând, ei s-au apropiat de el, și convingând pe Blast, cel ce era

1909 3588 2846 3588 935 154 1515 1223 3588 5142 1473 3588 5561 575
επί του κοιτώνος του βασιλεώς ητούντο ειρήνην διά το τρέφεσθαι αυτών την χώραν από
peste camera împăratului, au cerut pace, fiindcă era hrănit al lor ținut de la

3588 937
της βασιλικής
împărăție.

Moartea lui Irod

5002-1161-2250 3588 2264 1746 2066 937 2532 2523 1909 3588
12:21 τακτή δε ημέρα ο Ηρώδης ενδυσάμενος εσθήτα βασιλικήν και καθίσας επί του
Și într-o zi stabilită Irod, îmbrăcând haina împărătească, și șezând pe

968 1215 4314 1473 3588 1161 1218 2019 5456 2316 2532
βήματος εδημηγόρει προς αυτούς **12:22** ο δε δήμος επεφώνει φωνή θεού και
estradă, ținu un discurs pentru ei. Iar poporul striga, Glas de dumnezeu, și

3756 444 3916-1161 3960-1473 32 2962 446.2 3756 1325 3588
ουκ ανθρώπου **12:23** παραχρήμα δε επάταξεν αυτόν άγγελος κυρίου ανθ΄ ων ουκ έδωκε την
nu de om. Și îndată îl lovi un înger al Domnului pentru că nu dăduse

1391 3588 2316 2532 1096 4662 1634 3588 1161 3056 3588
δόξαν τω θεώ και γενόμενος σκωληκόβρωτος εξέψυξεν **12:24** ο δε λόγος του
glorie lui Dumnezeu. Și fiind mâncat de viermi, și-a dat duhul. Dar Cuvântul lui

2316 837 2532 4129 921-1161 2532 4569 5290 1537 2419
θεού ηύξανε και επληθύνετο **12:25** Βαρνάβας δε και Σαύλος υπέστρεψαν εξ Ιερουσαλήμ
Dumnezeu creștea și se înmulțea. Iar Barnaba și Saul se întoarseră de la Ierusalim,

4137 3588 1248 4838 2532 2491 3588 1941 3138
πληρώσαντες την διακονίαν συμπαραλαβόντες και Ιωάννην τον επικληθέντα Μάρκον
după ce și-au împlinit slujba, luând cu ei și pe Ioan, cel chemat Marcu.

CAPITOLUL 13

Banaba și Saul în prima călătorie misionară

1510.7.6 1161 5100 1722 490 2596 3588 1510.6 1577 4396 2532 1320
13:1 ήσαν δε τινες εν Αντιοχεία κατά την ούσαν εκκλησίαν προφήται και διδάσκαλοι
Erau dar unii în Antiohia, în cea fiind *acolo* adunare, profeți și învățători

3739 5037 921 2532 4826 3588 2564 3526 2532 3066 3588 2956 3127
ο τε Βαρνάβας και Συμεών ο καλούμενος Νίγερ και Λούκιος ο Κυρηναίος Μαναήν
care *erau*, atât Barnaba, cât și Simeon, cel numit Niger, și Luciu cireneanul, Manaen,

5037 2264 3588 5076 4939 2532 4569 3008 1161
τε Ηρώδου του τετράρχου σύντροφος και Σαύλος **13:2** λειτουργούντων δε
și el, *care cu* Irod tetrarhul fusese crescut împreună, și Saul. Slujind dar

12:18 ‡lit. nu mică

1473 3588 2962 2532 3522 2036 3588 4151 3588 39 873 1211 1473
αυτών τω κυρίω και νηστευόντων είπε το πνεύμα το άγιον αφορίσατε δη μοι
ei Domnului, și postind, zise Duhul Sfânt, Puneți deoparte acum pentru Mine

3588 921 2532 3588 4569 1519 3588 2041 3739 4341-1473 5119
τον Βαρνάβαν και τον Σαύλον εις το έργον ο προσκέκλημαι αυτούς **13:3** τότε
pe Barnaba și pe Saul pentru lucrarea la care i-am chemat. Atunci

3522 2532 4336 2532 2007 3588 5495 1473 630
νηστεύσαντες και προσευξάμενοι και επιθέντες τας χείρας αυτοίς απέλυσαν
postind și rugându-se, și punând mâinile *peste* ei, *îi* lăsară să plece.

În Cipru

3778 3303 3767 1599 5259 3588 4151 3588 39 2718 1519 3588
13:4 ούτοι μεν ούν εκπεμφθέντες υπό του πνεύματος του αγίου κατήλθον εις την
Aceștia în adevăr atunci, plecând prin Duhul Sfânt, au coborât la

4581 1564-5037 636 1519 3588 2954 2532 1096 1722 4529
Σελεύκειαν εκείθέν τε απέπλευσαν εις την Κύπρον **13:5** και γενόμενοι εν Σαλαμίνι
Seleucia, și de acolo au plecat cu corabia spre Cipru. Și ajungând în Salamina,

2605 3588 3056 3588 2316 1722 3588 4864 3588 2453 2192-1161-2532 2491
κατήγγελλον τον λόγον του θεού εν ταις συναγωγαίς των Ιουδαίων είχον δε και Ιωάννην
vestiră Cuvântul lui Dumnezeu în sinagoga iudeilor; și aveau și pe Ioan

5257 1330-1161 3588 3520 891 3974 2147 5100 3097 5578
υπηρέτην **13:6** διελθόντες δε την νήσον άχρι Πάφου εύρόν τινα μάγον ψευδοπροφήτην
ca slujitor. Și străbătând insula până la Pafos, au găsit un mag, un fals profet,

2453 3739 3686 919 3739 1510.7.3 4862 3588 446 4588 3972
Ιουδαίον ω όνομα Βαρϊησούς **13:7** ος ην συν τω ανθυπάτω Σεργίω Παύλω
un iudeu al cărui nume era Barisus, care era cu proconsulul Sergius Paulus,

435 4908 3778 4341 921 2532 4569 1934 191
ανδρί συνετώ ούτος προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν και Σαύλον επεζήτησεν ακούσαι
un bărbat cu pricepere. Acesta chemând pe Barnaba și Saul, căuta cu stăruință să audă

3588 3056 3588 2316
τον λόγον του θεού
Cuvântul lui Dumnezeu.

Falsul-profet Elima

436 1161 1473 1681 3588 3097 3779 1063 3177 3588 3686 1473
13:8 ανθίστατο δε αυτοίς Ελύμας ο μάγος ούτω γαρ μεθερμηνεύεται το όνομα αυτού
Se opuse însă lor Elima magul (căci așa e tradus numele lui),

2212 1294 3588 446 575 3588 4102 4569-1161 3588 2532 3972 4130
ζητών διαστρέψαι τον ανθύπατον από της πίστεως **13:9** Σαύλος δε ο και Παύλος πλησθείς
căutând să întoarcă pe proconsul de la credință. Și Saul, cel *zis* și Pavel, fiind plin

4151 39 2532 816 1519 1473 2036 5599 4134 3956 1388 2532
πνεύματος αγίου και ατενίσας εις αυτόν **13:10** είπεν ω πλήρης παντός δόλου και
de Duhul Sfânt, și privind țintă la el, zise, O! *tu* cel plin de toată viclenia, și

3956 4468 5207 1228 2190 3956 1343 3756 3973 1294
πάσης ραδιουργίας υιέ διαβόλου εχθρέ πάσης δικαιοσύνης ου παύση διαστρέφων
de toată mârșăvia, fiu al diavolului, vrăjmaș al oricărei dreptăți, nu vei înceta să strici

3588 3598 2962 3588 2117 2532 3568 2400 5495 2962 1909 1473 2532 1510.8.2
τας οδούς κυρίου τας ευθείας **13:11** και νυν ιδού χειρ κυρίου επί σε και έση
căile Domnului cele netede? Și acum, iată, mâna Domnului *e* peste tine, și vei fi

5185 3361 991 3588 2246 891 2540 3916-1161 1968 1909 1473 887 2532
τυφλός μη βλέπων τον ήλιον άχρι καιρού παραχρήμα δε επέπεσεν επ' αυτόν αχλύς και
orb, ne văzând soarele pentru o vreme. Și îndată căzu peste el ceață și

4655 2532 4013 2212 5497 5119 1492 3588 446
σκότος και περιάγων εζήτει χειραγωγούς **13:12** τότε ιδών ο ανθύπατος
întuneric, și bâjbâind căuta pe cineva care să-l călăuzească. Atunci văzând proconsulul

3588 1096 4100 1605 1909 3588 1322 3588 2962
το γεγονός επίστευσεν εκπλησσόμενος επί τη διδαχή του κυρίου
ce se întâmplase, a crezut, fiind uimit de învățătura Domnului.

În Perga și Antiohia Pisidiei

321-1161 575 3588 3974 3588 4012 3588 3972 2064 1519 4011
13:13 αναχθέντες δε από της Πάφου οι περί τον Παύλον ήλθον εις Πέργην
Și mergând cu corabia de la Pafos, cei din jurul lui Pavel, veniră în Perga

3588 3828 2491-1161 672 575 1473 5290 1519 2414 1473-1161
της Παμφυλίας Ιωάννης δε αποχωρήσας απ΄ αυτών υπέστρεψεν εις Ιεροσόλυμα **13:14** αυτοί δε
Pamfiliei. Și Ioan se despărți de ei, întorcându-se la Ierusalim. Iar ei

1330 575 3588 4011 3854 1519 490 3588 4099 2532 1525 1519
διελθόντες από της Πέργης παρεγένοντο εις Αντιόχειαν της Πισιδίας και εισελθόντες εις
plecând de la Perga, veniră în Antiohia Pisidiei, și intrând în

3588 4864 3588 2250 3588 4521 2523 3326-1161 3588 320 3588 3551
την συναγωγήν τη ημέρα των σαββάτων εκάθισαν **13:15** μετά δε την ανάγνωσιν του νόμου
sinagogă în ziua sabatului, ședură. Și după citirea legii

2532 3588 4396 649 3588 752 4314 1473 3004 435 80
και των προφητών απέστειλαν οι αρχισυνάγωγοι προς αυτούς λέγοντες άνδρες αδελφοί
și a profeților, trimiseră mai marii sinagogii către ei, spunând, Bărbați frați,

1487 1510.2.3 3056 1722 1473 3874 4314 3588 2992 3004 450-1161
ει έστι λόγος εν υμίν παρακλήσεως προς τον λαόν λέγετε **13:16** αναστάς δε
dacă aveți‡ un cuvânt în voi de mângâiere pentru popor, vorbiți. Și ridicându-se

3972 2532 2678 3588 5495 2036 435 2475 2532 3588 5399 3588
Παύλος και κατασείσας τη χειρί είπεν άνδρες Ισραηλίται και οι φοβούμενοι τον
Pavel, și făcând semn cu mâna, zise, Bărbați israeliți, și voi cei ce aveți frică de

2316 191 3588 2316 3588 2992 3778 2474 1586 3588
θεόν ακούσατε **13:17** ο θεός του λαού τούτου Ισραήλ εξελέξατο τους
Dumnezeu, ascultați. Dumnezeul poporului acestuia Israel a ales pe

3962 1473 2532 3588 2992 5312 1722 3588 3940 1722 1093 125
πατέρας ημών και τον λαόν ύψωσεν εν τη παροικία εν γη Αιγύπτω
părinții noștri, și poporul *l-* a înălțat *pe când era* în pribegia din pământul Egiptului,

2532 3326 1023 5308 1806-1473 1537 1473 2532 5613 5063
και μετά βραχίονος υψηλού εξήγαγεν αυτούς εξ αυτής **13:18** και ως τεσσαρακονταετή
și cu braț înălțat i-a scos din el. Și ca *după* patruzeci de ani

5550 5159 1473 1722 3588 2048 2532 2507 1484-2033 1722
χρόνον ετροποφόρησεν αυτούς εν τη ερήμω **13:19** και καθελών έθνη επτά εν
de timp [a purtat 1 i-] în pustie. Și după ce a dat jos șapte națiuni în

1093 5477 2624 1473 3588 1093 1473 2532 3326
γη Χαναάν κατεκληροδότησεν αυτοίς την γην αυτών **13:20** και μετά
pământul Canaanului, [a împărțit spre moștenire 1 le-] pământul acelora. Și după

3778 5613 2094 5071 2532 4004 1325 2923 2193 4545 3588 4396
ταύτα ως έτεσι τετρακοσίοις και πεντήκοντα έδωκε κριτάς έως Σαμουήλ του προφήτου
acestea, ca *după* ani patru sute și cincizeci, a dat judecători, până la Samuel profetul.

2547 154 935 2532 1325-1473 3588 2316 3588 4549 5207 2797
13:21 κακείθεν ητήσαντο βασιλέα και έδωκεν αυτοίς ο θεός τον Σαούλ υιόν Κις
Apoi au cerut un împărat. Și le-a dat Dumnezeu pe Saul fiul lui Chis,

435 1537 5443 958 2094 5062 2532 3179-1473 1453-1473
άνδρα εκ φυλής Βενιαμίν έτη τεσσαράκοντα **13:22** και μεταστήσας αυτόν ήγειρεν αυτοίς
bărbat din semința lui Beniamin, ani patruzeci. Și dându-l la o parte, le sculă

3588 1138 1519 935 3739 2532-2036 3140 2147 1138 3588 3588 2421
τον Δαβίδ εις βασιλέα ω και είπε μαρτυρήσας εύρον Δαβίδ τον του Ιεσσαί
pe David drept împărat, despre care a și zis mărturisind, Am găsit pe David fiul‡ lui Iese,

435 2596 3588 2588 1473 3739 4160 3956 3588 2307 1473 3778 3588
άνδρα κατά την καρδίαν μου ος ποιήσει πάντα τα θελήματά μου **13:23** τούτου ο
bărbat după inima Mea, care va face toate voile Mele. [Acestuia

2316 575 3588 4690 2596 1860 1453 3588 2474 4991 4990
θεός από του σπέρματος κατ΄ επαγγελίαν ήγειρε τω Ισραήλ σωτήριαν σωτήρα
1 Dumnezeu 2 din 3 4 sămânța], după promisiune, a suscitat lui Israel salvare, un Salvator,

2424 4296 2491 4253 4383 3588 1529 1473 908
Ιησούν **13:24** προκηρύξαντος Ιωάννου προ προσώπου της εισόδου αυτού βάπτισμα
pe Isus, *Despre care* a propovăduit Ioan, înainte să fi avut loc‡ venirea‡ Lui, botezul

3341 3956 3588 2992 3588 2474 5613-1161 4137 3588 2491 3588 1408
μετανοίας παντί τω λαώ του Ισραήλ **13:25** ως δε επλήρου ο Ιωάννης τον δρόμον
pocăinței întregului popor al lui Israel. Și când își implinea Ioan alergarea,

13:15 ‡lit. este
13:22 ‡lit. cel
13:24 ‡lit. prezenței
13:24 ‡lit. venirea

3004 5100 1473-5282 1510.1 3756 1510.2.1 1473 235 2400 2064 3326 1473 3739 3756
έλεγε τίνα με υπονοείτε είναι ουκ ειμί εγώ αλλ΄ ιδού έρχεται μετ΄ εμέ ου ουκ
a zis, Cine presupuneți că eu sunt? Nu sunt eu. Ci iată, vine după mine, Acela căruia nu

1510.2.1 514 3588 5266 3588 4228 3089 435 80 5207 1085
ειμί άξιος το υπόδημα των ποδών λύσαι **13:26** άνδρες αδελφοί υιοί γένους
sunt vrednic sandaua piciorului să-*I* dezleg. Bărbați frați, fiii ai neamului

11 2532 3588 1722 1473 5399 3588 2316 1473 3588 3056 3588 4991 3778
Αβραάμ και οι εν υμίν φοβούμενοι τον θεόν υμίν ο λόγος της σωτηρίας ταύτης
lui Avraam, și cei dintre voi având frică de Dumnezeu, vouă *acest* cuvânt al salvării acesteia

649 3588 1063 2730 1722 2419 2532 3588 758 1473 3778
απεστάλη **13:27** οι γαρ κατοικούντες εν Ιερουσαλήμ και οι άρχοντες αυτών τούτον
v-a fost trimis. Căci cei ce locuiesc în Ierusalim, și conducătorii lor, pe Aceasta

50 2532 3588 5456 3588 4396 3588 2596 3956 4521
αγνοήσαντες και τας φωνάς των προφητών τας κατά παν σάββατον
necunoscându-*L*, nici glasurile profeților, care în mod corespunzător în fiecare sabat

314 2919 4137 2532 3367 156 2288 2147
αναγινωσκομένας κρίναντες επλήρωσαν **13:28** και μηδεμίαν αιτίαν θανάτου ευρόντες
se citiesc, judecându-*L* *le*-au împlinit. Și nici un motiv de moarte negăsind,

154 4091 337-1473 5613-1161 5055 3956 3588 4012 1473
ητήσαντο Πιλάτον αναιρεθήναι αυτόν **13:29** ως δε ετέλεσαν παντα τα περί αυτού
cerură lui Pilat să-I ia viața. Și cum împliniră toate cele cu privire la El

1125 2507 575 3588 3586 5087 1519 3419 3588 1161 2316
γεγραμμένα καθελόντες από του ξύλου έθηκαν εις μνημείον **13:30** ο δε θεός
scrise, coborându-*L* de pe lemn, *Îl* puseră într- un mormânt. Dar Dumnezeu

1453-1473 1537 3498 3739 3708 1909 2250 4183 3588 4872
ήγειρεν αυτόν εκ νεκρών **13:31** ος ώφθη επί ημέρας πλείους τοις συναναβάσιν
L-a înviat dintre morți. Care S-a arătat timp de multe zile celor care merseseră cu

1473 575 3588 1056 1519 2419 3748 1510.2.6 3144 1473 4314 3588 2992
αυτώ από της Γαλιλαίας εις Ιερουσαλήμ οίτινές εισι μάρτυρες αυτού προς τον λαόν
El din Galileea până la Ierusalim, care sunt martorii Lui în fața poporului.

2532 1473 1473 2097 3588 4314 3588 3962 1860 1096 3754
13:32 και ημείς υμάς ευαγγελιζόμεθα την προς τους πατέρας επαγγελίαν γενομένην **13:33** ότι
Și noi vă binevestim [1 4 către 5 6 părinți 2 promisiunea 3 făcută], că

3778 3588 2316 1603 3588 5043 1473 1473 450 2424
ταύτην ο θεός εκπεπλήρωκε τοις τέκνοις αυτών ημίν αναστήσας Ιησούν
pe aceasta Dumnezeu a împlinit-*o* *pentru* copiii lor, *care suntem* noi, înviindu-*L* pe Isus;

5613 2532 1722 3588 5568 3588 1208 1125 5207 1473 1510.2.2 1473 1473 4594 1080-1473
ως και εν τω ψαλμώ τω δευτέρω γέγραπται υιός μου ει συ εγώ σήμερον γεγέννηκά σε
cum și în psalmul al doilea e scris, Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi Te-am născut.

3754-1161 450-1473 1537 3498 3371-3195 5290 1519 1312 3779
13:34 ότι δε ανέστησεν αυτόν εκ νεκρών μηκέτι μέλλοντα υποστρέφειν εις διαφθοράν ούτως
Și că L-a înviat din morți, ca să nu Se mai întoarcă în putrezire, astfel

2046 3754 1325-1473 3588 3741 1138 3588 4103 1352
είρηκεν ότι δώσω υμίν τα όσια Δαβίδ τα πιστά **13:35** διό
a fost spus, întrucât, Vă voi da pe cele pioase ale lui David, cele demne de crezare. De aceea,

2532 1722 2087 3004 3756 1325 3588 3741 1473 1492 1312 1138 3303
και εν ετέρω λέγει ου δώσεις τον όσιόν σου ιδείν διαφθοράν **13:36** Δαβίδ μεν
și în alt loc spune, nu vei da pe Cel Pios al Tău să vadă putrezirea. [David în adevăr

1063 2398-1074 5256 3588 3588 2316-1012 2837 2532 4369
γαρ ιδία γενεά υπηρετήσας τη του θεού βουλή εκοιμήθη και προσετέθη
1 Căci], în generația lui lucrând la sfatul lui Dumnezeu, a adormit, și a fost adăugat

4314 3588 3962 1473 2532 1492 1312 3739-1161 3588 2316 1453
προς τους πατέρας αυτού και είδε διαφθοράν **13:37** ον δε ο θεός ήγειρεν
la părinții lui, și a văzut putrezirea. Dar Cel pe care Dumnezeu *L*-a înviat,

3756 1492 1312 1110 3767 1510.5-1473 435 80 3754 1223 3778 1473
ουκ είδε διαφθοράν **13:38** γνωστόν ούν έστω υμίν άνδρες αδελφοί ότι διά τούτου υμίν
nu vede putrezirea. Cunoscut deci să vă fie bărbați frați, că prin Acesta, vouă

859 266 2605 2532 575 3956 3739 3756 1410 1722 3588 3551
άφεσις αμαρτιών καταγγέλλεται **13:39** και από πάντων ων ουκ ηδυνήθητε εν τω νόμω
iertarea păcatelor *vă* este vestită, și de toate cele de care nu ați putut, prin legea lui

3475 1344 1722 3778 3956 3588 4100 1344 991 3767
Μωσέως δικαιωθήναι εν τούτω πας ο πιστεύων δικαιούται **13:40** βλέπετε ούν
Moise, să fiți îndreptați, în Acesta oricine crede e îndreptățit. Luați aminte deci,

3361 1904 1909 1473 3588 2046 1722 3588 4396 1492 3588 2707
μη επέλθη εφ΄ υμάς το ειρημένον εν τοις προφήταις **13:41** ίδετε οι καταφρονηταί
ca să nu vină peste voi, ce a fost spus prin profeți, Vedeți, disprețuitorilor,

2532 2296 2532 853 3754 2041 1473 2038 1722 3588 2250 1473 3739
και θαυμάσατε και αφανίσθητε ότι έργον εγώ εργάζομαι εν ταις ημέραις υμών ο
și mirați-vă și dispăreți. Căci o lucrare Eu lucrez în zilele voastre, pe care

3766.2 4100 1437 5100 1555-1473 1826-1161 1537 3588 4864 3588
ου μη πιστεύσητε εάν τις εκδιηγήται υμίν **13:42** εξιόντων δε εκ της συναγωγής των
nicidecum nu *o* veți crede dacă cineva v-*o* va istorisi. Și ieșind din sinagoga

2453 3870 3588 1484 1519 3588 3342 4521 2980-1473 3778 4487
Ιουδαίων παρεκάλουν τα έθνη εις το μεταξύ σάββατον λαληθήναι αυτοίς ταύτα ρήματα
iudeilor, *îi* rugau națiunile ca în următorul sabat, să le vorbească aceste lucruri.

3089-1161 3588 4864 190 4183 3588 2453 2532 3588 4576
13:43 λυθείσης δε της συναγωγής ηκολούθησαν πολλοί των Ιουδαίων και των σεβομένων
Și după ce s-a împrăștiat sinagoga, *îi* urmau mulți iudei și închinători

4339 3588 3972 2532 3588 921 3748 4354 3982-1473 1961
προσηλύτων τω Παύλω και τω Βαρνάβα οίτινες προσλαλούντες έπειθον αυτούς επιμένειν
prozeliți, pe Pavel și pe Barnaba, care vorbind, îi îndemnau să stăruiască

3588 5485 3588 2316 3588-5037 2064 4521 4975 3956 3588 4172 4863
τη χάριτι του θεού **13:44** τω τε ερχομένω σαββάτω σχεδόν πάσα η πόλις συνήχθη
în harul lui Dumnezeu. Și în următorul sabat aproape toată cetatea s-a strâns

191 3588 3056 3588 2316 1492 1161 3588 2453 3588 3793 4130
ακούσαι τον λόγον του θεού **13:45** ιδόντες δε οι Ιουδαίοι τους όχλους επλήσθησαν
să audă Cuvântul lui Dumnezeu. Văzând însă iudeii mulțimile, s-au umplut

2205 2532 483 3588 5259 3588 3972 3004 483 2532 987
ζήλου και αντέλεγον τοις υπό του Παύλου λεγομένοις αντιλέγοντες και βλασφημούντες
de invidie, și contraziceau cele ce de Pavel erau spuse, contrazicând și blasfemiind.

3955-1161 3588 3972 2532 3588 921 2036 1473 1510.7.3 316
13:46 παρρησιασάμενοι δε ο Παύλος και ο Βαρνάβας είπον υμίν ην αναγκαίον
Vorbind însă cu îndrăzneală, Pavel și Barnaba, au zis, Vouă era important

4412 2980 3588 3056 3588 2316 1894 683-1473 2532 3756 514
πρώτον λαληθήναι τον λόγον του θεού επειδή απωθείσθε αυτόν και ουκ αξίους
ca mai întâi să fie vorbit Cuvântul lui Dumnezeu, dar fiindcă îl lepădați, și ne vrednici

2919 1438 3588 166-2222 2400 4762 1519 3588 1484 3779-1063
κρίνετε εαυτούς της αιωνίου ζωής ιδού στρεφόμεθα εις τα έθνη **13:47** ούτω γαρ
vă judecați pe voi înșivă de viața veșnică, iată, ne întoarcem către națiuni. Căci așa

1781-1473 3588 2962 5087-1473 1519 5457 1484 3588 1510.1 1473 1519
εντέταλται ημίν ο κύριος τέθεικά σε εις φως εθνών του είναί σε εις
ne-a poruncit Domnul, *spunând*, Te-am pus drept lumină a națiunilor, ca să fi Tu drept

4991 2193 2078 3588 1093 191-1161 3588 1484 5463 2532
σωτηρίαν έως εσχάτου της γης **13:48** ακούοντα δε τα έθνη έχαιρε και
salvare până la marginile pământului. Și auzind națiunile s-au bucurat și

1392 3588 3056 3588 2962 2532 4100 3745 1510.7.6 5021 1519 2222
εδόξαζον τον λόγον του κυρίου και επίστευσαν όσοι ήσαν τεταγμένοι εις ζωήν
au glorificat Cuvântul Domnului; și au crezut toți câți erau rânduiți pentru viața

166 1308-1161 3588 3056 3588 2962 1223 3650 3588 5561 3588
αιώνιον **13:49** διεφέρετο δε ο λόγος του κυρίου δι΄ όλης της χώρας **13:50** οι
veșnică. Și a fost purtat Cuvântul Domnului prin întregul ținut.

1161 2453 3951 3588 4576-1135 2532 3588 2158 2532 3588 4413 3588
δε Ιουδαίοι παρώτρυναν τας σεβομένας γυναίκας και τας ευσχήμονας και τους πρώτους της
Dar iudeii au întărâtat pe femeile pioase, și pe cele de cinste, și pe cei de frunte ai

4172 2532 1892 1375 1909 3588 3972 2532 3588 921 2532 1544-1473 575
πόλεως και επήγειραν διωγμόν επί τον Παύλον και τον Βαρνάβαν και εξέβαλον αυτούς από
cetății; și au stârnit o persecuție împotriva lui Pavel și lui Barnaba, și i-au izgonit din

3588 3725 1473 3588 1161 1621 3588 2868 3588 4228 1473 1909
των ορίων αυτών **13:51** οι δε εκτιναξάμενοι τον κονιορτόν των ποδών αυτών επ΄
hotarele lor. Ei însă, scuturând praful de pe picioarele lor împotriva

1473 2064 1519 2430 3588 1161 3101 4137 5479 2532 4151 39
αυτούς ήλθον εις Ικόνιον **13:52** οι δε μαθηταί επληρούντο χαράς και πνεύματος αγίου
lor, au venit în Iconia. Și ucenicii erau umpluți de bucurie și de Duh Sfânt.

CAPITOLUL 14

Pavel și Barnaba în Iconia

1096-1161 1722 2430 2596 3588-1473 1525 1473 1519 3588 4864 3588
14:1 εγένετο δε εν Ικονίω κατά το αυτό εισελθείν αυτούς εις την συναγωγήν των
Și s-a întâmplat în Iconia, când împreună au intrat ei în sinagoga

2453 2532 2980 3779 5620 4100 2453 5037 2532 1672 4183 4128 3588
Ιουδαίων και λαλήσαι ούτως ώστε πιστεύσαι Ιουδαίων τε και Ελλήνων πολύ πλήθος **14:2** οι
iudeilor, și au vorbit așa încât au crezut iudei cât și greci, o mare mulțime.

1161 544 2453 1892 2532 2559 3588 5590 3588 1484 2596 3588
δε απειθούντες Ιουδαίοι επήγειραν και εκάκωσαν τας ψυχάς των εθνών κατά των
Însă neascultând iudeii, au stârnit și au tulburat suflete națiunilor împotriva

80 2425-3303-3767 5550 1304 3955
αδελφών **14:3** ικανόν μεν ουν χρόνον διέτριψαν παρρησιαζόμενοι
fraților. Atunci, în adevăr, destul de mult timp au petrecut acolo vorbind cu îndrăzneală

1909 3588 2962 3588 3140 3588 3056 3588 5485 1473 1325 4592 2532
επί† τω κυρίω τω μαρτυρούντι τω λόγω της χάριτος αυτού διδόντι σημεία και
despre Domnul, Care aducea mărturie Cuvântului harului Lui, dând semne și

5059 1096 1223 3588 5495 1473 4977-1161 3588 4128 3588 4172 2532
τέρατα γίνεσθαι διά των χειρών αυτών **14:4** εσχίσθη δε το πλήθος της πόλεως και
miracole să aibă loc prin mâinile lor. Și s-a separat mulțimea cetății; și

3588-3303 1510.7.6 4862 3588 2453 3588-1161 4862 3588 652 5613-1161 1096 3730 3588
οι μεν ήσαν συν τοις Ιουδαίοις οι δε συν τοις αποστόλοις **14:5** ως δε εγένετο ορμή των
unii erau cu iudeii, și unii cu apostolii. Și cum a avut loc o mișcare

1484 5037 2532 2453 4862 3588 758 1473 5195 2532 3036-1473
εθνών τε και Ιουδαίων συν τοις άρχουσιν αυτών υβρίσαι και λιθοβολήσαι αυτούς
a națiunilor, cât și a iudeilor cu conducătorii lor, ca să-*i* insulte și să-i lapideze.

4894 2703 1519 3588 4172 3588 3071 3082 2532 1191
14:6 συνιδόντες κατέφυγον εις τας πόλεις της Λυκαονίας Λύστραν και Δέρβην
și ei știind bine *aceasta*, au fugit la adăpost în cetățile Liconia, Listra și Derbe,

2532 3588 4066 2546 1510.7.6 2097
και την περίχωρον **14:7** κακεί ήσαν ευαγγελιζόμενοι
și ținutul dimprejur, și acolo, la fel, erau evanghelizând.

În Listra și Derbe

2532 5100 435 1722 3082 102 3588 4228 2521 5560 1537 2836
14:8 και τις ανήρ εν Λύστροις αδύνατος τοις ποσίν εκάθητο χωλός εκ κοιλίας
Și un oarecare bărbat în Listra, neputincios de picioare, ședea, olog din pântecele

3384 1473 5225 3739 3763 4043 3778 191 3588 3972 2980
μητρός αυτού υπάρχων ος ουδέποτε περιπεπατήκει **14:9** ούτος ήκουσε του Παύλου λαλούντος
mamei lui fiind, care niciodată nu mersese. Acesta asculta pe Pavel vorbind:

3739 816 1473 2532 1492 3754 4102-2192 3588 4982 2036 3173
ος ατενίσας αυτώ και ιδών ότι πίστιν έχει του σωθήναι **14:10** είπε μεγάλη
care privind țintă la el, și văzând că avea credință, ca să fie vindecat, zise [puternic

3588 5456 450 1909 3588 4228 1473 3717 2532 242 2532 4043 3588 1161
τη φωνή ανάστηθι επί τους πόδας σου ορθός και ήλλετο και περιεπάτει **14:11** οι δε
1 cu 2 glas], Ridică-te pe picioarele tale, drept. Și el a sărit și a umblat. Iar

3793 1492 3739 4160 3588 3972 1869 3588 5456 1473 3072 3004 3588
όχλοι ιδόντες ο εποίησεν ο Παύλος επήραν την φωνήν αυτών Λυκαονιστί λέγοντες οι
mulțimile văzând ce făcuse Pavel, au ridicat glasul lor în licaoniană, spunând,

2316 3666 444 2597 4314 1473 2564-5037 3588 3303 921
θεοί ομοιωθέντες ανθρώποις κατέβησαν προς ημάς **14:12** εκάλουν τε τον μεν Βαρνάβαν
Dumnezeii devenind ca oamenii, au coborât la noi. Și *îl* chemau pe Barnaba,

---

14:3 †ἐπί, adică „pe”; sau: sprijinindu-se pe Domnul, bazându-se pe Domnul

2203 3588-1161 3972 2060 1894 1473 1510.7.3 3588 2233 3588 3056 3588
Δία† τον δε Παύλον Ερμήν† επειδή αυτός ην ο ηγούμενος του λόγου **14:13** ο
Zeus, și pe Pavel, Hermes, fiindcă el era cel ce lua cuvântul.

1161 2409 3588 2203 3588 1510.6 4253 3588 4172 1473 5022 2532 4725 1909 3588
δε ιερεύς του Διός του όντος προ της πόλεως αυτών ταύρους και στέμματα επί τους
Și preotul lui Zeus, care era înaintea cetății lor, tauri și ghirlande înaintea

4440 5342 4862 3588 3793 2309 2380 191 1161 3588
πυλώνας ενέγκας συν τοις όχλοις ήθελε θύειν **14:14** ακούσαντες δε οι
porților aducând, împreună cu mulțimile, voiau să aducă jertfă. Auzind *aceasta* însă,

652 921 2532 3972 1284 3588 2440 1473 1530 1519 3588 3793
απόστολοι Βαρνάβας και Παύλος διαρρήξαντες τα ιμάτια αυτών εισεπήδησαν εις τον όχλον
apostolii Barnaba și Pavel, rupându-și hainele lor, au sărit în *mijlocul* mulțimii

2896 2532 3004 435 5100 3778 4160 2532 1473 3663 1510.2.4
κράζοντες **14:15** και λέγοντες άνδρες τι ταύτα ποιείτε και ημείς ομοιοπαθείς εσμεν
strigând, și spunând, Bărbaților, de ce acestea *le* faceți? Și noi [de aceeași fire suntem

1473 444 2097 1473 575 3778 3588 3152 1994 1909
υμίν άνθρωποι ευαγγελιζόμενοι υμάς από τούτων των ματαίων επιστρέφειν επί
cu voi l oameni] *și* vă vestim Evanghelia; ca voi de la aceste deșertăciuni să vă întoarceți către

3588 2316 3588 2198 3739 4160 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3588 2281 2532 3956
τον θεόν τον ζώντα ος εποίησε τον ουρανόν και την γην και την θάλασσαν και πάντα
Dumnezeul Cel Viu, Care a făcut cerul și pământul, și marea, și toate

3588 1722 1473 3739 1722 3588 3944 1074 1439 3956 3588 1484
τα εν αυτοίς **14:16** ος εν ταις παρωχημέναις γενεαίς είασε πάντα τα έθνη
cele din ele. Care în [trecute l generațiile] a îngăduit tuturor națiunilor

4198 3588 3598 1473 2544 3756 267 1438 863 15
πορεύεσθαι ταις οδοίς αυτών **14:17** καίτοιγε ουκ αμάρτυρον εαυτόν αφήκεν αγαθοποιών
să meargă pe căile lor. și totuși nu [fără mărturie pe Sine l S-a lăsat], *ci* bine a făcut

3771 1473 5205 1325 2532 2540 2593 1705 5160 2532 2167
ουρανόθεν υμίν υετούς δίδους και καιρούς καρποφόρους εμπιπλών τροφής και ευφροσύνης
din ceruri, vouă ploi dându-vă, și vremuri roditoare, umplând cu hrană și cu bucurie

3588 2588 1473 2532 3778 3004 3433 2664 3588 3793 3588 3361
τας καρδίας ημών **14:18** και ταύτα λέγοντες μόλις κατέπαυσαν τους όχλους του μη
inimile voastre. Și acestea zicând, cu greu au oprit mulțimile să nu

2380-1473
θύειν αυτοίς
le aducă jertfă.

Lapidarea lui Pavel

1904 1161 575 490 2532 2430 2453 2532 3982 3588 3793
14:19 επήλθον δε από Αντιοχείας και Ικονίου Ιουδαίοι και πείσαντες τους όχλους
Venind dar, din Antiohia și Iconia, iudei, și convingând mulțimile,

2532 3034 3588 3972 4951 1854 3588 4172 3543 1473 2348
και λιθάσαντες τον Παύλον έσυραν έξω της πόλεως νομίσαντες αυτόν τεθνάναι
și lapidând pe Pavel, l-au târât afară din cetate, presupunându- l mort.

2944-1161 1473 3588 3101 450 1525 1519 3588 4172 2532
14:20 κυκλωσάντων δε αυτόν των μαθητών αναστάς εισήλθεν εις την πόλιν και
Dar înconjurându- l ucenicii, *Pavel* ridicându-se, a intrat în cetate. Și

3588 1887 1831 4862 3588 921 1519 1191
τη επαύριον εξήλθε συν τω Βαρνάβα εις Δέρβην
a doua zi a plecat cu Barnaba la Derbe.

Întoarcerea în Antiohia Siriei

2097 5037 3588 4172 1565 2532 3100 2425
14:21 ευαγγελισάμενοί τε την πόλιν εκείνην και μαθητεύσαντες ικανούς
După ce au vestit Evanghelia și în cetatea aceea, și au făcut ucenici mulți,

5290 1519 3588 3082 2532 2430 2532 490 1991 3588 5590 3588
υπέστρεψαν εις την Λύστραν και Ικόνιον και Αντιόχειαν **14:22** επιστηρίζοντες τας ψυχάς των
s-au întors în Listra, și în Iconia, și în Antiohia, întărind suflete

14:12 †Zeus, zeul suprem al grecilor, era numit de romani, Jupiter
14:12 †Hermes, zeul grecilor, era numit de romani, Mercur

3101 μαθητών ucenicilor, *3870* παρακαλούντες îndemnându-*i* *1696* εμμένειν să stăruiască *3588* τη în *4102* πίστει credință, *2532* και și *3754* ότι *spunând* că *1223* διά prin *4183* πολλών multe *2347* θλίψεων necazuri *1163* δει trebuie

1473-1525 ημάς să intrăm *1519* εισελθείν noi *3588* εις *932* την în *3588* βασιλείαν împărăția *2316* του θεού lui Dumnezeu.

Bătrâni sunt rânduiți în fiecare adunare

14:23 *5500-1161* χειροτονήσαντες Și stabilindu- *1473* δε le *4245* αυτοίς πρεσβυτέρους bătrâni *2596* κατ΄ în fiecare *1577* εκκλησίαν adunare, *4336* προσευξάμενοι după ce s-au rugat *3326* μετά cu

3521 νηστειών posturi‡, *3908-1473* παρέθεντο i-au încredințat *3588* αυτούς *2962* τω κυρίω Domnului *1519* εις în *3739* ον Care *4100* πεπιστεύκεισαν crezuseră. **14:24** *2532* και Și *1330* διελθόντες trecând prin *3588* την

4099 Πισιδίαν Pisidia, *2064* ήλθον au venit *1519* εις în *3828* Παμφυλίαν Pamfilia. **14:25** *2532* και Și *2980* λαλήσαντες vorbind *1722* εν în *4011* Πέργη Perga *3588* τον Cuvântul, *3056* λόγον *2597* κατέβησαν au coborât

1519 εις în *825* Αττάλειαν Atalia. **14:26** *2547* κακείθεν De acolo *636* απέπλευσαν au navigat *1519* εις spre *490* Αντιόχειαν Antiohia, *3606* όθεν de unde *1510.7.6* ήσαν fuseseră *3860* παραδεδομένοι încredințați *3588* τη

5485 χάριτι harului *3588* του *2316* θεού lui Dumnezeu, *1519* εις pentru *3588* το *2041* έργον lucrarea *3739* ο pe care *o* *4137* επλήρωσαν împliniseră. **14:27** *3854-1161* παραγενόμενοι Și după ce au ajuns, *2532* και și

4863 συναγαγόντες au adunat *3588* την *1577* εκκλησίαν adunarea, *312* ανήγγειλαν au relatat *3745* όσα toate câte *4160* εποίησεν le făcuse *3588* ο *2316* θεός Dumnezeu *3326* μετ΄ cu *1473* αυτών ei, *2532* και și *3754* ότι cum

455 ήνοιξε deschisese *3588* τοις *1484* έθνεσι națiunilor *2374* θύραν ușa *4102* πίστεως credinței. **14:28** *1304-1161* διέτριβον Și au rămas *1563* δε εκεί acolo *5550* χρόνον timp *3756-3641* ουκ *3641* ολίγον mult‡ *4862* συν *împreună* cu

3588 τοις *3101* μαθηταίς ucenicii.

CAPITOLUL 15

Consiliul de la Ierusalim

15:1 *2532* και Și *5100* τινες unii, *2718* κατελθόντες coborând *575* από din *3588* της Iudeea, *2449* Ιουδαίας *1321* εδίδασκον învățau *3588* τους pe *80* αδελφούς frați, *3754* ότι *zicând* că, *1437* εάν Dacă

3361 μη nu *4059* περιτέμνησθε să tăiați împrejur *3588* τω după *1485* έθει obiceiul *3475* Μωϋσέως lui Moise, *3756* ου voi nu *1410* δύνασθε puteți *4982* σωθήναι să fiți salvați. **15:2** *1096* γενομένης Având loc

3767 ούν deci *4714* στάσεως o stare de tumult *2532* και și *2214* ζητήσεως o discuție *3756-3641* ουκ *3641* ολίγης foarte mare‡ *3588* τω din partea lui *3972* Παύλω Pavel *2532* και și *3588* τω a lui *921* Βαρνάβα Barnaba *4314* προς cu

1473 αυτούς ei, *5021* έταξαν au hotărât *305* αναβαίνειν să urce *3972* Παύλον Pavel *2532* και și *921* Βαρνάβαν Barnaba *2532* και și *5100* τινας câțiva *243* άλλους alții *1537* εξ dintre *1473* αυτών ei *4314* προς *3588* τους către

652 αποστόλους apostolii *2532* και și *4245* πρεσβυτέρους bătrânii *1519* εις din *2419* Ιερουσαλήμ Ierusalim *4012* περί cu privire la *3588* του *2213* ζητήματος problema *3778* τούτου aceasta. **15:3** *3588* οι Ei *3303* μεν

3767 ούν deci, *4311* προπεμφθέντες trimiși fiind *5259* υπό de *3588* της adunare, *1577* εκκλησίας *1330* διήρχοντο au străbătut *3588* την Fenicia *5403* Φοινίκην și *2532* και Samaria, *4540* Σαμάρειαν *1555* εκδιηγούμενοι istorisind *3588* την

1995 επιστροφήν întoarcerea *3588* των *1484* εθνών națiunilor, *2532* και și *4160* εποίουν au făcut *5479* χαράν bucurie *3173* μεγάλην mare *3956* πάσι tuturor *3588* τοις *80* αδελφοίς fraților. **15:4** *3854-1161* παραγενόμενοι Și ajungând *1519* εις la *2419* Ιερουσαλήμ Ierusalim *588* απεδέχθησαν au fost primiți *5259* υπό de *3588* της *1577* εκκλησίας adunare, *2532* και și *3588* των *652* αποστόλων de apostoli *2532* και și *3588* των *4245* πρεσβυτέρων de bătrâni,

---

14:23 ‡pluralul lui „post”
14:28 ‡lit. nu puțin
15:2 ‡lit: nu mică

312-5037 3745 3588 2316 4160 3326 1473 **15:5** *1817-1161 5100 3588*
ανήγγειλάν τε όσα ο θεός εποίησε μετ΄ αυτών εξανέστησαν δε τινες των
și *le*-au relatat toate câte Dumnezeu *le* făcuse cu ei. Și s-au ridicat unii

575 3588 139 3588 5330 4100 3004 3754 1163 4059
από της αιρέσεως των Φαρισαίων πεπιστευκότες λέγοντες ότι δει περιτέμνειν
din partida fariseilor credincioși, spunând că trebuie să fie tăiați împrejur

1473 3853-5037 5083 3588 3551 3475 **15:6** *4863-1161 3588 652*
αυτούς παραγγέλλειν τε τηρείν τον νόμον Μωϋσέως συνήχθησαν δε οι απόστολοι
aceștia, cât și să *li* se impună să țină legea lui Moise. Și s-au strâns apostolii

2532 3588 4245 1492 4012 3588 3056 3778 **15:7** *4183-1161 4803 1096*
και οι πρεσβύτεροι ιδείν περί του λόγου τούτου πολλής δε συζητήσεως γενομένης
și bătrânii să vadă despre subiectul acesta. Și multă discuție având loc,

450 4074 2036 4314 1473 435 80 1473 1987 3754 575 2250 744
αναστάς Πέτρος είπε προς αυτούς άνδρες αδελφοί υμείς επίστασθε ότι αφ΄ ημερών αρχαίων
ridicându-se Petru, zise către ei, Bărbați frați, voi știți că din zilele de la început,

3588 2316 1722 1473 1586 1223 3588 4750 1473 191 3588 1484 3588 3056
ο θεός εν ημίν εξελέξατο διά του στόματός μου ακούσαι τα έθνη τον λόγον
Dumnezeu, dintre noi, a ales ca prin gura mea să audă națiunile Cuvântul

3588 2098 2532 4100 **15:8** *2532 3588 2589 2316 3140-1473*
του ευαγγελίου και πιστεύσαι και ο καρδιογνώστης θεός εμαρτύρησεν αυτοίς
Evangheliei, și să creadă. Și Cel ce cunoaște inimile, Dumnezeu, le-a dat mărturie,

1325 1473 3588 4151 3588 39 2531 2532 1473 **15:9** *2532 3762 1252*
δους αυτοίς το πνεύμα το άγιον καθώς και ημίν και ουδέν διέκρινε
dându- le Duhul Sfânt ca și nouă, și în nimic nu a făcut deosebire

3342 1473 5037 2532 1473 3588 4102 2511 3588 2588 1473 **15:10** *3568 3767 5100*
μεταξύ ημών τε και αυτών τη πίστει καθαρίσας τας καρδίας αυτών νυν ούν τι
între noi și ei, prin credință curățind inimile lor. Acum deci, de ce

3985 3588 2316 2007 2218 1909 3588 5137 3588 3101 3739 3777 3588
πειράζετε τον θεόν επιθείναι ζυγόν επί τον τράχηλον των μαθητών ον ούτε οι
ispitiți pe Dumnezeu ca să puneți un jug pe grumazul ucenicilor, pe care nici

3962 1473 3777 1473 2480 941 **15:11** *235 1223 3588 5485 3588*
πατέρες ημών ούτε ημείς ισχύσαμεν βαστάσαι αλλά διά της χάριτος του
părinții noștri, nici noi nu am fost în stare să-*l* purtăm? Ci prin harul

2962 2424 5485 4100 4982 2596 3739-5158 2548 **15:12** *4601-1161*
κυρίου Ιησού χριστού πιστεύομεν σωθήναι καθ΄ ον τρόπον κακείνοι εσίγησε δε
Domnului Isus Hristos credem că suntem salvați în același fel ca ei. Și a tăcut

3956 3588 4128 2532 191 921 2532 3972 1834 3745 4160 3588
παν το πλήθος και ήκουον Βαρνάβα και Παύλου εξηγουμένων όσα εποίησεν ο
toată mulțimea, și ascultau pe Barnaba și Pavel relatând toate câte le făcuse

2316 4592 2532 5059 1722 3588 1484 1223 1473 **15:13** *3326-1161 3588 4601*
θεός σημεία και τέρατα εν τοις έθνεσι δι΄ αυτών μετά δε το σιγήσαι
Dumnezeu prin semne și miracole printre națiuni prin ei. Și după ce au tăcut

1473 611 2385 3004 435 80 191 1473 4826 1834
αυτούς απεκρίθη Ιάκωβος λέγων άνδρες αδελφοί ακούσατέ μου Συμεών εξηγήσατο
ei, a luat cuvântul Iacov spunând, Bărbați frați, ascultați- mă. Simon a relatat

2531 4412 3588 2316 1980 2983 1537 1484 2992 1909 3588 3686 1473
καθώς πρώτον ο θεός επεσκέψατο λαβείν εξ εθνών λαόν επί τω ονόματι αυτού
cum mai întâi Dumnezeu a căutat să ia din națiuni un popor pentru Numele Lui.

2532 3778 4856 3588 3056 3588 4396 2531 1125 **15:16** *3326 3778*
15:15 και τούτω συμφωνούσιν οι λόγοι των προφητών καθώς γέγραπται μετά ταύτα
Și aceasta corespunde cu cuvintele profeților, după cum e scris, După acestea

390 2532 456 3588 4633 1138 3588 4098 2532 3588 2679
αναστρέψω και ανοικοδομήσω την σκηνήν Δαβίδ την πεπτωκυίαν και τα κατεσκαμμένα
Mă voi întoarce și voi zidi din nou cortul lui David, cel căzut; și dărâmăturile

1473 456 2532 461-1473 3704-302 1567 3588 2645
αυτής ανοικοδομήσω και ανορθώσω αυτήν **15:17** όπως αν εκζητήσωσιν οι κατάλοιποι
lui *le* voi zidi din nou, și îl voi ridica din nou; pentru ca să-*L* caute cei ce rămân‡

3588 444 3588 2962 2532 3956 3588 1484 1909 3739 1941 3588 3686 1473
των ανθρώπων τον κύριον και πάντα τα έθνη εφ΄ ους επικέκληται το όνομά μου
dintre oameni pe Domnul, și toate națiunile peste care a fost chemat Numele Meu

15:17 ‡lit. rămășițele oamenilor

1909 1473 3004 2962 3588 4160 3778 3956 **15:18** *1110 575 165 1510.2.3 3588*
επ΄ αυτούς λέγει κύριος ο ποιών ταύτα πάντα γνωστά απ΄ αιώνός εστι τω
prin ei, spune Domnul, Care face acestea toate. Cunoscute din veac sunt lui

2316 3956 3588 2041 1473 **15:19** *1352 1473 2919 3361 3926 3588 575 3588*
θεώ πάντα τα έργα αυτού διό εγώ κρίνω μη παρενοχλείν τοις από των
Dumnezeu toate lucrările Lui. De aceea eu judec să nu tulburăm pe cei dintre

1484 1994 1909 3588 2316 **15:20** *235 1989-1473 3588 566 575 3588*
εθνών επιστρέφουσιν επί τον θεόν αλλά επιστείλαι αυτοίς του απέχεσθαι από των
națiuni care se întorc la Dumnezeu; ci să le scriem să se ferească de

234 3588 1497 2532 3588 4202 2532 3588 4156 2532 3588 129 **15:21** *3475-1063*
αλισγημάτων των ειδώλων και της πορνείας και του πνικτού και του αίματος Μωσής γαρ
întinarea idolilor, și de curvie, și de ce e sugrumat, și de sânge. Căci Moise,

1537 1074 744 2596 4172 3588 2784-1473 2192 1722 3588 4864
εκ γενεών αρχαίων κατά πόλιν τους κηρύσσοντας αυτόν έχει εν ταις συναγωγαίς
din generațiile trecute, în fiecare cetate, [pe cei ce îl predică 1 are] în sinagogi

2596 3956 4521 314
κατά παν σάββατον αναγινωσκόμενος
în fiecare sabat fiind citit.

Scrisoarea către credincioșii dintre națiuni

5119 1380 3588 652 2532 3588 4245 4862 3650
15:22 τότε έδοξε τοις αποστόλοις και τοις πρεσβυτέροις συν όλη
Atunci *li* s-au părut potrivit apostolilor și bătrânilor *împreună* cu întreaga

3588 1577 1586 435 1537 1473 3992 1519 490 4862
τη εκκλησία εκλεξαμένους άνδρας εξ αυτών πέμψαι εις Αντιόχειαν συν
adunare, să aleagă bărbați dinte ei pentru a-*i* trimite la Antiohia *împreună* cu

3972 2532 921 2455 3588 1941 921 2532 4609 435 2233 1722
Παύλω και Βαρνάβα Ιούδαν τον επικαλούμενον Βαρσαββάν και Σίλαν άνδρας ηγουμένους εν
Pavel și Barnaba, pe Iuda cel chemat Barsaba, și pe Sila, bărbați conducători printre

3588 80 **15:23** *1125 1223 5495 1473 3592 3588 652 2532 3588 4245*
τοις αδελφοίς γράψαντες διά χειρός αυτών τάδε οι αποστόλοι και οι πρεσβύτεροι
frați, scriind prin mâna lor astfel. Apostolii, și bătrânii,

2532 3588 80 3588 2596 3588 490 2532 4947 2532 2791 80 3588 1537
και οι αδελφοί τοις κατά την Αντιόχειαν και Συρίαν και Κιλικίαν αδελφοίς τοις εξ
și frații, celor din Antiohia, și Siria, și Cilicia. Fraților cei dintre

1484 5463 1894 191 3754 5100 1537 1473 1831 5015-1473
εθνών χαίρειν **15:24** επειδή ηκούσαμεν ότι τινές εξ ημών εξελθόντες ετάραξαν υμάς
națiuni, Salutare. Întrucât am auzit că unii dintre noi, venind v-au tulburat

3056 384 3588 5590 1473 3004 4059 2532 5083
λόγοις ανασκευάζοντες τας ψυχάς υμών λέγοντες περιτέμνεσθαι και τηρείν
prin cuvinte, bulversând sufletele voastre, spunând să vă tăiați împrejur și să țineți

3588 3551 3739 3756 1291 1380-1473 1096 3661
τον νόμον οις ου διεστείλαμεθα **15:25** έδοξεν ημίν γενομένοις ομοθυμαδόν
legea; cărora *noi* nu *le*-am dat porunci, ni s-a părut potrivit, fiind în comun acord,

1586 435 3992 4314 1473 4862 3588 27 1473 921 2532
εκλεξαμένους άνδρας πέμψαι προς υμάς συν τοις αγαπητοίς ημών Βαρνάβα και
să alegem bărbați pentru a-*i* trimite la voi, *împreună* cu preaiubiții noștri Barnaba și

3972 444 3860 3588 5590 1473 5228 3588 3686 3588 2962
Παύλω **15:26** ανθρώποις παραδεδωκόσι τας ψυχάς αυτών υπέρ του ονόματος του κυρίου
Pavel, oameni care și-au predat viețile lor pentru Numele Domnului

1473 2424 5547 649 3767 2455 2532 4609 2532 1473 1223 3056
ημών Ιησού χριστού **15:27** απεστάλκαμεν ούν Ιούδαν και Σίλαν και αυτούς διά λόγου
nostru Isus Hristos. Am trimis deci pe Iuda și pe Sila, și ei prin viu grai

518 3588 1473 1380-1063 3588 39 4151 2532 1473
απαγγέλλοντας τα αυτά **15:28** έδοξε γαρ τω αγίω πνεύματι και ημίν
vă vor relata aceleași *lucruri*. Căci a părut potrivit [1 3 Sfânt 2 Duhului], și nouă,

3367 4183 2007 1473 922 4133 3588 1876-3778 566
μηδέν πλέον επιτίθεσθαι υμίν βάρος πλην των επάναγκες τούτων **15:29** απέχεσθαι
să nu mai punem peste voi greutate decât aceste lucruri necesare, să vă feriți de

1494 2532 129 2532 4156 2532 4202 1537 3739 1301
ειδωλοθύτων και αίματος και πνικτού και πορνείας εξ ων διατηρούντες
cele jertfite idolilor, și de sânge, și de ce e sugrumat, și de curvie, de care păzindu-vă

1438 *2095* *4238* *4517* *3588* *3303* *3767* *630* *2064* *1519*
εαυτούς ευ πράξετε έρρωσθε **15:30** οι μεν ουν απολυθέντες ήλθον εις
pe voi înșivă, bine veți face. Fiți sănătoși. Ei deci, dându-li-se drumul, au venit la

490 *2532* *4863* *3588* *4128* *1929* *3588* *1992* *314* *1161*
Αντιόχειαν και συναγαγόντες το πλήθος επέδωκαν την επιστολήν **15:31** αναγνόντες δε
Antiohia. Și strângând mulțimea, au înmânat scrisoarea. Citind-*o* dar,

5463 *1909* *3588* *3874* *2455-5037* *2532* *4609* *2532* *1473* *4396* *1510.6*
εχάρησαν επί τη παρακλήσει **15:32** Ιούδας τε και Σίλας και αυτοί προφήται όντες
se bucurară pentru încurajare. Și Iuda și Sila, de asemenea, ei înșiși profeți fiind,

1223 *3056* *4183* *3870* *3588* *80* *2532* *1991* *4160-1161* *5550*
διά λόγου πολλού παρεκάλεσαν τους αδελφούς και επεστήριξαν **15:33** ποιήσαντες δε χρόνον
prin cuvântări multe au îndemnat pe frați, și *i*-au întărit. Și petrecând un timp,

630 *3326* *1515* *575* *3588* *80* *4314* *3588* *652* *1380-1161* *3588* *4600*
απελύθησαν μετ΄ ειρήνης από των αδελφών προς τους αποστόλους **15:34** έδοξε δε τω Σίλα
au fost trimiși cu pace de frați la apostoli. Și păru potrivit lui Sila

1961 *847*
επιμείναι αυτού
să rămână acolo.

Pavel și Barnaba se separă

3972-1161 *2532* *921* *1304* *1722* *490* *1321* *2532* *2097*
15:35 Παύλος δε και Βαρνάβας διέτριβον εν Αντιοχεία διδάσκοντες και ευαγγελιζόμενοι
Și Pavel și Barnaba au rămas în Antiohia, învățând și evanghelizând,

3326-2532 *2087-4183* *3588* *3056* *3588* *2962* *3326-1161* *5100* *2250*
μετά και ετέρων πολλών τον λόγον του κυρίου **15:36** μετά δε τινας ημέρας
împreună și cu mulți alții, Cuvântul Domnului. Dar după câteva zile,

2036-3972 *4314* *921* *1994* *1211* *1980* *3588* *80* *1473* *2596* *3956*
είπε Παύλος προς Βαρνάβαν επιστρέψαντες δη επισκεψώμεθα τους αδελφούς ημών κατά πάσαν
Pavel zise lui Barnaba, Să ne întoarcem acum să-*i* vizităm pe frații noștri în fiecare

4172 *1722* *3739* *2605* *3588* *3056* *3588* *2962* *4459* *2192* *921-1161*
πόλιν εν αις κατηγγείλαμεν τον λόγον του κυρίου πως έχουσι **15:37** Βαρνάβας δε
cetate în care am vestit Cuvântul Domnului, *să vedem* ce fac. Și Barnaba

1011 *4838* *3588* *2491* *3588* *2564* *3138* *3972* *1161*
εβουλεύσατο συμπαραλαβείν τον Ιωάννην τον καλούμενον† Μάρκον **15:38** Παύλος δε
își propunea să-*l* ia împreună cu ei pe Ioan, cel care se numea Marcu. Pavel însă

515 *3588* *868* *575* *1473* *575* *3828* *2532* *3361* *4905* *1473*
ηξίου τον αποστάντα απ΄ αυτών από Παμφυλίας και μη συνελθόντα αυτοίς
considera că cel care se despărțise de ei din Pamfilia, și nu venise împreună cu ei

1519 *3588* *2041* *3361-4838-3778* *1096* *3767* *3948* *5620*
εις το έργον μη συμπαραλαβείν τούτον **15:39** εγένετο ούν παροξυσμός ώστε
pentru lucrare, acesta să nu vină împreună cu ei. A avut loc deci o iritare așa că

673-1473 *575-240* *3588* *5037* *921* *3880* *3588* *3138*
αποχωρισθήναι αυτούς απ΄ αλλήλων τον τε Βαρνάβαν παραλαβόντα τον Μάρκον
ei s-au despărțit în mod reciproc. Și Barnaba, luând împreună cu el pe Marcu,

1602 *1519* *2954* *3972-1161* *1951* *4609* *1831* *3860*
εκπλεύσαι εις Κύπρον **15:40** Παύλος δε επιλεξάμενος Σίλαν εξηλθέ παραδοθείς
a navigat la Cipru; iar Pavel, alegând pe Sila, a plecat după ce a fost încredințat

3588 *5485* *3588* *2316* *5259* *3588* *80*
τη χάριτι του θεού υπό των αδελφών
harului lui Dumnezeu de către frați.

Pavel în a doua călătorie misionară

1330-1161 *3588* *4947* *2532* *2791* *1991* *3588* *1577*
15:41 διήρχετο δε την Συρίαν και Κιλικίαν επιστηρίζων τας εκκλησίας
Și străbătea Siria și Cilicia, întărind adunările.

15:37 †în română, „se numea” are un dublu înțeles: era numit (de cei din jur), sau, se numea el însuși; în română, „era numit” este la diateza pasivă, iar „se numea” este la diateza reflexivă; verbul folosit καλέω : a (se) chema; καλούμενον este fie la diateza medie, fie la diateza pasivă, adică „era chemat de ceilalți”, sau „se chema pe sine, își spunea”; am folosit aici „a (se) numi”, în loc de „a (se) chema”

CAPITOLUL 16

Timotei

2658-1161 1519 1191 2532 3082 2532 2400 3101-5100 1510.7.3 1563 3686 5095
16:1 κατήντησε δε εις Δέρβην και Λύστραν και ιδού μαθητής τις ην εκεί ονόματι Τιμόθεος
Și ajunse în Derbe și Listra. Și iată, un ucenic era acolo, pe nume Timotei,

5207 1135-5100 2449 4103 3962-1161 1672 3739 3140
υιός γυναικός τινος Ιουδαίας πιστής πατρός δε Έλληνος **16:2** ος εμαρτυρείτο
fiul unei femei iudeice credincioase, și al unui tată grec, care avea mărturie bună

5259 3588 1722 3082 2532 2430 80 3778 2309 3588 3972 4862 1473 1831
υπό των εν Λύστροις και Ικονίω αδελφών **16:3** τούτον ηθέλησεν ο Παύλος συν αυτώ εξελθείν
de la [din Listra și Iconia 1 frații]. Pe acesta a vrut Pavel cu el să vină.

2532 2983 4059-1473 1223 3588 2453 3588 1510.6 1722 3588 5117 1565
και λαβών περιέτεμεν αυτόν διά τους Ιουδαίους τους όντας εν τοις τόποις εκείνοις
Și luându-*l* l-a tăiat împrejur datorită iudeilor, cei ce erau în locurile acelea,

1492-1063 537 3588 3962 1473 3754 1672-5225 5613-1161 1279 3588 4172
ήδεισαν γαρ άπαντες τον πατέρα αυτού ότι Έλλην υπήρχεν **16:4** ως δε διεπορεύοντο τας πόλεις
căci știau toți pe tatăl lui, că era grec. Și cum treceau prin cetăți

3860-1473 5442 3588 1378 3588 2919 5259 3588 652 2532 3588
παρεδίδουν αυτοίς φυλάσσειν τα δόγματα τα κεκριμένα υπό των αποστόλων και των
le-au încredințat pentru a fi ținute decretele statuate, *scrise* de apostolii și

4245 3588 1722 2419 3588 3303 3767 1577 4732 3588 4102 2532
πρεσβυτέρων των εν Ιερουσαλήμ **16:5** αι μεν ουν εκκλησίαι εστερεούντο τη πίστει και
bătrânii din Ierusalim. Deci adunările erau solide în credință, și

4052 3588 706 2596 2250 1330-1161 3588 5435 2532 3588 1054-5561
επερίσσευον τω αριθμώ καθ΄ ημέραν **16:6** διελθόντες δε την Φρυγίαν και την Γαλατικήν χώραν
prisoseau în număr în fiecare zi. Și străbătând Frigia și ținutul Galatiei,

2967 5259 3588 39 4151 2980 3588 3056 1722 3588 773 2064
κωλυθέντες υπό του αγίου πνεύματος λαλήσαι τον λόγον εν τη Ασία **16:7** ελθόντες
au fost opriți de Sfântul Duh să vorbească Cuvântul în Asia. Venind

2596 3588 3465 3985 2596 3588 978 4198 2532 3756 1439-1473 3588 4151
κατά την Μυσίαν επείραζον κατά την Βιθυνίαν πορεύεσθαι και ουκ είασεν αυτούς το πνεύμα
în Misia, au încercat spre Bitinia să meargă; și nu le-a permis Duhul.

3928-1161 3588 3465 2597 1519 5174
16:8 παρελθόντες δε την Μυσίαν κατέβησαν εις Τρωάδα
Și trecând prin Misia, au coborât la Troa.

Viziunea lui Pavel. Macedonia. Filipi

2532 3705 1223 3588 3571 3708 3588 3972 435-5100-1510.7.3 3110
16:9 και όραμα διά της νυκτός ώφθη τω Παύλω ανήρ τις ην Μακεδών
Și o viziune, în timpul nopții, s-a arătat lui Pavel; era un bărbat din Macedonia

2476 3870 1473 2532 3004 1224 1519 3109 997 1473
εστώς παρακαλών αυτόν και λέγων διαβάς εις Μακεδονίαν βοήθησον ημίν
stând în picioare, rugându- l, și spunând, Treci în Macedonia, ajută- ne.

5613 3588 3705-1492 2112 2212 1831 1519 3588 3109
16:10 ως δε το όραμα είδεν ευθέως εζητήσαμεν εξελθείν εις την Μακεδονίαν
Și cum a văzut viziunea, de îndată am căutat să mergem în Macedonia,

4822 3754 4341-1473 3588 2962 2097-1473 321
συμβιβάζοντες ότι προσκέκληται ημάς ο κύριος ευαγγελίσασθαι αυτούς **16:11** αναχθέντες
înțelegând că ne chema Domnul să le vestim Evanghelia. Îmbarcând

3767 575 3588 5174 2113 1519 4543 3588 5037 1966 1519 3501-4172
ούν από της Τρωάδος ευθυδρομήσαμεν εις Σαμοθράκην τη τε επιούση εις Νεά πολιν
deci la Troa am mers drept la Samotracia, și a doua zi la Neapolis;

1564-5037 1519 5375 3748 1510.2.3 4413 3588 3310 3588 3109 4172
16:12 εκείθέν τε εις Φιλίππους ήτις εστί πρώτη της μερίδος της Μακεδονίας πόλις
iar de acolo la Filipi, care este cea dintâi [a regiunii Macedoniei 1 cetate],

2862 1510.7.4-1161 1722 1473 3588 4172 1304 2250-5100 3588-5037 2250 3588
κολώνια ήμεν δε εν αυτή τη πόλει διατρίβοντες ημέρας τινάς **16:13** τη τε ημέρα των
o colonie. Și am rămas în această cetate, petrecând câteva zile. Și în ziua

4521 1831 1854 3588 4172 3844 4215 3739 3543 4335-1510.1 2532
σαββάτων εξήλθομεν έξω της πόλεως παρά ποταμόν ου ενομίζετο προσευχή είναι και
sabatului am ieșit afară din cetate lângă un râu, unde se obișnuia să se roage *oamenii*. Și

2523 *2980* *3588* *4905-1135*
καθίσαντες ελαλούμεν ταις συνελθούσαις γυναιξί
ședând am vorbit cu femeile care erau strânse.

Lidia

2532 *5100* *1135* *3686* *3070* *4211* *4172* *2362*
16:14 και τις γυνή ονόματι Λυδία πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων
Și o femeie, cu numele Lidia, vânzătoare de purpură din cetatea Tiatira,

4576 *3588* *2316* *191* *3739* *3588* *2963* *1272* *3588* *2588* *4337*
σεβομένη τον θεόν ήκουεν ης ο κύριος διήνοιξε την καρδίαν προσέχειν
închinătoare a lui Dumnezeu, asculta; căreia Domnul *i*-a deschis inima să fie atentă

3588 *2980* *5259* *3588* *3972* *5613-1161* *907* *2532* *3588* *3624* *1473* *3870*
τοις λαλουμένοις υπό του Παύλου **16:15** ως δε εβαπτίσθη και ο οίκος αυτής παρεκάλεσε
la cele spuse de Pavel. Și cum a fost botezată, *ea* și casa ei, *i*-a rugat,

3004 *1487* *2919* *1473* *4103* *3588* *2962* *1510.1* *1525* *1519* *3588* *3624* *1473*
λέγουσα ει κεκρίκατέ με πιστήν τω κυρίω είναι εισελθόντες εις τον οίκόν μου
spunând, Dacă socotiți că eu credincioasă Domnului sunt, intrând în casa mea,

3306 *2532* *3849* *1473*
μείνατε και παρεβιάσατο ημάς
locuiți. Și a făcut presiune asupra noastră.

Tânăra cu un duh de ghicire

1096-1161 *4198* *1473* *1519* *4335* *3814-5100*
16:16 εγένετο δε πορευομένων ημών εις προσευχήν παιδίσκην τινά
Și s-a întâmplat, pe când mergeam noi pentru a ne ruga, că o anumită tânără sclavă

2192 *4151* *4436* *528-1473* *3748* *2039* *4183* *3930* *3588* *2962* *1473*
έχουσαν πνεύμα πύθωνος απαντήσαι ημίν ήτις εργασίαν πολλήν παρείχε τοις κυρίοις αυτής
având un duh de ghicire‡ ne-a întâlnit; aceasta‡ câștig mult aducea stăpânilor ei,

3132 *3778* *2628* *3588* *3972* *2532* *1473* *2896* *3004* *3778* *3588*
μαντευομένη **16:17** αύτη κατακολουθήσασα τω Παύλω και ημίν έκραζε λέγουσα ούτοι οι
prin divinație. Ea, urmărindu-*l* pe Pavel și pe noi, striga spunând, Acești

444 *1401* *3588* *2316* *3588* *5310* *1510.2.6* *3748* *2605-1473* *3598* *4991*
άνθρωποι δούλοι του θεού του υψίστου εισίν οίτινες καταγγέλλουσιν ημίν οδόν σωτηρίας
oameni robi ai Dumnezeului celui Preaînalt sunt, care ne vestesc calea salvării.

3778-1161 *4160* *1909* *4183* *2250* *1278-1161* *3588* *3972* *2532* *1994*
16:18 τούτο δε εποίει επί πολλάς ημέρας διαπονηθείς δε ο Παύλος και επιστρέψας
Și aceasta a făcut-*o* timp de multe zile. Și necăjindu-se Pavel, și întorcându-se,

3588 *4151* *2036* *3853-1473* *1722* *3588* *3686* *2424* *5547* *1831* *575* *1473* *2532*
τω πνεύματι είπε παραγγέλλω σοι εν τω ονόματι Ιησού χριστού εξελθείν απ΄ αυτής και
adresându-se duhului zise, Îți ordon în Numele lui Isus Hristos, să ieși din ea. Și

1831 *1473* *3588* *5610*
εξήλθεν αυτή τη ώρα
duhul ieși în aceeași oră.

Pavel și Sila bătuți și închiși

1492-1161 *3588* *2962* *1473* *3754* *1831* *3588* *1680* *3588* *2039* *1473* *1949*
16:19 ιδόντες δε οι κύριοι αυτής ότι εξήλθεν η ελπίς της εργασίας αυτών επιλαβόμενοι
Și văzând stăpânii ei că s-a dus speranța câștigului lor, apucând

3588 *3972* *2532* *3588* *4609* *1670* *1519* *3588* *58* *1909* *3588* *758* *2532*
τον Παύλον και τον Σίλαν είλκυσαν εις την αγοράν επί τους άρχοντας **16:20** και
pe Pavel și pe Sila, *îi* târâră în piață înaintea conducătorilor‡. Și

4317-1473 *3588* *4755* *2036* *3778* *3588* *444* *1613-1473* *3588*
προσαγαγόντες αυτούς τοις στρατηγοίς είπον ούτοι οι άνθρωποι εκτarάσσουσιν ημών την
aducându-i înaintea magistraților, au zis, Acești oameni ne tulbură

4172 *2453* *5225* *2532* *2605* *1485* *3739* *3756* *1832-1473*
πόλιν Ιουδαίοι υπάρχοντες **16:21** και καταγγέλλουσιν έθη α ουκ έξεστιν ημίν
cetatea, iudei fiind, și vestesc obiceiuri pe care nu ne este îngăduit

3858 *3761* *4160* *4514* *1510.6* *2532* *4911* *3588* *3793* *2596*
παραδέχεσθαι ουδέ ποιείν Ρωμαίοις ούσι **16:22** και συνεπέστη ο όχλος κατ΄
să *le* primim, nici să *le* facem, romani fiind. Și au instigat mulțimea împotriva

16:16 ‡lit. duh al lui Piton
16:16 ‡lit. care
16:19 ‡magistraților

1473 *2532* *3588* *4755* *4048* *3588* *2440* *1473* *2753* *4463*
αυτών και οι στρατηγοί περιρρήξαντες τα ιμάτια αυτών εκέλευον ραβδίζειν
lor. Și magistrații rupându-*le* hainele lor, au ordonat să fie bătuți cu nuiele.

4183-5037 *2007-1473-4127* *906* *1519* *5438* *3853* *3588* *1200*
16:23 πολλάς τε επιθέντες αυτοίς πληγάς έβαλον εις φυλακήν παραγγείλαντες τω δεσμοφύλακι
Și multe lovituri dându-le, *îi* aruncară în temniță, ordonând temnicerului

806 *5083-1473* *3739* *3852-5108* *2983* *906-1473* *1519* *3588*
ασφαλώς τηρείν αυτούς **16:24** ος παραγγελίαν τοιαύτην ειληφώς έβαλεν αυτούς εις την
în securitate să-i păzească; care, o astfel de poruncă primind, îi aruncă în

2082-5438 *2532* *3588* *4228* *1473* *805* *1519* *3588* *3586*
εσωτέραν φυλακήν και τους πόδας αυτών ησφαλίσατο εις το ξύλον
temnița dinăuntru, și picioarele lor *le*-a securizat în butuci.

Temnicerul din Filipi

2596-1161 *3588* *3317* *3972* *2532* *4609* *4336* *5214* *3588* *2316*
16:25 κατά δε το μεσονύκτιον Παύλος και Σίλας προσευχόμενοι ύμνουν τον θεόν
Și pe la miezul nopții, Pavel și Sila se rugau, cântând laude lui Dumnezeu;

1874-1161-1473 *3588* *1198* *869-1161* *4578* *1096-3173* *5620*
επηκροώντο δε αυτών οι δέσμιοι **16:26** άφνω δε σεισμός εγένετο μέγας ώστε
și îi ascultau cei întemnițați. Și deodată un cutremur mare a avut loc, încât

4531 *3588* *2310* *3588* *1201* *455-5037* *3916* *3588* *2374-3956* *2532* *3956*
σαλευθήναι τα θεμέλια του δεσμωτηρίου ανεώχθησάν τε παραχρήμα αι θύραι πάσαι και πάντων
s-au clătinat temeliile închisorii. Și se deschiseră îndată toate ușile, și toate

3588 *1199* *447* *1853-1161* *1096* *3588* *1200* *2532* *1492* *455*
τα δεσμά ανέθη **16:27** έξυπνος δε γενόμενος ο δεσμοφύλαξ και ιδών ανεωγμένας
lanțurile s-au dezlegat. Și treaz devenind temnicerul, și văzând deschise

3588 *2374* *3588* *5438* *4685* *3162* *3195* *1438-337* *3543* *1628*
τας θύρας της φυλακής σπασάμενος μάχαιραν έμελλεν εαυτόν αναιρείν νομίζων εκπεφευγέναι
ușile temniței, și-a scos sabia urmând să-și ia viața, gândind că fugiseră

3588 *1198* *5455-1161* *5456* *3173* *3588* *3972* *3004* *3367* *4238-4572*
τους δεσμίους **16:28** εφώνησε δε φωνή μεγάλη ο Παύλος λέγων μηδέν πράξης σεαυτώ
întemnițații. Și strigă cu glas puternic Pavel, spunând, Să nu îți faci

2556 *537-1063* *1510.2.4* *1759* *154-1161* *5457* *1530* *2532*
κακόν άπαντες γαρ εσμεν ενθάδε **16:29** αιτήσας δε φώτα εισεπήδησε και
niciun rău, căci toți suntem aici. Și cerând lumini, s-a repezit înăuntru, și

1790 *1096* *4363* *3588* *3972* *2532* *3588* *4600* *2532* *4254* *1473*
έντρομος γενόμενος προσέπεσε τω Παύλω και τω Σίλα **16:30** και προαγαγών αυτούς
cuprins de tremur fiind, căzu înaintea lui Pavel și lui Sila. Și conducându-i

1854 *5346* *2962* *5100* *1473* *1163* *4160* *2443* *4982* *3588* *1161* *2036* *4100*
έξω έφη κύριοι τι με δει ποιείν ίνα σωθώ **16:31** οι δε είπον πίστευσον
afară, spuse, Domnilor ce îmi trebuie să fac ca să fiu salvat? Ei dar ziseră, Crede

1909 *3588* *2962* *2424* *5547* *2532* *4982* *1473* *2532* *3588* *3624* *1473* *2532* *2980-1473*
επί τον κύριον Ιησούν χριστόν και σωθήση συ και ο οίκός σου **16:32** και ελάλησαν αυτώ
în Domnul Isus Hristos, și vei fi salvat, tu și casa ta. Și i-au vorbit

3588 *3056* *3588* *2962* *2532* *3956* *3588* *1722* *3588* *3614* *1473* *2532* *3880* *1473*
τον λόγον του κυρίου και πάσι τοις εν τη οικία αυτού **16:33** και παραλαβών αυτούς
Cuvântul Domnului, și tuturor celor din casa lui. Și luându-i

1722 *1565* *3588* *5610* *3588* *3571* *3068* *575* *3588* *4127* *2532* *907* *1473* *2532*
εν εκείνη τη ώρα της νυκτός έλουσεν από των πληγών και εβαπτίσθη αυτός και
în acea oră a nopții, *i*-a îmbăiat *îngrijind* de rănile *lor*; și a fost botezat, el și

3588-1473-3956 *3916* *321-5037* *1473* *1519* *3588* *3624* *1473* *3908* *5132*
οι αυτού πάντες παραχρήμα **16:34** αναγαγών τε αυτούς εις τον οίκον αυτού παρέθηκε τράπεζαν
toți ai lui, îndată. Și conducându-i în casa lui, a pus masa,

2532 *21* *3832* *4100* *3588* *2316* *2250-1161* *1096*
και ηγαλλιάσατο πανοικί πεπιστευκώς τω θεώ **16:35** ημέρας δε γενομένης
și s-a veselit cu toată casa lui, crezând în Dumnezeu. Și ziuă făcându-se

649 *3588* *4755* *3588* *4465* *3004* *630* *3588* *444* *1565*
απέστειλαν οι στρατηγοί τους ραβδούχους λέγοντες απόλυσον τους ανθρώπους εκείνους
trimiseră magistrații pe lictori, spunând, Eliberează pe oamenii aceia.

518-1161 *3588* *1200* *3588* *3056* *3778* *4314* *3588* *3972* *3754* *649* *3588*
16:36 απήγγειλε δε ο δεσμοφύλαξ τους λόγους τούτους προς τον Παύλον ότι απεστάλκασιν οι
Și spuse temnicerul cuvintele acestea lui Pavel, că, Au trimis

4755 2443 630 3568 3767 1831 4198 1722 1515 3588 1161 3972
στρατηγοί ἵνα ἀπολυθήτε νυν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ **16:37** ὁ δὲ Παῦλος
magistrații ca să fiți eliberați; acum deci ieșind, mergeți în pace. Dar Pavel

5346 4314 1473 1194 1473 1219 178-444 4514-5225
ἔφη πρὸς αὐτούς δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας
vorbi către ei, Bătându- ne în public, pe *noi* oameni necondamnați, care suntem romani,

906 1519 5438 2532 3568 2977 1473 1544 3756-1063 235 2064 1473
ἔβαλον εἰς φυλακὴν καὶ νυν λάθρα ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν οὐ γαρ ἀλλά ἐλθόντες αὐτοί
ne-au aruncat în temniță, și acum în secret ne scot afară? Chiar că nu! Ci să vină ei înșiși

1473 1806 312-1161 3588 4755 3588 4465 3588 4487 3778
ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν **16:38** ἀνήγγειλαν δὲ τοις στρατηγοίς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα
să ne scoată afară. Și au făcut cunoscut magistraților lictorii vorbele acestea;

2532 5399 191 3754 4514 1510.2.6 2532 2064 3870-1473 2532
καὶ ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσι **16:39** καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς καὶ
și *ei* s-au înfricoșat auzind că romani erau. Și venind, i-au rugat, și

1806 2065 1831 3588 4172 1831-1161 1537 3588 5438 1525
ἐξαγάγοντες ἠρώτων ἐξελθεῖν τ�ης πόλεως **16:40** ἐξελθόντες δὲ ἐκ τ�ης φυλακῆς εἰσῆλθον
ducându-*i* afară, *le*-au cerut să plece din cetate. Și ieșind din temniță, au intrat

4314 3588 3070 2532 1492 3588 80 3870-1473 2532 1831
πρὸς τὴν Λυδίαν καὶ ἰδόντες τους ἀδελφούς παρεκάλεσαν αὐτούς καὶ ἐξῆλθον
la Lidia; și văzând pe frați, i-au mângâiat, și au plecat.

CAPITOLUL 17

Tesalonic

1353-1161 3588 295 2532 624 2064 1519 2332 3699 1510.7.3
17:1 διοδεύσαντες δε την Ἀμφίπολιν καὶ Ἀπολλωνίαν ἦλθον εις Θεσσαλονίκην ὅπου ην
Și străbătând Antipolis, și Apollonia, au venit în Tesalonic, unde era

3588 4864 3588 2453 2596-1161 3588 1486 3588 3972 1525 4314 1473 2532
η συναγωγή των Ἰουδαίων **17:2** κατά δε το εἰωθός τω Παύλω εισήλθε προς αὐτούς καὶ
sinagoga iudeilor. Și după cum obișnuia Pavel, a intrat la ei, și

1909 4521-5140 1256 1473 575 3588 1124 1272 2532 3908 3754 3588
επί σάββατα τρία διελέγετο αὐτοίς από των γραφών **17:3** διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τον
timp de trei sabaturi a dialogat cu ei din Scripturi, explicând și arătând că

5547 1163 3958 2532 450 1537 3498 2532 3754 3778 1510.2.3 3588 5547 2424
χριστόν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός Ἰησούς
Hristosul trebuia să sufere, și să învieze din morți; și că Acesta este Hristosul: Isus,

3739 1473 2605-1473 2532 5100 1537 1473 3982 2532 4345
ον ἐγώ καταγγέλλω υμίν **17:4** καὶ τινες ἐξ αὐτών ἐπείσθησαν καὶ προσεκληρώθησαν†
pe Care eu vi-*L* vestesc. Și unii din ei au fost convinși și au trecut de partea

3588 3972 2532 3588 4600 3588-5037 4576 1672 4183 4128 1135 5037 3588
τω Παύλω καὶ τω Σίλα των τε σεβομένων Ἑλλήνων πολύ πλήθος γυναικών τε των
lui Pavel și Sila; cât și dintre [închinători 1 grecii], o mare mulțime, [femeile 1 și 2 dintre]

4413 3756 3641 4355-1161 3588 2453 3588 544
πρώτων οὐκ ολίγαι **17:5** προσλαβόμενοι δε† οι Ἰουδαιοι οι ἀπειθούντες
de seamă, nu puține. Și luând iudeii, cei care nu ascultaseră *de Cuvânt*,

3588 60 5100 435 4190 2532 3792 2350 3588 4172
των ἀγοραίων τινάς ἄνδρας πονηρούς καὶ ὀχλοποιήσαντες ἐθορύβουν την πόλιν
dintre cei din pleavă‡ niște bărbați răufăcători, și ridicând o mulțime, au făcut gălăgie în cetate.

2186-5037 3588 3614 2394 2212 1473-71 1519 3588 1218 3361 2147
ἐπιστάντες τε τη οικία Ἰάσονος ἐζήτουν αὐτούς ἀγαγείν εις τον δήμον **17:6** μη εὑρόντες
Și venind la casa lui Iason, căutau să-i aducă afară la popor. Ne găsindu-

1161-1473 4951 3588 2394 2532 5100 80 1909 3588 4173 994 3754 3588
δε αὐτούς ἔσυρον τον Ἰάσονα καὶ τινας ἀδελφούς ἐπί τους πολιτάρχας βοώντες ὅτι οι
i însă, au târât pe Iason și pe unii frați la conducătorii cetății, strigând că, Cei ce

3588 3611-387 3778 2532 1759-3918 3739 5264
την οικουμένην ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεισιν **17:7** ους ὑποδέδεκται
au răscolit lumea locuită sunt aceștia, și au venit *și* aici. pe care i- a primit

---

17:4 †lit: și-au legat soarta
17:5 †alte manuscrise scriu ζηλωσαντες (2206), a fi invidios
17:5 ‡pleava societății, oamenii de jos

2394 2532 3778 3956 561 3588 1378 2541 4238 935 3004 2087
Ιάσων και ούτοι πάντες απέναντι των δογμάτων Καίσαρος πράττουσι βασιλέα λέγοντες έτερον
Iason; și aceștia toți împotriva decretelor Cezarului acționează, împărat spunând că altul

1510.1 2424 5015-1161 3588 3793 2532 3588 4173 191 3778
είναι Ιησούν **17:8** ετάραξαν δε τον όχλον και τους πολιτάρχας ακούοντας ταύτα
este, Isus. Și tulburată a fost mulțimea și conducătorii cetății, auzind acestea.

2532 2983 3588 2425 3844 3588 2394 2532 3588 3062 630-1473
17:9 και λαβόντες το ικανόν παρά του Ιάσονος και των λοιπών απέλυσαν αυτούς
Și după ce au luat garanție‡ de la Iason, și de la ceilalți, i-au eliberat.

Bereea

3588 1161 80 2112 1223 3588 3571 1599 3588-5037 3972 2532 3588 4609 1519
17:10 οι δε αδελφοί ευθέως διά της νυκτός εξέπεμψαν τον τε Παύλον και τον Σίλαν εις
Și frații deîndată, de noapte, *i*-au trimis și pe Pavel și pe Sila, la

960 3748 3854 1519 3588 4864 549 3588 2453 3778-1161 1510.7.6
Βέροιαν οίτινες παραγενόμενοι εις την συναγωγήν απήεσαν των Ιουδαίων **17:11** ούτοι δε ήσαν
Bereea; aceștia ajungând, [în sinagoga 1 au mers] iudeilor. Și aceștia erau

2104 3588 1722 2332 3748 1209 3588 3056 3326 3956 4288
ευγενέστεροι των εν Θεσσαλονίκη οίτινες εδέξαντο τον λόγον μετά πάσης προθυμίας
mai nobili decât cei din Tesalonic, ei primind Cuvântul cu toată promptitudinea,

3588 2596 2250 350 3588 1124 1487 2192-3778-3779 4183
το καθ΄ ημέραν ανακρίνοντες τας γραφάς ει έχοι ταύτα ούτως **17:12** πολλοί
în fiecare zi cercetând Scripturile, *să vadă* dacă așa stăteau lucrurile. Mulți

3303 3767 1537 1473 4100 2532 3588 1674-1135 3588 2158 2532
μεν ούν εξ αυτών επίστευσαν και των Ελληνίδων γυναικών των ευσχημόνων και
într-adevăr deci dintre ei au crezut; și femei grecoaice din clasa superioară, și

435 3756 3641 5613 1161 1097 3588 575 3588 2332 2453 3754 2532 1722
ανδρών ουκ ολίγοι **17:13** ως δε έγνωσαν οι από της Θεσσαλονίκης Ιουδαίοι ότι και εν
bărbați, nu puțini. Când însă au cunoscut [din Tesalonic 1 iudeii] că și în

3588 960 2605 5259 3588 3972 3588 3056 3588 2316 2064 2546 4531 3588
τη Βεροία κατηγγέλη υπό του Παύλου ο λόγος του θεού ήλθον κακεί σαλεύοντες τους
Bereea a fost vestit de Pavel Cuvântul lui Dumnezeu, au venit și au agitat

3793 2112-1161 5119 3588 3972 1821 3588 80 4198 5613 1909 3588
όχλους **17:14** ευθέως δε τότε τον Παύλον εξαπέστειλαν οι αδελφοί πορεύεσθαι ως επί την
mulțimile. Și îndată atunci, pe Pavel *l*- au trimis frații să meargă ca înspre

2281 5278-1161 3588 5037 4609 2532 3588 5095 1563
θάλασσαν υπέμενον δε ο τε Σίλας και ο Τιμόθεος εκεί
mare. Dar au rămas atât Sila cât și Timotei acolo.

Pavel la Atena

3588-1161 2525 3588 3972 71-1473 2193 116 2532 2983 1785
17:15 οι δε καθιστώντες τον Παύλον ήγαγον αυτόν έως Αθηνών και λαβόντες εντολήν
Și cei ce-*l* însoțeau pe Pavel, l-au condus la Atena; și ei primind poruncă

4314 3588 4609 2532 5095 2443 5613 5033 2064 4314 1473 1826
προς τον Σίλαν και Τιμόθεον ίνα ως τάχιστα έλθωσι προς αυτόν εξήεσαν
pentru Sila și Timotei, ca după cum se putea mai repede să vină la el, au plecat.

1722-1161 3588 116 1551 1473 3588 3972 3947 3588 4151 1473
17:16 εν δε ταις Αθήναις εκδεχομένου αυτούς του Παύλου παρωξύνετο το πνεύμα αυτού
Dar în Atena, așteptându-i Pavel, s-a întărâtat duhul lui,

1722 1473-2334 2712 1510.6 3588 4172 1256 3303 3767 1722
εν αυτώ θεωρούντι κατείδωλον ούσαν την πόλιν **17:17** διελέγετο μεν ούν εν
când a văzut că plină de idoli era cetatea. Stătea de vorbă deci în

3588 4864 3588 2453 2532 3588 4576 2532 1722 3588 58 2596 3956 2250
τη συναγωγή τοις Ιουδαίοις και τοις σεβομένοις και εν τη αγορά κατά πάσαν ημέραν
sinagogă cu iudeii, și cu cei pioși, și în piață în fiecare zi

4314 3588 3909 5100-1161 3588 1946 2532 3588 4770 5386
προς τους παρατυγχάνοντας **17:18** τινές δε των Επικουρείων και των Στωϊκων φιλοσόφων
cu cei ce-*l* întâlneau. Și unii din epicurieni și din stoici, filosofi,

4820 1473 2532 5100 3004 5100 302 2309 3588 4691 3778 3004 3588-1161
συνέβαλλον αυτώ και τινες έλεγον τι αν θέλοι ο σπερμολόγος ούτος λέγειν οι δε
discutau cu el. Și unii ziceau, Ce o vrea vorbărețul acesta să spună? Și alții *ziceau*,

17:9 ‡cauțiune

3581-1140 ξένων De demoni 1380 δοκεί străini pare că 2604-1510.1 καταγγελεύς este vestitor; 3754 ότι 3588 τον căci despre 2424 Ιησούν Isus 2532 και 3588 την și despre 386 ανάστασιν învіere 1473 αυτοίς le

2097 ευηγγελίζετο binevestea. **17:19** 1949-5037 επιλαβόμενοί Și luându- 1473 αυτού l, 1909 επί în 3588 τον 697 Άρειον aeropag Πάγον 71 ήγαγον *l*-au condus, 3004 λέγοντες spunând, 1410 δυνάμεθα Putem

1097 γνώναι să știm 5100 τις ce 3588 η *e* 2537-3778 καινή această 3588 αύτη nouă 3588 η 5259 υπό 1473 σου 2980 λαλουμένη [de tine vorbită 1322 διδαχή l învățătură]? **17:20** 3579-1063 ξενίζοντα γαρ Căci sunt surprinzătoare

5100 τινα unele din 1533 εισφέρεις lucrurile aduci 1519 εις în 3588 τας 189 ακοάς auzul 1473 ημών nostru. 1014 βουλόμεθα Vrem 3767 ούν deci 1097 γνώναι să cunoaștem

5100 τι ce 302 αν vor 2309 θέλοι 3778 ταύτα acestea 1510.1 είναι să însemne‡. **17:21** 117-1161 Αθηναίοι δε Și atenienii 3956 πάντες toți, 2532 και și 3588 οι 1927 επιδημούντες vizitatorii 3581 ξένοι străini,

1519 εις în 3762 ουδέν nimic 2087 έτερον altceva 2119 ηυκαίρουν timpul lor *nu* 2228 η și-l petrec decât 3004 λέγειν să vorbească 5100 τι ceva, 2532 και și 191 ακούειν să asculte 2537 καινότερον noutăți.

17:22 2476 σταθείς Stând 1161 δε dar 3588 ο Pavel 3972 Παύλος în 1722 εν mijlocul 3319 μέσω 3588 του 697 Αρείου Πάγου aeropagului, 5346 έφη zise, 435 άνδρες Bărbați 117 Αθηναίοι atenieni, 2596 κατά în

3956 πάντα toate *lucrurile* 5613 ως ca 1174 δεισιδαιμονεστέρους unii religioși 1473 υμάς vă 2334 θεωρώ văd. **17:23** 1330-1063 διερχόμενος γαρ Căci trecând, 2532 και și 333 αναθεωρών uitându-mă 3588 τα la

4574 σεβάσματα lucrurile 1473 υμών la care vă închinați 2147 εύρον voi, am găsit 2532 και și 1041 βωμόν un jertfelnic 1722 εν pe 3739 ω care 1924 επεγέγραπτο este înscris, 57 αγνώστω Necunoscutului

2316 θεώ Dumnezeu. 3739 ον Cel pe care 3767 ούν deci 50 αγνοούντες necunoscându-*L* 2151 ευσεβείτε *Îl* respectați, 3778 τούτον pe Acesta 1473 εγώ eu 2605-1473 καταγγέλλω vi-*L* vestesc.

17:24 3588 ο 2316 θεός Dumnezeul 3588 ο Care 4160 ποιήσας a făcut 3588 τον 2889 κόσμον lumea 2532 και și 3956 πάντα toate 3588 τα cele 1722 εν din 1473 αυτώ ea, 3778 ούτος Acesta 3772 ουρανού al cerului 2532 και și

1093 γης al pământului 2962 κύριος Domn 5225 υπάρχων fiind, 3756 ουκ nu 1722 εν în 5499 χειροποιήτοις de mână făcute 3485 ναοίς temple 2730 κατοικεί locuiește. **17:25** 3761 ουδέ Nici 5259 υπό de 5495 χειρών mâini

444 ανθρώπων omenești 2323 θεραπεύεται *nu* e îngrijit‡, 4326 προσδεόμενός ca și când ar avea nevoie 5100 τινος de ceva; 1473 αυτός El Însuși 1325 δίδούς dând 3956 πάσι tuturor 2222 ζωήν viață 2532 και și

4157 πνοήν suflare, 2532 και și 3588 τα 3956 πάντα toate *lucrurile*; **17:26** 4160-5037 εποίησέ a făcut 1537 τε și 1520 εξ dintr- 129 ενός un 3956 παν singur 1484 έθνος orice 444 ανθρώπων neam de oameni,

2730 κατοικείν ca să locuiască 1909 επί pe 3956 παν toată 3588 το 4383 πρόσωπον fața 3588 της 1093 γης pământului, 3724 ορίσας hotărând 4367-2540 προστεταγμένους vremuri rânduite

2532 και și 3588 τας marginile 3734 οροθεσίας 3588 της 2733 κατοικίας locuirii 846 αυτών lor; **17:27** 2212 ζητείν ca ei să-*L* caute 3588 τον pe 2962 κύριον Domnul, 1487-686 ει άρα că poate

1065 γε pe de-o parte, 5584-1473 ψηλαφήσειαν să-*L* atingă 2532 και și 2147 εύροιεν să-*L* găsească, 2544 καίτοιγε deși, pe de altă parte, 3756 ου *El* nu 3112 μακράν [departe 575 από de

1520-1538 ενός εκάστου fiecare – în mod individual – 1473 ημών din noi 5225 υπάρχοντα 1 este]. **17:28** 1722-1473-1063 εν αυτώ γαρ Căci în El 2198 ζώμεν trăim, 2532 και și 2795 κινούμεθα ne mișcăm, 2532 και și

1510.2.4 εσμεν suntem; 5613 ως așa cum 2532 και și 5100 τινες unii 3588 των 2596 καθ΄ din 1473-4163 υμάς ποιητών poeții voștri 2046 ειρήκασι au spus, 3588-1063 του γαρ Căci ai Lui 2532-1085-1510.2.4 και γένος εσμέν neam și noi suntem.

17:20 ‡lit. să fie
17:25 ‡a fi tratat cu multă grijă, a fi servit și înconjurat cu toată solicitudinea

1085 3767 5225 3588 2316 3756 3784 3543 5557 2228 696
17:29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ
Copii, deci, fiind ai lui Dumnezeu, nu se cade să gândim că aurul sau argintul,

2228 3037 5480 5078 2532 1761 444 3588 2304
ἢ λίθῳ χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου τὸ θεῖον
sau piatra, o operă sculptată după meșteșugul și imaginația omului, Dumnezeirii

1510.1 3664 3588 3303 3767 5550 3588 52 5237
εἶναι ὅμοιον **17:30** τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν
a fi asemenea. În adevăr deci, timpurile neștiinței trecându-*le* cu vederea,

3588 2316 3569 3853 3588 444-3956 3837 3340
ὁ θεὸς τανῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάσι πανταχοῦ μετανοεῖν
Dumnezeu, în prezent îndeamnă‡ pe toți oamenii, pretutindeni, să se pocăiască;

1360 2476 2250 1722 3739 3195 2919 3588 3611 1722 1343 1722 435
17:31 διότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ ἐν ἀνδρί
Întrucât a stabilit o zi în care va să judece lumea în dreptate, prin Bărbatul

3739 3724 4102 3930 3956 450 1473 1537 3498 191
ᾧ ὥρισε πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν **17:32** ἀκούσαντες
pe care L- a stabilit, dovadă‡ oferind tuturor, înviindu- L din morți. Auzind ei

1161 386 3498 3588-3303 5512 3588-1161 2036 191-1473 3825 4012 3778
δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν οἱ μὲν ἐχλεύαζον οἱ δὲ εἶπον ἀκουσόμεθά σου πάλιν περὶ τούτου
dar de învierea morților, unii ironizau, iar alții ziceau, Te vom asculta din nou despre aceasta.

2532 3779 3588 3972 1831 1537 3319 1473 5100-1161 435 2853 1473
17:33 καὶ οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν **17:34** τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ
Și astfel Pavel a ieșit din mijlocul lor. Dar unii bărbați alăturându-se lui

4100 1722 3739 2532 1354 3588 698 2532 1135 3686 1152 2532 2087
ἐπίστευσαν ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις καὶ ἕτεροι
au crezut; între care și Dionisie Aeropagitul, și o femeie cu numele Damaris, și alții

4862 1473
σὺν αὐτοῖς
împreună cu ei.

CAPITOLUL 18

Corint. Acuila și Priscila

3326-1161 3778 5563 3588 3972 1537 3588 116 2064 1519 2882 2532
18:1 μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθείς ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κόρινθον **18:2** καὶ
Și după acestea, plecând‡ Pavel din Atena, a venit în Corint. Și

2147 5100 2453 3686 207 4193 3588 1085 4373 2064 575 3588
εὑρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς
găsind pe un iudeu cu numele Acuila, din Pont de neam, de curând venit din

2482 2532 4252 1135 1473 1223 3588 1299 2804 5563 3956
Ἰταλίας καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας
Italia, și Priscila soția lui (fiindcă poruncise Claudiu să plece toți

3588 2453 1537 3588 4516 4334 1473 2532 1223 3588 3673 1510.1
τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης προσῆλθεν αὐτοῖς **18:3** καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι
iudeii din Roma), a venit la ei. Și fiindcă de aceeași meserie erau,

3306 3844 1473 2532 2038 1510.7.6-1063 4635 3588 5078 1256-1161 1722
ἔμενε παρ᾽ αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ **18:4** διελέγετο δὲ ἐν
a rămas cu ei, și lucrau; căci erau făcători de corturi de meserie. Și dialoga în

3588 4864 2596 3956 4521 3982 5037 2453 2532 1672 5613
τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον ἐπειθέ τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας **18:5** ὡς
sinagogă în fiecare sabat, pentru a convinge și pe iudei și pe greci. Când

1161 2718 575 3588 3109 3588 5037 4609 2532 3588 5095 4912 3588
δὲ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὁ τε Σίλας καὶ οἱ Τιμόθεος συνείχετο τῷ
însă au coborât din Macedonia și Sila și Timotei, *era* sub constrângerea

17:30 ‡sau: poruncește
17:31 ‡încredințare
18:1 ‡lit. despărțindu-se

4151 3588 3972 1263 3588 2453 3588 5547 2424 498
πνεύματι† ο Παύλος διαμαρτυρόμενος τοις Ιουδαίοις τον† χριστόν Ιησούν **18:6** αντιτασσομένων
Duhului Pavel, adeverind iudeilor *că* Hristosul *e* Isus.‡ Împotrivitori

1161 1473 2532 987 1621 3588 2440 2036 4314 1473 3588 129 1473
δε αυτών και βλασφημούντων εκτιναξάμενος τα ιμάτια είπε προς αυτούς το αίμα υμών
dar fiind ei și blasfemiind, scuturând-și hainele, zise către ei, Sângele vostru

1909 3588 2776 1473 2513-1473 575 3588 3568 1519 3588 1484 4198
επί την κεφαλήν υμών καθαρός εγώ από του νυν εις τα έθνη πορεύσομαι
să fie asupra capului vostru; eu sunt curat. De acum, către națiuni voi merge.

2532 3327 1564 2064 1519 3614 5100 3686 2459 4576 3588 2316
18:7 και μεταβάς εκείθεν ήλθεν εις οικίαν τινός ονόματι Ιούστου σεβομένου τον θεόν
Și trecând de acolo a venit în casa unuia cu numele Iust, care cinstea pe Dumnezeu,

3739 3588 3614 1510.7.3 4927 3588 4864 2921-1161 3588 752
ου η οικία ην συνομορούσα τη συναγωγή **18:8** Κρίσπος δε ο αρχισυνάγωγος
a cărui casă era lipită de sinagogă. Dar Crispus, mai marele sinagogii

4100 3588 2962 4862 3650 3588 3624 1473 2532 4183 3588 2881 191 4100
επίστευσε τω κυρίω συν όλω τω οίκω αυτού και πολλοί των Κορινθίων ακούοντες επίστευον
a crezut în Domnul cu toată casa lui; și mulți dintre corinteni, auzind au crezut,

2532 907 2036 1161 3588 2962 1223 3705 1722 3571 3588 3972 3361
και εβαπτίζοντο **18:9** είπε δε ο κύριος δι' οράματος εν νυκτί τω Παύλω μη
și au fost botezați. Zise dar Domnul într-o viziune, în noapte, lui Pavel, Nu-

5399 235 2980 2532 3361 4623 1360 1473 1510.2.1 3326 1473 2532 3762
φοβού αλλά λάλει και μη σιωπήσης **18:10** διότι εγώ ειμι μετά σου και ουδείς
ți fie frică, ci vorbește și nu tăcea, căci Eu sunt cu tine, și nimeni nu

2007 1473 3588 2559-1473 1360 2992 1510.2.3 1473 4183 1722 3588 4172
επιθήσεταί σοι του κακώσαί σε διότι λαός εστί μοι πολύς εν τη πόλει
va pune mâna pe tine ca să-ți facă rău, pentru că popor este pentru Mine, mult, în cetatea

3778 2523-5037 1763 2532 3376-1803 1321 1722 1473 3588 3056 3588
ταύτη **18:11** εκάθισέ τε ενιαυτόν και μήνας εξ διδάσκων εν αυτοίς τον λόγον του
aceasta. Și a și rămas un an și șase luni, învățând printre ei Cuvântul lui

2316 1058-1161 445 3588 882 2721 3661
θεού **18:12** Γαλλίωνος δε ανθυπατεύοντος της Αχαΐας κατεπέστησαν ομοθυμαδόν
Dumnezeu. Și Gallio fiind proconsulul Ahaiei, s-au ridicat împotrivă într-un gând

3588 2453 3588 3972 2532 71-1473 1909 3588 968 3004
οι Ιουδαίοι τω Παύλω και ήγαγον αυτόν επί το βήμα **18:13** λέγοντες
iudeii *împotriva* lui Pavel, și l-au adus la estrada de judecată, spunând

3754 3844 3588 3551 3778 374 3588 444 4576 3588 2316
ότι παρά τον νόμον ούτος αναπείθει τους ανθρώπους σέβεσθαι τον θεόν
că, Împotriva legii acesteia *îi* stârnește pe oameni să se închine lui Dumnezeu.

3195-1161 3588 3972 455 3588 4750 2036 3588 1058 4314 3588 2453
18:14 μέλλοντος δε του Παύλου ανοίγειν το στόμα είπεν ο Γαλλίων προς τους Ιουδαίους
Și pe când era gata Pavel să-*și* deschidă gura, zise Gallio către iudei,

1487 3303 3767 1510.7.3 92-5100 2228 4467 4190 5599 2453
ει μεν ούν ην αδίκημά τι η ραδιούργημα πονηρόν ω Ιουδαίοι
Dacă în adevăr deci ar fi fost *vorba despre* vreo nedreptate sau înșelătorie ticăloasă, O iudeilor,

2596 3056 302 430-1473 1487 1161 2213 1510.2.3 4012
κατά λόγον αν ηνεσχόμην υμών **18:15** ει δε ζήτημά εστι περί
despre un astfel de subiect v-aș fi îndurat; dacă însă problema este cu privire la

3056 2532 3686 2532 3551 3588 2596 1473 3708 1473 2923-1063 1473
λόγου και ονομάτων και νόμου του καθ' υμάς όψεσθε αυτοί κριτής γαρ εγώ
un cuvânt sau nume și o lege de-a voastră, veți vedea voi înșivă; căci judecător eu

3778 3756 1014 1510.1 2532 556-1473 575 3588 968
τούτων ου βούλομαι είναι **18:16** και απήλασεν αυτούς από του βήματος
al acestora nu vreau să fiu. Și i-a trimis de la estrada de judecată.

1949-1161 3956 3588 1672 4988 3588 752 5180 1715
18:17 επιλαβόμενοι δε πάντες οι Έλληνες Σωσθένην τον αρχισυνάγωγον έτυπτον έμπροσθεν
Și punând mâna toți grecii pe Sosten mai marele sinagogii, *îl* băteau înaintea

---

18:5 †BR: Duhului: πνεύματι (G4151=DSN); IMNSTWH: Cuvântului: λόγῳ (G3056=DSM)
18:5 †unele ms. adaugă verbul 'este': că este (εἶναι); adică: adeverind iudeilor că este Hristosul Isus
18:5 ‡var. tr.: adeverind (mărturisind) iudeilor pe Hristosul, Isus

3588 968 *2532 3762* *3778* *3588 1058* *3199*
του βήματος και ουδέν τούτων τω Γαλλίωνι έμελλεν
estradei de judecată, și de nimic din acestea lui Gallio *nu*-i păsa.

Plecarea lui Pavel spre Ierusalim

3588 1161 3972 *2089-4357* *2250* *2425* *3588* *80* *657*
18:18 ο δε Παύλος έτι προσμείνας ημέρας ικανάς τοις αδελφοίς αποταξάμενος
Iar Pavel, rămânând încă zile multe, de la frați luându-și rămas bun,

1602 *1519* *3588 4947* *2532 4862* *1473* *4252* *2532 207* *2751* *3588 2776*
εξέπλει εις την Συρίαν και συν αυτώ Πρίσκιλλα και Ακύλας κειράμενος την κεφαλήν
a navigat spre Siria, și *împreună* cu el Priscila și Acuila, după ce și-a ras capul

1722 2747 *2192-1063* *2171* *2658-1161* *1519 2181* *2548*
εν Κεγχρεαίς είχε γαρ ευχήν **18:19** κατήντησε δε εις Έφεσον κακείνους
în Chencreea; căci făcuse‡ o făgăduință divină. Și ajungând el în Efes, pe însoțitorii lui‡

2641 *847* *1473-1161* *1525* *1519 3588 4864* *1256* *3588* *2453* *2065-1161*
κατέλιπεν αυτού αυτός δε εισελθών εις την συναγωγήν διελέχθη τοις Ιουδαίοις **18:20** ερωτώντων δε
i-a lăsat acolo. Iar el intrând în sinagogă, dialoga cu iudeii. Și rugat fiind

1473 *1909 4183* *5550* *3306* *3844 1473* *3756* *1962* *235* *657*
αυτών επί πλείονα χρόνον μείναι παρ αυτοίς ουκ επένευσεν **18:21** αλλά απετάξατο
de ei ca mai mult timp să stea la ei, *el* nu a consimțit, ci luându-și rămas bun

1473 *2036* *1163-1473* *3843* *3588 1859* *3588 2064* *4160* *1519 2414* *3825*
αυτοίς ειπών δει με πάντως την εορτήν την ερχομένην ποιήσαι εις Ιεροσόλυμα πάλιν
de la ei, *le*-a zis, Îmi trebuie neapărat sărbătoarea care vine să *o* țin în Ierusalim; din nou

1161 *344* *4314* *1473* *3588 2316* *2309* *2532 321* *575* *3588 2181* *2532*
δε ανακάμψω προς υμάς του θεού θέλοντος και ανήχθη από της Εφέσου **18:22** και
însă mă voi întoarce la voi, Dumnezeu voind‡. Și a îmbarcat de la Efes. Și

2718 *1519 2542* *305* *2532 782* *3588 1577* *2597* *1519 490*
κατελθών εις Καισάρειαν αναβάς και ασπασάμενος την εκκλησίαν κατέβη εις Αντιόχειαν
după ce a coborât la Cezareea, a urcat și salutând adunarea, a coborât în Antiohia.

Pavel în a treia călătorie misionară. Apolo

2532 *4160* *5550-5100* *1831* *1330* *2517* *3588* *1054-5561*
18:23 και ποιήσας χρόνον τινά εξήλθε διερχόμενος καθεξής την Γαλατικήν χώραν
Și petrecând ceva timp *acolo*, a plecat, străbătând pe rând ținutul Galatiei

2532 *5435* *1991* *3956* *3588* *3101* *2453-1161* *5100* *625* *3686*
και Φρυγίαν επιστηρίζων πάντας τους μαθητάς **18:24** Ιουδαίος δε τις Απολλώς ονόματι
și al Frigiei, întărind pe toți ucenicii. Și un iudeu anumit, Apolo pe nume,

221 *3588 1085* *435* *3052* *2658* *1519 2181* *1415* *1510.6 1722 3588 1124*
Αλεξανδρεύς τω γένει ανήρ λόγοις κατήντησεν εις Έφεσον δυνατός ων εν ταις γραφαίς
din Alexandria de neam, bărbat învățat, a ajuns în Efes, puternic fiind în Scripturi.

3778 *1510.7.3 2727* *3588 3598* *3588 2962* *2532 2204* *3588 4151* *2980* *2532*
18:25 ούτος ην κατηχημένος την οδόν του κυρίου και ζέων τω πνεύματι ελάλει και
Acesta era instruit în calea Domnului. Și înflăcărat în duh vorbea și

1321 *199* *3588 4012* *3588 2962* *1987* *3440* *3588 908* *2491*
εδίδασκεν ακριβώς τα περί του κυρίου επιστάμενος μόνον το βάπτισμα Ιωάννου
învăța în mod exact cele cu privire la Domnul, având cunoștință numai de botezul lui Ioan.

3778-5037 *756* *3955* *1722 3588 4864* *191-1161* *1473*
18:26 ούτός τε ήρξατο παρρησιάζεσθαι εν τη συναγωγή ακούσαντες δε αυτού
Și acesta a început să vorbească cu îndrăzneală în sinagoagă. Și auzindu-l

207 *2532 4252* *4355-1473* *2532 199* *1473* *1620* *3588 3588* *2316*
Ακύλας και Πρίσκιλλα προσελάβοντο αυτόν και ακριβέστερον αυτώ εξέθεντο την του θεού
Acuila și Priscila, l-au luat la ei, și mai exact i-au expus a lui Dumnezeu

3598 *1014-1161* *1473* *1330* *1519 3588 882* *4389* *3588 80* *1125* *3588*
οδόν **18:27** βουλομένου δε αυτού διελθείν εις την Αχαΐαν προτρεψάμενοι οι αδελφοί έγραψαν τοις
cale. Și dorind el să treacă în Ahaia, încurajând, frații au scris

3101 *588-1473* *3739* *3854* *4820* *4183* *3588* *4100* *1223*
μαθηταίς αποδέξασθαι αυτόν ος παραγενόμενος συνεβάλετο πολύ τοις πεπιστευκόσι διά
ucenicilor să-l primească bine; care după ce a ajuns a ajutat mult pe cei ce crezuseră prin

18:18 ‡lit. avea
18:19 ‡lit. pe aceștia
18:21 ‡cu voia lui Dumnezeu

3588 5485 *2159-1063* *3588 2453* *1246* *1219* *1925* *1223 3588*
της χάριτος **18:28** ευτόνως γαρ τοις Ιουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσία επιδεικνύς διά των
har. Căci cu intensitate pe iudei *îi* înfrunta public, arătând prin

1124 *1510.1* *3588 5547* *2424*
γραφών είναι τον χριστόν Ιησούν
Scripturi că este Hristosul Isus.

CAPITOLUL 19

Efes

1096-1161 *1722* *3588 3588 625* *1510.1 1722 2882* *3972* *1330*
19:1 εγένετο δε εν τω τον Απολλώ είναι εν Κορίνθω Παύλον διελθόντα
Și a avut loc pe când Apolo era în Corint, Pavel, după ce a străbătut

3588 510-3313 *2064* *1519 2181* *2532 2147* *5100* *3101* *2036 4314 1473 1487*
τα ανωτερικά μέρη ελθείν εις Έφεσον και ευρών τινας μαθητάς **19:2** είπε προς αυτούς ει
părțile de sus, a venit în Efes; și găsind pe niște ucenici, zise către ei, Voi

4151 39 2983 *4100* *3588 1161 2036* *4314 1473* *235-3761-1487* *4151 39*
πνεύμα άγιον ελάβετε πιστεύσαντες οι δε είπον προς αυτόν αλλ΄ ουδέ ει πνεύμα άγιόν
Duh Sfânt ați primit crezând? Și au zis către el, Dar chiar că ar [Duh Sfânt

1510.2.3 *191* *2036-5037 4314 1473* *1519 5100 3767 907* *3588 1161 2036*
εστιν ηκούσαμεν **19:3** είπέ τε προς αυτούς εις τι ούν εβαπτίσθητε οι δε είπον
1 exista] *nu* am auzit. Și zise către ei, În ce deci ați fost botezați? Și au zis,

1519 3588 2491-908 *2036-1161 3972* *2491* *3303* *907* *908* *3341*
εις το Ιωάννου βάπτισμα **19:4** είπε δε Παύλος Ιωάννης μεν εβάπτισε βάπτισμα μετανοίας
În botezul lui Ioan. Și zise Pavel, Ioan în adevăr a botezat botezul pocăinței,

3588 2992 *3004* *1519 3588 2064* *3326 1473* *2443* *4100* *5123* *1519*
τω λαώ λέγων εις τον ερχόμενον μετ΄ αυτόν ίνα πιστεύσωσι τουτ΄ έστιν εις
poporului spunând, [în Cel venind după el 1 ca 2 ei să creadă], adică în

3588 2424 *5547* *191-1161* *907* *1519 3588 3686* *3588 2962* *2424*
τον Ιησούν χριστόν **19:5** ακούσαντες δε εβαπτίσθησαν εις το όνομα του κυρίου Ιησού
Isus Hristos. Și auzind, au fost botezați în Numele Domnului Isus.

2532 2007 *1473* *3588 3972* *3588 5495* *2064* *3588 4151* *3588 39* *1909* *1473*
19:6 και επιθέντος αυτοίς του Παύλου τας χείρας ήλθε το πνεύμα το άγιον επ΄ αυτούς
Și punându-și peste ei Pavel mâinile, a venit Duhul Sfânt peste ei,

2980-5037 *1100* *2532 4395* *1510.7.6-1161 3588 3956* *435* *5616* *1177*
ελάλουν τε γλώσσαις και προεφήτευον **19:7** ήσαν δε οι πάντες άνδρες ωσεί δεκαδύο
și vorbeau limbi și profetizau. Și erau toți *aceștі* bărbați în jur de doisprezece.

1525-1161 *1519 3588 4864* *3955* *1909* *3376-5140* *1256* *2532*
19:8 εισελθών δε εις την συναγωγήν επαρρησιάζετο επί μήνας τρεις διαλεγόμενος και
Și intrând în sinagogă, a vorbit cu îndrăzneală timp de trei luni, dialogând și

3982 *3588 4012* *3588 932* *3588 2316* *5613* *1161* *5100* *4645* *2532*
πείθων τα περί της βασιλείας του θεού **19:9** ως δε τινες εσκληρύνοντο και
convingând cele privitoare la împărăția lui Dumnezeu. Când însă unii s-au împietrit și

544 *2551* *3588 3598* *1799* *3588 4128* *868* *575* *1473* *873* *3588*
ηπείθουν κακολογούντες την οδόν ενώπιον του πλήθους αποστάς απ΄ αυτών αφώρισε τους
nu ascultau, vorbind de rău calea înaintea mulțimii, plăcând de la ei, *i*-a separat pe

3101 *2596* *2250* *1256* *1722 3588 4981* *5181-5100* *3778-1161*
μαθητάς καθ΄ ημέραν διαλεγόμενος εν τη σχολή Τυράννου τινός **19:10** τούτο δε
ucenici, în fiecare zi stând de vorbă în școala unuia *numit* Tiranus. Și aceasta

1096 *1909* *2094-1417* *5620* *3956* *3588* *2730* *3588 773* *191* *3588 3056*
εγένετο επί έτη δύο ώστε πάντας τους κατοικούντας την Ασίαν ακούσαι τον λόγον
a avut loc timp de doi ani, așa încât toți cei ce locuiau în Asia au auzit Cuvântul

3588 2962 *2424* *2453* *5037 2532 1672*
του κυρίου Ιησού Ιουδαίους τε και Έλληνας
Domnului Isus, iudei cât și greci.

Lucrări de puteri

1411 *5037* *3756 3588 5177* *4160* *3588 2316* *1223 3588 5495* *3972*
19:11 δυνάμεις τε ου τας τυχούσας εποίει ο θεός διά των χειρών Παύλου
Lucrări de puteri, la fel, ne *mai* întâlnite făcea Dumnezeu prin mâinile lui Pavel.

5620 2532 1909 3588 770 2018 575 3588 5559 1473 4676
19:12 ὥστε καὶ ἐπί τους ἀσθενούντας ἐπιφέρεσθαι ἀπό τοῦ χρωτός αὐτοῦ σουδάρια
Așa încât și asupra celor bolnavi, aduceau [4 *atinse* de 5 pielea 6 lui 1 ștergare

2228 4612 2532 525 575 1473 3588 3554 3588 5037 4151 3588 4190 1831
ἢ σιμικίνθια καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ΄ αὐτῶν τὰς νόσους τὰ τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχεσθαι
2 sau 3 șorțuri], și erau eradicate din ei bolile, și duhurile cumplite ieșeau

575 1473 2021-1161 5100 575 3588 4022 2453 1845
ἀπ΄ αὐτῶν **19:13** ἐπεχείρησαν δέ τινες ἀπό τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν
din ei. Și au încercat unii dintre cei ce umblau din loc în loc, iudei exorciști,

3687 1909 3588 2192 3588 4151 3588 4190 3588 3686 3588 2962 2424
ὀνομάζειν ἐπί τους ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ
să numească peste cei având duhuri cumplite Numele Domnului Isus,

3004 3726-1473 3588 2424 3739 3588 3972 2784
λέγοντες ὁρκίζομεν ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει
spunând, Vă jur pe Isus pe Care Pavel *Îl* vestește.

Fiii lui Sceva

1510.7.6-1161 5100 5207 4630 2453 749 2033 3588 3778 4160
19:14 ἦσαν δέ τινες υἱοὶ Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτά οἱ τοῦτο ποιοῦντες
Și erau unii, fiii lui Sceva, un iudeu mare preot, șapte *fiind ei* aceasta făcând.

611-1161 3588 4151 3588 4190 2036 3588 2424 1097 2532 3588 3972 1987
19:15 ἀποκριθέν δὲ τὸ πνεύμα τὸ πονηρὸν εἶπε τὸν Ἰησοῦν γινώσκω καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι
Și răspunzând duhul cel cumplit zise, Pe Isus *Îl* cunosc, și pe Pavel *îl* știu;

1473 1161 5100 1510.2.5 2532 2177 1909 1473 3588 444 1722 3739 1510.7.3 3588
ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ **19:16** καὶ ἐφαλλόμενος ἐπ΄ αὐτοὺς ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ
voi însă, cine sunteți? Și aruncându-se peste ei omul în care era

4151 3588 4190 2532 2634 1473 2480 2596 1473 5620 1131
πνεῦμα τὸ πονηρὸν καὶ κατακυριεύσας αὐτῶν ἰσχυσε κατ΄ αὐτῶν ὥστε γυμνοὺς
duhul cel cumplit, și dominându- i, a făcut uz de forță împotriva lor, așa încât goi

2532 5135 1628 1537 3588 3624 1565 3778-1161 1096 1110 3956
καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου **19:17** τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν
și răniți au fugit din casa aceea. Și aceasta a devenit cunoscut de toți,

2453 5037 2532 1672 3588 2730 3588 2181 2532 1968 5401 1909 3956 1473
Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησι τοις κατοικούσι τὴν Ἔφεσον καὶ ἐπέπεσε φόβος ἐπί παντός αὐτούς
iudei cât și greci, cei ce locuiau în Efes. Și căzu frica peste fiecare din ei

2532 3170 3588 3686 3588 2962 2424 4183-5037 3588 4100
καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ **19:18** πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων
și a fost preamărit Numele Domnului Isus. Și mulți din cei ce crezuseră

2064 1843 2532 312 3588 4234 1473 2425 1161 3588
ἤρχοντο ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν **19:19** ἱκανοί δὲ τῶν
au venit, confesându-și și făcându-și cunoscut acțiunile lor. Mulți însă, dintre

3588 4021 4238 4851 3588 976 2618 1799 3956 2532 4860
τὰ περίεργα πραξάντων συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων καὶ συνεψήφισαν
cei ce farmece practicaseră, colectând‡ cărțile, *le* ardeau înaintea tuturor; și au socotit

3588 5092 1473 2532 2147 694-3461-4002 3779-2596 2904
τὰς τιμὰς αὐτῶν καὶ εὗρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε **19:20** οὕτω κατὰ κράτος
prețul lor, și *l*-au găsit de cinci zeci de mii de *monezi de* argint‡. Cu atâta forță

3588 3056 3588 2962 837 2532 2480 5613-1161 4137 3778 5087
ὁ λόγος τοῦ κυρίου ηὔξανε καὶ ἴσχυεν **19:21** ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα ἔθετο
Cuvântul Domnului creștea și se întărea. Și când s-au împlinit acestea, și-a propus

3588 3972 1722 3588 4151 1330 3588 3109 2532 882 4198 1519
ὁ Παῦλος ἐν τῳ πνεύματι διελθών τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν πορεύεσθαι εἰς
Pavel în duh ca străbătând regiunea‡ Macedonia și Ahaia, să meargă la

2419 2036 3754 3326 3588 1096 1473 1563 1163 1473 2532 4516 1492
Ἰερουσαλήμ εἰπών ὅτι μετά τὸ γενέσθαι με ἐκεί δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν
Ierusalimul, zicând că, După șederea mea acolo, trebuie ca eu și Roma să *o* văd.

649-1161 1519 3588 3109 1417 3588 1247 1473 5095 2532 2037
19:22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ Τιμόθεον καὶ Ἔραστον
Și trimițând în Macedonia pe doi din cei slujindu- l, pe Timotei și pe Erast,

---

19:19 ‡strângând împreună
19:19 ‡50.000 arginți, 10.000x5, miriade cinci; (în 2025) unitatea monetară în România: RON; în SUA: $; în NT: piesa de argint
19:21 ‡lit cea

1473 *1907* *5550* *1519 3588 773*
αυτός επέσχε χρόνον εις την Ασίαν
el a stat pe poziție un timp în Asia.

Răscoala argintarului Dimitrie

1096-1161 *2596* *3588* *2540* *1565* *5017* *3756-3641* *4012* *3588 3598*
19:23 εγένετο δε κατά τον καιρόν εκείνον τάραχος ουκ ολίγος περί της οδού
Și a avut loc în vremea aceea o tulburare foarte mare‡ cu privire la cale.

1216-1063-5100 *3686* *695* *4160* *3485* *693* *735*
19:24 Δημήτριος γαρ τις ονόματι αργυροκόπος ποιών ναούς αργυρούς Αρτέμιδος
Căci un om, Dimitrie pe nume, un argintar, care făcea temple de argint pentru Artemis‡,

3930 *3588* *5079* *2039* *3756-3641* *3739* *4867* *2532* *3588* *4012*
παρείχετο τοις τεχνίταις εργασίαν ουκ ολίγην **19:25** ους συναθροίσας και τους περί
aducând meseriașilor lucru foarte mult‡; pe care adunându-*i*, *ca* și pe cei în raport

3588 *5108* *2040* *2036* *435* *1987* *3754 1537 3778* *3588 2039* *3588 2142*
τα τοιαύτα εργάτας είπεν άνδρες επίστασθε ότι εκ ταύτης της εργασίας η ευπορία
cu astfel de lucrători, zise, Bărbaților, știți că din această lucrare avuția

1473 *1510.2.3* *2532 2334* *2532 191* *3754 3756 3440* *2181* *235* *4975* *3956*
ημών εστι **19:26** και θεωρείτε και ακούετε ότι ου μόνον Εφέσου αλλά σχεδόν πάσης
noastră este. Și vedeți și auziți că nu numai în Efes, ci aproape în toată

3588 773 *3588* *3972* *3778* *3982* *3179* *2425* *3793* *3004* *3754 3756*
της Ασίας ο Παύλος ούτος πείσας μετέστησεν ικανόν όχλον λέγων ότι ουκ
Asia, Pavel acesta, înduplecând, a abătut o mare mulțime, spunând că nu

1510.2.6 2316 *3588* *1223 5495* *1096* *3756-3440-1161 3778* *2793-1473*
εισί θεοί οι διά χειρών γινόμενοι **19:27** ου μόνον δε τούτο κινδυνεύει ημίν
sunt dumnezei lucrurile de mâini făcute. Și nu numai aceasta, ne expune pericolului

3588 *3313* *1519 557* *2064* *235* *2532 3588 3588* *3173* *2299* *735*
το μέρος εις απελεγμόν ελθείν αλλά και το της μεγάλης θεάς Αρτέμιδος
nu doar ca partea *noastră* în dispreț să ajungă, ci și [1 marei zeițe Artemis

2413 *1519* *3762* *3049* *3195-1161* *2532-2507* *3588 3168* *1473*
ιερόν εις ουδέν λογισθήναι μέλλειν δε και καθαιρείσθαι την μεγαλειότητα αυτής
2 templul] drept nimic să fie considerat, și urmează să fie și diminuată măreția ei,

3739 *3650* *3588 773* *2532 3588 3611* *4576* *191-1161* *2532 1096* *4134*
ην όλη η Ασία και η οικουμένη σέβεται **19:28** ακούσαντες δε και γενόμενοι πλήρεις
căreia toată Asia și lumea locuită *i* se închină. Și auzind, și devenind plini

2372 *2896* *3004* *3173* *3588* *735* *2180* *2532* *4130* *3588* *4172*
θυμού έκραζον λέγοντες μεγάλη η Άρτεμις Εφεσίων **19:29** και επλήσθη η πόλις
de mânie, strigară, spunând, Mare *e* Artemis efesenilor. Și s-a umplut cetatea

3650 *4799* *3729-5037* *3661* *1519 3588 2302* *4884* *1050* *2532*
όλη συγχύσεως† ώρμησάν τε ομοθυμαδόν εις το θέατρον συναρπάσαντες Γαΐον και
întregă de confuzie. Și s-au precipitat într-un gând în teatru, luând cu forța pe Gaiu și

708 *3110* *4898* *3588* *3972* *3588 1161 3972* *1014*
Αρίσταρχον Μακεδόνας συνεκδήμους του Παύλου **19:30** του δε Παύλου βουλομένου
pe Aristarh, macedoneni tovarășii de călătorie ai lui Pavel. Și Pavel voind

1525 *1519 3588* *1218* *3756 1439-1473* *3588 3101* *5100-1161 2532* *3588*
εισελθείν εις τον δήμον ουκ είων αυτόν οι μαθηταί **19:31** τινές δε και των
să intre în *mijlocul* poporului, nu l-au lăsat ucenicii. Iar alții de asemenea dintre

775 *1510.6 1473* *5384* *3992* *4314 1473* *3870* *3361* *1325*
Ασιαρχών† όντες αυτώ φίλοι πέμψαντες προς αυτόν παρεκάλουν μη δούναι
guvernatorii regiunii, fiind de-ai lui prieteni, trimițând la el, *l*-au rugat să nu se predea

1438 *1519 3588 2302* *243* *3303 3767* *243* *5100* *2896* *1510.7.3-1063 3588 1577*
εαυτόν εις το θέατρον **19:32** άλλοι μεν ουν άλλο τι έκραζον ην γαρ η εκκλησία
el însuși în teatru. Unii așa deci, alții altceva, strigau; căci era adunarea

4797 *2532 3588 4183* *3756 1492* *5100* *1752* *4905* *1537-1161 3588*
συγκεχυμένη και οι πλείους ουκ ήδεισαν τίνος ένεκεν συνεληλύθεισαν **19:33** εκ δε του
confuză, și cei mai mulți nu știau pentru ce motiv se strânseseră. Și din

---

19:23 ‡lit. nu mică
19:24 ‡romanii o venerau pe zeița lor Diana, despre care spuneau că este una și aceeași cu zeița Artemis, a grecilor
19:24 ‡lit. nu puțin
19:29 †4 oc, Gen 11:9, 1Sa 5:12, 14:20
19:31 †termenul Ἀσιάρχης provine din Ἀσι·άρχης, Asia-conducător

3793 *4264* *223* *4261* *1473* *3588* *2453* *3588* *1161* *223*
όχλου προεβίβασαν Αλέξανδρον προβαλλόντων αυτόν των Ιουδαίων ο δε Αλέξανδρος
mulțime *l*-au împins pe Alexandru, smulgându- l iudeii; iar Alexandru,

2678 *3588* *5495* *2309* *626* *3588* *1218* *1921* *1161* *3754*
κατασείσας την χείρα ήθελεν απολογείσθαι τω δήμω **19:34** επιγνόντες δε ότι
făcând semn cu mâna, voia să pledeze înaintea poporului. Recunoscând însă că

2453 *1510.2.3* *5456* *1096* *1520* *1537* *3956* *5613* *1909* *5610-1417* *2896* *3173* *3588*
Ιουδαίός εστι φωνή εγένετο μία εκ πάντων ως επί ώρας δύο κραζόντων μεγάλη η
iudeu este, un glas s-a făcut, unul de la toți, cam la două ore strigând, Mare *e*

735 *2180* *2687-1161* *3588* *1122* *3588* *3793* *5346* *435* *2180*
Άρτεμις Εφεσίων **19:35** καταστείλας δε ο γραμματεύς τον όχλον φησίν άνδρες Εφέσιοι
Artemis efesenilor. Și potolind funcționarul‡ mulțimea, spuse, Bărbați efeseni,

5100-1063 *1510.2.3* *444* *3739* *3756* *1097* *3588* *2180* *4172* *3511-1510.6*
τις γαρ εστιν άνθρωπος ος ου γινώσκει την Εφεσίων πόλιν νεωκόρον ούσαν
căci cine este, vreun om, care să nu cunoască a efesenilor cetate, care e îngrijitoarea templului

3588 *3173* *2299* *735* *2532* *3588* *1356* *368* *3767* *1510.6*
της μεγάλης θεάς Άρτέμιδος και του Διοπετούς **19:36** αναντιρρήτων ούν όντων
marei zeițe Artemis, de asemenea cea căzută de la Zeus? Incontestabile deci fiind

3778 *1163* *1510.2.3* *1473* *2687* *5225* *2532* *3367* *4312* *4238*
τούτων δέον εστίν υμάς κατεσταλμένους υπάρχειν και μηδέν προπετές πράσσειν
acestea, nevoie este ca voi liniștiți să fiți, și nimic în mod pripit să *nu* întreprindeți.

71-1063 *3588* *435* *3778* *3777* *2417* *3777* *987*
19:37 ηγάγετε γαρ τους άνδρας τούτους ούτε ιεροσύλους ούτε βλασφημούντας
Căci ați adus pe bărbații aceștia *care nu*-s nici jefuitori de temple, nici nu *o* blasfemiază

3588 *2299* *1473* *1487* *3303* *3767* *1216* *2532* *3588* *4862* *1473* *5079*
την θεόν υμών **19:38** ει μεν ούν Δημήτριος και οι συν αυτώ τεχνίται
pe zeița voastră. Dacă în adevăr deci Dimitrie și cei *împreună* cu el meseriași,

4314 *5100* *3056* *2192* *60* *71* *2532* *446* *1510.2.6* *1458*
προς τινα λόγον έχουσι αγοραίοι άγονται και ανθύπατοί εισιν εγκαλείτωσαν
împotriva cuiva vreun subiect au, la tribunale să fie dus; și proconsuli sunt; să se acuze

240 *1487* *1161* *5100* *4012* *2087* *1934* *1722* *3588* *1772* *1577*
αλλήλοις **19:39** ει δε τι περί ετέρων επιζητείτε εν τη εννόμω εκκλησία
unii pe alții. Dacă însă ceva cu privire la altceva căutați, în legală adunare

1956 *2532-1063* *2793* *1458* *4714* *4012*
επιλυθήσεται **19:40** και γαρ κινδυνεύομεν εγκαλείσθαι στάσεως περί
va fi expus. Căci de asemenea, suntem expuși pericolului de a fi acuzați de răscoală pentru

3588 *4594* *3367* *158* *5225* *4012* *3739* *1410* *1325* *3056*
της σήμερον μηδενός αιτίου υπάρχοντας περί ου δυνησόμεθα δούναι† λόγον
ziua de astăzi, niciun motiv existând despre care am putea să dăm socoteală prin cuvânt

3588 *4963* *3778* *2532* *3778* *2036* *630* *3588* *1577*
της συστροφής ταύτης **19:41** και ταύτα ειπών απέλυσε την εκκλησίαν
pentru învălmășeala aceasta. Și acestea zicând, a eliberat adunarea.

CAPITOLUL 20

Macedonia

3326-1161 *3588* *3973* *3588* *2351* *4341* *3588* *3972* *3588*
20:1 μετά δε το παύσασθαι τον θόρυβον προσκαλεσάμενος ο Παύλος τους
Și după ce a încetat tulburarea, chemând și îndemnându-*i* Pavel pe

3101 *2532* *782* *1831* *4198* *1519* *3588* *3109*
μαθητάς και ασπασάμενος εξήλθε πορευθήναι εις την Μακεδονίαν
ucenici, și salutându-*i*, a ieșit să meargă spre Macedonia.

Grecia

1330-1161 *3588* *3313* *1565* *2532* *3870* *1473* *3056-4183*
20:2 διελθών δε τα μέρη εκείνα και παρακαλέσας αυτούς λόγω πολλώ
Și după ce a trecut prin părțile acelea, și a îndemnat pe ucenici‡ cu mult cuvânt,

---

19:35 ‡lit. cărturarul
19:40 †IMNRSTWH=ἀποδοῦναι=G0591=V-2AAN B=δοῦναι=G1325=V-2AAN; unde B=bizantin; I=NIV; M=NA29; N=NA27; R=Receptus; S=SBLGNT; T=Tregelles GNT; W=Westcott-Hort; H=Tyndale House GNT
20:2 ‡lit. pe ei

2064 1519 3588 1671
ήλθεν εις την Ελλάδα **20:3** *4160-5037 3376-5140 1096 1473 1917*
ποιήσας τε μήνας τρεις γενομένης αυτώ επιβουλής
a venit în Grecia. Și petrecând trei luni, făcându-se *împotriva* lui un complot

5259 3588 2453 3195 321 1519 3588 4947 1096 1106 3588
υπό των Ιουδαίων μέλλοντι ανάγεσθαι εις την Συρίαν εγένετο γνώμη του
(din partea iudeilor) pe când îmbarca spre Siria, a ajuns la convingerea

5290 1223 3109
υποστρέφειν διά Μακεδονίας **20:4** *4902-1161-1473 891 3588 773 4986 961*
συνείπετο δε αυτώ άχρι της Ασίας Σώπατρος Βερροιαίος
să se întoarcă prin Macedonia. Și l-au acompaniat până în Asia, Sopater un bereean;

2331-1161 708 2532 4580 2532 1050 1190 2532 5095 774-1161
Θεσσαλονικέων δε Αρίσταρχος και Σεκούνδος και Γαΐος Δερβαίος και Τιμόθεος Ασιανοί δε
și dintre tesaloniceni, Aristarh și Secund, și Gaiu din Derbe, și Timotei, și din Asia,

5190 2532 5161
Τυχικός και Τρόφιμος
Tihic și Trofim.

Troa

3778 4281 3306-1473 1722 5174 1473-1161 1602
20:5 ούτοι προελθόντες έμενον ημάς εν Τρωάδι **20:6** ημείς δε εξεπλεύσαμεν
Aceștia mergând înainte ne-au așteptat în Troa. Și noi am pornit cu corabia,

3326 3588 2250 3588 106 575 5375 2532 2064 4314 1473 1519 3588 5174 891
μετά τας ημέρας των αζύμων από Φιλίππων και ήλθομεν προς αυτούς εις την Τρωάδα άχρι
după zilele Azimelor, din Filipi, și am venit la ei în Troa în

2250-4002 3739 1304 2250-2033 1722-1161 3588 1520 3588 4521 4863
ημερών πέντε ου διετρίψαμεν ημέρας επτά **20:7** εν δε τη μιά των σαββάτων συνηγμένων
cinci zile, unde am petrecut șapte zile. Și în întâia *zi* după sabat, fiind strânși

3588 3101 2806 740 3588 3972 1256 1473 3195 1826 3588 1887
των μαθητών κλάσαι άρτον ο Παύλος διελέγετο αυτοίς μέλλων εξιέναι τη επαύριον
ucenicii să frângă pâinea, Pavel a dialogat cu ei, urmând să plece a doua zi;

3905-5037 3588 3056 3360 3317 1510.7.6-1161 2985 2425 1722 3588
παρέτεινέ τε τον λόγον μέχρι μεσονυκτίου **20:8** ήσαν δε λαμπάδες ικαναί εν τω
și și-a prelungit cuvântul până la miezul nopții. Și erau lămpi multe în

5253 3739 1473 4863
υπερώω ου ήμεν συνηγμένοι
camera de sus, unde noi eram strânși.

Învierea lui Eutih

2521-1161 5100 3494 3686 2161 1909 3588 2376 2702 5258
20:9 καθήμενος δε τις νεανίας ονόματι Εύτυχος επί της θυρίδος καταφερόμενος ύπνω
Și așezat fiind un tânăr, pe nume Eutih, pe fereastră, doborât de somn, a adormit

901 1256 3588 3972 1909-4183 2702 575 3588 5258 4098 575 3588
βαθεί διαλεγομένου του Παύλου επί πλείον κατενεχθείς από του ύπνου έπεσεν από του
adânc. Dialogând Pavel îndelung, fiind doborât de somn, a căzut de la

5152 2736 2532 142 3498 2597-1161 3588 3972 1968 1473
τριστέγου κάτω και ήρθη νεκρός **20:10** καταβάς δε ο Παύλος επέπεσεν αυτώ
etajul trei jos, și a fost ridicat mort. Și coborând Pavel s-a aplecat asupra lui,

2532 4843 2036 3361 2350 3588 1063 5590 1473 1722 1473 1510.2.3 305-1161
και συμπεριλαβών είπε μη θορυβείσθε η γαρ ψυχή αυτού εν αυτώ εστιν **20:11** αναβάς δε
și îmbrățișându-*l*, zise, Nu vă tulburați, căci sufletul lui în el este. Și urcând,

2532 2806 740 2532 1089 1909-2425-5037 3656 891 827 3779 1831
και κλάσας άρτον και γευσάμενος εφ΄ ικανόν τε ομιλήσας άχρις αυγής ούτως εξήλθεν
și frângând pâinea, și gustând, și îndelung vorbind cu ei până în zori, astfel a plecat.

71-1161 3588 3816 2198 2532 3870 3756-3357
20:12 ήγαγον δε τον παίδα ζώντα και παρεκλήθησαν ου μετρίως
Și *l*-au adus pe băiat viu, și au fost mângâiați foarte mult‡.

Spre Milet

1473 1161 4281 1909 3588 4143 321 1519 3588 789 1564 3195
20:13 ημείς δε προελθόντες επί το πλοίον ανήχθημεν εις την Άσσον εκείθεν μέλλοντες
Noi însă am plecat cu corabia, îmbarcând la Asos, de acolo urmând

20:12 ‡lit: nu așa și așa

353 3588 3972 3779-1063 1510.7.3 1299 3195 1473 3978
αναλαμβάνειν τον Παύλον ούτω γαρ ην διατεταγμένος μέλλων αυτός πεζεύειν
să *îl* luăm pe Pavel; căci așa fusese rânduit, urmând ca el să meargă pe jos.

5613-1161 4820 1473 1519 3588 788 353-1473 2064 1519 3412
20:14 ως δε συνέβαλεν ημίν εις την Άσσον αναλαβόντες αυτόν ήλθομεν εις Μιτυλήνην
Și când s-a unit cu noi în Asos, luându-l în corabie am venit la Mitilene.

2547 636 3588 1966 2658 481 5508 3588 1161
20:15 κακείθεν αποπλεύσαντες τη επιούση κατηντήσαμεν αντικρύ Χίου τη δε
De acolo călătorind pe mare, a doua zi am ajuns în dreptul lui Chios iar

2087 3846 1519 4544 2532 3306 1722 5175 3588 2192 2064 1519
ετέρα παρεβάλομεν† εις Σάμον και μείναντες εν Τρωγυλλίω τη εχομένη ήλθομεν εις
în cealaltă *zi* am acostat în Samos, și am rămas în Troghilion; *și* în următoarea *zi* am venit în

3399 2919-1063 3588 3972 3896 3588 2181 3704
Μίλητον **20:16** έκρινε γαρ ο Παύλος παραπλεύσαι την Έφεσον όπως
Milet, căci decisese Pavel să treacă cu corabia prin fața Efesului, astfel încât

3361 1096-1473 5551 1722 3588 773 4692-1063 1487 1415 1510.7.3-1473 3588 2250
μη γένηται αυτώ χρονοτριβήσαι εν τη Ασία έσπευδε γαρ ει δυνατόν ην αυτώ την ημέραν
să nu i se întâmple să zăbovească în Asia; căci se grăbea, dacă posibil i-ar fi, în ziua

3588 4005 1096 1519 2414
της πεντηκοστής γενέσθαι εις Ιεροσόλυμα
Cincizecimii să ajungă în Ierusalim.

Pavel și bătrânii adunării la Milet

575-1161 3588 3399 3992 1519 2181 3333 3588 4245 3588 1577
20:17 απο δε της Μιλήτου πέμψας εις Έφεσον μετεκαλέσατο τους πρεσβυτέρους της εκκλησίας
Și din Milet, trimițând la Efes, cheamă pe bătrânii adunării.

5613-1161 3854 4314 1473 2036-1473 1473 1987 575 4413 2250 575 3739
20:18 ως δε παρεγένοντο προς αυτόν είπεν αυτοίς υμείς επίστασθε από πρώτης ημέρας αφ΄ ης
Și când au venit la el, le-a zis, Voi știți, din prima zi în ce fel

1910 1519 3588 773 4459 3326 1473 3588 3956 5550 1096 1398 3588
επέβην εις την Ασίαν πως μεθ΄ υμών τον πάντα χρόνον εγενόμην **20:19** δουλεύων τω
am pășit în Asia, în ce fel cu voi în tot timpul am fost, slujind ca rob

2962 3326 3956 5012 2532 4183 1144 2532 3986 3588 4819
κυρίω μετά πάσης ταπεινοφροσύνης και πολλών δακρύων και πειρασμών των συμβάντων
Domnului cu toată smerenia, și multe lacrimi, și încercări, care au venit asupra

1473 1722 3588 1917 3588 2453 5613 3762 5288 3588
μοι εν ταις επιβουλαίς των Ιουδαίων **20:20** ως ουδέν υπεστειλάμην των
mea prin comploturile iudeilor. cum nimic nu am păstrat deoparte‡ din cele

4851 3588 3361 312 1473 2532 1321 1473 1219 2532 2596
συμφερόντων του μη αναγγείλαι υμίν και διδάξαι υμάς δημοσία και κατ΄
de folos *vouă*, ‡ făcându-vă cunscut – vouă – și învățându- vă în public, și în

3624 1263 2453 5037 2532 1672 3588 1519 3588 2316 3341
οίκους **20:21** διαμαρτυρόμενος Ιουδαίοις τε και Έλλησι την εις τον θεόν μετάνοιαν
case, mărturisind iudeilor cât și grecilor cea față de Dumnezeu pocăință,

2532 4102 3588 1519 3588 2962 1473 2424 5547 2532 3568 2400 1473 1210
και πίστιν την εις τον κύριον ημών Ιησούν χριστόν **20:22** και νυν ιδού εγώ δεδεμένος
și credința cea în Domnul nostru Isus Hristos. Și acum iată, Eu legat fiind

3588 4151 4198 1519 2419 3588 1722 1473 4876 1473 3361 1492
τω πνεύματι πορεύομαι εις Ιερουσαλήμ τα εν αυτή συναντήσοντά μοι μη ειδώς
în duh, merg la Ierusalim, cele ce, în Ierusalim‡, vor veni asupra mea, ne știind,

4133 3754 3588 4151 3588 39 2596 4172 1263 3004 3754 1199
20:23 πλήν ότι το πνεύμα το άγιον κατά πόλιν διαμαρτύρεται λέγον ότι δεσμά
afară de faptul că Duhul Sfânt în fiecare cetate mărturisește, spunând că lanțuri

1473 2532 2347 3306 235 3762 3056 4160 3761 2192 3588 5590
με και θλίψεις μένουσιν **20:24** αλλ΄ ουδενός λόγον ποιούμαι ουδέ έχω την ψυχήν
pe mine, și necazuri, *mă* așteaptă. Dar de nimic discuție *nu* fac, nici nu țin viața

1473 5093 1683 5613 5048 3588 1408 1473 3326 5479 2532 3588 1248
μου τιμίαν εμαυτώ ως τελειώσαι τον δρόμον μου μετά χαράς και την διακονίαν
mea ca scumpă mie însumi, ca să sfârșesc alergarea mea cu bucurie, și slujba

---

20:15 †8 oc, a pune alături, a alătura, a alipi, Rut 2:16, Pro 2:2, Mar 4:30, Fap 20:15
20:20 ‡nu am ferit, ascuns
20:20 ‡lit. nu am păstrat... ca să nu vă vestesc și să vă învăț, etc
20:22 ‡lit. ea, adică cetatea Ierusalimului

3739 2983 3844 3588 2962 2424 1263 3588 2098 3588 5485 3588
ην έλαβον παρά του κυρίου Ιησού διαμαρτύρασθαι το ευαγγέλιον της χάριτος του
pe care am primit-*o* de la Domnul Isus, să mărturisesc Evanghelia harului lui

2316 2532 3568 2400 1473 1492 3754 3765 3708 3588 4383 1473 1473 3956
θεού **20:25** και νυν ιδού εγώ οίδα ότι ουκέτι όψεσθε το πρόσωπόν μου υμείς πάντες
Dumnezeu. Și acum, iată, eu știu că nu veți mai vedea fața mea, voi toți,

1722 3739 1330 2784 3588 932 3588 2316 1352 3143-1473
εν οις διήλθον κηρύσσων την βασιλείαν του θεού **20:26** διό μαρτύρομαι υμίν
printre care am umblat predicând împărăția lui Dumnezeu. De aceea vă mărturisesc

1722 3588 4594-2250 3754 2513 1473 575 3588 129 3956 3756-1063 5288
εν τη σήμερον ημέρα ότι καθαρός εγώ από του αίματος πάντων **20:27** ου γαρ υπεστειλάμην
în ziua de azi că *sunt* curat eu de sângele tuturor; căci nu m-am ferit

3588 3361 312-1473 3956 3588 1012 3588 2316 **20:28** 4337 3767
του μη αναγγείλαι υμίν πάσαν την βουλήν του θεού προσέχετε ούν
nicidecum să vă fac cunoscut tot planul lui Dumnezeu. Luați seama deci

1438 2532 3956 3588 4168 1722 3739 1473 3588 4151 3588 39 5087
εαυτοίς και παντί τω ποιμνίω εν ω υμάς το πνεύμα το άγιον έθετο
la voi înșivă, și la întreaga turmă, în *mijlocul* căreia pe voi Duhul Sfânt v-a pus

1985 4165 3588 1577 3588 2316 3739 4046 1223 3588
επισκόπους ποιμαίνειν την εκκλησίαν του θεού ην περιεποιήσατο† διά του
supraveghetori, ca să păstorițI adunarea lui Dumnezeu, pe care a dobândit-*o* prin

2398 129 1473-1063 1492 3778 3754 1525 3326 3588 867 1473
ιδίου αίματος **20:29** εγώ γαρ οίδα τούτο ότι εισελεύσονται μετά την άφιξίν μου
propriul Lui sânge. Căci eu știu aceasta, că vor intra după plecarea mea

3074 926 1519 1473 3361 5339 3588 4168 **20:30** 2532 1537 1473 1473 450
λύκοι βαρείς εις υμάς μη φειδόμενοι του ποιμνίου και εξ υμών αυτών αναστήσονται
lupi răpitori între voi, ne cruțând turma. Și dintre voi înșivă se vor ridica

435 2980 1294 3588 645 3588 3101 3694 1473 **20:31** 1352
άνδρες λαλούντες διεστραμμένα του αποσπάν τους μαθητάς οπίσω αυτών διό
bărbați vorbind lucruri stricate, pentru a trage pe ucenici după ei. De aceea

1127 3421 3754 5148 3571 2532 2250 3756 3973 3326 1144
γρηγορείτε μνημονεύοντες ότι τριετίαν νύκτα και ημέραν ουκ επαυσάμην μετά δακρύων
vegheați, amintindu-vă că timp de trei ani, noapte și zi, nu am încetat cu lacrimi

3560 1520-1538 **20:32** 2532 3569 3908-1473 80 3588 2316 2532
νουθετών ένα έκαστον και τα νυν παρατίθεμαι υμάς αδελφοί τω θεώ και
să îndemn pe fiecare din voi. Și acum vă încredințez fraților lui Dumnezeu și

3588 3056 3588 5485 1473 3588 1410 2026 2532 1325-1473 2817
τω λόγω της χάριτος αυτού τω δυναμένω εποικοδομήσαι και δούναι υμίν κληρονομίαν
Cuvântului harului Lui, Care poate să *vă* zidească, și să vă dea o moștenire

1722 3588-37-3956 **20:33** 694 2228 5553 2228 2441 3762 1937
εν τοις ηγιασμένοις πάσιν αργυρίου η χρυσίου η ιματισμού ουδενός επεθύμησα
între toți cei sfințiți. Argintul sau aurul sau hainele nimănui nu *le*-am dorit.

20:34 1473 1097 3754 3588 5532 1473 2532 3588 1510.6 3326 1473 5256 3588 5495
αυτοί γινώσκετε ότι ταις χρείαις μου και τοις ούσι μετ΄ εμού υπηρέτησαν αι χείρες
Voi cunoașteți că pentru nevoile mele, și ale celor fiind cu mine, au lucrat mâinile

3778 **20:35** 3956 5263-1473 3754 3779 2872 1163 482 3588
αύται πάντα υπέδειξα υμίν ότι ούτω κοπιώντας δει αντιλαμβάνεσθαι των
acestea. În toate v-am arătat lămurit că astfel ostenind trebuie să susținem cauza‡ celor

770 3421-5037 3588 3056 3588 2962 2424 3754 1473 2036 3107
ασθενούντων μνημονεύειν τε των λόγων του κυρίου Ιησού ότι αυτός είπε μακάριόν
slabi, și să ne amintim cuvintele Domnului Isus, căci El a zis, Binecuvântat

1510.2.3 1325 3123 2228 2983 **20:36** 2532 3778 2036 5087 3588 1119 1473
εστι διδόναι μάλλον η λαμβάνειν και ταύτα ειπών θεις τα γόνατα αυτού
este să dai, mai mult decât să primești. Și acestea zicând, așzându-se pe genunchii lui,

4862 3956-1473 4336 **20:37** 2425-1161 1096 2805 3956 2532 1968 1909 3588
συν πάσιν αυτοίς προσηύξατο ικανός δε εγένετο κλαυθμός πάντων και επιπεσόντες επί τον
cu ei toți s-a rugat. Și mult a fost plânsul tuturor; și căzând pe

20:28 †28 oc, Gen 12:12, 1Ti 3:13
20:35 ‡sau: să ajutăm

5137 3588 3972 2705-1473 3600 3122 1909 3588 3056
τράχηλον του Παύλου κατεφίλουν αυτόν **20:38** οδυνώμενοι μάλιστα επί τω λόγω
gâtul lui Pavel l-au sărutat tandru, foarte întristați mai ales datorită cuvântului

3739 2046 3754 3765 3195 3588 4383 1473 2334 4311-1161-1473 1519
ω ειρήκει ότι ουκέτι μέλλουσι το πρόσωπον αυτού θεωρείν προέπεμπον δε αυτόν εις
pe care îl spusese, că nu mai aveau fața lui să *o* vadă. Și l-au însoțit până

3588 4143
το πλοίον
la corabie.

CAPITOLUL 21

Pavel în drum spre Ierusalim

5613-1161 1096 321 1473 645 575 1473
21:1 ως δε εγένετο αναχθήναι ημάς αποσπασθέντας απ΄ αυτών
Și când a fost că am îmbarcat noi, despărțindu-ne cu mare greutate de ei,

2113 2064 1519 3588 2972 3588 1161 1836 1519 3588 4499 2547 1519 3959
ευθυδρομήσαντες ήλθομεν εις την Κων τη δε εξής εις την Ρόδον κακείθεν εις Πάταρα
navigând drept, am venit la Cos; iar a doua *zi* în Rodos, și de acolo la Patara.

2532 2147 4143 1276 1519 5403 1910 321 398-1161
21:2 και ευρόντες πλοίον διαπερών εις Φοινίκην επιβάντες ανήχθημεν **21:3** αναφανέντες δε
Și găsind o corabie trecând spre Fenicia, urcând *în ea* am navigat. Și zărindu-se

3588 2954 2532 2641 1473 2176 4126 1519 4947 2532 2609 1519 5184
την Κύπρον και καταλιπόντες αυτήν ευώνυμον επλέομεν εις Συρίαν και κατήχθημεν εις Τύρον
Cipru, și lăsându- l la stânga, am acostat în Siria, și am coborât la Tir;

1566-1063 1510.7.3 3588 4143 670 3588 1117 2532 429 3588 3101
εκείσε γαρ ην το πλοίον αποφορτιζόμενον τον γόμον **21:4** και ανευρόντες τους μαθητάς
căci acolo avea‡ corabia să-și descărce încărcătura. Și găsind pe ucenici,

1961 847 2250-2033 3748 3588 3972 3004 1223 3588 4151 3361 305
επεμείναμεν αυτού ημέρας επτά οίτινες τω Παύλω έλεγον διά του πνεύματος μη αναβαίνειν
am rămas acolo șapte zile, care lui Pavel îi spuneau prin Duhul, să nu urce

1519 2414 3753 1161 1096 1473 1822 3588 2250 1831 4198
εις Ιεροσολήν **21:5** ότε δε εγένετο ημάς εξαρτίσαι† τας ημέρας εξελθόντες επορευόμεθα
la Ierusalim. Când însă a fost că ne- am terminat‡ zilele, ieșind, am plecat,

4311 1473 3956 4862 1135 2532 5043 2193 1854 3588 4172 2532 5087
προπεμπόντων ημάς πάντων συν γυναιξί και τέκνοις έως έξω της πόλεως και θέντες
acompaniindu- ne toți cu soțiile și copiii, până afară din cetate. Și așezându-ne

3588 1119 1909 3588 123 4336 2532 782 240 1910 1519
τα γόνατα επί τον αιγιαλόν προσηυξάμεθα **21:6** και ασπασάμενοι αλλήλους επέβημεν εις
în genunchi pe țărm, ne-am rugat. Și salutându-ne unii pe alții, am urcat în

3588 4143 1565-1161 5290 1519 3588 2398 1473-1161 3588 4144 1274 575
το πλοίον εκείνοι δε υπέστρεψαν εις τα ίδια **21:7** ημείς δε τον πλουν διανύσαντες από
corabie, iar ei s-au întors la ale lor. Și noi călătoria sfârșind-*o* din

5184 2658 1519 4424 2532 782 3588 80 3306 2250-1520 3844΄
Τύρον κατηντήσαμεν εις Πτολεμαϊδα και ασπασάμενοι τους αδελφούς εμείναμεν ημέραν μίαν παρ΄
Tir, am ajuns în Ptolemaida. Și salutând pe frați, am rămas o zi cu

1473 3588 1161 1887 1831 3588 4012 3588 3972 2064 1519 2542 2532
αυτοίς **21:8** τη δε επαύριον εξελθόντες οι περί τον Παύλον ήλθον εις Καισάρειαν και
ei. Și a doua zi, plecând cei ce însoțeau pe Pavel, au venit în Cezareea. Și

1525 1519 3588 3624 5376 3588 2099 1510.6 1537 3588 2033 3306 3844΄
εισελθόντες εις τον οίκον Φιλίππου του ευαγγελιστού όντος εκ των επτά εμείναμεν παρ΄
intrând în casa lui Filip Evanghelistul, care era dintre cei șapte, am rămas cu

1473 3778-1161 1510.7.6 2364 3933 5064 4395 1961-1161
αυτώ **21:9** τούτω δε ήσαν θυγατέρες παρθένοι τέσσαρες προφητεύουσαι **21:10** επιμενόντων δε
el. Și el avea‡ [fiice fecioare 1 patru] care profetizau. Și rămânând

1473 2250 4183 2718 5100 575 3588 2449 4396 3686 13 2532
ημών ημέρας πλείους κατήλθέ τις από της Ιουδαίας προφήτης ονόματι Άγαβος **21:11** και
noi zile multe, a coborât un om din Iudeea, un profet, pe nume Agab, Și

21:3 ‡lit. era
21:5 †2 oc, 2Ti 3:17, a găta (DEX)
21:5 ‡am gătat
21:9 ‡lit. erau

2064 4314 1473 2532 142 3588 2223 3588 3972 1210-5037-1473 3588 5495 2532 3588 4228
ελθών προς ημάς και άρας την ζώνην του Παύλου δήσας τε αυτού τας χείρας και τους πόδας
venind către noi, și luând brâul lui Pavel, și legându-și mâinile și picioarele,

2036 3592 3004 3588 4151 3588 39 3588 435 3739 1510.2.3 3588 2223 3778 3779
είπε τάδε λέγει το πνεύμα το άγιον τον άνδρα ου εστιν η ζώνη αύτη ούτω
zise, Așa spune Duhul Sfânt, Bărbatul al cărui este brâul acesta, astfel

1210 1519 2419 3588 2453 2532 3860 1519 5495 1484 5613 1161
δήσουσιν εις Ιερουσαλήμ οι Ιουδαίοι και παραδώσουσιν εις χείρας εθνών **21:12** ως δε
va fi legat în Ierusalim de iudei, și *îl* vor preda în mâinile națiunilor. Când dar

191 3778 3870 1473-5037 2532 3588 1786 3588 3361 305 1473
ηκούσαμεν ταύτα παρεκαλούμεν ημείς τε και οι εντόπιοι του μη αναβαίνειν αυτόν
am auzit acestea, *îl* rugam și noi, și cei ce erau din acel loc să nu urce el

1519 2419 611-5037 3588 3972 5100 4160 2799 2532 4919-1473
εις Ιερουσαλήμ **21:13** απεκρίθη τε ο Παύλος τι ποιείτε κλαίοντες και συνθρύπτοντές μου
la Ierusalim. Și răspunse Pavel, De ce mă faceți să plâng și îmi frângeți

3588 2588 1473-1063 3756 3440 1210 235 2532 599 1519 2419 2093 2192
την καρδίαν εγώ γαρ ου μόνον δεθήναι αλλά και αποθανείν εις Ιερουσαλήμ ετοίμως έχω
inima? Căci eu nu numai să fiu legat, ci și să mor în Ierusalim gata mă țin

5228 3588 3686 3588 2962 2424 3361 3982 1161 1473 2270
υπέρ του ονόματος του κυρίου Ιησού **21:14** μη πειθομένου δε αυτού ησυχάσαμεν
pentru Numele Domnului Isus. Ne lăsându-se înduplecat dar el, am tăcut,

2036 3588 2307 3588 2962 1096 3326-1161 3588 2250 3778 1980.1
ειπόντες το θέλημα του κυρίου γινέσθω **21:15** μετά δε τας ημέρας ταύτας επισκευασάμενοι
zicând, Voia Domnului să se facă. Și după zilele acestea, făcându-ne bagajul

305 1519 2419 4905-1161 2532 3588 3101 575 2542 4862
ανεβαίνομεν εις Ιερουσαλήμ **21:16** συνήλθον δε και των μαθητών από Καισαρείας συν
am urcat la Ierusalim. Și au venit și *unii* din ucenicii din Cezareea împreună cu

1473 71 3844 3739 3579 3416-5100 2953 744 3101
ημίν άγοντες παρ ω ξενισθώμεν Μνάσωνί τινι Κυπρίω αρχαίω μαθητή
noi, aducând cu ei pe cel la care urma să găzduim, un anumit Mnason, un cipriot, vechi ucenic.

Sosirea lui Pavel la Ierusalim

1096-1161 1473 1519 2414 780 1209-1473 3588 80 3588
21:17 γενομένων δε ημών εις Ιεροσόλυμα ασμένως εδέξαντο ημάς οι αδελφοί **21:18** τη
Și ajungând noi la Ierusalim, cu bucurie ne-au primit frații.

1161 1966 1524 3588 3972 4862 1473 4314 2385 3956-5037 3854 3588 4245
δε επιούση εισήει ο Παύλος συν ημίν προς Ιάκωβον πάντες τε παρέγενοντο οι πρεσβύτεροι
Și a doua zi a intrat Pavel cu noi la Iacov; și toți [au venit 1 bătrânii].

2532 782 1473 1834 2596-1520-1538 3739 4160 3588 2316 1722 3588
21:19 και ασπασάμενος αυτούς εξηγείτο καθ΄ εν έκαστον ων εποίησεν ο θεός εν τοις
Și salutându-i au relatat unul câte unul ce făcuse Dumnezeu printre

1484 1223 3588 1248 1473 3588-1161 191 1392 3588 2962 2036-5037-1473
έθνεσι διά της διακονίας αυτού **21:20** οι δε ακούσαντες εδόξαζον τον κύριον είπόν τε αυτώ
națiuni prin slujirea lui. Iar ei auzind au glorificat pe Domnul. Și i-au zis,

2334 80 4214 3461 1510.2.6 2453 3588 4100 2532 3956 2207 3588
θεωρείς αδελφέ πόσαι μυριάδες εισίν Ιουδαίων των πεπιστευκότων και πάντες ζηλωταί του
Vezi frate cât de multe mii sunt de iudei credincioși, și toți zeloși pentru

3551 5225 2727-1161 4012 1473 3754 646 1321 575 3475 3588
νόμου υπάρχουσι **21:21** κατηχήθησαν δε περί σου ότι αποστασίαν διδάσκεις από Μωυσέως τους
lege sunt. Și ei au auzit despre tine că [lepădarea 1 înveți] de Moise

2596 3588 1484 3956 2453 3004 3361 4059 1473 3588 5043 3366 3588
κατά τα έθνη πάντας Ιουδαίους λέγων μη περιτέμνειν αυτούς τα τέκνα μηδέ τοις
[3 dintre 4 națiuni 1 pe toți 2 iudeii], spunând să nu taie împrejur pe ai lor copii, nici după

1485 4043 5100 3767-1510.2.3 3843 1163 4128 4905
έθεσι περιπατείν **21:22** τι ούν εστι πάντως δει πλήθος συνελθείν
obiceiuri să *nu* umble. Ce e deci *de făcut*? Cu siguranță trebuie că mulțimea se va strânge,

191-1063 3754 2064 3778 3767 4160 3739 1473 3004 1510.2.6 1473
ακούσονται γαρ ότι ελήλυθας **21:23** τούτο ούν ποίησον ο σοι λέγομεν εισίν ημίν
căci vor auzi că ai venit. Aceasta deci, fă ce-ți spunem; sunt cu noi

435-5064 2171 2192 1909 1438 3778 3880 48
άνδρες τέσσαρες ευχήν έχοντες εφ΄ εαυτών **21:24** τούτους παραλαβών αγνίσθητι
patru bărbați, o făgăduință divină având asupra lor, pe aceștia luându-*i*, purifică-te

4862 1473 2532 1159 1909 1473 2443 3587 3588 2776 2532 1097 3956 3754
συν αυτοίς και δαπάνησον επ΄ αυτοίς ίνα ξυρήσωνται την κεφαλήν και γνώσι πάντες ότι
cu ei, și cheltuiește pentru ei, ca să își radă capul; și vor cunoaște toți că

3739 2727 4012 1473 3762 1510.2.3 235 4748 2532 1473 3588 3551
ων κατήχηνται περί σου ουδέν εστιν αλλά στοιχείς και αυτός τον νόμον
ceea ce au auzit despre tine nimic nu este *așa*, ci *ești* în conformitate, și tu însuți legea o

5442 4012 1161 3588 4100 1484 1473 1989 2919
φυλάσσων **21:25** περί δε των πεπιστευκότων εθνών ημείς επεστείλαμεν κρίναντες
ții. Cu privire însă la credincioșii dintre națiuni, noi am scris, judecând că

3367 5108 5083 1473 1508 5442 1473 3588-5037 1494 2532
μηδέν τοιούτον τηρείν αυτούς ει μη φυλάσσεσθαι αυτούς το τε ειδωλόθυτον και
nimic din acestea să *nu* țină ei, numai să se păzească ei înșiși și de cele jertifte idolilor, și

3588 129 2532 4156 2532 4202 5119 3588 3972 3880 3588
το αίμα και πνικτόν και πορνείαν **21:26** τότε ο Παύλος παραλαβών τους
de sânge, și de cele sugrumate, și de curvie. Atunci Pavel, luând pe *acei*

435 3588 2192 2250 4862 1473 48 1524 1519 3588 2413 1229
άνδρας τη εχομένη ημέρα συν αυτοίς αγνισθείς εισήει εις το ιερόν διαγγέλλων
bărbați a doua zi, *împreună* cu ei purificându-se, a intrat în templu, anunțând

3588 1604 3588 2250 3588 49 2193 3739 4374 5228 1520 1538 1473
την εκπλήρωσιν των ημερών του αγνισμού έως ου προσηνέχθη υπέρ ενός εκάστου αυτών
împlinirea zilelor curățirii, pe când se aducea pentru, unul *câte unul*, fiecare din ei

3588 4376
η προσφορά
ofranda.

Pavel în templu. Agitație criminală împotriva lui Pavel

5613-1161 3195 3588 2033 2250 4931 3588 575 3588 773
21:27 ως δε έμελλον αι επτά ημέραι συντελείσθαι οι από της Ασίας
Și când [4 erau pe punctul de 1 cele 2 șapte 3 zile] a se împlini, [din Asia

2453 2300 1473 1722 3588 2413 4797 3956 3588 3793
Ιουδαίοι θεασάμενοι αυτόν εν τω ιερώ συνέχεον πάντα τον όχλον
1 iudeii], văzându- l în templu, au produs încurcătură în mijlocul întregii mulțimi,

2532 1911 3588 5495 1909 1473 2896 435 2475 997 3778 1510.2.3
και επέβαλον τας χείρας επ΄ αυτόν **21:28** κράζοντες άνδρες Ισραηλίται βοηθείτε ούτός εστιν
și au pus mâinile pe el, strigând, Bărbați israeliți, ajutor! Acesta este

3588 444 3588 2596 3588 2992 2532 3588 3551 2532 3588 5117 3778 3956
ο άνθρωπος ο κατά του λαού και του νόμου και του τόπου τούτου πάντας
omul, cel care împotriva poporului și legii și locului acestuia pe toți

3837 1321 2089-5037 2532 1672 1521 1519 3588 2413 2532 2840 3588
πανταχού διδάσκων έτι τε και Έλληνας εισήγαγεν εις το ιερόν και κεκοίνωκε τον
de pretutindeni învață; ba încă chiar și greci a adus în templu, și spurcă

39 5117 3778 1510.7.6 1063 3708 5161 3588 2180 1722 3588 4172 4862
άγιον τόπον τούτον **21:29** ήσαν γαρ εωρακότες Τρόφιμον τον Εφέσιον εν τη πόλει συν
[Sfânt Loc l acest], ‡ căci văzuseră pe Trofim efeseanul în cetate cu

1473 3739 3543 3754 1519 3588 2413 1521 3588 3972 2795-5037 3588
αυτώ ον ενόμιζον ότι εις το ιερόν εισήγαγεν ο Παύλος **21:30** εκινήθη τε η
el, pe care își imaginau că în templu *îl* adusese Pavel. Și s-a stârnit

4172 3650 2532 1096 4890 3588 2992 2532 1949 3588 3972
πόλις όλη και εγένετο συνδρομή του λαού και επιλαβόμενοι του Παύλου
cetatea întreagă, și a avut loc o strângere violentă a poporului. Și apucându-*l* pe Pavel,

1670-1473 1854 3588 2413 2532 2112 2808 3588 2374
είλκον αυτόν έξω του ιερού και ευθέως εκλείσθησαν αι θύραι
l-au târât afară din templu; și îndată au fost închise ușile.

Pavel salvat de garda romană

2212-1161 1473 615 305 5334 3588 5506 3588 4686
21:31 ζητούντων δε αυτόν αποκτείναι ανέβη φάσις τω χιλιάρχω της σπείρης
Și căutând să-l omoare, s-au suit denunțul crimei la comandatul cohortei,

3754 3650 4797-2419 3739 1824 3880 4757 2532 1543
ότι όλη συγκέχυται Ιερουσαλήμ **21:32** ος εξαυτής παραλαβών στρατιώτας και εκατοντάρχους
că tot Ierusalimul e întărâtat. Acesta îndată luând soldați și centurioni,

21:29 ‡aici am omis verbul „a fi”: ei fuseseră văzând

2701 *1909* *1473* *3588-1161* *1492* *3588* *5506* *2532* *3588* *4757* *3973*
κατέδραμεν επ΄ αυτούς οι δε ιδόντες τον χιλίαρχον και τους στρατιώτας επαύσαντο
a alergat jos la ei. Și ei văzând pe comandant și pe soldați, au încetat

5180 *3588* *3972*
τύπτοντες τον Παύλον **21:33** *1448-1161* *3588* *5506* *1949-1473* *2532* *2753*
să-*l* bată pe Pavel. Și apropiindu-se, εγγίσας δε ο χιλίαρχος επελάβετο αυτού και εκέλευσε
comandantul îl luă, și ordonă

1210 *254-1417* *2532* *4441* *5100* *302* *1510.4* *2532* *5100* *1510.2.3* *4160*
δεθήναι αλύσεσι δυσί και επυνθάνετο τις αν είη και τι εστι πεποιηκώς
să fie legat cu două lanțuri, și a întrebat cine ar putea fi, și care este activitatea *lui*‡.

243-1161-243-5100 *994* *1722* *3588* *3793* *3361* *1410* *1161* *1097* *3588*
21:34 άλλοι δε άλλο τι εβόων εν τω όχλω μη δυνάμενος δε γνώναι το
Și unii către alții strigau cei din mulțime. Ne putând deci să ia cunoștință de ceva

804 *1223* *3588* *2351* *2753* *71-1473* *1519* *3588* *3925* *3753-1161* *1096*
ασφαλές διά τον θόρυβον εκέλευσεν άγεσθαι αυτόν εις την παρεμβολήν **21:35** ότε δε εγένετο
sigur din cauza zarvei, a poruncit să-l ducă în fortareață. Și când era

1909 *3588* *304* *4819* *941* *1473* *5259* *3588* *4757* *1223* *3588* *970*
επί τους αναβάθμους συνέβη βαστάζεσθαι αυτόν υπό των στρατιωτών διά την βίαν
pe scări, s-a întâmplat că a fost purtat Pavel‡ de ostași din cauza forței

3588 *3793* *190-1063* *3588* *4128* *3588* *2992* *2896* *142* *1473*
του όχλου **21:36** ηκολούθει γαρ το πλήθος του λαού κράζον αίρε αυτόν
mulțimii. Căci *îi* urmărea mulțimea poporului strigând, Extirpează- l.

3195-5037 *1521* *1519* *3588* *3925* *3588* *3972* *3004* *3588* *5506*
21:37 μέλλων τε εισάγεσθαι εις την παρεμβολήν ο Παύλος λέγει τω χιλιάρχω
Și fiind pe punctul de a-*l* introduce în fortăreață, Pavel spuse comandantului,

1487 *1832-1473* *2036* *4314* *1473* *3588* *1161* *5346* *1676-1097*
ει έξεστί μοι ειπείν προς σε ο δε έφη Ελληνιστί γινώσκεις
Te rog‡, îmi este permis să mă adresez către tine? Și *el* spuse, Cunoști greaca?

3756-686 *1473-1510.2.2* *3588* *124* *3588* *4253* *3778* *3588* *2250* *387* *2532*
21:38 ουκ άρα συ ει ο Αιγύπτιος ο προ τούτων των ημερών αναστατώσας και
deci nu ești tu egipteanul care înaintea acestor zile s-a răsculat, și

1806 *1519* *3588* *2048* *3588* *5070* *435* *3588* *4607* *2036-1161* *3588* *3972*
εξαγαγών εις την έρημον τους τετρακισχιλίους άνδρας των σικαρίων **21:39** είπε δε ο Παύλος
a scos în pustie cei patru mii de bărbați asasini? Și zise Pavel,

1473 *444* *3303* *1510.2.1-2453* *5018* *3588* *2791* *3756* *767* *4172* *4177*
εγώ άνθρωπος μεν ειμι Ιουδαίος Ταρσεύς της Κιλικίας ουκ ασήμου πόλεως πολίτης
Eu om iudeu sunt, din Tarsul Ciliciei, [nu al unei neînsemnate cetăți 1 cetățean];

1189-1161-1473 *2010* *1473* *2980* *4314* *3588* *2992* *2010-1161-1473* *3588*
δέομαι δε σου επίτρεψόν μοι λαλήσαι προς τον λαόν **21:40** επιτρέψαντος δε αυτού ο
și te rog frumos, permite- mi să vorbesc către popor. Și el permițând-*i*,

3972 *2476* *1909* *3588* *304* *2678* *3588* *5495* *3588* *2992* *4183-1161*
Παύλος εστώς επί των αναβάθμων κατέσεισε τη χειρί τω λαώ πολλής δε
Pavel stând în picioare pe scări, a făcut semn cu mâna poporului; și o mare

4602 *1096* *4377* *3588* *1446-1258* *3004*
σιγής γενομένης προσεφώνησε τη Εβραϊδι διαλέκτω λέγων
liniște făcându-se, *li* s-a adresat în dialectul ebraic, spunând,

CAPITOLUL 22

Mărturia lui Pavel înaintea mulțimii iudeilor

435 *80* *2532* *3962* *191* *1473* *3588* *4314* *1473* *3568-627*
22:1 άνδρες αδελφοί και πατέρες ακούσατέ μου της προς υμάς νυν απολογίας
Bărbați frați, și părinților, ascultați [mea față de voi 1 acum apărarea].

191-1161 *3754* *3588* *1446-1258* *4377-1473* *3123-3930* *2271*
22:2 ακούσαντες δε ότι τη Εβραϊδι διαλέκτω προσεφώνει αυτοίς μάλλον παρέσχον ησυχίαν
Și auzind ei că în dialectul ebraic li se adresa, au făcut și mai mare liniște.

2532 *5346* *1473* *3303* *1510.2.1* *435* *2453* *1080* *1722* *5019* *3588* *2791*
22:3 και φησίν εγώ μεν ειμι ανήρ Ιουδαίος γεγεννημένος εν Ταρσώ της Κιλικίας
Și *le*-a zis, Eu sunt bărbat iudeu, născut în Tarsul Ciliciei,

---

21:33 ‡lit. ce este făcând
21:35 ‡lit. el
21:37 ‡lit. oare

397-1161 1722 3588 4172 3778 3844 3588 4228 1059 3811 2596
ανατεθραμμένος δε εν τη πόλει ταύτη παρά τους πόδας Γαμαλιήλ πεπαιδευμένος κατά
dar am fost crescut în cetatea aceasta la picioarele lui Gamaliel, fiind instruit după

195 3588 3971-3551 2207 5225 3588 2316 2531 3956-1473
ακρίβειαν του πατρώου νόμου ζηλωτής υπάρχων του θεού καθώς πάντες υμείς
exactitatea legii părinților noștri, zelos fiind pentru Dumnezeu, așa cum voi toți

1510.2.5 4594 3739 3778 3588 3598 1377 891 2288 1195 2532
εστε σήμερον **22:4** ος ταύτην την οδόν εδίωξα άχρι θανάτου δεσμεύων και
sunteți astăzi; *eu* care această cale am persecutat până la moarte, legând și

3860 1519 5438 435 5037 2532 1135 5613 2532 3588 749 3140-1473
παραδιδούς εις φυλακάς άνδρας τε και γυναίκας **22:5** ως και ο αρχιερεύς μαρτυρεί μοι
predând în închisori bărbați cât și femei; așa cum și marele preot îmi e martor,

2532 3956 3588 4244 3844 3739 2532 1992 1209 4314 3588 80
και παν το πρεσβυτέριον παρ΄ ων και επιστολάς δεξάμενος προς τους αδελφούς
și întreg sfatul bătrânilor; de la care, de asemenea, scrisori primind, către frații

1519 1154 4198 71 2532 3588 1566-1510.6 1210 1519 2419
εις Δαμασκόν επορευόμην άξων και τους εκείσε όντας δεδεμένους εις Ιερουσαλήμ
din Damasc am plecat, ca să aduc și pe cei ce erau acolo, legați la Ierusalim,

2443 5097 1096-1161-1473 4198 2532 1448 3588 1154
ίνα τιμωρηθώσιν **22:6** εγένετο δε μοι πορευομένω και εγγίζοντι τη Δαμασκώ
ca să fie pedepsiți. Și mi s-a întâmplat pe când mergeam și mă apropiam de Damasc,

4012 3314 1810 1537 3588 3772 4015 5457 2425 4012 1473
περί μεσημβρίαν† εξαίφνης εκ του ουρανού περιαστράψαι φως ικανόν περί εμέ
pe la amiază‡, dintr-odată din cer a strălucit o lumină mare împrejurul meu.

4098-5037 1519 3588 1475 2532 191 5456 3004 1473 4549 4549 5100 1473
22:7 έπεσόν τε εις το έδαφος και ήκουσα φωνής λεγούσης μοι Σαούλ Σαούλ τι με
Și am căzut la sol, și am auzit un glas spunându-mi, Saul, Saul, pentru ce Mă

1377 1473-1161 611 5100 1510.2.2 2962 2036-5037 4314 1473 1473 1510.2.1 2424
διώκεις **22:8** εγώ δε απεκρίθην τις ει κύριε είπέ τε προς με εγώ ειμι Ιησούς
prigonești? Și eu am răspuns, Cine ești, Doamne? Și El a zis către mine, Eu sunt Isus

3588 3480 3739 1473 1377 3588-1161 4862 1473 1510.6 3588 3303 5457
ο Ναζωραίος ον συ διώκεις **22:9** οι δε συν εμοί όντες το μεν φως
Nazarineanul, pe Care tu *Îl* prigonești. Și cei ce cu mine erau, într-adevăr, o lumină

2300 2532 1719 1096 3588 1161 5456 3756 191 3588 2980-1473
εθεάσαντο και έμφοβοι εγένοντο την δε φωνήν ουκ ήκουσαν του λαλούντός μοι
vedeau, și de înfricoșare au fost cuprinși; iar glasul nu *îl* auzeau, cel care îmi vorbea.

2036-1161 5100 4160 2962 3588 1161 2962 2036 4314 1473 450 4198
22:10 είπον δε τι ποιήσω κύριε ο δε κύριος είπε προς με αναστάς πορεύου
Și am zis, Ce să fac, Doamne? Și Domnul zise către mine, Ridicându-te, mergi

1519 1154 2546 1473 2980 4012 3956 3739 5021 1473 4160
εις Δαμασκόν κακεί σοι λαληθήσεται περί πάντων ων τέτακταί σοι ποιήσαι
în Damasc și acolo ți se va spune despre toate cele ce sunt rânduite pentru tine să *le* faci.

5613-1161 3756 1689 575 3588 1391 3588 5457 1565 5496 5259
22:11 ως δε ουκ ενέβλεπον από της δόξης του φωτός εκείνου χειραγωγούμενος υπό
Și fiindcă nu vedeam datorită gloriei luminii aceleia, fiind dus de mână de

3588 4895 1473 2064 1519 1154 367-1161-5100 435 2152
των συνόντων μοι ήλθον εις Δαμασκόν **22:12** Ανανίας δε τις ανήρ ευσεβής
cei ce erau cu mine, am venit în Damasc. Și un oarecare Anania, bărbat evlavios

2596 3588 3551 3140 5259 3956 3588 2730 1722 1154 2453
κατά τον νόμον μαρτυρούμενος υπό πάντων των κατοικούντων εν Δαμασκώ Ιουδαίων
după lege, având mărturie *bună* de la toți [care locuiesc în Damasc l iudeii],

2064 4314 1473 2532 2186 2036-1473 4549-80 308
22:13 ελθών προς με και επιστάς είπέ μοι Σαούλ αδελφέ ανάβλεψον
venind la mine, și stându-mi alături, mi-a zis, Frate Saule, recapătă-ți vederea.

2504 1473-3588 5610 308 1519 1473 3588-1161 2036 3588
καγώ αυτή τη ώρα ανέβλεψα εις αυτόν **22:14** ο δε είπεν ο
Și eu în acea oră ridicându-mi privirea, m-am uitat la el. Și el *mi*-a zis,

22:6 †vezi Fap 8:26
22:6 ‡mijlocul zilei, momentul înălțării maxime a soarelui deasupra orizontului

2316 θεός Dumnezeul
3588 των
3962 πατέρων părinților
1473 ημών noștri
4400 προεχειρίσατό† [a desemnat
σε 1 te-]
1097 γνώναι să cunoști
3588 το
2307 θέλημα voia
1473 αυτού Lui,
2532 και și
1492 ιδείν să vezi

3588 τον pe Cel
1342 δίκαιον Drept,
2532 και și
191 ακούσαι să auzi
5456 φωνήν glas
1537 εκ din
3588 του
4750 στόματος gura
1473 αυτού Lui;
22:15 3754 ότι căci
1510.8.2 έση vei fi
3144 μάρτυς martor
1473 αυτώ al Lui

4314 προς înaintea
3956 πάντας tuturor
444 ανθρώπους oamenilor
3739 ων despre ce
3708 εώρακας ai văzut
2532 και și
191 ήκουσας auzit.
22:16 2532 και Și
3568 νυν acum,
5100 τι de ce
3195 μέλλεις zăbovești?

450 αναστάς Ridicându-te,
907 βάπτισαι fi botezat
2532 και și
628 απόλουσαι spală-ți
3588 τας
266 αμαρτίας păcatele
1473 σου tale,
1941 επικαλεσάμενος chemând
3588 το
3686 όνομα Numele
3588 του

2962 κυρίου Domnului.
22:17 1096-1161-1473 εγένετο δε μοι Și mi s-a întâmplat,
5290 υποστρέψαντι întorcându-mă
1519 εις la
2419 Ιερουσαλήμ Ierusalim,
2532 και și
4336 προσευχομένου rugându-
1473 μου mă
1722 εν în

3588 τω templu,
2413 ιερώ
1096 γενέσθαι a avut loc
1473-1722 με în mine
1611 εκστάσει un extaz;
22:18 2532 και și
1492-1473 ιδείν L-am văzut
3004 λέγοντά spunându-
1473 μοι mi,
4692 σπεύσον Grăbește-te
2532 και și

1831 έξελθε ieși
1722 εν în
5034 τάχει grabă
1537 εξ din
2419 Ιερουσαλήμ Ierusalim,
1360 διότι căci
3756 ου nu
3858-1473 παραδέξονταί îți vor primi
3588 σου
3141 την μαρτυρίαν mărturia
4012 περί cu privire la
1473 εμού Mine.

22:19 2504 καγώ Și eu
2036 είπον am zis,
2962 κύριε Doamne
1473 αυτοί ei
1987 επίστανται cunosc
3754 ότι că
1473 εγώ Eu
1510.7.1 ήμην eram
5439 φυλακίζων unul care arunca în închisoare
2532 και și

1194 δέρων băteam
2596 κατά
3588 τας
4864 συναγωγάς sinagogi
3588 τους pe cei
4100 πιστεύοντας crezând
1909 επί în
1473 σε Tine.
22:20 2532 και Și
3753 ότε când
1632 εξεχείτο a fost vărsat
3588 το
129 αίμα sângele

4736 Στεφάνου lui Ștefan
3588 του
3144 μάρτυρός martorul
1473 σου Tău,
2532 και și
1473 αυτός eu
1510.7.1 ήμην eram
2186 εφεστώς acolo,
2532 και și
4909 συνευδοκών încuviințam
3588 τη uciderea
336 αναιρέσει
1473 αυτού lui,

5442 φυλάσσων păzind
3588 τα
2440 ιμάτια hainele
3588 των
337 αναιρούντων ucigașilor
1473 αυτόν lui.
22:21 2532 και Și
2036 είπε El a zis
4314 προς către
1473 με mine,
4198 πορεύου Du-te,
3754 ότι căci
1473 εγώ Eu
1519 εις la

1484 έθνη națiuni
3112 μακράν departe
1821-1473 εξαποστελώ σε te voi trimite.
22:22 191-1161-1473 ήκουον δε αυτού Și l-au ascultat
891 άχρι până la
3778 τούτου acest
3588 του
3056 λόγου cuvânt,
2532 και și
1869 επήραν și-au ridicat

3588 την vocile
5456 φωνήν
1473 αυτών lor,
3004 λέγοντες spunând,
142 αίρε Ia
575 από de pe
3588 της
1093 γης pământ
3588 τον pe
5108 τοιούτον unul ca acesta,
3756-1063 ου γαρ căci nu
2520 καθήκεν se cuvine
1473 αυτόν ca acesta

2198 ζην să trăiască.
22:23 2896-1161 κραζόντων δε Și strigând
1473 αυτών ei,
2532 και și
4495 ριπτούντων rupându-și
3588 τα
2440 ιμάτια hainele,
2532 και și
2868 κονιορτόν ţărână
906 βαλλόντων aruncând

1519 εις în
3588 τον
109 αέρα văzduh,
22:24 2753 εκέλευσεν [a ordonat să îl
1473 αυτόν
3588 ο
5506 χιλίαρχος 1 comandantul]
71 άγεσθαι ducă
1519 εις în
3588 την
3925 παρεμβολήν fortăreață,
2036 ειπών zicând,

3148 μάστιξιν Prin biciuire
426-1473 ανετάζεσθαι să-l cercetăm,
2443 ίνα ca
1921 επιγνώ să cunoaștem
1223 δι΄ din
3739 ην ce
156 αιτίαν motiv
3779 ούτως astfel
2019 επεφώνουν strigau
1473 αυτώ împotriva lui.

22:25 5613-1161 ως δε Și cum
4385-1473 προέτειναν îl întindeau
3588 αυτόν
3588 τοις cu
1438 ιμάσιν curele,
2036 είπε [zise
4314 προς către
3588 τον
2476-1543 εστώτα centurionul stând
εκατόνταρχον
3588 ο
3972 Παύλος Pavel],

1487 ει Vă
444 άνθρωπον rog, pe un om
4514 Ρωμαίον roman
2532 και *în plus* și
178 ακατάκριτον necondamnat,
1832-1473 έξεστιν vă este permis
3147 υμίν
3321 μαστίζειν să-*l* biciuiți?
22:26 191-1161 ακούσας δε Și auzind

3588 ο
1543 εκατόνταρχος centurionul
4334 προσελθών se apropie
518 απήγγειλε raportând
3588 τω
5506 χιλιάρχω comandantului,
3004 λέγων spunând,
3708 όρα Vezi
5100 τι ce
3195 μέλλεις ești pe punctul

4160 ποιείν să faci,
3588 ο
1063 γαρ căci
444 άνθρωπος omul
3778 ούτος acesta,
4514 Ρωμαίός roman
1510.2.3 εστι este.
22:27 4334-1161 προσελθών δε Și apropiindu-se,
3588 ο
5506 χιλίαρχος comandantul

22:14 †4 oc, Exo 4:13, Ios 3:12, Fap 22:14, 26:16

2036-1473 3004 1473 1487 1473 4514 1510.2.2 3588-1161 5346 3483 611-5037 3588
είπεν αυτώ λέγε μοι ει συ Ρωμαίος ει ο δε έφη ναι **22:28** απεκρίθη τε ο
îi zise, Spune- mi dacă tu roman ești. Și el spuse, Da. Și răspunse

5506 1473 4183 2774 3588 4174 3778 2932 3588 1161 3972 5346
χιλίαρχος εγώ πολλού κεφαλαίου την πολιτείαν ταύτην εκτησάμην ο δε Παύλος έφη
comandantul, Eu cu o mare sumă cetățenia aceasta am obținut-*o*. Și Pavel zise,

1473 1161 2532 1080 2112 3767 868 575 1473 3588 3195
εγώ δε και γεγέννημαι **22:29** ευθέως ουν απέστησαν απ΄ αυτού οι μέλλοντες
Eu însă chiar sunt născut *roman*. Imediat atunci s-au retras de la el cei care urmau

1473 426 2532 3588 5506 1161 5399 1921 3754 4514 1510.2.3
αυτόν ανετάζειν και ο χιλίαρχος δε εφοβήθη επιγνούς ότι Ρωμαίός εστι
să-l investigheze. Și comandantului, de asemenea, i-a fost frică, realizând că roman era,

2532 3754 1510.7.3 1473 1210 3588 1161 1887 1014 1097 3588 804
και ότι ην αυτόν δεδεκώς **22:30** τη δε επαύριον βουλόμενος γνώναι το ασφαλές
și că era de el legat. Și a doua zi, dorind să cunoască în mod sigur

3588 5100 2723 3844 3588 2453 3089-1473 575 3588 1199 2532 2753 2064
το τι κατηγορείται παρά των Ιουδαίων έλυσεν αυτόν από των δεσμών και εκέλευσεν ελθείν
de ce e acuzat de iudei, l-a dezlegat din legături, și a ordonat să vină

3588 749 2532 3650 3588 4892 1473 2532 2609 3588 3972-2476 1519
τους αρχιερείς και όλον το συνέδριον αυτών και καταγαγών τον Παύλον έστησεν εις
marii preoți și întreg sinedriul; și aducând pe Pavel, l-a așezat între

1473
αυτούς
ei.

CAPITOLUL 23

Pavel înaintea sinedriului

816-1161 3588 3972 3588 4892 2036 435 80 1473 3956
23:1 ατενίσας δε ο Παύλος τω συνεδρίω είπεν άνδρες αδελφοί εγώ πάση
Și privind cu stăruință Pavel sinedriul, zise, Bărbați frați, Eu cu întreaga *mea*

4893 18 4176 3588 2316 891 3778 3588 2250 3588
συνειδήσει αγαθή πεπολίτευμαι τω θεώ άχρι ταύτης της ημέρας **23:2** ο
[conștiință 1 bună] m-am purtat public *înaintea* lui Dumnezeu, până în această zi.

1161 749 367 2004 3588 3936 1473 5180-1473 3588 4750
δε αρχιερεύς Ανανίας επέταξε τοις παρεστώσιν αυτώ τύπτειν αυτού το στόμα
Dar marele preot Anania a poruncit celor șezând alături de el să-i lovească gura.

5119 3588 3972 4314 1473 2036 5180-1473 3195 3588 2316 5109 2867
23:3 τότε ο Παύλος προς αυτόν είπε τύπτειν σε μέλλει ο θεός τοίχε κεκονιαμένε
Atunci Pavel către el zise, [să te bată 1 Urmează] Dumnezeu, perete văruit.

2532-1473 2521 2919-1473 2596 3588 3551 2532 3891 2753 1473 5180
και συ κάθη κρίνων με κατά τον νόμον και παρανομών κελεύεις με τύπτεσθαι
Tu dar, te-ai așezat să mă judeci după lege, și procedând ilegal poruncești ca eu să fiu lovit?

3588-1161 3936 2036 3588 749 3588 2316 3058 5346-5037 3588
23:4 οι δε παρεστώτες είπον τον αρχιερέα του θεού λοιδορείς **23:5** έφη τε ο
Și cei ce stăteau alături au zis, Pe marele preot al lui Dumnezeu *îl* insulți? Și zise

3972 3756 1492 80 3754 1510.2.3 749 1125-1063 758 3588 2992
Παύλος ουκ ήδειν αδελφοί ότι εστίν αρχιερεύς γέγραπται γαρ άρχοντα του λαού
Pavel, Nu știam fraților că este marele preot; căci e scris, Pe conducătorul poporului

1473 3756 2046 2560 1097-1161 3588 3972 3754 3588 1520 3313 1510.2.3 4523
σου ουκ ερείς κακώς **23:6** γνούς δε ο Παύλος ότι το εν μέρος εστί Σαδδουκαίων
tău să nu-*l* vorbești de rău. Și cunoscând Pavel că o parte sunt saduchei,

3588 1161 2087 5330 2896 1722 3588 4892 435 80 1473 5330 1510.2.1
το δε έτερον Φαρισαίων έκραξεν εν τω συνεδρίω άνδρες αδελφοί εγώ Φαρισαίός ειμι
și cealaltă farisei, strigă în sinedriu, Bărbați frați, eu fariseu sunt,

5207 5330 4012 1680 2532 386 3498 1473-2919 3778-1161
υιός Φαρισαίου περί ελπίδος και αναστάσεως νεκρών εγώ κρίνομαι **23:7** τούτο δε
fiu de fariseu; cu privire la speranța și învierea morților sunt eu judecat. Și aceasta

1473-2980 1096 4714 3588 5330 2532 3588 4523 2532 4977
αυτού λαλήσαντος εγένετο στάσις των Φαρισαίων και των Σαδδουκαίων και εσχίσθη
spunând el, a avut loc stare de tumult *între* farisei și saduchei, și s-a dezbinat

3588 4128 το πλήθος
mulțimea.

23:8 *4523* Σαδδουκαίοι *3303* μεν *1063* γαρ *3004* λέγουσι *3361* μη *1510.1* είναι *386* ανάστασιν *3366* μηδέ *32* άγγελον
[saducheii în adevăr l Căci] spun că nu este înviere, nici înger,

3383 μήτε *4151* πνεύμα *5330* Φαρισαίοι *1161* δε *3670* ομολογούσι *3588* τα *297* αμφότερα
nici duh, fariseii însă *le* confirmă pe amândouă.

23:9 *1096-1161* εγένετο *2906* δε κραυγή *3173* μεγάλη *2532* και
Și s-a făcut strigăt mare. Și

450 *3588 1122* *3588 3313* *3588 5330* *1264* *3004* *3762*
αναστάντες οι γραμματείς του μέρους των Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες ουδέν
ridicându-se cărturarii de partea fariseilor contestând cu aprindere, spunând, Nimic

2556 2147 *1722 3588 444* *3778* *1487-1161* *2532* *4151* *2980-1473* *2228 32*
κακόν ευρίσκομεν εν τω ανθρώπω τούτω ει δε και πνεύμα ελάλησεν αυτώ η άγγελος
rău *nu* găsim în omul acesta; dar dacă chiar un duh i-a vorbit, sau un înger,

3361 2313
μη θεομαχώμεν
să nu ne împotrivim lui Dumnezeu.

23:10 *4183-1161-1096* *4714* *2125*
πολλής δε γενομένης στάσεως ευλαβηθείς
Și făcându-se o mare stare de tumult, îngrijorându-se

3588 5506 *3361* *1288* *3588 3972* *5259 1473* *2753* *3588 4753*
ο χιλίαρχος μη διασπασθή ο Παύλος υπ΄ αυτών εκέλευσε το στράτευμα
comandantul, ca nu cumva să fie sfâșiat Pavel de ei, ordonă trupei‡

2597 *2532 726-1473* *1537 3319* *1473* *71-5037* *1519 3588 3925* *3588-1161*
καταβήναι και αρπάσαι αυτόν εκ μέσου αυτών άγειν τε εις την παρεμβολήν **23:11** τη δε
să coboare și să-l smulgă din mijlocul lor, și să-*l* ducă în fortăreață. Și în

1966 *3571* *2186* *1473 3588* *2962* *2036* *2293* *3972* *5613-1063* *1263*
επιούση νυκτί επιστάς αυτώ ο κύριος είπε θάρσει Παύλε ως γαρ διεμαρτύρω
următoarea noapte, stând lângă el, Domnul zise, Curaj, Pavel căci așa cum ai adeverit

3588 *4012* *1473* *1519 2419* *3779* *1473 1163* *2532 1519 4516* *3140*
τα περί εμού εις Ιερουσαλήμ ούτω σε δει και εις Ρώμην μαρτυρήσαι
lucrurile‡ privitoare la Mine în Ierusalim, la fel tu trebuie și în Roma să mărturisești.

Un plan pentru a-l ucide pe Pavel

1096-1161 *2250* *4160* *5100* *3588 2453* *4963* *332*
23:12 γενομένης δε ημέρας ποιήσαντές τινες των Ιουδαίων συστροφήν ανεθεμάτισαν
Și făcându-se zi, făcând unii iudei o conspirație, s-au legat cu blestem

1438 *3004* *3383* *2068* *3383* *4095 2193* *3739* *615* *3588 3972*
εαυτούς λέγοντες μη τε φαγείν μη τε πιείν έως ου αποκτείνωσι τον Παύλον
pe ei înșiși, spunând nici să nu mănânce, nici să nu bea, până când *nu*-l vor omorî pe Pavel.

1510.7.6-1161 *4183* *5062* *3588* *3778* *3588* *4945* *4160*
23:13 ήσαν δε πλείους τεσσαράκοντα οι ταύτην την συνωμοσίαν πεποιηκότες
Și erau mai mult de patruzeci cei ce [această conspirație l făcuseră];

3748 *4334* *3588* *749* *2532* *3588* *4245* *2036* *331*
23:14 οίτινες προσελθόντες τοις αρχιερεύσι και τοις πρεσβυτέροις είπον αναθέματι
care venind la marii preoți și la bătrâni, au zis, Cu blestem

332 *1438* *3367* *1089* *2193* *3739* *615* *3588 3972*
ανεθεματίσαμεν εαυτούς μηδενός γεύσασθαι έως ου αποκτείνωμεν τον Παύλον
ne-am blestemat pe noi înșine nimic să nu gustăm până când *îl* vom omorî pe Pavel.

3568 *3767* *1473* *1718* *3588 5506* *4862* *3588 4892* *3704* *839*
23:15 νυν ούν υμείς εμφανίσατε τω χιλιάρχω συν τω συνεδρίω όπως αύριον
Acum deci voi înfățișați-vă comandantului împreună cu sinedriul, așa încât mâine

1473-2609 *4314* *1473* *5613* *3195* *1231* *199* *3588* *4012* *1473*
αυτόν καταγάγη προς υμάς ως μέλλοντας διαγινώσκειν ακριβέστερον τα περί αυτού
să-l aducă la voi, ca și cum ar urma să investigați mai exact cele cu privire la el;

1473-1161 *4253* *3588 1448* *1473* *2092* *1510.2.4* *3588 337-1473* *191* *1161* *3588 5207*
ημείς δε προ του εγγίσαι αυτόν έτοιμοί εσμεν του ανελείν αυτόν **23:16** ακούσας δε ο υιός
iar noi, înainte de venirea lui, pregătiți suntem să-i luăm viața. Auzind însă fiul

3588 79 *3972* *3588* *1749* *3854* *2532 1525* *1519 3588 3925* *518*
της αδελφής Παύλον το ένεδρον παραγενόμενος και εισελθών εις την παρεμβολήν απήγγειλε
surorii lui Pavel despre ambuscadă, venind și intrând în fortăreață, *îi* spuse

3588 3972 *4341-1161* *3588 3972* *1520 3588 1543* *5346* *3588 3494* *3778*
τω Παύλω **23:17** προσκαλεσάμενος δε ο Παύλος ένα των εκατοντάρχων έφη τον νεανίαν τούτον
lui Pavel. Și chemând Pavel un centurion, zise, Pe tânărul acesta,

---

23:10 ‡ceată de soldați înarmați sub comandă, detașament
23:11 ‡lit. cele

520 4314 3588 5506 2192-1063 5100 518-1473 3588 3303 3767 3880 1473
απάγαγε προς τον χιλίαρχον έχει γαρ τι απαγγείλαι αυτώ **23:18** ο μεν ουν παραλαβών αυτόν
du-*l* la comandant, căci are ceva să-i spună. El deci luându- l,

71 4314 3588 5506 2532 5346 3588 1198 3972 4341 1473 2065
ήγαγε προς τον χιλίαρχον και φησίν ο δέσμιος Παύλος προσκαλεσάμενός με ηρώτησε
îl duse la comandant, și zise, Deținutul Pavel chemându- mă, *mi*-a cerut

3778 3588 3494 71 4314 1473 2192 5100 2980-1473 1949-1161 3588
τούτον τον νεανίαν αγαγείν προς σε έχοντά τι λαλήσαί σοι **23:19** επιλαβόμενος δε της
pe acest tânăr să-*l* aduc la tine, având ceva să-ți spună. Și luându-*l* de

5495 1473 3588 5506 2532 402 2596 2398 4441 5100 1510.2.3 3739
χειρός αυτού ο χιλίαρχος και αναχωρήσας κατ΄ ιδίαν επυνθάνετο τι εστιν ο
mâna lui, comandantul, și ducându-*l* în privat, *îl* întrebă, Care este lucrul pe care

2192 518-1473 2036-1161 3754 3588 2453 4934 3588 2065-1473 3704 839
έχεις απαγγείλαί μοι **23:20** είπε δε ότι οι Ιουδαίοι συνέθεντο του ερωτήσαί σε όπως αύριον
ai să mi-*l* spui? Și el zise că, iudeii s-au înțeles să-ți ceară ca mâine

1519 3588 4892 2609 3588 3972 5613 3195 5100 199 4441
εις το συνέδριον καταγάγης τον Παύλον ως μέλλοντες τι ακριβέστερον πυνθάνεσθαι
în sinedriu să-*l* aduci pe Pavel, ca și cum ar urma ceva mai exact să investigheze

4012 1473 1473 3767 3361 3982 1473 1748-1063-1473 1537 1473
περί αυτού **23:21** συ ούν μη πεισθής αυτοίς ενεδρεύουσι γαρ αυτόν εξ αυτών
cu privire la el. Tu deci să nu te lași convis de ei; căci ei îl pândesc, dintre ei,

435 4183 5062 3748 332 1438 3383 2068
άνδρες πλείους τεσσαράκοντα οίτινες ανεθεμάτισαν εαυτούς μήτε φαγείν
bărbați mai mulți de patruzeci, care s-au legat cu blestem pe ei înșiși, nici să *nu* mănânce,

3383 4095 2193 3739 337-1473 2532 3568 2092-1510.2.6 4327 3588 575 1473
μήτε πιείν έως ου ανέλωσιν αυτόν και νυν έτοιμοί εισι προσδεχόμενοι την από σου
nici să *nu* bea până când îi vor lua viața, și acum ei sunt pregătiți, așteptând de la tine

1860 3588 3303 3767 5506 630 3588 3494 3853 3367
επαγγελίαν **23:22** ο μεν ουν χιλίαρχος απέλυσε τον νεανίαν παραγγείλας μηδενί
promisiune. Atunci comandantul *l*-a lăsat să plece pe tânăr, îndemnând-*l*, Nimănui

1583 3754 3778 1718 4314 1473
εκλαλήσαι ότι ταύτα ενεφάνισας προς με
să *nu* divulgi că acestea au fost destăinuite către mine.

Pavel dus de noapte la Cezareea

2532 4341 1417 5100 3588 1543 2036 2090 4757
23:23 και προσκαλεσάμενος δύο τινάς των εκατοντάρχων είπεν ετοιμάσατε στρατιώτας
Și chemând doi dintre centurioni, zise, Pregătiți soldați

1250 3704 4198 2193 2542 2532 2460 1440 2532 1187 1250
διακοσίους όπως πορευθώσιν έως Καισαρείας και ιππείς εβδομήκοντα και δεξιολάβους διακοσίους
două sute, ca să meargă la Cezareea, și călăreți șaptezeci, și sulițași două sute,

575 5154 5610 3588 3571 2934-5037 3936 2443 1913
από τρίτης ώρας της νυκτός **23:24** κτήνη τε παραστήσαι ίνα επιβιβάσαντες
de la a treia oră din noapte. Și animale de povară să pregătiți, ca să punã deasupra

3588 3972 1295 4314 5344 3588 2232 1125 1992
τον Παύλον διασώσωσι προς Φήλικα τον ηγεμόνα **23:25** γράψας επιστολήν
pe Pavel, să-*l* ducă în securitate la Felix guvernatorul. *Și* a scris o scrisoare

4023 3588 5179 3778 2804 3079 3588 2903 2232 5344
περιέχουσαν τον τύπον τούτον **23:26** Κλαύδιος Λυσίας τω κρατίστω ηγεμόνι Φήλικι
având‡ formatul aceasta, Claudius Lisias către preaalesul guvernator Felix,

5463 3588 435 3778 4815 5259 3588 2453 2532 3195
χαίρειν **23:27** τον άνδρα τούτον συλληφθέντα υπό των Ιουδαίων και μέλλοντα
Salutare! Bărbatul acesta a fost apucat cu forța de iudei, și era pe punctul de

337 5259 1473 2186 4862 3588 4753 1807-1473 3129 3754 4514-1510.2.3
αναιρείσθαι υπ΄ αυτών επιστάς συν τω στρατεύματι εξειλόμην αυτόν μαθών ότι Ρωμαίός εστι
a fi eliminat‡ de ei, intervenind cu soldații l-am scăpat, aflând că este roman.

1014-1161 1097 3588 156 1223 3739 1458-1473 2609-1473 1519 3588
23:28 βουλόμενος δε γνώναι την αιτίαν δι΄ ην ενέκαλουν αυτώ κατήγαγον αυτόν εις το
Și dorind să cunosc motivul pentru care *îl* acuzau ei, l-am coborât în

23:25 ‡lit. conținând
23:27 ‡omorât

4892 *1473* *3739* *2147* *1458* *4012* *2213* *3588* *3551*
συνέδριον αυτών **23:29** ον εύρον εγκαλούμενον περί ζητημάτων του νόμου
sinedriul lor; despre care am aflat că e acuzat cu privire la întrebări de-ale legii

1473 *3367* *1161* *514* *2288* *2228* *1199* *1462* *2192* *3377-1161-1473*
αυτών μηδέν δε άξιον θανάτου η δεσμών έγκλημα έχοντα **23:30** μηνυθείσης δε μοι
lor, nimic însă vrednic de moarte sau de legături‡, vină *nu* are. Și fiindu-mi semnalat

1917 *1519* *3588* *435* *3195* *1510.9* *5259* *3588* *2453* *1824* *3992*
επιβουλής εις τον άνδρα μέλλειν έσεσθαι υπό των Ιουδαίων εξαυτής έπεμψα
un complot impotriva *acestui* bărbat, pe punctul de a fi *urzit* de iudei, îndată *l*-am trimis

4314 *1473* *3853* *2532* *3588* *2725* *3004* *3588* *4314* *1473* *1909*
προς σε παραγγείλας και τοις κατηγόροις λέγειν τα προς αυτόν επί
la tine, îndemnându-*i* și pe acuzatori să exprime cele *pe care le au* împotriva lui înaintea

1473 *4517* *3588* *3303* *3767* *4757* *2596* *3588* *1299-1473*
σου έρρωσο **23:31** οι μεν ουν στρατιώται κατά το διατεταγμένον αυτοίς
ta. Fii sănătos! Deci soldații, potrivit cu cele ce le fuseseră date în sarcină,

353 *3588* *3972* *71* *1223* *3588* *3571* *1519* *3588* *494* *3588* *1161*
αναλαβόντες τον Παύλον ήγαγον διά της νυκτός εις την Αντιπατρίδα **23:32** τη δε
luând pe Pavel, *îl* duseră în timpul nopții la Antipatrida. Și

1887 *1439* *3588* *2460* *4198* *4862* *1473* *5290* *1519* *3588* *3925* *3748*
επαύριον εάσαντες τους ιππείς πορεύεσθαι συν αυτώ υπέστρεψαν εις την παρεμβολήν **23:33** οίτινες
a doua zi lăsând pe călăreți să meargă cu el, s-au întors în fortăreață. Ceilalți,

1525 *1519* *3588* *2542* *2532* *325* *3588* *1992* *3588* *2232* *3936*
εισελθόντες εις την Καισάρειαν και αναδόντες την επιστολήν τω ηγεμόνι παρέστησαν
după ce au intrat în Cezareea, și au înmânat scrisoarea guvernatorului, *l*-au adus

2532 *3588* *3972* *1473* *314-1161* *3588* *2232* *2532* *1905* *1537* *4169* *1885*
και τον Παύλον αυτώ **23:34** αναγνούς δε ο ηγεμών και επερωτήσας εκ ποίας επαρχίας
și pe Pavel la el. Și citind-*o* guvernatorul, și întrebând din ce provincie

1510.2.3 *2532* *4441* *3754* *575* *2791* *1251-1473-5346* *3752* *2532* *3588* *2725* *1473*
εστί και πυθόμενος ότι από Κιλικίας **23:35** διακούσομαί σου έφη όταν και οι κατήγοροί σου
este, și înțelegând că *e* din Cilicia, zise, Te voi asculta când și acuzatorii tăi

3854 *2753-5037* *1473* *1722* *3588* *4232* *2264* *5442*
παραγένωνται εκέλευσέ τε αυτόν εν τω πραιτωρίω Ηρώδου φυλάσσεσθαι
vor veni. Și a ordonat ca Pavel‡ în pretoriul lui Irod să fie păzit.

CAPITOLUL 24

Mai marii iudeilor îl acuză pe Pavel înaintea lui Felix

3326-1161 *4002* *2250* *2597* *3588* *749* *367* *3326* *3588* *4245* *2532*
24:1 μετά δε πέντε ημέρας κατέβη ο αρχιερεύς Ανανίας μετά των πρεσβυτέρων και
Și după cinci zile coborî marele preot Anania *împreună* cu bătrânii, și

4489 *5061-5100* *3748* *1718* *3588* *2232* *2596* *3588* *3972*
ρήτορος Τερτύλλου τινός οίτινες ενεφάνισαν τω ηγεμόνι κατά του Παύλου
un orator, un anumit Tertul, care s-au înfățișat guvernatorului împotriva lui Pavel.

2564-1161 *1473* *756* *2723* *3588* *5061* *3004* *4183* *1515*
24:2 κληθέντος δε αυτού ήρξατο κατηγορείν ο Τέρτυλλος λέγων πολλής ειρήνης
Și chemându-*l*, [însuși începu să-*l* acuze 1 Tertul], spunând, O mare pace

5177 *1223* *1473* *2532* *2735* *1096* *3588* *1484* *3778* *1223* *3588*
τυγχάνοντες διά σου και κατορθωμάτων γινομένων τω έθνει τούτω διά της
a fost atinsă prin tine, și măsuri excelente sunt luate pentru națiunea aceasta mulțumită

4674-4307 *3839* *5037* *2532* *3837* *588* *2903*
σης προνοίας **24:3** πάντη τε και πανταχού αποδεχόμεθα κράτιστε
purtării tale de grijă, în totul, cât și pretutindeni, *le* primim cu bucurie, preaalesule

5344 *3326* *3956* *2169* *2443-1161* *3361* *1909* *4183* *1473* *1465* *3870*
Φήλιξ μετά πασης ευχαριστίας **24:4** ινα δε μη επί πλείόν σε εγκόπτω παρακαλώ
Felix, cu toată mulțumirea. Dar ca să nu și mai mult să te solicit, fac apel

191-1473-1473 *4935* *3588* *4674-1932* *2147-1063* *3588* *435* *3778*
ακούσαί σε ημών συντόμως τη ση επιεικεία **24:5** ευρόντες γαρ τον άνδρα τούτον
la tine, să ne asculți pe scurt în clemența ta. Căci găsind pe bărbatul acesta

---

23:29 ‡lanțurile închisorii
23:35 ‡lit. el

3061 λοιμόν care e o ciumă‡, *2532* και și *2795* κινούντα care aṭâṭă *4714* στάσιν la răscoală *3956* πάσι printre toți *3588* τοις *2453* Ιουδαίοις iudeii *3588* τοις *2596* κατά în *3588* την *3611* οικουμένην lumea mare,

4414-5037 πρωτοστάτην și fruntaș *3588* τε *3588* της al *3480-139* των Ναζωραίων sectei nazarinenilor; **24:6** *3739* ος care *2532* και și *3588* το *2413* ιερόν templul *3985* επείρασε a încercat *953* βεβηλώσαι să-*l* profaneze,

3739 ον pe care *2532* και și *2902* εκρατήσαμεν *l*-am prins, *2532* και și *2596* κατά după *3588* τον *2251-3551* ημέτερον legea noastră *3551* νόμον **24:7** *2309* ηθελήσαμεν am vrut *2919* κρίναι să-*l* judecăm. *3928* παρελθών Venind

1161 δε însă *3079* Λυσίας Lisias *3588* ο *5506* χιλίαρχος comandantul *4183* πολής cu mare *970* βίας forță *1537* εκ *3588* των din *5495* χειρών mâinile *1473* ημών noastre **24:8** *520* απήγαγε *l*-a luat. *2753* κελεύσας ordonând

3588 τους *2725* κατηγόρους acuzatorilor *1473* αυτού lui *2064* έρχεσθαι să vină *3844* παρ *aici*; *3739* ου de la care *1410* δυνήση vei putea, *1473-350* αυτός întrebându-*l*, *4012* ανακρίνας *4012* περί despre *3956* πάντων toate *3778* τούτων acestea

1921 επιγνώναι să realizezi *3739* ων de ce anume *1473* ημείς noi *2723-1473* κατηγορούμεν îl acuzăm. **24:9** *4902.4-1161* συνεπέθεντο Și s-au unit *2532* και ataculului și *3588* οι *2453* Ιουδαίοι iudeii,

5335 φάσκοντες susținând că *3778* ταύτα acestea *3779* ούτως așa *2192* έχειν sunt.

Răspunsul lui Pavel

24:10 *611-1161* απεκρίθη δε Și a răspuns *3588* ο *3972* Παύλος Pavel, *3506-1473* νεύσαντος αυτώ (făcându-i semn *3588* του *2232* ηγεμόνος guvernatorul *3004* λέγειν să vorbească), *1537* εκ De

4183 πολλών mulți *2094* ετών ani *1510.6* όντα fiind *1473* σε tu *2923* κριτήν judecător *3588* τω al *1484* έθνει națiunii *3778* τούτω acesteia, *1987* επιστάμενος știind *2115* ευθυμότερον *eu* acesta, mai bucuros *3588* τα despre cele

4012 περί cu privire la *1683* εμαυτού mine *626* απολογούμαι voi pleda. **24:11** *1410-1473* δυναμένου Tu însuți poți *1097* γνώναι să afli *3754* ότι că *3756* ου nu *4183-1510.2.6* πλείους sunt mai mult, *1473* μοι pentru mine,

2250-1177 ημέραι de douăsprezece zile *1176* δεκαδύο *575* αφ de *3739* ης când *305* ανέβην am urcat *4352* προσκυνήσων să mă închin *1519* εις în *2419* Ιερουσαλήμ Ierusalim, **24:12** *2532* και și *3777* ούτε nici *1722* εν în *3588* τω

2413 ιερώ templu *2147-1473* εύρόν με *nu* m-au găsit *4314* προς cu *5100* τινα cineva *1256* διαλεγόμενον discutând, *2228* η sau *1999* επισύστασιν răscoală *4160* ποιούντα înfăptuind *3793* όχλου în mulțime, *3777* ούτε nici *1722* εν în

3588 ταις *4864* συναγωγαίς sinagogi, *3777* ούτε nici *2596* κατά în *3588* την *4172* πόλιν cetate; **24:13** *3777* ούτε nici *3936* παραστήσαι să facă dovadă *1410* δύνανται *nu* pot *4012* περί despre *3739* ων cele de care

3568 νυν acum *2723-1473* κατηγορούσί mă acuză. **24:14** *3670-1161* ομολογώ dar certific *3778* δε τούτό aceasta *1473* σοι înaintea ta, *3754* ότι că *2596* κατά potrivit *3588* την *3598* οδόν *3739* ην căii căreia îi

3004 λέγουσιν spun ei *139* αίρεσιν sectă, *3779* ούτω în felul acesta *3000* λατρεύω slujesc *3588* τω *3971* πατρώω pe Părintele *2316* θεώ Dumnezeu, *4100* πιστεύων crezând *3956* πάσι toate *3588* τοις cele *2596* κατά ce *3588* τον

3551 νόμον lege *2532* και și *3588* τοις în *4396* προφήταις profeți *1125* γεγραμμένοις au fost scrise, **24:15** *1680* ελπίδα speranță *2192* έχων având *1519* εις în *3588* τον *2316* θεόν Dumnezeu; *3739* ην ceea ce *2532* και și

1473 αυτοί ei *3778* ουτοί înșiși *4327* προσδέχονται așteaptă: *386* ανάστασιν învierea *3195-1510.9* μέλλειν ce va *2258* εσεσθαι să fie *3498* νεκρών a morților, *1342* δικαίων cei drepți *5037* τε cât *2532* και și *94* αδίκων cei nedrepți.

24:16 *1722* εν În *3778* τούτω aceasta *1161* δε dar, *1473* αυτός mă *778* ασκώ exersez *677* απρόσκοτον† [3 fără nicio pricină de poticnire *4893* συνείδησιν 2 o conștiință *2192* έχων 1 să am],

4314 προς față de *3588* τον *2316* θεόν Dumnezeu *2532* και și *3588* τους *444* ανθρώπους *faṭă de* oameni, *1275* διάπαντός tot timpul. **24:17** *1223-2094-1161* δι΄ ετών δε Și după ani *4183* πλειόνων mulți *3854* παρεγενόμην am venit

24:5 ‡pestă
24:16 †ne-poticnicios, 3 oc, Fap 24:16, 1Co 10:32

1654 4160 1519 3588 1484 1473 2532 4376 **24:18** *1722 3739*
ελεημοσύνας ποιήσων εις το έθνος μου και προσφοράς εν οις
milostenii să fac în favoarea națiunii mele, și ofrande; în *lucrurile* acestea

2147-1473 48 1722 3588 2413 3756 3326 3793 3761 3326 2351 5100-1161 575
εύρόν με ηγνισμένον εν τω ιερώ ου μετά όχλου ουδέ μετά θορύβου τινές δε από
m-au găsit purificat în templu, nu cu mulțime, nici cu agitație. *Erau* însă unii din

3588 773 2453 **24:19** *3739 1163 1909 1473 3918 2532 2723 1536*
της Ασίας Ιουδαίοι ους δει επί σου παρείναι και κατηγορείν ει τι
Asia, iudei care ar trebui înaintea ta să se afle, și să aducă acuzație, dacă ceva

2192 4314 1473 **24:20** *2228 1473 3778 2036 1487 5100-2147 1722 1473 92*
έχοιεν προς με η αυτοί ούτοι ειπάτωσαν ει τι εύρον εν εμοί αδίκημα
ar avea împotriva mea; sau chiar aceștia să zică dacă au găsit ceva în mine nedrept,

2476-1473 1909 3588 4892 **24:21** *2228 4012 1520-3778*
στάντος μου επί του συνεδρίου η περί μιάς ταύτης
când m-am prezentat înaintea sinedriului; *altceva* decât legat de acest singur fapt

5456 3739 2896 2476 1722 1473 3754 4012 386
φωνής ης έκραξα εστώς εν αυτοίς ότι περί αναστάσεως
că am ridicat vocea, în aceea că am strigat ținându-mă între ei că, Despre învierea

3498 1473-2919 4594 5259 1473
νεκρών εγώ κρίνομαι σήμερον υπ΄ υμών
morților sunt judecat eu astăzi de voi.

Felix nu dă satisfacție iudeilor

191-1161 3778 3588 5344 306-1473 199 1492 3588 4012
24:22 ακούσας δε ταύτα ο Φήλιξ ανεβάλετο αυτούς ακριβέστερον ειδώς τα περί
Și auzind acestea, Felix i-a amânat, mai exact știind cele cu privire la

3588 3598 2036 3752 3079 3588 5506 2597 1231 3588 2596-1473
της οδού ειπών όταν Λυσίας ο χιλίαρχος καταβή διαγνώσομαι τα καθ΄ υμάς
cale, zicând, Când Lisias comandantul va coborî voi stabili cele ce vă privesc.

Doi ani de închisoare. Vestirea credinței în Hristos

1299-5037 3588 1543 5083 3588 3972 2192-5037 425 2532
24:23 διαταξάμενός τε τω εκατοντάρχη τηρείσθαι τον Παύλον έχειν τε άνεσιν και
Și ordonând centurionului să-*l* păzească pe Pavel, și să-*i* dea odihnă, și

3367 2967 3588-2398-1473 5256 2228 4334 1473 **24:24** *3326-1161*
μηδένα κωλύειν των ιδίων αυτού υπηρετείν η προσέρχεσθαι αυτώ μετά δε
pe nimeni să nu împiedice din cei ai lui să-*l* asiste sau să vină la el. Și după

2250-5100 3854 3588 5344 4862 1409 3588 1135 1473 1510.6
ημέρας τινάς παραγενόμενος ο Φήλιξ συν Δρουσίλλη τη γυναικί αυτού ούση
câteva zile, venind Felix *împreună* cu Drusila soția lui, care era

2453 3343 3588 3972 2532 191-1473 4012 3588 1519 5547 4102
Ιουδαία μετεπέμψατο τον Παύλον και ήκουσεν αυτού περί της εις χριστόν πίστεως
iudeică, a trimis după Pavel, și l-a ascultat cu privire la cea în Hristos credință.

1256-1161 1473 4012 1343 2532 1466 2532 3588 2917 3588
24:25 διαλεγομένου δε αυτού περί δικαιοσύνης και εγκρατείας και του κρίματος του
Și vorbind el despre dreptate, și înfrânare, și *despre* judecata care

3195 1510.9 1719 1096 3588 5344 611 3588 3568 2192 4198
μέλλοντος έσεσθαι έμφοβος γενόμενος ο Φήλιξ απεκρίθη το νυν έχον πορεύου
urmează să fie, de înfricoșare fiind cuprins Felix răspunse, Acum e suficient, du-te,

2540-1161 3335 3333-1473 260 1161 2532 1679
καιρόν δε μεταλαβών μετακαλέσομαί σε **24:26** άμα δε και ελπίζων
iar când vreme voi avea de discuție te voi chema. În același timp însă și spera

3754 5536 1325-1473 5259 3588 3972 3704 3089-1473 1352 2532 4437
ότι χρήματα δοθήσεται αυτώ υπό του Παύλου όπως λύση αυτόν διό και πυκνότερον
ca bani să-i fie dați de Pavel, ca să-l elibereze, de aceea și mai des

1473-3343 3656 1473 1333-1161 4137 2983 1240 3588
αυτόν μεταπεμπόμενος ωμίλει αυτώ **24:27** διετίας δε πληρωθείσης έλαβε διάδοχον ο
chemându-l, vorbea cu el. Și doi ani împlinindu-se, a primit ca succesor

5344 4201 5347 2309-5037 5485-2698 3588 2453 3588 5344 2641 3588
Φήλιξ Πόρκιον Φήστον θέλων τε χάριτας καταθέσθαι τοις Ιουδαίοις ο Φήλιξ κατέλιπε τον
Felix pe Porcius Festus. Și dorind să-și păstreze favorurile iudeilor, Felix *l*-a lăsat pe

3972 *1210*
Παύλον δεδεμένον
Pavel legat.

CAPITOLUL 25

Mai marii iudeilor cer de la Festus moartea lui Pavel

5347 *3767* *1910* *3588* *1885* *3326* *5140* *2250* *305* *1519* *2414* *575* *2542*
25:1 Φήστος ουν επιβάς τη επαρχία μετά τρείς ημέρας ανέβη εις Ιεροσόλυμα από Καισαρείας
Festus deci, venind în provincie, după trei zile urcă la Ierusalim din Cezareea.

1718-1161-1473 *3588* *749* *2532* *3588* *4413* *3588* *2453* *2596* *3588* *3972*
25:2 ενεφάνισαν δε αυτώ ο αρχιερεύς και οι πρώτοι των Ιουδαίων κατά του Παύλου
Și i s-au înfățișat marele preot și fruntașii iudeilor împotriva lui Pavel,

2532 *3870-1473* *154* *5485* *2596* *1473* *3704* *3343-1473* *1519*
και παρεκάλουν αυτόν **25:3** αιτούμενοι χάριν κατ αυτού όπως μεταπέμψηται αυτόν εις
și îl rugau, cerând ca o favoare de la el, ca el să fie adus la

2419 *1747* *4160* *337-1473* *2596* *3588* *3598* *3588* *3303* *3767* *5347*
Ιερουσαλήμ ένεδραν ποιούντες ανελείν αυτόν κατά την οδόν **25:4** ο μεν ουν Φήστος
Ierusalim, o ambuscadă pregătind, ca să-i ia viața pe cale. Atunci Festus

611 *5083* *3588* *3972* *1722* *2542* *1438-1161* *3195* *1722* *5034* *1607*
απεκρίθη τηρείσθαι τον Παύλον εν Καισαρεία εαυτόν δε μέλλειν εν τάχει εκπορεύεσθαι
le-a răspuns că este păzit Pavel în Cezareea, și *că* el însuși urma ca în curând să plece.

3588 *3767* *1415* *1722* *1473* *5346* *4782* *1536* *1510.2.3-824* *1722*
25:5 οι ουν δυνατοί εν υμίν φησί συγκαταβάντες ει τι εστιν άτοπον εν
Cei deci cu putere între voi, a spus el, să coboare de asemenea, dacă ceva nepotrivit este în

3588 *435* *3778* *2723-1473* *1304-1161* *1722* *1473* *2250* *4183* *2228*
τω ανδρί τούτω κατηγορείτωσαν αυτού **25:6** διατρίψας δε εν αυτοίς ημέρας πλείους η
bărbatul acesta, să-l acuze. Și petrecând printre ei zile mai multe decât

1176 *2597* *1519* *2542* *3588* *1887* *2523* *1909* *3588* *968* *2753* *3588*
δέκα καταβάς εις Καισάρειαν τη επαύριον καθίσας επί του βήματος εκέλευσε τον
zece, coborând în Cezareea, a doua zi șezând pe estrada de judecată, ordonă ca

3972 *71*
Παύλον αχθήναι
Pavel să fie adus.

Pavel judecat de Festus

3854-1161 *1473* *4026* *3588* *575* *2414* *2597*
25:7 παραγενομένου δε αυτού περιέστησαν οι από Ιεροσολύμων καταβεβηκότες
Și venind el, au stat împrejur cei de la Ierusalim veniți

2453 *4183* *2532* *926* *159.1* *5342* *2596* *3588* *3972* *3739* *3756* *2480*
Ιουδαίοι πολλά και βαρέα αιτιώματα φέροντες κατά του Παύλου α ουκ ίσχυον
iudei, multe și grele acuzații aducând împotriva lui Pavel, pe care nu erau în stare

584 *626-1473* *3754* *3777* *1519* *3588* *3551* *3588* *2453* *3777*
αποδείξαι **25:8** απολογουμένου αυτού ότι ούτε εις τον νόμον των Ιουδαίων ούτε
să *le* dovedească, Pavel‡ spunea pledând că, Nici împotriva legii iudeilor, nici

1519 *3588* *2413* *3777* *1519* *2541* *5100* *264* *3588* *5347-1161*
εις το ιερόν ούτε εις Καίσαρά τι ήμαρτον **25:9** ο Φήστος δε
împotriva templului, nici împotriva Cezarului *în* nimic nu am păcătuit. Și Festus,

3588 *2453* *2309* *5485* *2698* *611* *3588* *3972* *2036* *2309* *1519*
τοις Ιουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι αποκριθείς τω Παύλω είπε θέλεις εις
față de iudei dorind favoarea *lor* să *o* păstreze, răspunzând lui Pavel, zise, Vrei ca în

2414 *305* *1563* *4012* *3778* *2919* *1909* *1473*
Ιεροσόλυμα αναβάς εκεί περί τούτων κρίνεσθαι επ εμού
Ierusalim să urci, *și* acolo cu privire la acestea să fi judecat de mine?

Pavel face apel la Cezar

2036 *1161* *3588* *3972* *1909* *3588* *968* *2541* *2476-1510.2.1* *3739* *1473*
25:10 είπε δε ο Παύλος επί του βήματος Καίσαρος εστώς ειμι ου με
Zise dar Pavel, Înaintea estradei de judecată a Cezarului sunt plasat, de care eu

1163 *2919* *2453* *3762* *91* *5613* *2532* *1473* *2573*
δει κρίνεσθαι Ιουδαίους ουδέν ηδίκησα ως και συ κάλλιον
am nevoie să fiu judecat. Iudeilor nicio nedreptate *nu le*-am făcut, așa cum și tu foarte bine

25:8 ‡lit. el

1921 1487-3303-1063 91 2532 514 2288 4238 5100 3756
επιγινώσκεις **25:11** ει μεν γαρ αδικώ και άξιον θανάτου πέπραχά τι ου
realizezi. Căci dacă în adevăr fac rău, și în mod demn de moarte am înfăptuit ceva, nu

3868 3588 599 1487 1161 3762 1510.2.3 3739 3778 2723-1473
παραιτούμαι το αποθανείν ει δε ουδέν εστιν ων ούτοι κατηγορούσι μου
mă feresc să mor; dacă însă nimic nu este din lucrurile de care ei mă acuză,

3762 1473 1410 1473-5483 2541 1941 5119 3588 5347
ουδείς με δύναται αυτοίς χαρίσασθαι Καίσαρα επικαλούμαι **25:12** τότε ο Φήστος
nimeni nu mă poate da lor în mod gratuit. La Cezar fac apel. Atunci Festus,

4814 3326 3588 4824 611 2541 1941 1909 2541 4198
συλλαλήσας μετά του συμβουλίου απεκρίθη Καίσαρα επικέκλησαι επί Καίσαρα πορεύση
după ce a discutat cu consiliul, a răspuns, La Cezar ai făcut apel, la Cezar vei merge.

Festus și împăratul Agripa

2250-1161 1230 5100 67 3588 935 2532 959 2658
25:13 ημερών δε διαγενομένων τινών Αγρίππας ο βασιλεύς και Βερνίκη κατήντησαν
Și zile scurgându-se câteva, Agripa împăratul și Berenice au ajuns

1519 2542 782 3588 5347 5613-1161 4183 2250 1304 1563 3588
εις Καισάρειαν ασπασόμενοι τον Φήστον **25:14** ως δε πλείους ημέρας διέτριβον εκεί ο
în Cezareea, salutând pe Festus. Și cum multe zile au petrecut acolo,

5347 3588 935 394 3588 2596 3588 3972 3004 435 5100
Φήστος τω βασιλεί ανέθετο τα κατά τον Παύλον λέγων ανήρ τις
Festus împăratului i- a prezentat cele cu privire la Pavel, spunând, Un bărbat oarecare

1510.2.3 2641 5259 5344 1198 4012 3739 1096-1473 1519
εστι καταλελειμμένος υπό Φήλικος δέσμιος **25:15** περί ου γενομένου μου εις
este *aici* rămas de la Felix, un deținut; cu privire la care, pe când eu eram în

2414 1718 3588 749 2532 3588 4245 3588 2453 154 2596
Ιεροσόλυμα ενεφάνισαν οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι των Ιουδαίων αιτούμενοι κατ΄
Ierusalim, s-au înfățișat marii preoți și bătrânii iudeilor, cerând împotriva

1473 1349 4314 3739 611 3754 3756 1510.2.3 1485 4514 5483
αυτού δίκην **25:16** προς ους απεκρίθην ότι ουκ έστιν έθος Ρωμαίοις χαρίζεσθαί
lui sentință. Către care am răspuns că nu au‡ obiceiul romanii în mod gratuit să dea

5100 444 1519 684 4250 2228 3588 2723 2596 4383
τινα άνθρωπον εις απώλειαν πριν η ο κατηγορούμενος κατά πρόσωπον
vreun om la pieire, înainte ca pe de-o parte, cel acuzat în față

2192 3588 2725 5117-5037 627 2983 4012
έχοι τους κατηγόρους τόπον τε απολογίας λάβοι περί
să *ajungă să îi* aibă pe acuzatorii *lui*, cât și posibilitate‡ de apărare să *i* se dea, cu privire la

3588 1462 4905 3767 1473 1759 311-3367 4160 3588
του εγκλήματος **25:17** συνελθόντων ούν αυτών ενθάδε αναβολήν μηδεμίαν ποιησάμενος τη
învinuire. Venind deci ei aici, nicio întârziere făcând,

1836 2523 1909 3588 968 2753 71 3588 435
εξής καθίσας επί του βήματος εκέλευσα αχθήναι τον άνδρα
a doua zi, așezându-mă pe estrada de judecată, am ordonat să fie adus bărbatul;

4012 3739 2476 3588 2725 3762 156 2018 3739 5282-1473
25:18 περί ου σταθέντες οι κατήγοροι ουδεμίαν αιτίαν επέφερον ον υπενόουν εγώ
cu privire la care ridicându-se acuzatorii, nicio vină *nu* au adus din ce mă așteptam;

2213-1161 5100 4012 3588 2398 1175 2192
25:19 ζητήματα δε τινα περί της ιδίας δεισιδαιμονίας είχον
ci întrebări oarecare cu privire la propria lor închinare la Dumnezeu, *pe care le* au

4314 1473 2532 4012 5100 2424 2348 3739 5335 3588 3972
προς αυτόν και περί τινος Ιησού τεθνηκότος ον έφασκεν ο Παύλος
împotriva lui, și despre un oarecare Isus, mort, despre care susține Pavel

2198 639-1161 1473 3588 4012 3778 2214 3004 1487 1014
ζην **25:20** απορούμενος δε εγώ την περί τούτου ζήτησιν έλεγον ει βούλοιτο
că e viu. Și fiind perplex eu cu privire la această cerere, am spus dacă vrea

4198 1519 2419 2546 2919 4012 3778 3588 1161 3972
πορεύεσθαι εις Ιερουσαλήμ κακεί κρίνεσθαι περί τούτων **25:21** του δε Παύλου
să meargă la Ierusalim, și acolo să fie judecat cu privire la acestea. Însă Pavel,

---

25:16 ‡lit: este
25:16 ‡lit. loc

1941 *5083-1473* *1519* *3588* *3588* *4575* *1233*
επικαλεσαμένου τηρηθήναι αυτόν εις την του Σεβαστού διάγνωσιν
făcând apel ca el să rămână în stare de arest pentru a lui August cercetare juridică,

2753 *5083-1473* *2193* *3739* *3992-1473* *4314* *2541* *67-1161* *4314* *3588*
εκέλευσα τηρείσθαι αυτόν έως ου πέμψω αυτόν προς Καίσαρα **25:22** Αγρίππας δε προς τον
am ordonat ca el să fie păzit până când îl voi trimite la Cezar. Și Agripa către

5347 *5346* *1014* *2532* *1473* *3588* *444* *191* *3588* *1161* *839* *5346* *191-1473*
Φήστον έφη εβουλόμην και αυτός του ανθρώπου ακούσαι ο δε αύριον φησίν ακούση αυτού
Festus spuse, Aș vrea și eu pe *acest* bărbat să-*l* aud. Dar mâine, spuse, îl vei auzi.

Pavel înaintea lui Agripa

3588 *3767* *1887* *2064* *3588* *67* *2532* *3588* *959* *3326* *4183*
25:23 τη ουν επαύριον ελθόντος του Αγρίππα και της Βερνίκης μετά πολλής
Deci în ziua următoare, venind Agripa și Berenice cu mare

5325 *2532* *1525* *1519* *3588* *201* *4862-5037* *3588* *5506* *2532* *435*
φαντασίας και εισελθόντων εις το ακροατήριον† συν τε τοις χιλιάρχοις και ανδράσι
fast‡, și intrând în auditoriu, *împreună* și cu comandanții, și bărbații

3588 *2596* *1851* *1510.6* *3588* *4172* *2532* *2753* *3588* *5347* *71* *3588* *3972*
τοις κατ εξοχήν ούσι της πόλεως και κελεύσαντος του Φήστου ήχθη ο Παύλος
care la vârf erau în *societatea* cetății, și ordonând Festus, a fost adus Pavel.

2532 *5346* *3588* *5347* *67* *935* *2532* *3956* *3588* *4840* *1473* *435*
25:24 και φησιν ο Φήστος Αγρίππα βασιλεύ και πάντες οι συμπαρόντες ημίν άνδρες
Și spuse Festus, Agripa împărate, și *voi* toți [prezenți cu noi 1 bărbații],

2334 *3778* *4012* *3739* *3956* *3588* *4128* *3588* *2453* *1793* *1473*
θεωρείτε τούτον περί ου παν το πλήθος των Ιουδαίων ενέτυχόν μοι
îl vedeți pe acesta cu privire la care întreaga mulțime a iudeilor a făcut intercesiune la mine

1722-5037 *2414* *2532* *1759* *1916* *3361* *1163* *2198-1473* *3371* *1473* *1161*
εν τε Ιεροσολύμοις και ενθάδε επιβοώντες μη δειν ζην αυτόν μηκέτι **25:25** εγώ δε
și în Ierusalim și aici, strigând că nu trebuie acesta să trăiască mai mult. Eu însă

2638 *3367* *514* *2288* *1473* *4238* *2532* *1473* *1161* *3778* *1941*
καταλαβόμενος μηδέν άξιον θανάτου αυτόν πεπραχέναι και αυτού δε τούτου επικαλεσαμένου
sesizând că nimic demn de moarte el *nu* a făcut, și el însuși dar, acesta, făcând apel la

3588 *4575* *2919* *3992-1473* *4012* *3739* *804-5100* *1125* *3588* *2962*
τον Σεβαστόν έκρινα πέμπειν αυτόν **25:26** περί ου ασφαλές τι γράψαι τω κυρίω
August, am judecat să-l trimit. Cu privire la care ceva sigur de scris domnului

3756 *2192* *1352* *4254-1473* *1909* *1473* *2532* *3122* *1909* *1473* *935* *67*
ουκ έχω διό προήγαγον αυτόν εφ υμών και μάλιστα επί σου βασιλεύ Αγρίππα
nu am. De aceea l-am adus înaintea voastră, și în special înaintea ta, împărate Agripa,

3704 *3588* *351* *1096* *2192* *5100* *1125* *249-1063* *1473* *1380*
όπως της ανακρίσεως γενομένης σχω τι γράψαι **25:27** άλογον γαρ μοι δοκεί
pentru ca investigare juridică făcându-se să am ceva de scris. Căci ilogic mi se pare

3992 *1198* *3361-2532* *3588* *2596* *1473* *156* *4591*
πέμποντα δέσμιον μη και τας κατ αυτού αιτίας σημάναι
să trimit un prizonier, și să nu [3 împotriva 4 lui 2 acuzațiile 1 indic].

CAPITOLUL 26

Mărturia lui Pavel înaintea mai marilor vremii

67-1161 *4314* *3588* *3972* *5346* *2010-1473* *5228* *4572* *3004* *5119*
26:1 Αγρίππας δε προς τον Παύλον έφη επιτρέπεταί σοι υπέρ σεαυτού λέγειν τότε
Și Agripa către Pavel a vorbit, Îți e permis despre tine să vorbești. Atunci

3588 *3972* *626* *1614* *3588* *5495* *4012* *3956* *3739* *1458* *5259*
ο Παύλος απελογείτο εκτείνας την χείρα **26:2** περί πάντων ων εγκαλούμαι υπό
Pavel a pledat întinzându-și mâna. Cu privire la toate de care sunt acuzat de

2453 *935* *67* *2233-1683* *3107* *3195* *626* *1909* *1473* *4594*
Ιουδαίων βασιλεύ Αγρίππα ήγημαι εμαυτόν μακάριον μέλλων απολογείσθαι επί σου σήμερον
iudei, împărate Agripa eu mă scocotesc fericit că am să pledez înaintea ta astăzi,

3122 *1109* *1510.6* *1473* *3956* *3588* *2596* *2453* *1485* *5037* *2532* *2213*
26:3 μάλιστα γνώστην όντα σε πάντων των κατά Ιουδαίους εθών τε και ζητημάτων
mai ales că expert ești tu *în* toate cele ce privesc pe iudei, obiceiuri cât și chestiuni.

25:23 ‡aparență
25:23 †sală de conferințe

1352 διό De aceea
1189-1473 δέομαί te rog
3116 σου cu
μακροθύμως răbdare
191-1473 ακούσαί să mă asculți.
μου
26:4
3588 την Într-adevăr
3303 μεν
3767 ουν deci
981 βίωσίν viețuirea
1473 μου mea,
3588 την cea
1537 εκ din

3503 νεότητος tinerețe,
3588 την ceea
575 απ΄ ce
746 αρχής de la
1096 γενομένην început
1722 εν s-a
3588 τω întâmplat
1484 έθνει în
1473 μου *mijlocul*
1722 εν națiunii
2414 Ιεροσολύμοις mele
2467 ίσασι în
3588 οι Ierusalim,
Ιουδαίοι *le* știu

3956 πάντες toți
26:5
4267 προγινώσκοντές iudeii,
1473 με mai
509 άνωθεν dinainte
1437 εάν cunoscându-
2309 θέλωσι mă
3140 μαρτυρείν foarte
bine (dacă vor, ei pot mărturisi),

3754 ότι că
2596 κατά potrivit
3588 την celei
196 ακριβεστάτην mai exacte
139 αίρεσιν secte
3588 της a
2251-2356 ημετέρας religiei noastre
θρησκείας
2198 έζησα am trăit
5330 Φαρισαίος ca fariseu.
26:6
2532 και Și

3568 νυν acum
1909 επ΄ pentru
1680 ελπίδι speranța
3588 της (cea
4314 προς făcută în avantajul
3588 τους părinților)
3962 πατέρας
1860 επαγγελίας promisiunii
1096 γενομένης făcută
5259 υπό de
3588 του

2316 θεού Dumnezeu
2476 έστηκα sunt
2919 κρινόμενος dat *eu* în judecată,
26:7
1519 εις la
3739 ην care,
3588 το cele
1429 δωδεκάφυλον douăsprezece
1473 ημών seminții ale noastre
1722 εν în mod

1616 εκτενεία neîncetat,
3571 νύκτα noapte
2532 και și
2250 ημέραν zi
3000 λατρεύον slujind,
1679 ελπίζει speră
2658 καταντήσαι să ajungă;
4012 περί cu privire la
3739 ης care
1680 ελπίδος speranță
1458 εγκαλούμαι sunt acuzat,

935 βασιλεύ împărate
67 Αγρίππα Agripa,
5259 υπό de
3588 των iudei.
Ιουδαίων
26:8
5100 τι Cineva
571 άπιστον de necrezut
2919 κρίνεται judecă
3844 παρ΄ printre
1473 υμίν voi
1487 ει că
3588 ο

2316 θεός Dumnezeu
3498 νεκρούς din morți
1453 εγείρει învie?
26:9
1473 εγώ Eu
3303 μεν într-adevăr
3767 ούν deci
1380 έδοξα gândeam
1683 εμαυτώ în sinea mea
4314 προς că în privința
3588 το

3686 όνομα Numelui
2424 Ιησού lui Isus
3588 του
3478 Ναζωραίου Nazarineanul
1163 δειν trebuie
4183 πολλά multe
1727 εναντία împotriviri
4238 πράξαι să înfăptuiesc.
26:10
3739 ο Ceea ce
2532 και și

4160 εποίησα am făcut
1722 εν în
2414 Ιεροσολύμοις Ierusalim.
2532 και Și
4183 πολλούς pe mulți
3588 των dintre
39 αγίων cei sfinți
1473 εγώ eu *însumi*
5438 φυλακαίς în închisori
2623 κατέκλεισα *i*-am închis,
3588 την

3844 παρά de la
3588 των
749 αρχιερέων marii preoți
1849 εξουσίαν putere
2983 λαβών primind;
337-5037-1473 αναιρουμένων
τε
αυτών
2702 κατήνεγκα și pentru a *le* lua viața
5586 ψήφον mi-am dat votul.
26:11
2532 και Și

2596-3956 κατά în toate
3588 πάσας
4864 τας sinagogile,
συναγωγάς
4178 πολλάκις deseori,
5097-1473 τιμωρών îi pedepseam,
αυτούς
315 ηνάγκαζον obligându-*i*
987 βλασφημείν să blasfemieze.
4057-5037 περισσώς Și peste măsură
τε

1693 εμμαινόμενος fiind cuprins de furie
1473 αυτοίς împotriva lor,
1377 εδίωκον *îi* persecutam
2193 έως până
2532 και și
1519 εις în
3588 τας alte
1854 έξω
4172 πόλεις cetăți.
26:12
1722 εν În
3739 οις aceasta

2532 και și
4198 πορευόμενος mergând
1519 εις spre
3588 την
1154 Δαμασκόν Damasc
3326 μετ΄ cu
1849 εξουσίας autoritate
2532 και și
2011 επιτροπής împuternicire
3588 της de la
3844 παρά
3588 των
749 αρχιερέων marii preoți,

26:13
2250-3319 ημέρας în miezul zilei,
μέσης
2596 κατά pe
3588 την cale
3598 οδόν
1492 είδον am văzut,
935 βασιλεύ o împărate,
3771 ουρανόθεν din cer
5228 υπέρ [întrecând
3588 την
2987 λαμπρότητα strălucirea
3588 του soarelui,
2246 ηλίου luminând
4034 περιλάμψαν împrejurul
1473 με meu,
5457 φως l o lumină],
2532 και și
3588 τους
4862 συν
1473 εμοί
4198 πορευομένους al celor care cu mine mergeau.

26:14
3956 πάντων Cu toți
1161 δε dar,
2667 καταπεσόντων căzând
1473 ημών noi
1519 εις la
3588 την
1093 γην pământ,
191 ήκουσα am auzit
5456 φωνήν un glas
2980 λαλούσαν vorbind
4314 προς către
1473 με mine,

2532 και și
3004 λέγουσαν spunând
3588 τη în
1446-1258 Εβραϊδι dialect
διαλέκτω ebraic,
4549 Σαούλ Saul,
4549 Σαούλ Saul,
5100 τι pentru ce
1473 με Mă
1377 διώκεις persecuți?
4642 σκληρόν Greu
1473 σοι îți
4314 προς *e* în

2759 κέντρα ținte
2979 λακτίζειν să lovești cu piciorul?
26:15
1473 εγώ Eu
1161 δε dar
2036 είπον am zis,
5100 τις Cine
1510.2.2 ει ești
2962 κύριε Doamne?
3588 ο Și
1161 δε
2036 είπεν El zise,
1473 εγώ Eu

1510.2.1 2424 3739 1473 1377 235 450 2532 2476 1909 3588 4228 1473
εἰμι Ἰησούς ὃν σὺ διώκεις **26:16** ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου
sunt Isus pe Care tu Îl persecuți. Dar scoală-te, și stai pe picioarele tale.

1519-3778-1063 3708 1473 4400-1473 5257 2532 3144 3739-5037 1492
εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε εἶδες
Căci pentru aceasta M-am arătat ție, ca să te desemnez slujitor și martor, și despre ce ai văzut,

3739-5037 3708-1473 1807 1473 1537 3588 2992 2532 3588 1484 1519 3739
ὧν τε ὀφθήσομαί σοι **26:17** ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν εἰς οὓς
și despre ce îți voi face cunoscut; Scoțându- te din popor și din națiuni, la care

3568 1473 649 455 3788 1473 3588 1994 575 4655
νῦν σε ἀποστέλλω **26:18** ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους
acum te voi trimite, pentru a deschide ochii lor, pentru a se întoarce de la întuneric

1519 5457 2532 3588 1849 3588 4567 1909 3588 2316 3588 2983 1473 859
εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεὸν τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν
la lumină, și de la autoritatea lui Satan, la Dumnezeu, ca să primească ele iertarea

266 2532 2819 1722 3588 37 4102 3588 1519 1473 3606
ἁμαρτιῶν καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ **26:19** ὅθεν
păcatelor, și o moștenire‡ printre cei sfințiți prin credința cea în Mine. De aceea,

935 67 3756 1096 545 3588 3770 3701 235 3588 1722
βασιλεῦ Ἀγρίππα οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ **26:20** ἀλλὰ τοῖς ἐν
împărate Agripa, nu m-am făcut neascultător cerești vedenii, ci, celor din

1154 4412 2532 2414 1519-3956-5037 3588 5561 3588 2449 2532 3588 1484
Δαμασκῷ πρῶτον καὶ Ἱεροσολύμοις εἰς πᾶσάν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν
Damasc mai întâi, și din Ierusalim, și în tot ținutul iudeii, și națiunilor,

518 3340 2532 1994 1909 3588 2316 514 3588 3341 2041
ἀπήγγελλον μετάνοειν καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεὸν ἀξια τῆς μετανοίας ἔργα
am vestit să se pocăiască și să se întoarcă la Dumnezeu, demne de pocăință fapte

4238 1752 3778 1473 3588 2453 4815 1722 3588 2413 3985
πράσσοντας **26:21** ἕνεκα τούτων με οἱ Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρώντο
făcând. Datorită acestora pe mine iudeii apucându-*mă* în templu, au încercat

1315 1947 3767 5177 3588 3844 3588 2316 891 3588 2250
διαχειρίσασθαι **26:22** ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας
să *mă* omoare. Ajutor deci dobândind eu de la Dumnezeu, până în ziua

3778 2476 3143 3397 5037 2532 3173 3762 1622 3004 3739
ταύτης ἕστηκα μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ οὐδὲν ἐκτὸς λέγων ὧν
aceasta stau, mărturisind celor mici, cât și celor mari, nimic altceva spunând din ceea ce

5037 3588 4396 2980 3195 1096 2532 3475 1487 3805
τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωυσῆς **26:23** εἰ παθητός
și profeții au spus că urmează să se întâmple, și Moise, că trebuia să sufere

3588 5547 1487 4413 1537 386 3498 5457 3195 2605 3588
ὁ χριστὸς εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ
Hristosul; că El, Cel dintâi, prin învierea din morți lumină urma să vestească

2992 2532 3588 1484 3778-1161 1473 626 3588 5347 3173 3588
λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσι **26:24** ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ Φῆστος μεγάλῃ τῇ
poporului, și națiunilor. Și acestea el pledându-*le*, Festus cu mare

5456 5346 3105 3972 3588 4183 1473 1121 1519 3130 4062 3588-1161
φωνῇ ἔφη μαίνῃ Παῦλε τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει **26:25** ὁ δὲ
glas zise, Ești nebun Pavele; multele tale cunoștințe‡ în delir te fac să cazi‡. Iar el,

3756 3105 5346 2903 5347 235 225 2532 4997 4487
οὐ μαίνομαι φησί κράτιστε Φῆστε ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα
Nu sunt nebun, a spus, preaalesule Festus, ci ale adevărului și ale înțelepciunii vorbe

669 1987-1063 4012 3778 3588 935 4314 3739 2532 3955
ἀποφθέγγομαι **26:26** ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεὺς πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος
rostesc. Căci cunoaște despre acestea împăratul, către care și cu îndrăzneală

2980 2990-1063 1473 5100 3778 3756 3982-3762 3756-1063 1722
λαλῶ λανθάνειν γαρ αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι οὐδέν οὐ γαρ ἐν
vorbesc, căci ascuns lui, ceva din acestea, nu *îi este* nicidecum, sunt convins; căci nu într-

26:18 ‡lit: sorț
26:24 ‡lit: litere
26:24 ‡te precipită

1137 4238 3778 γωνία πεπραγμένον τούτο
un colț a fost realizat aceasta.

26:27 *4100 935 67 3588 4396 1492 3754 4100* πιστεύεις βασιλεύ Αγρίππα τοις προφήταις οίδα ότι πιστεύεις
Crezi tu, împărate Agripa, în profeți? Știu că tu crezi.

26:28 *3588 1161 67 4314 3588 3972 5346 1722-3641 1473 3982 5546 1096* ο δε Αγρίππας προς τον Παύλον έφη εν ολίγω με πείθεις χριστιανόν γενέσθαι
Și Agripa către Pavel spuse, Aproape că‡ mă înduplecI creștin să devin!

26:29 *3588 1161 3972 2036 2172-302 3588 2316 2532 1722 3641 2532 1722 4183* ο δε Παύλος είπεν ευξαίμην αν τω θεώ και εν ολίγω και εν πολλώ
Iar Pavel zise, Dorință fierbinte aș înfățișa lui Dumnezeu, ca și în puțin și în mult,

3756 3440 1473 235 2532 3956 3588 191 1473 4594 1096 5108 3697 2504 1510.2.1 ου μόνον σε αλλά και πάντας τους ακούοντάς μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους οποίος καγώ ειμι
nu doar tu, ci și toți cei auzindu- mă astăzi să devină în felul în care și eu sunt,

3924 3588 1199 3778 παρεκτός των δεσμών τούτων
afară doar de lanțurile acestea.

26:30 *2532 3778 2036 1473 450 3588 935 2532* και ταύτα ειπόντος αυτού ανέστη ο βασιλεύς και
Și acestea zicându-*le* el, s-a ridicat împăratul, și

3588 2232 3588 5037 959 2532 3588 4775 1473 ο ηγεμών η τε Βερνίκη και οι συγκαθήμενοι αυτοίς
guvernatorul, și Berenice, și cei ce stăteau împreună cu ei.

26:31 *2532 402* και αναχωρήσαντες
Și ieșind

2980 4314-240 3004 3754 3762 2288-514 2228 1199 4238 3588 444 ελάλουν προς αλλήλους λέγοντες ότι ουδέν θανάτου άξιον η δεσμών πράσσει ο άνθρωπος
vorbeau unii cu alții, spunând că, Nimic demn de moarte sau de lanțuri *nu* a făcut omul

3778 ουτος
acesta.

26:32 *67-1161 3588 5347 5346 630 1410 3588 444 3778* Αγρίππας δε τω Φήστω έφη απολελύσθαι εδύνατο ο άνθρωπος ούτος
Iar Agripa lui Festus *îi* spuse, Să fie eliberat ar fi putut omul acesta,

1508 1941 2541
ει μη επεκέκλητο Καίσαρα
dacă nu ar fi făcut apel la Cezar.

CAPITOLUL 27

Pavel și frații în drum spre Roma

27:1 *5613-1161 2919 3588 636-1473 1519 3588 2482 3860* ως δε εκρίθη του αποπλείν ημάς εις την Ιταλίαν παρεδίδουν
Și când a fost luată decizia să călătorim noi pe mare înspre Italia, au predat

3588-5037 3972 2532 5100 2087 1202 1543 3686 2457 4686 τον τε Παύλον και τινας ετέρους δεσμώτας εκατοντάρχη ονόματι Ιουλίω σπείρης
și pe Pavel, și pe câțiva alți prizonieri unui centurion, pe nume Iuliu, din cohorta

4575 Σεβαστής
Augusta.

27:2 *1910-1161 4143 98 3195 4126 3588 2596* επιβάντες δε πλοίω Αδραμυττηνώ μέλλοντες πλείν τους κατά
Și pășind într- o corabie la Adramit, care urma să navigheze de-a lungul

3588 773-5117 321 1510.6 4862 1473 708 3110 2331 την Ασίαν τόπους ανήχθημεν όντος συν ημίν Αριστάρχου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως
coastei Asiei‡, am plecat, fiind *împreună* cu noi Aristarh, macedoneanul din Tesalonic.

27:3 *3588 5037 2087 2609 1519 4605 5364-5037 3588 2457 3588 3972 5530* τη τε ετέρα κατήχθημεν εις Σιδώνα φιλανθρώπως τε ο Ιούλιος τω Παύλω χρησάμενος
Și a doua *zi* am ajuns la Sidon. Și în mod omenos Iuliu pe Pavel tratându-*l*,

2010 4314 3588 5384 4198 1958-5177 επετρέψε προς τους φίλους πορευθέντα επιμελείας τυχείν
i-a permis la prieteni să meargă pentru a primi îngrijire.

27:4 *2547 321* κακείθεν αναχθέντες
Și de acolo îmbarcând,

5284 3588 2954 1223 3588 3588 417 1510.1 1727 υπεπλεύσαμεν την Κύπρον διά το τους ανέμους είναι εναντίους
am navigat pe sub Cipru, fiindcă vânturile erau împotrivă.

27:5 *3588 5037 3989* το τε πέλαγος
Și marea

3588 2596 3588 2791 2532 3828 1277 2718 1519 3460 3588 3073 το κατά την Κιλικίαν και Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν εις Μύρα της Λυκίας
din dreptul Ciliciei și Pamfiliei traversând, am mers la Mira Liciei.

27:6 *2546 2147 3588 1543 4143 222 4126 1519 3588 2482* κακεί ευρών ο εκατόνταρχος πλοίον Αλεξανδρινόν πλέον εις την Ιταλίαν
Și acolo, găsind centurionul o corabie din Alexandria mergând spre Italia,

---

26:28 ‡lit: În puțin
27:2 ‡lit. locurilor Asiei

1688-1473 1519 1473 1722-2425-1161 2250 1020 2532 3433
ενεβίβασεν ημάς εις αυτό **27:7** εν ικαναίς δε ημέραις βραδυπλοούντες και μόλις
ne-a suit în ea. Și de-a lungul mai multor zile navigând încet, și cu greu

1096 2596 3588 2834 3361 4330 1473 3588 417 5284 3588 2914 2596
γενόμενοι κατά την Κνίδον μη προσεώντος ημάς του ανέμου υπεπλεύσαμεν την Κρήτην κατά
ajungând lângă Cnid, ne permițându-ne vântul, am navigat pe sub Creta, pe lângă

4534 3433-5037 3881 1473 2064 1519 5117-5100 2564
Σαλμώνην **27:8** μόλις τε παραλεγόμενοι αυτήν ήλθομεν εις τόπον τινά καλούμενον
Salmona. Și cu greu navigând de-a lungul ei, am ajuns într-un anumit loc, chemat,

2570-3040 3739-1451 1510.7.3 4172 2996 2425-1161 5550 1230 2532 1510.6
Καλούς Λιμένας ω εγγύς ην πόλις Λασαία **27:9** ικανού δε χρόνου διαγενομένου και όντος
Limanuri Bune, lângă care era cetatea Lasea. Și mult timp trecând, și fiind

2235 2000 3588 4144 1223 3588 2532 3588 3521 2235 3928 3867 3588
ήδη επισφαλούς του πλοός διά το και την νηστείαν ήδη παρεληλυθέναι παρήνει ο
deja primejdioasă călătoria, fiindcă și postul deja trecuse, *i*-a îndemnat

3972 3004 1473 435 2334 3754 3326 5196 2532 4183 2209 3756
Παύλος **27:10** λέγων αυτοίς άνδρες θεωρώ ότι μετά ύβρεως και πολλής ζημίας ου
Pavel, spunându-le, Bărbaților, văd că prin vătămare și multă pierdere, nu

3440 3588 5413 2532 3588 4143 235 2532 3588 5590 1473 3195 1510.9
μόνον του φορτίου και του πλοίου αλλά και των ψυχών ημών μέλλειν έσεσθαι
doar pentru încărcătură și pentru corabie, ci și pentru sufletele noastre, urmează să fie

3588 4144 3588 1161 1543 3588 2942 2532 3588 3490 3982
τον πλουν **27:11** ο δε εκατοντάρχης τω κυβερνήτη και τω ναυκλήρω επείθετο
călătoria. Însă centurionul, în pilot și în căpitanul vasului se încredea

3123 2228 3588 5259 3588 3972 3004 428-1161 3588 3040 5225
μάλλον η τοις υπό του Παύλου λεγομένοις **27:12** ανευθέτου δε του λιμένος υπάρχοντος
mai mult decât în cele de Pavel spuse. Și nefiind bun portul de acolo‡

4314 3915 3588 4183 5087 1012 321 2547 1513
προς παραχειμασίαν οι πλείους έθεντο βουλήν αναχθήναι κακείθεν ει πως
pentru iernat, cei mai mulți au fost de părere să plece cu corabia de acolo, dacă în vreun fel

1410 2658 1519 5405 3914 3040 3588 2914 991 2596
δύναιντο καταντήσαντες εις Φοίνικα παραχειμάσαι λιμένα της Κρήτης βλέποντα κατά
ar putea, ajungând la Fenix, să ierneze acolo, *Fenix fiind* un port din Creta privind spre

3047 2532 2596 5566
λίβα και κατά χώρον
băltăreț‡ și spre crivăț.

Furtună pe mare

5285-1161 3558 1380 3588 4286 2902
27:13 υποπνεύσαντος δε νότου δόξαντες της προθέσεως κεκρατηκέναι
Și suflând ușor austrul, *și* gândindu-se ei că pe țintă sunt stăpâni,

142 788-3881 3588 2914 3326 3756 4183 1161 906
άραντες άσσον παρελέγοντο την Κρήτην **27:14** μετ' ου πολύ δε έβαλε
ridicând ancora, au navigat aproape de Creta. După nu mult *timp* însă, s-a dezlănțuit

2596 1473 417 5189 3588 2564 2148 4884-1161
κατ' αυτής άνεμος τυφωνικός ο καλούμενος Ευροκλύδων **27:15** συναρπασθέντος δε
dinspre Creta‡ un vânt furtunos, chemat Eurachilon. Și răpită fiind

3588 4143 2532 3361 1410 503 3588 417 1929 5342
του πλοίου και μη δυναμένου αντοφθαλμείν τω ανέμω επιδόντες εφερόμεθα
corabia, și ne putând să facă față vântului, abandonând, ne-am lăsat purtați.

3519-1161-5100 5295 2564 2802 3433 2480
27:16 νησίον δε τι υποδραμόντες καλούμενον Κλαύδην μόλις ισχύσαμεν
Și pe sub o anumită insuliță trecând în viteză, chemată Clauda, cu greu am fost în stare

4031 1096 3588 4627 3739 142
περικρατείς γενέσθαι της σκάφης **27:17** ην άραντες
control să exercităm asupra bărcii de salvare, pe care ridicând-o la bord,

---

27:12 ‡lit. fiind
27:12 ‡sud, 1 oc în NT; 39 oc, λίψ: „cel ploios”, vânt bătând din sud; în România, vântul Băltăreț : vânt umed care bate din sud (DEX);

Gen 13:14, Psa 78:26, Fap 27:12
27:14 ‡lit. ea

996 βοηθείας
și cabluri de securitate
5530 εχρώντο
folosind,
5269 υποζωννύντες
au încins pe dedesubt
3588 το
4143 πλοίον
corabia;
5399-5037 φοβούμενοί τε
și temându-se

3361 μη
ca nu cumva
1519 εις
asupra
3588 την
4950 Σύρτιν
Sirtei
1601 εκπέσωσι
să fie zdrobiți,
5465 χαλάσαντες
au coborât
3588 το
4632 σκεύος
pânzele,
3779 ούτως
și astfel
5342 εφέροντο
erau purtați.

27:18 *4971-1161* σφοδρώς δε
Și fiind puternic
5492 χειμαζομένων
bătuți de furtună
1473 ημών
noi,
3588 τη
a
1836 εξής
doua *zi*
1546 εκβολήν
o expulsie *din încărcătură*
4160 εποιούντο
au făcut;

27:19 *2532* και
și
3588 τη
în
5154 τρίτη
a treia *zi*,
849 αυτόχειρες
cu mâinile noastre
3588 την
4631 σκευήν
greementul‡
3588 του
4143 πλοίου
corăbiei
4495 εριψαμεν
l-am aruncat.
27:20 *3383-1161* μήτε δε
Și nici

2246 ηλίου
soarele,
3383 μήτε
nici
798 άστρων
stelele
2014 επιφαινόντων
nearătându-se
1909 επί
pentru
4183 πλείονας
mai multe
2250 ημέρας
zile,
5494-5037 χείμωνός τε
și viscol
3756-3641 ουκ ολίγου
mare‡
1945 επικειμένου
zdrobindu-*ne*,

3062 λοιπόν
așteptarea ce ne rămânea
4014 περιηρείτο
ne-a fost luată,
3956 πάσα
toată
1680 ελπίς
speranța
3588 του
4982 σώζεσθαι
salvării
1473 ημάς
noastre.
27:21 *4183-1161* πολλής δε
Și o mare

776 ασιτίας
stare de abstinență de la hrană
5225 υπαρχούσης
fiind,
5119 τότε
atunci
2476 σταθείς
ținându-se
3588 ο
3972 Παύλος
Pavel
1722 εν
în
3319 μέσω
mijlocul
1473 αυτών
lor

2036 είπεν
zise,
1163 έδει
Trebuia
3303 μεν
într-adevăr,
5599 ω
o
435 άνδρες
bărbaților,
3980-1473 πειθαρχήσαντάς μοι
să mă fi ascultat,
3361 μη
să nu
321 ανάγεσθαι
fi ridicat ancora
575 *3588* από της
din

2914 Κρήτης
Creta,
2770-5037 κερδήσαί τε
și să fi cruțat
3588 την
5196 ύβριν
vătămarea
3778 ταύτην
aceasta
2532 *3588* και την
și
2209 ζημίαν
pierderea.
27:22 *2532* και
Și
3569 τανύν
acum
3867-1473 παραινώ υμάς
vă îndemn

2114 ευθυμείν
să vă bucurați;
580-1063 αποβολή γαρ
căci pierderea
5590 ψυχής
sufletului
3762 ουδεμία
pentru niciunul nu
1510.8.3 *1537* έσται εξ
va fi dintre
1473 υμών
voi,
4133 πλην
afară de
3588 *4143* του πλοίου
corabie.

27:23 *3936-1063* παρέστη γαρ
Căci a stat lângă
1473 μοι
mine
3588 *3571* τη νυκτί
în noaptea
3778 ταύτη
aceasta
32 *3588* άγγελος του
un înger al lui
2316 θεού
Dumnezeu,
3739 ου
al Căruia
1510.2.1 *3739* ειμι ω
sunt‡, Căruia Îi

2532 *3000* και λατρεύω
și slujesc,
27:24 *3004* λέγων
spunând,
3361 μη
Să nu
5399 φοβού
îți fie frică
3972 Παύλε
Pavele,
2541 Καίσαρί
Cezarului
1473 *1163* σε δει
tu trebuie
3936 παραστήναι
să-*i* stai înainte,
2532 *2400* και ιδού
și iată,

5483-1473 κεχάρισταί σοι
ți-a dăruit prin har
3588 ο
2316 θεός
Dumnezeu
3956 *3588* πάντας τους
pe toți
4126 πλέοντας
cei navigând
3326 *1473* μετά σου
cu tine.
27:25 *1352* διό
De aceea
2114 ευθυμείτε
bucurați-vă

435 άνδρες
bărbaților.
4100-1063 πιστεύω γαρ
Deoarece *Îl* cred
3588 *2316* τω θεώ
pe Dumnezeu
3754 ότι
că
3779 ούτως
așa
1510.8.3 *2596* *3739-5158* έσται καθ΄ ον τρόπον
va fi, după felul în care
2980-1473 λελάληταί μοι
mi-a fost spus.

27:26 *1519-3520-1161-5100* εις νήσον δε τινα
Pe vreo insulă însă,
1163 δει
trebuie
1473 ημάς
ca noi
1601 εκπεσείν
să cădem‡.
27:27 *5613-1161* ως δε
Și când
5065 τεσσαρεσκαιδεκάτη
a paisprezecea
3571 νυξ
noapte

1096 εγένετο
a venit,
1308-1473 διαφερομένων ημών
fiind noi purtați
1722 *3588* *99* εν τω Αδρία
în Adriatică,
2596 κατά
pe la
3319 μέσον
mijlocul
3588 *3571* της νυκτός
nopții,
5282 υπενόουν
suspectau
3588 οι

3492 ναύται
marinarii
4317 προσάγειν
că se apropia
5100-1473 τινά αυτοίς
de ei un
5561 χώραν
ținut.
27:28 *2532* *1001* και βολίσαντες
Și coborând sonda de adâncime,
2147 εύρον
au găsit
3712 οργυιάς
stânjeni

1501 είκοσι
douăzeci;
1024-1161 βραχύ δε
și puțin *timp*
1339 διαστήσαντες
trecând,
2532 *3825* και πάλιν
și din nou
1001 βολίσαντες
coborând sonda,
2147 εύρον
au găsit
3712 *1178* οργυιάς δεκαπέντε
stânjeni cincisprezece.

27:29 *5399-5037* φοβούμενοί τε
Și fiindu-le frică
3381 μήπως
ca nu cumva
1519 εις
în
5138-5117 τραχείς τόπους
locuri stâncoase
1601 εκπέσωμεν
să cadă,
1537 εκ
de la
4403 πρύμνης
pupă‡
4495 ρίψαντες
au aruncat

27:19 ‡ansamblul uneltelor unei corăbii cu pânze
27:20 ‡lit. nu mic
27:23 ‡aparțin
27:26 ‡sau: să fim aruncați
27:29 ‡partea din spate a corabiei

45 *5064* *2172* *2250-1096* *3588* *1161* *3492* *2212*
αγκύρας τέσσαρας ηὔχοντο ημέραν γενέσθαι **27:30** των δε ναυτών ζητούντων
ancore patru, rugându-se fierbinte să se facă zi. Iar marinarii căutând

5343 *1537* *3588* *4143* *2532* *5465* *3588* *4627* *1519* *3588* *2281* *4392*
φυγείν εκ του πλοίου και χαλασάντων την σκάφην εις την θάλασσαν προφάσει
să fugă de pe corabie, și coborând barca de salvare pe mare, sub pretext

5613 *1537* *4408* *3195* *45* *1614* *2036* *3588* *3972* *3588* *1543*
ως εκ πρώρας μελλόντων αγκύρας εκτείνειν **27:31** είπεν ο Παύλος τω εκατοντάρχη
că de la proră‡ urmau ca ancorele să *le* întindă, zise Pavel centurionului,

2532 *3588* *4757* *1437* *3361* *3778-3306* *1722* *3588* *4143* *1473* *4982* *3756* *1410*
και τοις στρατιώταις εάν μη ούτοι μείνωσιν εν τω πλοίω υμείς σωθήναι ου δύνασθε
și soldaților, Dacă nu rămân aceștia în corabie, voi să fiți salvați nu veți putea.

5119 *3588* *4757* *609* *3588* *4979* *3588* *4627* *2532* *1439* *1473*
27:32 τότε οι στρατιώται απέκοψαν τα σχοινία της σκάφης και είασαν αυτήν
Atunci soldații au tăiat funiile bărcii de salvare, și au lăsat- o

1601 *891-1161-3739* *3195* *2250* *1096* *3870* *3588* *3972* *537* *3335*
εκπεσείν **27:33** άχρι δε ου έμελλεν ημέρα γίνεσθαι παρεκάλει ο Παύλος άπαντας μεταλαβείν
să cadă. Și până urma zi să se facă, i-a rugat Pavel pe toți să ia parte

5160 *3004* *5065* *4594-2250* *4328* *777* *1300*
τροφής λέγων τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον ημέραν προσδοκώντες άσιτοι διατελείτε
la hrană, spunând, A paisprezecea zi *e* astăzi, *și* așteptând fără să mâncați rămâneți,

3367 *4355* *1352* *3870-1473* *4355* *5160* *3778-1063* *4314*
μηδέν προσλαβόμενοι **27:34** διό παρακαλώ υμάς προσλαβείν τροφής τούτο γαρ προς
nimic luând *de mâncare*. De aceea vă rog să luați hrană, căci aceasta pentru

3588 *5212* *4991* *5225* *3762-1063* *1473-2359* *1537* *3588* *2776*
της υμετέρας σωτηρίας υπάρχει ουδενός γαρ υμών θρίξ εκ της κεφαλής
a voastră salvare este; căci nici măcar unul din *firele* voastre de păr de pe cap

4098 *2036-1161* *3778* *2532* *2983* *740* *2168* *3588* *2316* *1799*
πεσείται **27:35** ειπών δε ταύτα και λαβών άρτον ευχαρίστησε τω θεώ ενώπιον
nu va cădea. Și zicând acestea, și luând pâine, a mulțumit lui Dumnezeu înaintea

3956 *2532* *2806* *756* *2068* *2115-1161* *1096* *3956* *2532* *1473*
πάντων και κλάσας ήρξατο εσθίειν **27:36** εύθυμοι δε γενόμενοι πάντες και αυτοί
tuturor; și frângând a început să mănânce. Și cu inimă bună au devenit toți, și ei

4355 *5160* *1510.7.4-1161* *1722* *3588* *4143* *3588* *3956* *5590* *1250* *1440*
προσελάβοντο τροφής **27:37** ήμεν δε εν τω πλοίω αι πάσαι ψυχαί διακόσιαι εβδομήκοντα
au luat hrană. Și eram în corabie, toate sufletele două sute șaptezeci

1803 *2880-1161* *5160* *2893* *3588* *4143* *1544* *3588* *4621* *1519* *3588*
εξ **27:38** κορεσθέντες δε τροφής εκούφιζον το πλοίον εκβαλλόμενοι τον σίτον εις την
și șase. Și săturându-se cu mâncare, au ușurat corabia, aruncând grâul în

2281
θάλασσαν
mare.

Corabia eșuează în Malta

3753-1161 *2250* *1096* *3588* *1093* *3756* *1921* *2859-1161* *5100* *2657*
27:39 ότε δε ημέρα εγένετο την γην ουκ επεγίνωσκον κόλπον δε τινα κατενόουν
Și când zi s-a făcut, pământul nu-*l* recunoșteau; ci un golf oarecare zăreau

2192 *123* *1519* *3739* *1011* *1487* *1410* *1856* *3588* *4143* *2532*
έχοντα αιγιαλόν εις ον εβουλεύσαντο ει δυνατόν εξώσαι το πλοίον **27:40** και
având un țărm, pe care s-au gândit dacă puteau să facă să eșueze corabia. Și

3588 *45* *4014* *1439* *1519* *3588* *2281* *260* *447* *3588* *2202*
τας αγκύρας περιελόντες είων εις την θάλασσαν άμα ανέντες τας ζευκτηρίας
ancorele îndepărtând, *le*-au lăsat în mare, în același timp slăbind funiile

3588 *4079* *2532* *1869* *3588* *736* *3588* *4154* *2722* *1519* *3588* *123*
των πηδαλίων και επάραντες τον αρτεμώνα τη πνεούση κατείχον εις τον αιγιαλόν
cârmelor; și ridicând pânza din față în vânt, se îndreptau spre țărm.

4045 *1161* *1519* *5117* *1337* *2027* *3588* *3491* *2532* *3588* *3303*
27:41 περιπεσόντες δε εις τόπον διθάλασσον επώκειλαν την ναύν και η μεν
Căzând dar într- un loc între două mări, traseră la țărm nava‡. Și atunci

27:30 ‡partea din față a corabiei
27:41 ‡vas de navigație de dimensiuni mari; în NT apare numai aici

4408 *2043* *3306* *761* *3588* *1161* *4403* *3089* *5259* *3588* *970* *3588*
πρώρα ερείσασα έμεινεν ασάλευτος η δε πρύμνα ελύετο υπό της βίας των
prora†1 rezemându-se†2, rămase neclintită, dar pupa†3 era sfărâmată de forța

2949 *3588* *1161* *4757-1012* *1096* *2443* *3588* *1202* *615* *3361*
κυμάτων **27:42** των δε στρατιωτών βουλή εγένετο ίνα τους δεσμώτας αποκτείνωσι μη
valurilor. Iar sfatul soldaților a fost ca prizonierii să fie omorâți, ca nu cumva

5100 *1579* *1309* *3588* *1161* *1543* *1014* *1295* *3588* *3972*
τις εκκολυμβήσας διαφύγη **27:43** ο δε εκατόνταρχος βουλόμενος διασώσαι τον Παύλον
vreunul înotând să scape. Însă centurionul voind să-*l* salveze pe Pavel,

2967-1473 *3588* *1013* *2753-5037* *3588* *1410* *2860* *641*
εκώλυσεν αυτούς του βουλήματος εκέλευσέ τε τους δυναμένους κολυμβάν απορρίψαντας
le-a împiedicat planul, și a poruncit celor ce puteau să înoate, ca aruncându-se

4413 *1909* *3588* *1093* *1826* *2532* *3588* *3062* *3739* *3303* *1909* *4548* *3739-1161* *1909* *5100*
πρώτους επί την γην εξιέναι **27:44** και τους λοιπούς ους μεν επί σανίσιν ους δε επί τινων
cei dintâi, pe pământ să iasă; și restul, unii pe scânduri, și alții pe unele din

3588 *575* *3588* *4143* *2532* *3779* *1096* *3956* *1295* *1909* *3588* *1093*
των από του πλοίου και ούτως εγένετο πάντας διασωθήναι επί την γην
lucrurile de pe corabie. Și așa s-a întâmplat că toți au fost salvați pe pământ.

CAPITOLUL 28

Pavel mușcat de o viperă

2532 *1295* *5119* *1921* *3754* *3194* *3588* *3520-2564* *3588*
28:1 και διασωθέντες τότε επέγνωσαν ότι Μελίτη η νήσος καλείται **28:2** οι
Și după ce am scăpat, atunci am aflat că Malta se chema insula.

1161 *915* *3930* *3756* *3588* *5177* *5363* *1473* *381-1063* *4443*
δε βάρβαροι παρείχον ου την τυχούσαν φιλανθρωπίαν ημίν ανάψαντες γαρ πυράν
Iar barbarii au arătat o ne *mai* întâlnită omenie față de noi, căci aprinzând un foc,

4355 *3956-1473* *1223* *3588* *5205* *3588* *2186* *2532* *1223* *3588* *5592*
προσελάβοντο πάντας ημάς διά τον υετόν τον εφεστώτα και διά το ψύχος
ne-au luat la ei pe noi toți, din cauza ploii care cădea, și din cauza frigului.

4962-1161 *3588* *3972* *5434* *4128* *2532* *2007* *1909* *3588* *4443*
28:3 συστρέψαντος δε του Παύλου φρυγάνων πλήθος και επιθέντος επί την πυράν
Și presând în mănunchiuri Pavel vreascuri multe, și punându-*le* pe foc,

2191 *1537* *3588* *2329* *1326.7* *2510* *3588* *5495* *1473* *5613-1161* *1492* *3588*
έχιδνα εκ της θέρμης διεξελθούσα καθήψε της χειρός αυτού **28:4** ως δε είδον οι
o viperă din căldură ieșind s-a prins de mâna lui. Și când au văzut

915 *2910* *3588* *2342* *1537* *3588* *5495* *1473* *3004* *4314-240* *3843*
βάρβαροι κρεμάμενον το θηρίον εκ της χειρός αυτού έλεγον προς αλλήλους πάντως
barbarii atârnând fiara de mâna lui, spuneau unii către alții, Cu siguranță,

5406 *1510.2.3* *3588* *444* *3778* *3739* *1295* *1537* *3588* *2281* *3588* *1349* *2198*
φονεύς εστιν ο άνθρωπος ούτος ον διασωθέντα εκ της θαλάσσης η δίκη ζην
un ucigaș este omul acesta, care fiind salvat din mare, Justiția să trăiască

3756 *1439* *3588* *3303* *3767* *660* *3588* *2342* *1519* *3588* *4442* *3958* *3762* *2556*
ουκ είασεν **28:5** ο μεν ούν αποτινάξας το θηρίον εις το πυρ έπαθεν ουδέν κακόν
nu *i*-a permis. El însă atunci scuturând jos fiara în foc, *nu* a suferit niciun rău.

3588-1161 *4328* *1473* *3195* *4092* *2228* *2667* *869* *3498* *1909*
28:6 οι δε προσεδόκων αυτόν μέλλειν πίμπρασθαι η καταπίπτειν άφνω νεκρόν επί
Și ei așteptau ca el să urmeze să se umfle, sau să cadă deodată mort; pentru

4183 *1161* *1473-4328* *2532* *2334* *3367* *824* *1519* *1473* *1096*
πολύ δε αυτών προσδοκώντων και θεωρούντων μηδέν άτοπον εις αυτόν γινόμενον
mult *timp* dar, așteptând ei, și văzând că nimic ne la locul lui în el *nu* avea loc,

3328 *3004* *2316* *1473* *1510.1* *1722-1161* *3588-4012* *3588* *5117*
μεταβαλλόμενοι έλεγον θεόν αυτόν είναι **28:7** εν δε τοις περί τον τόπον
schimbându-*și părerea*, spuneau, Un dumnezeu el este. Și în împrejurimile locului

1565 *5225* *5564* *3588* *4413* *3588* *3520* *3686* *4196* *3739* *324* *1473* *5140*
εκείνον υπήρχε χωρία τω πρώτω της νήσου ονόματι Ποπλίω ος αναδεξάμενος ημάς τρείς
aceluia era ținutul mai marelui insulei, cu numele Publius, care primindu- ne, trei

---

27:41 †1 partea din față
27:41 †2 statornicindu-se
27:41 †3 partea din spate

2250 5390 3579
ημέρας φιλοφρόνως εξένισεν
zile cu mărinimie *ne*-a găzduit.

28:8 *1096-1161 3588 3962 3588 4196 4446 2532*
εγένετο δε τον πατέρα του Ποπλίου πυρετοίς και
Și s-a întâmplat că tatăl lui Publius, de friguri și

1420 4912 2621 4314 3739 3588 3972 1525 2532 4336 2007
δυσεντερία συνεχόμενον κατακείσθαι προς ον ο Παύλος εισελθών και προσευξάμενος επιθείς
dizenterie cuprins, zăcea întins; la care Pavel intrând, și rugându-se, punându-*și*

3588 5495 1473 2390-1473
τας χείρας αυτώ ιασάτο αυτόν
mâinile peste el, l-a vindecat.

28:9 *3778 3767 1096 2532 3588 3062 3588 2192*
τούτου ούν γενομένου και οι λοιποί οι έχοντες
Aceasta deci întâmplându-se, și ceilalți, cei ce aveau

769 1722 3588 3520 4334 2532 2323
ασθενείας εν τη νήσω προσήρχοντο και εθεραπεύοντο
boli de pe insulă au venit, și au fost vindecați;

28:10 *3739-2532 4183 5092*
οι και πολλαίς τιμαίς
și ei cu multă onoare

5091-1473 2532 321 2007 3588 4314 3588 5532
ετίμησαν ημάς και αναγομένοις επέθεντο τα προς την χρείαν
ne-au onorat, și la îmbarcare, ne-au încărcat cu cele de trebuință.

Sosirea lui Pavel la Roma

28:11 *3326-1161 5140 3376 321 1722 4143 3914 1722 3588 3520*
μετά δε τρεις μήνας ανήχθημεν εν πλοίω παρακεχειμακότι εν τη νήσω
Și după trei luni am îmbarcat într- o corabie care iernase în insulă,

222 3902 1359
Αλεξανδρινώ παρασήμω Διοσκούροις
din Alexandria, purtând semnul Dioscurilor.

28:12 *2532 2609 1519 4946*
και καταχθέντες εις Συρακούσας
Și acostând la Siracuza,

1961 2250-5140
επεμείναμεν ημέρας τρεις
am rămas *acolo* trei zile.

28:13 *3606 4022 2658 1519 4484 2532*
όθεν περιελθόντες κατηντήσαμεν εις Ρήγιον και
De unde, înconjurând am ajuns la Regium. Și

3326 1520 2250 1920 3558 1206 2064 1519 4223
μετά μίαν ημέραν επιγενομένου νότου δευτεραίοι ήλθομεν εις Ποτιόλους
după o zi, s-a ridicat austrul; și a doua zi am venit la Puteoli;

28:14 *3739 2147*
ου ευρόντες
unde găsind

80 3870 1909 1473 1961 2250-2033 2532 3779 1519 3588 4516 2064
αδελφούς παρεκλήθημεν επ΄ αυτοίς επιμείναι ημέρας επτά και ούτως εις την Ρώμην ήλθομεν
frați, am fost rugați de ei să rămânem șapte zile; și așa spre Roma am mers.

28:15 *2547 3588 80 191 3588 4012 1473 1831 1519 529-1473*
κακείθεν οι αδελφοί ακούσαντες τα περί ημών εξήλθον εις απάντησιν ημίν
Și de acolo frații auzind lucrurile cu privire la noi, au ieșit, pentru a ne întâmpina,

891 675-5410 2532 5140 4999 3739 1492 3588 3972 2168 3588
άχρις Αππίου Φόρου και Τριών Ταβερνών ους ιδών ο Παύλος ευχαριστήσας τω
până la Forul lui Apius, și Trei Taverne; pe care văzându-*i* Pavel mulțumind lui

2316 2983 2294
θεώ έλαβε θάρσος
Dumnezeu, a prins curaj.

28:16 *3753-1161 2064 1519 4516 3588 1543 3860 3588*
ότε δε ήλθομεν εις Ρώμην ο εκατόνταρχος παρέδωκε τους
Și când am ajuns la Roma, centurionul *i*-a predat pe

1198 3588 4759 3588 1161 3972 2010 3306 2596 1438
δεσμίους τω στρατοπεδάρχη τω δε Παύλω επετράπη μένειν καθ΄ εαυτόν
deținuți comandantului taberei. Însă lui Pavel i s-a permis să locuiască la el

4862 3588 5442-1473 4757
συν τω φυλάσσοντι αυτόν στρατιώτη
împreună cu [care-l păzea 1 soldatul].

Lucrarea lui Pavel la Roma

28:17 *1096-1161 3326 2250-5140 4779 3588 3972 3588 1510.6 3588*
εγένετο δε μετά ημέρας τρεις συγκαλέσασθαι τον Παύλον τους όντας των
Și s-a petrecut după trei zile, chemând pe Pavel pe cei ce erau

2453-4413 4905-1161 1473 3004 4314 1473 435 80 1473 3762
Ιουδαίων πρώτους συνελθόντων δε αυτών έλεγε προς αυτούς άνδρες αδελφοί εγώ ουδέν
fruntașii iudeilor, și adunându-se ei, a vorbit către ei, Bărbați frați, Eu, nimic

1727-4160 3588 2992 2228 3588 1485 3588 3971 1198 1537 2414
εναντίον ποιήσας τω λαω η τοις έθεσι τοις πατρώοις δέσμιος εξ Ιεροσολύμων
făcând împotriva poporului sau obiceiurilor părinților, ca deținut din Ierusalim

3860 1519 3588 5495 3588 4514
παρεδόθην εις τας χείρας των Ρωμαίων
am fost predat în mâinile romanilor,

28:18 *3748 350 1473 1014*
οίτινες ανακρίναντές με εβούλοντο
care cercetându- mă, au vrut

630 1223 3588 3367 156 2288 5225 1722 1473 483
απολύσαι διά το μηδεμίαν αιτίαν θανάτου υπάρχειν εν εμοί **28:19** αντιλεγόντων
să *mă* elibereze, fiindcă niciun motiv de moarte *nu* era în mine. Opunându-se

1161 3588 2453 315 1941 2541 3756 5613 3588 1484
δε των Ιουδαίων ηναγκάσθην επικαλέσασθαι Καίσαρα ουχ ως του έθνους
însă iudeii, am fost obligat să fac apel la Cezar; nu ca și cum *însă împotriva* națiunii

1473 2192 5100 2723 1223 3778 3767-3588-156 3870-1473 1492 2532
μου έχων τι κατηγορήσαι **28:20** διά ταύτην ουν την αιτίαν παρεκάλεσα υμάς ιδείν και
mele aș avea ceva de acuzat. Din acest motiv deci v-am chemat, să vă văd și

4354 1752-1063 3588 1680 3588 2474 3588 254 3778 4029 3588-1161
προσλαλήσαι ένεκεν γαρ της ελπίδος του Ισραήλ την άλυσιν ταύτην περίκειμαι **28:21** οι δε
să vă vorbesc; căci pentru speranța lui Israel cu lanțul acesta sunt legat. Și ei

4314 1473 2036 1473 3777 1121 4012 1473 1209 575 3588 2449 3777
προς αυτόν είπον ημείς ούτε γράμματα περί σου εδεξάμεθα από της Ιουδαίας ούτε
către el au zis, Noi nici scrisori cu privire la tine *nu* am primit din Iudeea, nici nu

3854 5100 3588 80 518 2228 2980 5100 4012 1473 4190
παραγενόμενός τις των αδελφών απήγγειλεν η ελάλησέ τι περί σου πονηρόν
a venit vreunul dintre frați să raporteze sau să spună ceva despre tine grav.

515 1161 3844 1473 191 3739 5426 4012-3303-1063 3588 139
28:22 αξιούμεν δε παρά σου ακούσαι α φρονείς περί μεν γαρ της αιρέσεως
Merită însă de la tine să auzim ce gândești; căci într-adevăr despre secta

3778 1110 1510.2.3-1473 3754 3837 483 5021-1161 1473
ταύτης γνωστόν εστιν ημίν ότι πανταχού αντιλέγεται **28:23** ταξάμενοι δε αυτώ
aceasta cunoscut ne este că peste tot se vorbește împotriva *ei*. Și stabilindu- i

2250 2240 4314 1473 1519 3588 3578 4183 3739 1620
ημέραν ήκον προς αυτόν εις την ξενίαν πλείονες οις εξετίθετο
o zi, au venit la el în locul unde găzduia, mai mulți, cărora le- a expus *adevărul*

1263 3588 932 3588 2316 3982-5037 1473 3588 4012 3588
διαμαρτυρόμενος την βασιλείαν του θεού πείθων τε αυτούς τα περί του
mărturisind împărăția lui Dumnezeu, și încredințându- i de cele cu privire la

2424 575-5037 3588 3551 3475 2532 3588 4396 575 4404 2193 2073 2532
Ιησού από τε του νόμου Μωσέως και των προφητών από πρωϊ έως εσπέρας **28:24** και
Isus, și din legea lui Moise, și din profeți, de dimineața până seara. Și

3588 3303 3982 3588 3004 3588 1161 569 800-1161
οι μεν επείθοντο τοις λεγομένοις οι δε ηπίστουν **28:25** ασύμφωνοι δε
unii într-adevăr au fost încredințați de cele spuse, alții însă nu credeau. Și în dezacord

1510.6 4314-240 630 2036 3588 3972 4487-1520 3754 2573 3588 4151
όντες προς αλλήλους απελύοντο είποντος του Παύλου ρήμα εν ότι καλώς το πνεύμα
fiind unii cu alții, au plecat, zicându-*le* Pavel o singură vorbă, Bine Duhul

3588 39 2980 1223 2268 3588 4396 4314 3588 3962 1473 3004 4198
το άγιον ελάλησε διά Ησαΐου του προφήτου προς τους πατέρας ημών **28:26** λέγον πορεύθητι
Sfânt a vorbit prin Isaia profetul către părinții noștri, spunând, Mergi

4314 3588 2992 3778 2532 2036 189 191 2532 3766.2 4920 2532 991
προς τον λαόν τούτον και είπον ακοή ακούσετε και ου μη συνήτε και βλέποντες
la poporul acesta și zi-*le*, Auzind veți auzi, și nicidecum nu veți pricepe, și privind

991 2532 3766.2 1492 3975-1063 3588 2588 3588 2992 3778
βλέψετε και ου μη ίδητε **28:27** επαχύνθη γαρ η καρδία του λαού τούτου
veți privi, și nicidecum nu veți vedea. Căci s-a îngroșat inima poporului acestuia,

2532 3588 3775 917 191 2532 3588 3788 1473 2576 3379 1492
και τοις ωσί βαρέως ήκουσαν και τους οφθαλμούς αυτών εκάμμυσαν μήποτε ίδωσι
și cu urechile greu aud, și ochii lor și i-au închis, ca nu cumva să vadă

3588 3788 2532 3588 3775 191 2532 3588 2588 4920 2532 1994 2532
τοις οφθαλμοίς και τοις ωσίν ακούσωσι και τη καρδία συνώσι και επιστρέψωσι και
cu ochii, și cu urechile să audă, și cu inima să priceapă, și să se întoarcă, și

2390-1473 1110 3767 1510.5-1473 3754 3588 1484 649 3588 4992 3588
ιάσωμαι αυτούς **28:28** γνωστόν ούν έστω υμίν ότι τοις έθνεσιν απεστάλη το σωτηρίον του
să-i vindec. Cunoscut deci să vă fie, că la națiuni a fost trimisă salvarea lui

2316 1473-2532 191 2532 3778 1473 2036 565 3588 2453 4183
θεού αυτοί και ακούσονται **28:29** και ταύτα αυτού είποντος απήλθον οι Ιουδαίοι πολλήν
Dumnezeu, și ele *o* vor asculta. Și acestea el zicând, au plecat iudeii, multe

2192 *1722* *1438* *4803* **28:30** *3306-1161* *3588* *3972* *1333* *3650* *1722* *2398*
έχοντες εν εαυτοίς συζήτησιν **28:30** έμεινε δε ο Παύλος διετίαν όλην εν ιδίω
având între ei înșiși de dezbătut. **28:30** Și a rămas Pavel doi ani întregi în propria lui

3410 *2532* *588* *3956* *3588* *1531* *4314* *1473* **28:31** *2784* *3588*
μισθώματι και απεδέχετο παντός τους εισπορευομένους προς αυτόν **28:31** κηρύσσων την
casă închiriată, și primea pe toți cei ce intrau la el, **28:31** predicând

932 *3588* *2316* *2532* *1321* *3588* *4012* *3588* *2962* *2424* *5547* *3326* *3956*
βασιλείαν του θεού και διδάσκων τα περί του κυρίου Ιησού χριστού μετά πάσης
împărăția lui Dumnezeu, și învățând cele privitoare la Domnul Isus Hristos, cu toată

3954 *209*
παρρησίας ακωλύτως **100.00%**
îndrăzneala, fără piedică.